

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

BASIC INFORMATION FOR PEOPLE SEEKING INTERNATIONAL PROTECTION IN GREECE

INFORMACIONE BAZË PËR KËRKUESIT E MBROJTJES NDËRKOMBËTARE NË GREQI

በግሪክ ሀገር ውስጥ አለም አቀፍ ጥበቃ ለሚጠይቁ አመልካቾች ጠቃሚ እና መሰረታዊ መረጃ

معلومات أساسية للمتقدمين للحماية الدولية في اليونان

INFORMATIONS PRINCIPALES POUR LES DEMANDEURS DE PROTECTION INTERNATIONALE EN GRÈCE

ძირითადი ინფორმაცია საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელ პირთათვის საბერძნეთში

INFORMACIÓN BÁSICA PARA LOS SOLICITANTES DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL EN GRECIA

在希腊寻求国际保护者的基本信息

زانیاریه بنه‌ماییه‌کان بو داواکهرانی پاراستنی نیوده‌وله‌تی له یۆنان

INFORMAȚII PRINCIPALE PENTRU ACEI, CARE DEPUN CERERE PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ ÎN REPUBLICA ELENĂ (GRECIA)

গ্রীসে আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারীদের জন্য প্রয়োজনীয় তথ্য:

اطلاعات ضروری برای متقاضیان حفاظت بین المللی در یونان

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ШУКАЧІВ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ У ГРЕЦІЇ

یونان میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے کے لیے بنیادی معلومات

ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ В ГРЕЦИИ

HABARI ZA MSINGI KWA WAOMBAAJI WA ULINZI WA KIMATAIFA NCHINI UGIRIKI

YUNANİSTAN'DA ULUSLARARASI KORUMA BAŞVURUSU İÇİN TEMEL BİLGİLER

اطلاعات اساسی جهت متقاضیان حمایت بین المللی در یونان

ग्रीस में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदकों के लिए बुनियादी जानकारी

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

ΙΟΥΝΙΟΣ 2013

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1	ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ	1
2	BASIC INFORMATION FOR PEOPLE SEEKING INTERNATIONAL PROTECTION IN GREECE	8
3	INFORMACIONE BAZË PËR KËRKUESIT E MBROJTJES NDËRKOMBËTARE NË GREQI	14
4	በግሪክ ሀገር ውስጥ አለም አቀፍ ጥበቃ ለሚጠይቁ አመልካቾች ጠቃሚ እና መሰረታዊ መረጃ	20
5	معلومات أساسية للمتقدمين للحماية الدولية في اليونان	25
6	INFORMATIONS PRINCIPALES POUR LES DEMANDEURS DE PROTECTION INTERNATIONALE EN GRÈCE	29
7	ძირითადი ინფორმაცია საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელ პირთათვის საბერძნეთში	36
8	INFORMACIÓN BÁSICA PARA LOS SOLICITANTES DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL EN GRECIA	45
9	在希腊寻求国际保护者的基本信息	51
10	زائيريه بنه مايبه كان بؤ داواكهرانى پاراستنى نيوده وئلهتى له يونان	55
11	INFORMAȚII PRINCIPALE PENTRU ACEI, CARE DEPUN CERERE PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ ÎN REPUBLICA ELENĂ (GRECIA)	60
12	গ্রীসে আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারীদের জন্য প্রয়োজনীয় তথ্যঃ	66
13	اطلاعات ضروری برای متقاضیان حفاظت بین المللی در یونان	73
14	ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЈА ДЈА ШУКАЧИВ МИЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ У ГРЕЦИЈИ	79
15	یونان میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے کے لیے بنیادی معلومات	86
16	ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЈА ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ В ГРЕЦИИ	91
17	HABARI ZA MSINGI KWA WAOMBALI WA ULINZI WA KIMATAIFA NCHINI UGIRIKI	98
18	YUNANİSTAN'DA ULUSLARARASI KORUMA BAŞVURUSU İÇİN TEMEL BİLGİLER	104
19	اطلاعات اساسی جهت متقاضیان حمایت بین المللی در یونان	110
20	ग्रীस में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदकों के लिए बुनियादी जानकारी	115

ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΔΙΕΘΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Αιτών διεθνή προστασία είναι ο αλλοδαπός ή ανιθαγενής, ο οποίος δηλώνει προφορικά ή γραπτά σε οποιαδήποτε ελληνική αρχή ότι ζητά άσυλο ή ζητά να μην απελαθεί γιατί φοβάται δίωξη λόγω φυλής, θρησκείας, εθνικότητας, συμμετοχής σε ιδιαίτερη κοινωνική ομάδα ή πολιτικών πεποιθήσεων, ή γιατί κινδυνεύει να υποστεί σοβαρή βλάβη στη χώρα καταγωγής ή προηγούμενης διαμονής του, ιδίως γιατί κινδυνεύει με θανατική ποινή ή εκτέλεση, με βασανιστήρια ή απάνθρωπη ή εξευτελιστική μεταχείριση ή κινδυνεύει η ζωή ή η ακεραιότητά του λόγω διεθνούς ή εμφύλιας σύρραξης.

Αιτών διεθνή προστασία θεωρείται και ο αλλοδαπός, ο οποίος μεταφέρεται στην Ελλάδα από κράτος που εφαρμόζει τον Κανονισμό «Δουβλίνο».¹

Αίτηση διεθνούς προστασίας: Πού και πώς θα την υποβάλετε

- Αρμόδιες αρχές για να υποβάλετε την αίτησή σας είναι τα Περιφερειακά Γραφεία Ασύλου και τα κλιμάκια των Περιφερειακών Γραφείων Ασύλου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σας ενημερώνουμε ότι η Υπηρεσία Ασύλου δεν είναι αρμόδια να παραλάβει την αίτησή σας: α) εάν έχετε ήδη υποβάλει αίτηση διεθνούς προστασίας στην Αστυνομία, η οποία εκκρεμεί, β) εάν είστε κάτοχος ειδικού δελτίου αιτήσαντος άσυλο αλλοδαπού (ροζ κάρτα).

Επίσης, σας ενημερώνουμε ότι σε κάθε περίπτωση θα ληφθούν τα δακτυλικά σας αποτυπώματα έτσι ώστε η Υπηρεσία Ασύλου να διαπιστώσει εάν έχετε ήδη υποβάλει αίτηση διεθνούς προστασίας, οπότε θα εξακριβωθεί άμεσα εάν εκκρεμεί σχετική αίτησή σας.

- Αν είστε κρατούμενος ή παραμένετε σε Κέντρο Πρώτης Υποδοχής (ΚΕΠΥ), οι αρμόδιες υπηρεσίες κράτησης ή πρώτης υποδοχής θα ενημερώσουν την Υπηρεσία Ασύλου για την επιθυμία σας να υποβάλετε αίτηση διεθνούς προστασίας.
- Πρέπει να υποβάλετε την αίτηση διεθνούς προστασίας ο ίδιος, προφορικά ή γραπτά. Μπορείτε να υποβάλετε αίτηση και για τα μέλη της οικογένειάς σας εφόσον αυτά είναι μαζί σας στην Ελλάδα και το επιθυμούν.
- Όταν υποβάλετε την αίτηση, εάν δεν μπορείτε να συνεννοηθείτε με τον υπάλληλο της Υπηρεσίας Ασύλου, να γνωρίζετε ότι θα υπάρχει διερμηνέας που θα σας βοηθήσει.
- Όταν υποβάλετε την αίτησή σας θα πρέπει να απαντήσετε με πλήρη ειλικρίνεια στις ερωτήσεις του υπαλλήλου. Εάν καταθέσετε αναληθή στοιχεία ή ισχυρισμούς αυτό θα επηρεάσει αρνητικά την κρίση επί της αίτησής σας.
- Αν είστε ασυνόδευτος ανήλικος, δηλαδή είστε κάτω των 18 ετών και δεν συνοδεύεστε από κάποιον ενήλικο που είναι υπεύθυνος για τη φροντίδα σας, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία ή πρακτική, οι Αρχές πρέπει να ενημερώσουν άμεσα τον αρμόδιο Εισαγγελέα. Ο Εισαγγελέας θα σας ορίσει έναν εκπρόσωπο (Επίτροπο) που θα έχει την ευθύνη σας και θα προασπίζει τα συμφέροντά σας. Αν είστε κάτω των 14 ετών την αίτηση

¹ Οι χώρες που εφαρμόζουν τον Κανονισμό «Δουβλίνο II» είναι: Αυστρία, Βέλγιο, Βουλγαρία, Γαλλία, Γερμανία, Δανία, Ελβετία, Εσθονία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ισλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Λιχτενστάιν, Λουξεμβούργο, Μάλτα, Νορβηγία, Ολλανδία, Ουγγαρία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβακία, Σλοβενία, Σουηδία, Τσεχία, Φινλανδία.

διεθνούς προστασίας πρέπει να την υποβάλει ο εκπρόσωπος που σας έχει οριστεί. Αν είστε άνω των 14 ετών μπορείτε ο ίδιος να υποβάλετε την αίτησή σας. Οι Αρχές θα φροντίσουν για την προστασία σας και τη φιλοξενία σας σε κατάλληλο περιβάλλον για ανηλίκους.

- Όταν υποβάλετε την αίτηση διεθνούς προστασίας, θα φωτογραφηθείτε και θα ληφθούν τα δακτυλικά σας αποτυπώματα, καθώς και των μελών της οικογένειάς σας που είναι άνω των 14 ετών. Τα δακτυλικά αποτυπώματα θα εισαχθούν στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Βάση EURODAC, και σε περίπτωση που έχετε υποβάλει αίτηση διεθνούς προστασίας σε άλλο κράτος της Ευρώπης που εφαρμόζει τον Κανονισμό «Δουβλίνο II», θα μεταφερθείτε εκεί για να εξετασθεί η αίτησή σας.
- Θα πρέπει να παραδώσετε τα ταξιδιωτικά σας έγγραφα (διαβατήριο) ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο έχετε στην κατοχή σας και έχει σχέση με την εξέταση της αίτησής σας και με την εξακρίβωση της ταυτότητάς σας και των μελών της οικογένειάς σας, της χώρας προέλευσης και του τόπου καταγωγής σας, καθώς και της οικογενειακής σας κατάστασης.
- Μπορεί να δεχθείτε σωματική έρευνα ή έρευνα των αντικειμένων σας. Μπορεί να υποβληθείτε σε ιατρικές εξετάσεις.
- Η Υπηρεσία Ασύλου θα σας ορίσει ημερομηνία συνέντευξης και θα λάβετε το δελτίο αιτούντος διεθνή προστασία που μπορεί να ισχύει ως και για έξι μήνες. Το δελτίο αυτό πρέπει να το έχετε πάντα μαζί σας.
- Όταν υποβάλετε την αίτηση οι αρμόδιες αρχές έχουν υποχρέωση να σας ενημερώσουν σε γλώσσα που καταλαβαίνετε για τη διαδικασία, τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις σας ως αιτούντος διεθνή προστασία, καθώς και για τις προθεσμίες που ισχύουν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας.
- Αν είστε θύμα βασανιστηρίων, βιασμού ή άλλων σοβαρών πράξεων βίας, πρέπει να ενημερώσετε σχετικά τις Αρχές, ώστε να σας βοηθήσουν.
- Μπορείτε να ζητήσετε να επικοινωνήσετε με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες ή με οργάνωση που παρέχει νομική, ιατρική και ψυχολογική συνδρομή.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας έχετε το δικαίωμα να ζητήσετε τη βοήθεια δικηγόρου ή άλλου συμβούλου δικής σας επιλογής (χωρίς τη μεσολάβηση της Υπηρεσίας Ασύλου). Η αμοιβή και τα έξοδα του δικηγόρου ή άλλου συμβούλου θα βαρύνουν εσάς.
- Εφόσον θέλετε, μπορεί να σας δοθεί σύντομος χρόνος για να προετοιμασθείτε κατάλληλα για τη συνέντευξη και να συμβουλευθείτε δικηγόρο ή άλλο σύμβουλο για να σας βοηθήσει κατά τη διάρκεια της διαδικασίας.
- Αν είστε γυναίκα, μπορείτε να ζητήσετε η συνέντευξη σας να γίνει από γυναίκα υπάλληλο της Υπηρεσίας Ασύλου και γυναίκα διερμηνέα, εάν υπάρχουν.
- Σε κάθε περίπτωση μπορείτε να ζητήσετε η συνέντευξη και η διερμηνεία να γίνουν από υπάλληλο του φύλου που επιθυμείτε, αν υπάρχουν σοβαροί λόγοι για αυτό. Το σχετικό αίτημά σας θα κριθεί από την Υπηρεσία.
- Αν είστε ασυνόδευτος ανήλικος, θα πρέπει να ενημερωθείτε από τον εκπρόσωπό σας για τη συνέντευξη. Ο εκπρόσωπός σας θα προσκληθεί και μπορεί να είναι μαζί σας στη συνέντευξη. Οι Αρχές μπορούν να σας κάνουν ιατρικές εξετάσεις για να προσδιορίσουν την ηλικία σας. Για τη διαδικασία αυτή πρέπει να ενημερωθείτε εσείς και ο εκπρόσωπος σας και πρέπει να συμφωνήσετε εσείς ή ο εκπρόσωπός σας.

Παραίτηση και ανάκληση αίτησης διεθνούς προστασίας

- Μπορείτε όποτε επιθυμείτε να παραιτηθείτε από την αίτησή σας. Πρέπει να προσέλθετε ο ίδιος στο Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου και να παραιτηθείτε γραπτώς. Εάν

παραιτηθείτε η Υπηρεσία δεν θα εξετάσει την αίτησή σας και θα πρέπει να εγκαταλείψετε τη χώρα εφόσον δεν είστε κάτοχος κάποιου άλλου τίτλου διαμονής.

- Η Υπηρεσία Ασύλου μπορεί να θεωρήσει ότι δεν σας ενδιαφέρει η συνέχιση της εξέτασης της αίτησής σας (σιωπηρή ανάκληση της αίτησης) και να σταματήσει την εξέτασή της:

α) αν αρνηθείτε να δώσετε πληροφορίες με μεγάλη σημασία για την αίτησή σας που σας ζητήθηκαν από τις Αρχές, ή

β) αν δεν πάτε στη συνέντευξη, ή

γ) αν διαφύγετε από το χώρο κράτησης, ή

δ) αν δεν τηρήσετε τις υποχρεώσεις που σας έχουν επιβληθεί από την Αστυνομία αντί της κράτησης, ή

ε) αν φύγετε από τον τόπο διαμονής που σας έχουν καθορίσει οι αρχές χωρίς να τις ενημερώσετε, ή

στ) αν φύγετε από τη χώρα χωρίς να ζητήσετε άδεια από την Υπηρεσία Ασύλου, ή

ζ) αν δεν ενημερώσετε αμέσως την Υπηρεσία Ασύλου για αλλαγή της διεύθυνσής σας και των στοιχείων επικοινωνίας σας, ή

η) αν δεν επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Ασύλου εφόσον σας ζητηθεί, ή

θ) αν δεν πάτε να ανανεώσετε το δελτίο σας το αργότερο κατά την επόμενη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη ισχύος του.

Σε περίπτωση που η Υπηρεσία Ασύλου σταματήσει την εξέταση της αίτησής σας έχετε το δικαίωμα να ζητήσετε τη συνέχιση της εξέτασής της. Θα πρέπει να πάτε στην Υπηρεσία Ασύλου για να εξηγήσετε τους λόγους για τους οποίους η Υπηρεσία δεν έπρεπε να θεωρήσει ότι δεν σας ενδιαφέρει η αίτησή σας. Η Υπηρεσία θα αποφασίσει σχετικά.

Η διαδικασία εξέτασης αιτήσεων διεθνούς προστασίας

- Την ημέρα που σας έχει ορίσει η Υπηρεσία, θα δώσετε συνέντευξη σε υπάλληλο της Υπηρεσίας Ασύλου. Θα πρέπει να απαντήσετε με πλήρη ειλικρίνεια στις ερωτήσεις του, να καταθέσετε μόνον αληθινά περιστατικά με πληρότητα και να μην αποκρύψετε κανένα στοιχείο που συνδέεται με την αίτησή σας. Εάν καταθέσετε αναληθή περιστατικά ή ισχυρισμούς θα επηρεάσετε αρνητικά την κρίση επί της αίτησής σας.

- Ο υπάλληλος της Υπηρεσίας Ασύλου θα σας ρωτήσει κατά τη συνέντευξη ιδίως για τα στοιχεία που αναφέρατε στην αίτησή σας, για τα στοιχεία της ταυτότητάς σας, για το πώς ήρθατε στην Ελλάδα, για τους λόγους που φύγατε από τη χώρα καταγωγής σας ή τη χώρα στην οποία διαμένατε, αν είστε ανιθαγενής, καθώς και για τους λόγους για τους οποίους δεν μπορείτε ή δεν επιθυμείτε να επιστρέψετε σε αυτήν. Κατά τη συνέντευξη μπορείτε να προσθέσετε και όποια άλλα στοιχεία κρίνετε απαραίτητα.

- Εάν, λόγω γλώσσας, δεν μπορείτε να συνεννοηθείτε με τον υπάλληλο της Υπηρεσίας Ασύλου στη συνέντευξη θα είναι παρών και διερμηνέας.

- Στη συνέντευξη μπορείτε να πάτε μαζί με δικηγόρο ή άλλο σύμβουλο (νομικό, ιατρό, ψυχολόγο ή κοινωνικό λειτουργό).

- Αυτά που θα πείτε στη συνέντευξη είναι εμπιστευτικά.

- Η συνέντευξη μπορεί να ηχογραφείται. Στο τέλος της συνέντευξης ο υπάλληλος της Υπηρεσίας Ασύλου θα συντάξει μία έκθεση που θα περιλαμβάνει τους βασικούς ισχυρισμούς σας και όλα τα ουσιώδη στοιχεία της συνέντευξης. Εάν η συνέντευξη δεν ηχογραφηθεί, ο υπάλληλος θα συντάξει ένα κείμενο (πρακτικό) που θα περιλαμβάνει όλες τις ερωτήσεις και απαντήσεις της συνέντευξης. Σε αυτήν την περίπτωση θα πρέπει να ελέγξετε το κείμενο του πρακτικού με τη βοήθεια του διερμηνέα, να επιβεβαιώσετε το

περιεχόμενό του ή να ζητήσετε να γίνουν διορθώσεις και να το υπογράψετε. Μπορείτε όποτε θέλετε να πάρετε αντίγραφο του πρακτικού ή της έκθεσης και της ηχητικής καταγραφής της συνέντευξής σας.

- Μετά τη συνέντευξη η Υπηρεσία Ασύλου θα αποφασίσει να σας χορηγήσει καθεστώς πρόσφυγα ή δικαιούχου επικουρικής προστασίας ή θα απορρίψει την αίτησή σας.
- Όταν εκδοθεί η απόφαση για την αίτησή σας η Υπηρεσία Ασύλου θα σας ειδοποιήσει για να την παραλάβετε. Θα σας ειδοποιήσει με βάση τα στοιχεία επικοινωνίας που έχετε δηλώσει είτε με τηλεφώνημα, είτε με επιστολή ή τηλεγράφημα, είτε με fax, ή e-mail.
- Η Υπηρεσία Ασύλου πρέπει να σας επιδώσει την απόφαση με τη βοήθεια διερμηνέα σε γλώσσα που καταλαβαίνετε.
- Αν δεν έχετε παραλάβει την απόφαση και δεν πάτε να ανανεώσετε το δελτίο σας το αργότερο κατά την επόμενη εργάσιμη ημέρα από τη λήξη του, η Υπηρεσία Ασύλου θα θεωρήσει ότι έχετε παραλάβει την απόφαση την ημέρα αυτή.

Υποχρεώσεις αιτούντων διεθνή προστασία

Ως αιτών διεθνή προστασία στην Ελλάδα, έχετε υποχρέωση:

- Να παραμείνετε στην Ελλάδα μέχρι να τελειώσει η εξέταση της αίτησής σας.
- Να συνεργάζεστε με τις ελληνικές αρχές για κάθε θέμα σχετικό με την αίτησή σας και την εξακρίβωση των στοιχείων της ταυτότητάς σας.
- Να πηγαίνετε ο ίδιος στην Υπηρεσία Ασύλου για να ανανεώσετε το δελτίο σας πριν τη λήξη του και το αργότερο κατά την επόμενη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη ισχύος του.
- Να ενημερώνετε την Υπηρεσία Ασύλου αμέσως για τη διεύθυνση κατοικίας σας και για τα στοιχεία επικοινωνίας σας, καθώς και για κάθε αλλαγή τους. Η Υπηρεσία Ασύλου θα στέλνει στη διεύθυνση που δηλώνετε έγγραφα που έχουν σχέση με την αίτησή σας.
- Να τηρείτε τις προθεσμίες που σας ορίζουν στα διάφορα στάδια της διαδικασίας εξέτασης της αίτησής σας.
- Να αποκαλύπτετε την πραγματική σας οικονομική κατάσταση σε περίπτωση που απολαμβάνετε παροχές από το Κράτος.
- Να συμμορφώνεστε με τις υποχρεώσεις που σας τίθενται σε περίπτωση στέγασής σας σε Κέντρο Φιλοξενίας ή άλλο χώρο.

Δικαιώματα αιτούντων διεθνή προστασία

Ως αιτών διεθνή προστασία στην Ελλάδα:

- Απαγορεύεται να απελαθείτε μέχρι να τελειώσει η εξέταση της αίτησής σας.
- Μπορείτε να κυκλοφορείτε ελεύθερα στην χώρα, εκτός εάν στο δελτίο που έχετε πάρει ορίζεται συγκεκριμένο τμήμα της χώρας στο οποίο επιτρέπεται να κυκλοφορείτε.
- Αν δεν έχετε στέγη μπορείτε να ζητήσετε να στεγαστείτε σε Κέντρο Φιλοξενίας ή άλλο χώρο.
- Έχετε δικαίωμα να εργαστείτε υπό τις προϋποθέσεις που θέτει η ελληνική νομοθεσία.
- Έχετε τα ίδια ασφαλιστικά δικαιώματα και υποχρεώσεις, ως εργαζόμενος, όπως οι Έλληνες πολίτες.
- Έχετε δωρεάν ιατροφαρμακευτική και νοσοκομειακή περίθαλψη, εφόσον είστε ανασφάλιστος και άπορος.

- Τα παιδιά σας έχουν πρόσβαση – και εσείς εάν είστε ανήλικος- στη δωρεάν δημόσια εκπαίδευση.
- Έχετε πρόσβαση σε επαγγελματική κατάρτιση.
- Αν είστε άτομο με αναπηρία 67% και άνω, έχετε δικαίωμα να λάβετε επίδομα αναπηρίας, εφόσον δεν είναι δυνατή η διαμονή σας σε Κέντρο Φιλοξενίας.
- Ως αιτών διεθνή προστασία **δεν** μπορείτε να ταξιδέψετε εκτός Ελλάδας.
- Ως αιτών διεθνή προστασία **δεν** μπορείτε να φέρετε στην Ελλάδα την οικογένειά σας από τη χώρα καταγωγής σας.

Το δικαίωμα προσφυγής και η εξέταση σε δεύτερο βαθμό

- Αν η αίτησή σας απορριφθεί, ή σας χορηγηθεί καθεστώς επικουρικής προστασίας και θεωρείτε ότι δικαιούστε καθεστώς πρόσφυγα, έχετε δικαίωμα να ασκήσετε προσφυγή ενώπιον της Αρχής Προσφυγών. Θα πρέπει να καταθέσετε την προσφυγή στο Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου ή στο κλιμάκιο των Περιφερειακών Γραφείων Ασύλου που σας επέδωσε την απόφαση μέσα στην προθεσμία που αναφέρει η απόφαση που παραλάβατε.
- Η προθεσμία αυτή ξεκινάει την επόμενη ημέρα από εκείνη που παραλαμβάνετε την απόφαση. Αν όμως δεν έχετε παραλάβει την απόφαση και δεν πήγατε να ανανεώσετε το δελτίο σας το αργότερο κατά την επόμενη εργάσιμη ημέρα από τη λήξη του, η προθεσμία θα ξεκινήσει από την ημέρα αυτή (δηλ. την επόμενη της λήξης του δελτίου).
- Η προσφυγή σας θα εξεταστεί από μια Επιτροπή Προσφυγών. Η Επιτροπή Προσφυγών συνήθως εξετάζει τις προσφυγές με βάση τα στοιχεία του φακέλου και δεν σας καλεί σε συνέντευξη. Θα ενημερωθείτε όμως για την ημερομηνία εξέτασης της προσφυγής σας, καθώς και για το πότε μπορείτε να καταθέσετε, εάν θέλετε, επιπλέον στοιχεία για να τα λάβει υπόψη της η Επιτροπή Προσφυγών.
- Μπορείτε, ενόσω εκκρεμεί η εξέταση της προσφυγής σας να παραιτηθείτε από αυτήν. Πρέπει να προσέλθετε ο ίδιος στο Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου που την καταθέσατε και να παραιτηθείτε γραπτώς. Εάν παραιτηθείτε η προσφυγή σας δεν θα εξεταστεί και θα πρέπει να εγκαταλείψετε τη χώρα εφόσον δεν είστε κάτοχος κάποιου άλλου τίτλου διαμονής.
- Η Επιτροπή Προσφυγών μπορεί να θεωρήσει ότι δεν σας ενδιαφέρει η συνέχιση της εξέτασης της προσφυγής σας (σιωπηρή ανάκληση) και να την απορρίψει:
 - α) αν αρνηθείτε να δώσετε πληροφορίες με μεγάλη σημασία για την αίτησή σας που σας ζητήθηκαν από τις Αρχές, ή
 - β) αν διαφύγετε από το χώρο κράτησης, ή
 - γ) αν δεν τηρήσετε τις υποχρεώσεις που σας έχουν επιβληθεί από την Αστυνομία αντί της κράτησης, ή
 - δ) αν φύγετε από τον τόπο διαμονής που σας έχουν καθορίσει οι αρχές χωρίς να τις ενημερώσετε, ή
 - ε) αν φύγετε από τη χώρα χωρίς να ζητήσετε άδεια από την Υπηρεσία Ασύλου, ή
 - στ) αν δεν ενημερώσετε αμέσως την Υπηρεσία Ασύλου για αλλαγή της διεύθυνσής σας και των στοιχείων επικοινωνίας σας, ή
 - ζ) αν δεν επικοινωνήσετε με την Αρχή Προσφυγών εφόσον σας ζητηθεί, ή
 - η) αν δεν πάτε να ανανεώσετε το δελτίο σας το αργότερο κατά την επόμενη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη του.
- Σε περίπτωση που η Επιτροπή Προσφυγών αποφασίσει να σας καλέσει σε συνέντευξη θα ενημερωθείτε το αργότερο πέντε (5) εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία συνέντευξης. Έχετε το δικαίωμα να πάτε στην Επιτροπή Προσφυγών με

δικηγόρο ή άλλο σύμβουλο. Ακόμη και αν δεν πάτε στην Επιτροπή Προσφυγών η προσφυγή σας θα εξεταστεί κανονικά.

- Η Επιτροπή Προσφυγών θα αποφασίσει να σας χορηγήσει καθεστώς πρόσφυγα ή δικαιούχου επικουρικής προστασίας ή θα απορρίψει την προσφυγή σας.
- Για την επίδοση της απόφασης της Επιτροπής Προσφυγών ισχύει η ίδια διαδικασία με αυτήν για την επίδοση της απόφασης της Υπηρεσίας Ασύλου.
- Αν η προσφυγή σας απορριφθεί, ή σας χορηγηθεί καθεστώς επικουρικής προστασίας ενώ θεωρείτε ότι δικαιούστε καθεστώς πρόσφυγα, μπορείτε να ασκήσετε αίτηση ακύρωσης στο αρμόδιο Δικαστήριο. Η αίτηση ακύρωσης δεν έχει αυτόματο ανασταλτικό χαρακτήρα, δηλαδή είναι δυνατή η απομάκρυνσή σας από τη χώρα.

Κράτηση αιτούντων διεθνή προστασία

Θα πρέπει να γνωρίζετε ότι:

- Ο αιτών διεθνή προστασία δεν κρατείται για μόνο το λόγο ότι εισήλθε και παραμένει παράνομα στη χώρα.
- Εάν υποβάλετε αίτηση διεθνούς προστασίας ενόσω κρατείστε επειδή τελέσατε ποινικό αδίκημα θα παραμείνετε υπό κράτηση.
- Εάν υποβάλετε αίτηση διεθνούς προστασίας ενόσω κρατείστε γιατί μπήκατε παράνομα στη χώρα ή γιατί εκκρεμεί η απομάκρυνσή σας από τη χώρα, μπορεί, εφόσον η Αστυνομία κρίνει ότι δεν μπορούν στην περίπτωσή σας να ισχύσουν άλλα μέτρα, να παραμείνετε υπό κράτηση:
 - α) για να διαπιστωθούν τα πραγματικά στοιχεία της ταυτότητας ή της καταγωγής σας, ή
 - β) εφόσον συνιστάτε κίνδυνο για την εθνική ασφάλεια ή τη δημόσια τάξη, ή
 - γ) εφόσον η κράτησή σας κρίνεται αναγκαία για να ολοκληρωθεί γρήγορα η εξέταση της αίτησής σας (ακόμα και αν την έχετε καταθέσει ενόσω βρίσκεστε σε εγκαταστάσεις Πρώτης Υποδοχής). Στην περίπτωση αυτή οι αρχές εξέτασης πρέπει να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εξεταστεί γρήγορα η αίτησή σας.
- Η Ελληνική Αστυνομία μπορεί να αποφασίσει την κράτησή σας ακόμη και αν δεν είστε κρατούμενος, κατ' εξαίρεση και εφόσον θεωρεί ότι δεν μπορούν να ισχύσουν άλλα μέτρα εκτός της κράτησης, για λόγους εθνικής ασφάλειας ή δημόσιας τάξης.
- Η κράτησή σας μπορεί διαρκέσει από 3 έως 18 μήνες ανάλογα με το λόγο κράτησής σας.
- Για την κράτηση σας αποφασίζει ο Αστυνομικός Διευθυντής που θα πρέπει στην απόφασή του να εξηγεί αναλυτικά γιατί αποφασίστηκε η κράτηση σας.
- Κατά της απόφασης κράτησης έχετε δικαίωμα να προβάλλετε αντιρρήσεις ενώπιον του Προέδρου ή του αρμόδιου Πρωτοδίκη του Διοικητικού Πρωτοδικείου στην Περιφέρεια του οποίου κρατείστε.
- Εάν είστε κρατούμενος ή παραμένετε σε εγκαταστάσεις Πρώτης Υποδοχής το δελτίο αιτούντος διεθνή προστασία πρέπει να σας χορηγηθεί την ημέρα που θα αφεθείτε ελεύθερος, εφόσον εκκρεμεί ακόμα η εξέταση της αίτησής σας, και θα πρέπει οπωσδήποτε να πάτε μέσα σε 10 μέρες σε Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου για να δηλώσετε τα στοιχεία επικοινωνίας.

Νέα ουσιώδη στοιχεία για την υποβολή αίτησης διεθνούς προστασίας

- **Εάν προκύψουν νέα σημαντικά στοιχεία** είτε μετά την απόρριψη της προσφυγής σας, είτε μετά την απόρριψη της αίτησής σας διεθνούς προστασίας και αφού πέρασε η προθεσμία που μπορούσατε να καταθέσετε προσφυγή, μπορείτε να υποβάλετε νέα αίτηση (μεταγενέστερη).

- Πρέπει να υποβάλετε τη μεταγενέστερη αίτηση σε κάποιο Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου ή σε κλιμάκιο των Περιφερειακών Γραφείων Ασύλου. Θα πρέπει να έχετε μαζί σας την απόφαση που απέρριψε την αρχική σας αίτηση και να καταθέσετε γραπτώς τα νέα σημαντικά στοιχεία που προέκυψαν. Μετά την κατάθεση της μεταγενέστερης αίτησης **δεν** θα σας χορηγηθεί δελτίο αιτούντος διεθνή προστασία.
- Η Υπηρεσία Ασύλου θα εξετάσει τα νέα στοιχεία που θα καταθέσετε και θα αποφασίσει εάν είναι σημαντικά για την αίτηση διεθνούς προστασίας.
- Εάν η Υπηρεσία απορρίψει τη μεταγενέστερη αίτησή σας μπορείτε να ασκήσετε προσφυγή ενώπιον της Επιτροπής Προσφυγών εντός προθεσμίας δεκαπέντε (15) ημερών. Η προθεσμία αυτή ξεκινάει την επόμενη ημέρα από εκείνη που παραλαμβάνετε την απόφαση.
- Μόνο εάν γίνει δεκτή η μεταγενέστερη αίτησή σας θα σας χορηγηθεί δελτίο αιτούντος διεθνή προστασία και θα συνεχιστεί η εξέτασή της αίτησής σας από την Υπηρεσία Ασύλου.

Θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε, ότι απαγορεύεται να εισέρχονται στους χώρους της Υπηρεσίας Ασύλου: όπλα, αιχμηρά ή άλλα αντικείμενα που δύναται να χρησιμοποιηθούν για να προκαλέσουν τραυματισμό, εκρηκτικές και εύφλεκτες ύλες, χημικές και τοξικές ουσίες.

Επίσης, θα απαγορεύεται η είσοδος σε άτομα που κρατάνε αποσκευές ή τσάντες, με εξαίρεση χαρτοφύλακες και μικρές τσάντες χειρός.

Η χρήση κινητών τηλεφώνων θα περιορίζεται μόνο στους εξωτερικούς χώρους της Υπηρεσίας Ασύλου, ενώ θα απαγορεύεται κάθε λήψη φωτογραφιών ή βίντεο εντός και εκτός των χώρων της Υπηρεσίας Ασύλου.

BASIC INFORMATION FOR PEOPLE SEEKING INTERNATIONAL PROTECTION IN GREECE

A person seeking international protection is any alien or stateless person who declares to any Greek authority, orally or in writing, that he/she is seeking asylum or requests not to be deported because he/she is in fear of persecution because of his/her race, religion, nationality, participation in a particular social group or his/her political beliefs, or because he/she is in danger of suffering serious harm in his/her country of origin or country of previous residence, especially because he/she is in danger of facing death penalty or execution, torture or inhuman or degrading treatment or his/her life or physical integrity is in danger because of an international or civil war.

Also, any alien who enters Greece upon enforcement of the “Dublin II” Regulation¹ is regarded to be a person seeking international protection.

International Protection Application: When and where to submit it

- The competent authorities to receive your application are the Regional Asylum Offices and the of the regional Asylum Office dispatched units.

ATTENTION: We inform you that the Asylum Service is not competent to receive your application if: a) you have already submitted an application for international protection to the Police, and that application is still pending, b) If you already have a special alien asylum applicant’s card (pink card).

We also inform you that in any case you will be fingerprinted so that the Asylum Service will be able to ascertain if you have already submitted an application for international protection, and it will promptly be verified whether you have such an application pending.

- In case you are detained or you remain in First Reception facilities, the competent detention or first reception services must inform the Asylum Service regarding your wish to submit an application for International Protection.
- You must submit your application in person, orally or in writing. You may also submit applications for members of your family, provided that they are along with you in Greece and they wish to do so.
- In case you cannot communicate with the Asylum Service employees, during the procedure of submitting your application, be informed that an interpreter will be present in order to assist you.
- When submitting your application, you will have to answer to all questions the service employee asks you, with absolute truthfulness. If you provide false evidence or claims, this is going to have a negative effect on the judgment of your case.
- If you are an unaccompanied child, i.e. if you are under 18 years old and you are not accompanied by an adult person who is responsible of looking after you, according to the Greek law or practice, the Authorities must immediately notify the competent Public Prosecutor (District Attorney). The Public Prosecutor will appoint a representative (guardian) who will be responsible for you and will act in your best interest. If you are under 14 years old your application for international protection must be submitted by the appointed representative. If you are over 14 years old, you may submit your application yourself. The authorities will care for your protection and to ensure that you are hosted in an environment suitable for minors.

¹ The countries which enforce the Dublin Regulation are: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Holland, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lichtenstein, Lithuania, Luxemburg, Malta, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.

- When you submit your Application for International Protection, you and any members of your family who are over 14 years old, will be photographed and fingerprinted. Your fingerprints will be entered to the European Central Database EURODAC and, in case you have submitted an application for international protection in another state of Europe where the Dublin II Regulation is in force, you will be transferred there for the examination of your application.
- You will have to hand in your travel documents (passport) or any other document you may have in your possession and is relevant to the examination of your application, the verification of your and your family members' identity, your country and place of origin, as well as your family status.
- You may be body searched and your personal belongings may be searched. You may be submitted to medical examinations.
- The Asylum Service will determine a date for your interview and then you will receive your international protection applicant's card which can be valid for up to six months. You must carry this card on you at all times.
- When you submit your application, the competent authorities are obliged to inform you, in a language that you understand, regarding the procedure, your rights and obligations while being an international protection applicant, as well as the deadlines that apply throughout the procedure.
- If you are a victim of torture, rape or any other serious violent act, you must inform the Authorities accordingly, so that they help you.
- You may ask to come in contact with the United Nations High Commissioner for Refugees or an organization that provides legal, medical and psychological support.
- Throughout the procedure you have the right to ask for the support of a lawyer or other counselor of your own choice (without mediation by the Asylum Service). The fee and expenses of the lawyer or other counselor, however, will be completely at your own cost.
- If you wish, you may be provided with a short period of time in order to appropriately prepare for your interview and be counseled by a lawyer or other counselor in order to receive support during the procedure.
- If you are a woman, you may ask for your interview to be conducted by a female Asylum Service employee and a female interpreter, if available.
- In any case, you may ask for your interview and its interpretation to be conducted by an officer of the sex of your choice, in cases that there is a serious reason for such a request. Your relevant request will be assessed by the Service.
- If you are an unaccompanied child, you must be informed by your representative regarding your interview. Your representative will be invited and he may be with you during the interview. The authorities may conduct medical tests in order to determine your age. Both you and your representative must be informed regarding this procedure and you or your representative must agree.

Withdrawal and implicit withdrawal or abandonment of an international protection application

- You may explicitly withdraw your application at any time you wish. You must go in person to the Regional Asylum Office and explicitly withdraw your application in writing. If you explicitly withdraw your application, the Service will not examine your application and you will have to abandon the country if you do not possess any other permit of legal residence in Greece.
- The Asylum Service may consider that you are not interested in the continuation of the examination of your application (implicit withdrawal of the application) and may discontinue its examination in the following cases:

- a) if you refuse to provide information which was asked by the authorities and is of great importance for your application, or
- b) if you do not go to your interview or
- c) if you escape from your place of detention or
- d) if you do not comply with the obligations the Police has imposed to you instead of detaining you or
- e) if you leave the area of residence which was determined for you by the authorities without informing them beforehand or
- f) if you leave the country without asking permission from the Asylum Service or
- g) if you do not immediately inform the Asylum Service regarding changes in your address and your contact information, or
- h) if you do not come in contact with the Asylum Service after being requested to do so, or
- l) if you do not go to renew your card during the next business day after its expiry date at the latest.

In case the Asylum Service discontinues the examination of your application, you have the right to ask the service to resume the examination of your application. You will have to go to the Asylum Service and explain the reasons why the Service should not have considered that you were not interested in your application. The Service will decide accordingly.

The examination procedure of International protection applications

- On the date determined by the Service, you will be interviewed by an Asylum Service employee. You will have to answer his questions with absolute truthfulness, testify complete descriptions of true incidents and not conceal any element that is relevant to your application. If you make false statements on any incident or claim, you are going to negatively affect the judgment of your application.
- During the interview, the Asylum Service employee is particularly going to ask you questions regarding the information mentioned in your application, your identity information, how you came to Greece, the reasons why you left your country of origin, or the country where you used to live in case you are a stateless person, and the reasons why you cannot or you do not wish to go back to that country. During the interview you may also submit any other evidence you consider necessary.
- If you are not able to communicate with the Asylum Service employee due to a language barrier, an interpreter will be present in the interview.
- You can go to the interview accompanied by a lawyer or other counselor (legal expert, doctor, psychologist or social worker).
- Everything you say during the interview is confidential.
- The interview may be recorded. At the end of the interview, the Asylum Service employee will write a report that will include your basic claims and all the substantial evidence of the interview. In case the interview is not recorded, the employee will write a text (minutes) to include all the questions and answers in the interview. In this case you will have to check the text of the minutes with the assistance of the interpreter, verify its contents or ask for corrections and sign. Any time you wish, you may obtain a copy of the minutes or the report and the sound recording of your interview.
- After the interview, the Asylum Service will decide to grant you refugee status, grant you a status of subsidiary protection, or reject your application.
- When a decision upon your application is issued, the Asylum Service will notify you to receive it. You will be notified based on the contact information you have declared, either by a telephone call, a letter, a fax, or an e-mail.
- The Asylum Service must notify the decision to you with the assistance of an interpreter in a language that you understand.

- If you have not received the decision and you do not go to renew your card on the next business day after its expiry date at the latest, then the Asylum Service will consider that you have received the decision on that day.

Obligations of international protection applicants

As an international protection applicant in Greece, it is your obligation:

- To remain in Greece until the examination of your application is completed.
- To cooperate with the Greek authorities regarding any issue in relevance with your application and the verification of your personal data.
- To go in person to the Asylum Service in order to renew your card before it expires and, at the latest, on the next business day after its expiry date.
- To immediately inform the Asylum Service regarding the address of your residence and your contact information and any change in them. The Asylum Service is going to send documents related to your case, to the address that you have declared.
- You must abide by the deadlines as determined throughout the different stages of the procedure of examination of your application.
- To reveal your real financial status in case you are provided with benefits by the State.
- To comply with the obligations that apply in case you are housed in a Reception Center or other facility.

Rights of international protection applicants

As an international protection applicant in Greece:

- Your deportation is prohibited until the examination of your application is completed.
- You may move freely across the country, unless specific areas of the country where you may move freely are determined on the card that you are provided with.
- If you are homeless, you may be hosted in a Reception Center or other facility.
- You have the right to work under the conditions set by the Greek law.
- As an employee, you have the same rights and obligations, regarding social security, as any Greek citizen.
- You have the right to receive hospital, medical and pharmaceutical treatment free of charge, provided that you are uninsured and indigent.
- Your children have access to the public educational system free of charge, and so do you, in case you are a child.
- You have access to vocational training.
- If you are a disabled person with a disability percentage of 67% and above, you have the right to receive a disability allowance, provided that your housing in a Reception Center is not possible.
- While being an asylum applicant, you **cannot** travel outside Greece.
- While being an asylum applicant, you **cannot** transfer your family from your country of origin to Greece.

Your right to appeal and the second instance examination

- If your application is rejected, or you are granted a status of subsidiary protection and you believe that you are entitled to a refugee status, you have the right to submit an appeal to the Appeals Authority.
- You will have to submit your appeal to one of the Regional Asylum Offices or to the dispatched unit of the Regional Asylum Offices that delivered the decision to you, within the deadline mentioned in the decision you received.

- This deadline starts on the next day after the date you received the decision. However, if you have not received the decision and you have not gone to renew your card on the next business day after its expiry at the latest, then the deadline will start on that day (i.e. the day after the card's expiry date).
- Your appeal will be examined by the Appeals Committee. The Appeals Committee usually examines appeals based on the evidence in your file and does not call you for an interview. However, you will be notified about the date that your appeal will be examined, and about when you can submit, in case you wish so, any additional evidence that the Appeals Committee should take into account.
- During the examination of your appeal, you may explicitly withdraw it at any time you wish. You must go in person to the Regional Asylum Office where you submitted your appeal and explicitly withdraw it in writing. If you explicitly withdraw your appeal, it will not be examined and you will have to abandon the country if you do not possess any other permit of legal residence in Greece.
- The Asylum Service may consider that you are not interested in the continuation of the examination of your appeal (implicit withdrawal) and reject it in the following cases:
 - a) if you refuse to provide information which was asked by the authorities and is of great importance for your application, or
 - b) if you escape from your place of detention or
 - c) if you do not comply with the obligations the Police has imposed to you instead of detaining you or
 - d) if you leave the area of residence which was determined for you by the authorities without informing them beforehand or
 - e) if you leave the country without asking permission from the Asylum Service or
 - f) if you do not immediately inform the Asylum Service regarding changes in your address and your contact information, or
 - g) if you do not come in contact with the Asylum Service after being requested to do so, or
 - h) if you do not go to renew your card during the next business day after its expiry date at the latest.
- In case the Appeals Committee decides to call you for an interview, you will be notified accordingly five (5) business days before the date of the interview, at the latest. You have the right to go to the Appeals Committee accompanied by a lawyer or other counselor. Even if you do not go to the Appeals Committee, your appeal's examination will proceed regularly.
- The Appeals Committee will decide to either grant you refugee status, subsidiary protection status, or reject your appeal.
- The procedure in order to receive the decision issued by the Appeals Committee is the same as the procedure followed for the receipt of the decision issued by the Asylum Service.
- In case your appeal is rejected, or in case the decision grants you a status of subsidiary protection and you believe that you are entitled to a refugee status, you may submit an application of revocation (cancellation) to the appropriate court of law. The cancellation application does not have an automatic suspensive effect, meaning that your removal from the country is possible.

Detention of international protection applicants

You must be aware that:

- An international protection applicant cannot be detained solely for the reason that he entered and remains in the country illegally.
- If you submitted an international protection application while being detained for committing a criminal offence, you will remain in detention.

- If you submitted an international protection application while being detained because you entered the country illegally or your removal from the country is pending, you may remain in detention if the Police judges that no other measures can be taken regarding your case :
 - a. In order to verify information regarding your true identity and origin, or
 - b. If you are considered to be dangerous for the national security or public order, or
 - c. If your detention is considered necessary so that the examination of your application (including an application you submitted while being in a First Reception facility) will be promptly completed. In this case, the examining authorities must take the necessary measures in order to promptly examine your application.
- The Greek Police may decide to detain you, even if you are not already in detention, in exceptional cases and provided that it is considered that no other measures can be taken except your detention, due to reasons related to public order or national security.
- Your detention may last from 3 to 18 months depending on the reason for your detention.
- The Police Director decides on your detention. In his decision he must include a detailed reasoning why your detention was decided.
- You have the right to submit a complaint against the decision for your detention before the President or the competent Judge of the Administrative Court of First Instance of the Region where you are detained.
- If you are detained or you remain in a First Reception facility, you must be provided with your international protection applicant's card on the day of your release, in case the examination of your application is still pending, and you must definitely go to a Regional Asylum Office within 10 days to declare your contact information.

New substantial evidence for submitting an application for international protection

- **If new, substantial evidence comes up**, either after the rejection of your appeal by the Appeals Committee or after the rejection of your international protection application by the Asylum Service and after the deadline for submitting an appeal has expired, you may submit a new application (subsequent).
- You must submit the subsequent application to one of the Regional Asylum Offices or a dispatched unit of the Regional Asylum Offices. You must bring the decision that rejected your initial application and submit in writing the new important evidence that came up. After submitting your subsequent application, you will **not** be provided with an asylum applicant's card.
- The Asylum Service will examine the new elements that you submitted and decide whether they are of importance regarding your application for international protection.
- If the Service rejects your subsequent application, you may submit an appeal before the Appeals Committee within a deadline of fifteen (15) days. The deadline starts on the next day after the day you receive the decision.
- You will be provided with an international protection applicant's card and the examination of your application by the Asylum Service will be continued only in the case that your subsequent application is accepted.

We wish to inform you that it is forbidden to carry into the premises of the Asylum Service: weapons, sharp or other objects that may be used to induce injuries, explosive or flammable materials, chemical or toxic substances. Also, entrance to persons carrying luggage or handbags will be prohibited, with the exception of briefcases and small handbags. The use of mobile phones is only allowed at the outdoor spaces of the Asylum Service, while any photograph or video recording within or outside the premises of the Asylum Service is prohibited.

INFORMACIONE BAZË PËR KËRKUESIT E MBROJTJES NDËRKOMBËTARE NË GREQI

Kërkues i mbrojtjes ndërkombëtare është i huaji ose personi pa shtetësi, i cili deklaron gojarisht ose me shkrim para kujdo autoriti grekë se kërkon azil ose kërkon që të mos deportohet sepse ka frikë se do të përndiqet për shkak të racës, fesë, kombësisë, pjesëmarrjes në grupe të veçanta shoqërore ose bindjeve politike, ose se rrezikohet të lëndohet rëndë në vendin e origjinës ose të vendbanimit të mëparshëm të tij, veçanërisht për shkak të rrezikut të dënimit me vdekje apo ekzekutimit, të torturave ose trajtimit çnjerëzor e degradues, ose se kërcënohet jeta dhe integriteti i tij për arsye të konflikteve ndërkombëtare apo luftrave civile.

Kërkues i mbrojtjes ndërkombëtare është konsideruar dhe i huaji, që hyn në Greqi sipas Rregullores së «Dublin-it¹».

Kërkesa për mbrojtje ndërkombëtare : Ku dhe si e depozitoni?

- Autoritetet kompetente për të paraqitur kërkesën tuaj janë Zyrrat Rajonale të Azilit dhe njësitë e Zyrrave Rajonale Të Azilit

KUJDES

Ju informojmë se Shërbimi i Azilit nuk është kompetent të pranojë të marrë kërkesën tuaj nëse: a) nëse keni depozituar ndërkohë kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare në Polici, dhe e cila është në shqyrtim, b) nëse keni në zotërim letërnjoftimin veçantë për azilkërkuesit e huaj (kartën roz). Gjithashtu, ju informojmë se në çdo rast do t'ju merren shënjat e gishtave në mënyrë që Shërbimi i Azilit të vërtetojë nëse keni depozituar ndërkohë kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare, në këtë mënyrë do të vërtetohet menjëherë nëse është në procedurë kërkesa juaj në fjalë.

- Nëse jeni i arrestuar ose në qendra të Pritjes Emergjente, autoritetet kompetente të arrestit ose të Pritjes emergjente duhet të informojnë Shërbimin e Azilit për dëshirën tuaj për të paraqitur kërkesë për mbrojtje ndërkombëtare.
- Duhet të paraqisni kërkesën e mbrojtjes ndërkombëtare personalisht, me gojë ose me shkrim. Mund të depozitoni aplikim dhe për anëtarë të familjes suaj nëse këta janë me ju në Greqi dhe e dëshirojnë këtë gjë.
- Kur paraqisni aplikimin, nëse nuk mundeni të kuptoheni me nëpunësin e Shërbimit të Azilit, duhet të dini se do të ketë përkthyes që do t'ju ndihmojë.
- Kur depozitoni aplikimin duhet tu përgjigjeni me sinqeritet të plotë pyetjeve të nëpunësit. Nëse dorëzoni të dhëna ose dëshmi të pasakta, kjo gjë do të ndikojë negativisht në gjykimin e çështjes tuaj.
- Nëse jeni minoren i pashoqëruar, domethene jeni nën moshën 18 vjeç dhe nuk shoqëroheni nga një i rritur përgjegjës për kujdesin tuaj, në bazë të legjistacionit ose praktikës greke, autoritetet duhet që të informojnë menjëherë Prokurorin kompetent. Prokurori do t'ju caktojë një përfaqësues (Kujdestar) i cili do të ketë përgjegjësi për ju dhe do të mbrojë interesat tuaja. Nëse jeni nën 14 vjeç kërkesën për mbrojtje ndërkombëtare duhet ta depozitoni përfaqësuesi që ju është caktuar. Nëse jeni mbi 14 vjeç mund të depozitoni vetë aplikimin tuaj. Autoritetet do të kujdesen për mbrojtjen dhe mbajtjen tuaj në një ambient të përshtatshëm për të mitur.
- Kur të depozitoni aplikimin për mbrojtjen ndërkombëtare, do të fotografoheni dhe do t'ju merren shënjat e gishtave, juve si dhe antarëve të familjes suaj që janë mbi 14 vjeç. Shenjat

¹ Vendet që aplikojnë Rregulloren "Dublin II" janë: Austria, Belgjika, Bullgaria, Franca, Gjermania, Danimarka, Zvicra, Estonia, Mbretëria e Bashkuar, Irlanda, Islanda, Spanja, Italia, Qiproja, Letonia, Lihtenshtajni, Lituania, Luksemburgu, Malta, Norvegjia, Holanda, Hungaria, Polonia, Portugalia, Rumania, Sllovakia, Sllovenia, Suedia, Çekia, Finlanda.

e gishtave do të futen në Bazën Qendrore Europiane të EURODAK dhe në qoftë se ju keni aplikuar për mbrojtje ndërkombëtare në një tjetër vend Evropian që zbaton Rregulloren e "Dublin II" do të transferoheni atje për t'u shqyrtuar kërkesa juaj.

- Do të duhet të dorëzoni dokumentet tuaja të udhëtimit (pasaportë) ose çfarëdo dokument tjetër keni që ka të bëjë me shqyrtimin e aplikimit dhe identifikimin tuaj dhe të anëtarëve të familjes tuaj, vendin nga keni ardhur dhe vendin e origjinës tuaj, si dhe situatën tuaj familjare.
- Mund ti nënshtroheni kontrollit troupor ose të kontrollojnë sendet tuaja. Mund t'u nënshtroheni analizave mjeksore.
- Shërbimi i Azilit do t'ju caktojë një datë për intervistë dhe do të merrni kartën e kërkuesit të mbrojtjes ndërkombëtare që mund të ketë fuqi deri në gjashtë muaj. Këtë kartë duhet ta keni gjithmonë me vete.
- Kur të paraqisni aplikimin autoritetet kompetente janë të obliguara t'ju informuar në gjuhën që ju kuptoni për procedurën, të drejtat dhe detyrimet tuaja si kërkues mbrojtjeje ndërkombëtare, si dhe afatet që janë në fuqi gjatë procesit.
- Nëse jeni viktimë torturash, përdhunimi ose aktesh të tjera të rënda të dhune, duhet të informoni Autoritetet, me qëllim që t'ju ndihmojnë.
- Mund të kërkoni të kontaktoni me Komisionin e Lartë të Kombeve të Bashkuara për Refugjatët, ose organizata që sigurojnë ndihmë juridike, mjekësore dhe psikologjike.
- Gjatë procesit keni të drejtë të kërkoni ndihmën e një avokati ose këshilltari tjetër të zgjedhjes tuaj (pa ndërmjetësimin e Shërbimit të Azilit). Pagesa dhe shpenzimet e një avokati apo këshilltari tjetër do të rendojnë ju.
- Nëse dëshironi, mund t'ju jepet një periudhë e shkurtër kohe për tu përgatitur siç duhet për intervistën dhe të konsultoheni me avokat ose këshilltar që t'ju ndihmojë gjatë procedurës.
- Nëse jeni femër, mund të kërkoni që të intervistoheni nga nëpunëse femër e Shërbimit të Azilit dhe përkthyes femër, nëse ka.
- Në çdo rast, ju mund të kërkoni që intervista dhe përkthimi të bëhen nga nëpunës i seksit që ju dëshironi, nëse ka arsye serioze për këtë. Kërkesa juaj do të shqyrtohet nga Shërbimi.
- Nëse jeni i mitur i pashoqëruar, duhet të informoheni nga përfaqësuesi juaj për intervistën. Përfaqësuesi juaj do të ftohet dhe mund të jetë me ju në intervistë. Autoritetet mund të bëjnë analiza mjekësore për të përcaktuar moshën tuaj. Për këtë proces duhet të informoheni ju dhe përfaqësuesi juaj dhe duhet të bini dakord ju ose përfaqësuesi juaj.

Dorëheqja dhe anullimi i kërkesës për mbrojtje ndërkombëtare

- Mundeni kurdo që të dëshironi, të jepni dorëheqje nga kërkesa juaj. Duhet të shkoni personalisht në Zyrën Rajonale të Azilit dhe të bëni dorëheqjen me shkrim. Nëse ju bëni dorëheqjen Shërbimi nuk do të shqyrtojë kërkesën tuaj dhe ju duhet të largohen nga vendi, përderisa nuk jeni zotëruar i ndonjë dokumenti tjetër qëndrimi.
- Shërbimi i Azilit mund të konsiderojë se nuk jeni të interesuar për të vazhduar shqyrtimin e aplikimit tuaj (anullim i heshtur i kërkesës) dhe të ndalojë shqyrtimin:
 - a) nëse refuzoni të jepni informacione me rëndësi që ju janë kërkuar nga autoritetet për aplikimin tuaj, ose
 - b) në qoftë se ju nuk shkoni në intervistë ose
 - c) në qoftë se arratiseni nga arresti, ose
 - d) në qoftë se nuk zbatoni detyrimet që ju janë imponuar nga policia perkundrejt arrestit tuaj, ose

e) në qoftë se largoheni nga banesa në të cilën ju kanë vendosur autoritetet pa i informuar ato, ose

f) në qoftë se largoheni nga shteti pa kërkuar leje nga Shërbimi i Azilit, ose

g) në qoftë se nuk e njoftoni menjëherë Shërbimin e Azilit kur ndryshoni adresën tuaj dhe të dhënat e kontaktit me ju, ose

h) në qoftë se nuk kontaktoni me Shërbimin e Azilit kur ju kërkohet kjo gjë, ose

i) në qoftë se nuk shkoni për të rinovuar kartën tuaj e shumta një ditë pune më vonë nga afati i skadimit të saj.

Në rast se Shërbimi i Azilit ndërpret shqyrtimin e aplikimit tuaj, ju keni të drejtë të kërkoni vazhdimin e shqyrtimit nga ana e saj. Ju duhet të shkoni në Shërbimin e Azilit për të shpjeguar arsyet se përse Shërbimi i Azilit nuk duhej të konsideronte se ju nuk ju intereson aplikimi juaj. Shërbimi do të vendosë në lidhje me këtë gjë.

Procedura e shqyrtimit të aplikimeve për mbrojtje ndërkombëtare

- Ditën që ju është përcaktuar nga Shërbimi i Azilit, do të jepni intervistë tek nëpunësi i Shërbimit të Azilit. Ju duhet tu përgjigjeni me sinqeritet të plotë pyetjeve të tij, të depononi në mënyrë të hollësishme vetëm fakte të vërteta dhe të mos fshihni asnjë informacion që ka lidhje me kërkesën tuaj. Nëse do të paraqesni dëshmi ose fakte të rreme kjo do të ndikojë negativisht në shqyrtimin e aplikimit tuaj.
- Nëpunësi i Shërbimit të Azilit do t'ju pyes gjatë intervistës sidomos për faktet që ju përmendni në aplikimin tuaj, të dhënat për identitetit tuaj, për mënyrën se si keni ardhur në Greqi, për arsyet që ju bënë të largoheni nga vendi juaj i origjinës ose vendi ku qëndronit, nëse ju jeni pa shtetësi, si dhe për arsyet pse ju nuk mund ose nuk dëshironi të kthehen më atje. Gjatë intervistës ju mund të shtoni informacione të tjera që i konsideroni të nevojshme.
- Në qoftë se, për shkak të gjuhës, ju nuk mund të komunikoni me nëpunësin e Zyrës për Azil në intervistë do të jetë i pranishëm dhe një përkthyes.
- Në intervistë ju mund të shkoni bashkë me avokat ose këshilltar tjetër (ligjor, mjekësor, mjek psikolog ose punonjës social).
- Çfarë do që të thoni në intervistë do të jetë konspirative.
- Intervista juaj mund të inçizohet. Në fund të intervistës nëpunësi i Shërbimit të Azilit do të përpilojë një raport i cili do të përfshijë argumentet kryesore që ju dhatë si dhe gjithë elementet thelbësore të intervistës. Nëse intervista nuk është e inçizuar, nëpunësi do të përpilojë një tekst (procesverbal), që do të përfshijë të gjitha pyetjet dhe përgjigjet e intervistës. Në këtë rast ju duhet të kontrolloni tekstin e procesverbalit me ndihmën e një përkthyesi, të konfirmoni përmbajtjen e tij ose të kërkoni të bëhen korrigjime dhe ta nënshkruani atë. Mundeni kur të dëshironi ju mund të merrni një kopje të procesverbalit apo të raportit dhe të inçizimit të intervistës tuaj.
- Pas intervistës Shërbimi i Azilit do të vendosë për t'ju dhënë statusin e refugjatit ose të mbrojtjes subsidiare ose të refuzojë kërkesën tuaj.
- Kur të dalë vendi mbi kërkesën tuaj, Shërbimi i Azilit do t'ju njoftojë që ta marrni atë. Do t'ju njoftojë në bazë të të dhënave të kontaktit që keni deklaruar ose me telefonatë, ose me letër apo telegram, ose faks, ose e-mail.
- Zyra e Shërbimi të Azilit duhet t'ju dorëzojë vendimin me ndihmën e një përkthyesi në një gjuhë që ju e kuptoni.
- Në qoftë se nuk e keni marrë vendimin dhe nuk shkoni të rinovoni kartën tuaj e shumta një ditë pune pas afatit të skadencës, Shërbimi i Azilit do të konsiderojë se ju e keni marrë informimin mbi vendimin pikërisht në atë datë.

Detyrimet e aplikantëve për mbrojtje ndërkombëtare

Si aplikues i statusit për mbrojtje ndërkombëtare në Greqi, keni këto detyrime:

- Të qëndroni në Greqi deri sa të përfundojë shqyrtimi i kërkesës suaj.
- Të bashkëpunoni me autoritetet greke për çdo çështje që lidhet me aplikimin tuaj dhe verifikimin e të dhënave mbi identitetin tuaj.
- Të paraqiteni personalisht në Shërbimin e Azilit për të rinovuar kartën tuaj para skadimit dhe jo më vonë se e shumta një ditë pune më vonë nga data e skadimit të saj.
- Të informoni menjëherë Shërbimin e Azilit për adresën tuaj dhe të jepni të dhënat e kontaktit me ju, si dhe çfarëdo ndryshimi të tyre. Zyra e Azilit do të dërgojë në adresën që ju keni deklaruar dokumente që kanë lidhje me kërkesën tuaj.
- Të respektoni afatet që ju caktojnë në fazat e ndryshme të procedurës së shqyrtimit të aplikimit tuaj.
- Të pasqyroni gjëndjen tuaj të vërtetë ekonomike në rast se merrni ndihma nga Shteti. T'u bindeni detyrimeve që parashtrihen në rast banimi nga ana juaj në Qendra Pritjeje ose në vende të tjera.

Të drejtat e aplikuesve për mbrojtje ndërkombëtare

Si aplikues për mbrojtje ndërkombëtare në Greqi:

- Ndalohet të deportoheni deri sa të mbarojë shqyrtimi i aplikimit tuaj.
- Mund të qarkulloni i lirë në vend, përveç rastit kur në kartën që keni marrë, përcaktohet një zonë e caktuar e vendit në të cilin lejohet të qarkulloni.
- Nëse nuk keni vendbanim mund të strehoheni në Qëndër Strehimi ose në tjetër vend.
- Keni të drejtë të punoni nënkushtëzimet që përcakton legjislacioni grek.
- Keni të njëjtat të drejta dhe detyrime sigurimesh si i punësuar, ashtu si dhe qytetarët grekë.
- Keni falas shërbimin farmaceutik dhe shtrimin në spital nëse nuk jeni i siguruar ose pa të ardhura.
- Fëmijët tuaj gëzojnë të drejtën – dhe ju nëse jeni i mitur- e shërbimit arsimor falas.
- Keni mundësinë e trajnimit profesional.
- Nëse jeni person me shkallë invaliditeti nga 67% e lart, keni të drejtën të merni ndihmë invaliditeti, nëse nuk është i mundur qëndrimi juaj në një Qëndër Pritjeje.
- Si aplikant i mbrojtjes ndërkombëtare **nuk** mund të udhëtoni jashtë Greqisë.
- Si aplikant i mbrojtjes ndërkombëtare **nuk** mund të sillni në Greqi familjen tuaj nga vendi juaj i origjinës.

E drejta për apelim dhe shqyrtimi në shkallën e dytë

- Nëse kërkesa juaj refuzohet, ose ju është dhënë statusi për mbrojtje subsidiare dhe mendoni se meritoni statusin e refugjatit, keni të drejtën e apelimit në Organin kompetent për Refugjatet.
- Ju duhet të dorëzoni apelimin tuaj në Zyrën Rajonale të Azilit ose në njësinë e Zyrave Rajonale të Azilit e cila ju dha vendimin brenda afatit që përmendet në vendimin që morrët në dorëzim.
- Ky afat fillon nga dita e nesërme e marrjes në dorëzim të vendimit. Por në qoftë se ju nuk e keni marrë vendimin dhe nuk keni shkuar për të rinovuar kartën tuaj roz jo më vonë se ditën e ardhshme të punës pas skadimit të saj, afatit kohor do të fillojë që nga ajo ditë (dmth ditën e parë pas skadimit të kartës roz).

- Apelimi juaj do të shqyrtohet nga Komisioni i Apelit. Komisioni i Apelit zakonisht shqyrton apelimet i bazuar në të dhënat e dosjes suaj dhe nuk ju thërret për intervistë. Por do të informoheni për datën e shqyrtimit të apelimit tuaj, si dhe se kur ju mund të dorëzoni, nëse dëshironi, materiale shtesë të cilat do të merren parasysh nga Komisioni i Apelit.
- Mundeni, për sa kohë është në procedurë kërkesa juaj për apel të jepni dorëheqjen nga ajo. Duhet të shkoni personalisht në Zyrën Rajonale të Azilit ku e apeluar dhe të bëni dorëheqjen me shkrim. Nëse ju bëni dorëheqjen apelimi juaj nuk do të shqyrtohet dhe ju duhet të largohen nga vendi, përderisa nuk jeni zotërues i ndonjë dokumenti tjetër qëndrimi.
- Komisioni i Apelit mund të konsiderojë se nuk jeni të interesuar për të vazhduar shqyrtimin e apelimit tuaj (anullim i heshtur) dhe ta refuzojë:
 - a) nëse refuzoni të jepni informacione me rëndësi të madhe për aplikimin tuaj që ju janë kërkuar nga Autoritetet, ose
 - b) në qoftë se arratiseni nga arresti, ose
 - c) në qoftë se nuk zbatoni detyrimet që ju janë imponuar nga Policia përkundrejt arrestit tuaj, ose
 - d) në qoftë se largoheni nga banesa në të cilën ju kanë vendosur autoritetet pa i informuar, ose
 - e) në qoftë se largoheni nga vendi pa kërkuar leje nga Shërbimi i Azilit, ose
 - f) në qoftë se nuk e njoftoni menjëherë Shërbimin e Azilit kur ndryshoni adresën tuaj dhe të dhënat e kontaktit me ju, ose
 - g) në qoftë se nuk kontaktoni me Komisionin e Apelit kur ju kërkohet kjo gjë, ose
 - h) në qoftë se nuk shkoni për të rinovuar kartën tuaj e shumta një ditë pune më vonë nga afati i skadimit të saj.
- Nëse Komisioni i Apelit vendos që t'ju thërrasë për intervistë do të njoftoheni jo më vonë se pesë (5) ditë pune përpara datës së intervistës. Ju keni të drejtë të paraqiteni në Komisionin e Apelit me avokat ose këshilltar tjetër. Edhe nëse ju nuk paraqiteni në Komisionin e Apelit, apelimi juaj do të shqyrtohet normalisht.
- Komisioni i Apelit do të vendosë nëse do t'ju japë statusin e refugjatit ose merituesit të mbrojtjes subsidiare ose do të refuzojë apelimin tuaj.
- Për të marrë në dorëzim vendimin e Komisionit të Apelit procedura është e njëjtë me procedurën për marrjen në dorëzim të vendimit nga Shërbimi i Azilit.
- Nëse apelimi juaj refuzohet, ose ju jepet statusi i mbrojtjes subsidiare por ju pretendoni se meritoni statusin e refugjatit, ju mund të paraqesni kërkesë anulimi në Gjykatën kompetente. Kërkesa për anulim nuk ka karakter pezullues të menjëhershëm, domethënë lë të mundshëm largimin tuaj nga vendi.

Mbajtja në arrest e aplikantëve për mbrojtje ndërkombëtare

Duhet të dini se :

- Aplikanti për mbrojtje ndërkombëtare nuk mbahet në arrest vetëm se hyri dhe qëndron në mënyrë të paligjshme në shtet.
- Nëse depozitoni aplikim për mbrojtje ndërkombëtare ndërkohë që mbaheni në arrest sepse keni kryer shkelje penale, do të vazhdoni të mbaheni në gjëndje arresti.
- Nëse depozitoni aplikim për mbrojtje ndërkombëtare ndërkohë që mbaheni në arrest për arsye se u futët në mënyrë të paligjshme në vend ose sepse procedohet largimi juaj nga vendi, mund, nëse Policia e gjykon se në rastin tuaj nuk mund të jenë në fuqi masa të tjera, të vazhdoni të qëndroni në gjëndje arresti:
 - i. për tu vërtetuar të dhënat e vërteta të identitetit tuaj, ose të prejardhjes tuaj, ose
 - ii. në rast se përbëni rrezik për sigurinë kombëtare ose për rendin publik

iii. në rast se mbajtjajuaj konsiderohet e domosdoshme për të mbaruar shpejt shqyrtimi i aplikimit tuaj (dhe asaj që keni dorëzuar kur gjendeni në shërbimin rajonal të Pritjes së Parë). Në këtë rast organet kompetente të shqyrtimit duhet të marrin masat e domosdoshme që të shqyrtohet shpejt kërkesa juaj.

- Policia Greke mund të vendosë t'ju mbajë në arrest, edhe nëse ju nuk jeni i burgosur, kur gjykon se nuk mund të marrë masa të tjera ndaj jush përveç arrestit, në emër të sigurisë kombëtare ose ruajtjes së rendit publik.
- Mbjatja juaj në arrest mund të zgjasë nga 3 deri në 18 muaj në varësi nga arsyeja pse u mbajtët.
- Për mbajtjen tuaj në arrest vendos Drejtori i Policisë, i cili duhet që në vendimin e tij të shpjegojë në mënyrë të hollësishme arsyen përse u vendos arresti juaj
- Kundër vendimit të mbajtjes në arrest keni të drejtë sillni kundërshtime para Kryetarit ose Magjistratit kompetent të Gjykatës Administrative Rajonale në Rajonin të cilën mbaheni në arrest.
- Nëse jeni në arrest ose mbaheni në qendrat e Pritjes së Parë karta e kërkuarit të mbrojtjes ndërkombëtare do të duhet t'ju jepet ditën që do të liheni i lirë, përderisa është në shqyrtim kërkesa juaj, dhe duhet patjetër të shkoni brenda 10 ditëve në Zyren Rajonale të Azilit dhe të deklaroni të dhëna kontakti me ju.

Faktet e reja të rëndësishme për depozitim në aplikimin për brojtje ndërkombëtare

- **Nëse dalin në dritë fakte të reja të rëndësishme** ose pas refuzimit të apelimit tuaj, ose pas refuzimit të aplikimit tuaj për mbrojtje ndërkombëtare dhe në rast se ka kaluar data kur mund të bënit apelim, mund të depozitoni aplikim të ri (të mëvonshëm).
- Duhet të depozitoni aplikimin tuaj të mëvonshëm në ndonjë nga Zyrat Rajonale të Azilit ose në njësitë e Zyrave Rajonale të Azilit. Duhet të keni me vete vendimin me të cilin u refuzua aplikimi juaj i parë dhe të depozitoni me shkrim faktet e reja të rëndësishme që dolën në dritë. Pas depozitimit të aplikimit të ri nuk do t'ju jepet dokument i aplikantit për mbrojtje ndërkombëtare.
- Shërbimi i Azilit do të shqyrtojë këto fakte të reja që do të depozitoni dhe do të vendosë nëse janë të rëndësishme për aplikimin tuaj për mbrojtje ndërkombëtare.
- Nëse Shërbimi refuzon aplikimin tuaj të mëvonshëm mund të ushtroni apel në Komisionin e Apelit brenda afatit të pesëmbëdhjetë (15) ditëve. Ky afat fillon që nga dita e nesërme nga ajo që keni marrë vendimin.
- Vetëm në rast se pranohet kërkesa juaj e re do t'ju jepet dokument i aplikantit për mbrojtje ndërkombëtare dhe do të vazhdojë shqyrtimi i çështjes suaj nga Shërbimi i Azilit.

Do të donim tju informojmë se, ndalohet futja në ambiente e Shërbimit të Azilite armë, sende me majë ose sende të tjera që mund të përdoren për të shkaktuar plagosje, lënde shpërthyes dhe djegëse, përbërje kimike dhe toksike.

Gjithashtu, do të ndalohet hyrja e personave që mbajnë bagazhe ose çanta, me përjashtim të dosjeve dhe të çantave të vogla të dorës.

Përdorimi i celularëve do të kufizohet vetëm në ambientet e jashtme të Shërbimit të Azilit, ndërkohë që ndalohet çdo marrje fotografie apo video brenda dhe jashtë ambienteve të Shërbimit të Azilit.

በግሪክ ሀገር ውስጥ አለም አቀፍ ጥበቃ ለሚጠይቁ አመልካቾች ጠቃሚ እና መሰረታዊ መረጃ

አለምአቀፍ ጥበቃ ወይም ከሌላ የሚጠይቀው ሰው ዜግነት የሌለው ወይም የውጭ ዜጋ ሲሆን ጥያቄውን በጽሁፍ ወይም በቃል በማንኛውም የግሪክ ባለስልጣን መ/ቤት አለም አቀፍ ጥበቃ መጠየቅ ይችላል።

ጥያቄውም ወደ ሀገሩ እንዳይመልሱት የሚፈራ ከሆነ ምክንያቱም የዘር፣የሀይማኖት፣የዜግነት፣የተለየ የማህበር አባል ከሆነ፣የፖለቲካ ፓርቲ አባል ከሆነ በማሳወቅ በዚህ ምክንያት ለህወቱ አስጊ እንደሆነ ወደ ትውልድ አገሩ ወይም ቀድሞ ወደ ነበረበት አገር ቢመለስ የሞት ፍርድ፣ስቅላት፣በአካሉ ላይ ጉዳት፣የሰው መዘባበቻ፣ውርደት፣በአጠቃላይ ወደ ሀገሩ ቢመለስ ስቃይ ብሎም ለህይወቱ አስጊ እንደሆነና ቢሄራዊ ወይም የርስ በርስ ጦርነትም ሊሚያጋጥመው እንደሚችል ከተረጋገጠ ነው።

አለም አቀፍ ጥበቃ(ከሌላ) አመልካች ተብሎ የሚጠራው ከሌላ የዱብሊኑን ስምምነት* በስራ ላይ ካዋሉ አገራት ወደ ግሪክ የተመለሰ የውጭ ዜጋ ነው።¹

የአለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ ወይም ስደተኝነት ለመጠየቅ በግሪክ ሀገር ውስጥ የት ቦታ እና እንዴት ማመልከት ይቻላል?

- ማመልከቻ የመቀበል ስልጣን ያለው የስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ወይም በቅርንጫፍ መ/ቤት ውስጥ የተዘጋጀ የስደተኞችን ጉዳይ ብቻ የሚመለከት እራሱን የቻለ የአገልግሎት መስጫ ቢሮ ይገኛል።

ማስጠንቀቂያ
 የስደተኞች አገልግሎት መስጫ ቢሮ ማሳወቅ የሚፈልገው የማይቀበላቸው የማመልከቻ አይነቶች የሚከተሉት ናቸው
 A) ከዚህ በፊት ለአለም አቀፍ ጥገኝነት በፖሊስ ጣቢያ ውስጥ ተይቀው ጉዳዩ በእንጥልጥል ላይ ያለ ከሆነ
 B) ጥገኝነት ጠይቆ ቀይ ወረቀት ያለው ከሆነ
 በተጨማሪ ደግሞ ማሳወቅ የምንፈልገው በማንኛውም አጋጣሚ የጣት አሻራ እንዲሰጥ ሊደረግ ይችላል ይህ የሚደረገው ከዚህ በፊት የጥገኝነት ማመልከቻ አስገብቶ እንደነበርና ጉዳዩ በእንጥልጥል ላይ ያለ መሆኑን ለማረጋገጥ ነው ።

- በእስር ላይ ወይም ካፕ ውስጥ እያለ ጥገኝነት መጠየቅ የሚፈልግ ከሆነ በእስር ቤት ውስጥ ወይም(ካፕ)ውስጥ ያሉ ባለስልጣናት ለአለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከት የሚፈልጉ መሆኑን ለሚመለከተው የስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ባለስልጣን ያሳውቃሉ።
- ለአለም አቀፍ ጥበቃ የሚጠይቀው ግለሰብ እራሱ በአካል ቀርቦ ሲሆን ጉዳዩን በጽሁፍ ሆነ በቃል መግለጽ አለበት።በተጨማሪ ደግሞ በሰሩ ለሚተዳደሩ የቤተሰብ ግባላት ማመልከት ፍላጎታቸው ከሆነ ና ግሪክ ውስጥ አብረውት የሚኖሩ ከሆነ ጨምሮ ማመልከት ይችላል።
- ማመልከቻዎትን ሲያስገቡ ከመ/ቤቱ ሰራተኛ ጋር በቋንቋ ካልተግባቡ ቋንቋዎትን የሚናገር አስተርጓሚ እንዲቀርብ እና እንዲረዳዎት ይደረጋል።
- ማመልከቻዎትን ሲያስገቡ የመ/ቤቱ ሰራተኛ ለሚያቀርባቸው ጥያቄዎች በሀቀኝነት መመለስ ይኖርብዎታል። ማንኛውም የተናገሩት ነገር ወይም ያቀረቡት መረጃ ሐሰት መሆኑ ከተረጋገጠ የጠየቁት የጥገኝነት ጥያቄ ውጤቱ ጥሩ ላይሆን ይችላል።
- አመልካቹ ከ 18 አመት በታች ከሆነ እና ሃላፊነቱን የሚወስድ አዋቂ ከሌለ ባለስልጣኑ በአስቸኳይ ለሚመለከተው የአቃቤ ህግ ያሳውቃል በአቃቤ ህግ ትዝዝ መሰረት ደግሞ የኮሚቴ ተወካይ (እንደራሴ) እንዲኖረውና ማንኛውንም ሀላፊነት እንዲወስድና መብቱን እንዲያስከብር ይደረጋል።ይህ የሚሆነው በግሪክ ህግ መሰረት ወይም የአሰራር ደንብ ነው። ከ 14 አመት በታች ለሆኑ ለአለምአቀፍ ጥገኝነት ማመልከት የሚችለው ወኪሉ(እንደ ራሴው) ነው።ከ 14 አመት ለላይ ከሆነ ግን ማመልከቻውን እራሱ ማስገባት ይችላል። የሚመለከተው አካል ባለስልጣን ልጁ እንክብካቤ እንዲሁም ለልጆች የተዘጋጀ የመኖሪያ ቦታ እንዲኖረው ሁኔታዎችን ያመቻቻል።
- ለአለም አቀፍ ጥበቃ ማመልከቻ በሚያስገቡበት ጊዜ እራሱ አመልካቹም ሆነ ከ 14 አመት በላይ የሆነ የቤተሰብ አባል ጭቶ መነሳት እና የጣት አሻራ መስጠት አለበት።የጣት አሻራውም (EURODAC) በአውሮፓ ህብረት የአሻራ መስብሰቢያ እንዲሰፍር ይደረጋል ምክንያቱም የዱብሊን ሁለት (2) ስምምነት በፈጸሙ ሌሎችየአውሮፓ ሀገሮች ውስጥ ከዚህ በፊት ጥገኝነት ጠይቀው እንደነበር ለማረጋገጥ እና ጠይቀው ከነበረ በስምምነቱ መሰረት ጉዳዩ ወደዛ እንዲተላለፍ ለማድረግ ነው።
- አመልካቹ ዜግነቱን የሚያረጋግጥ ፓስፖርት ወይም ከጉዳዩ ጋር ተያያዥነት ያለው እንዲሁም ማንነቱን የሚያረጋግጥ ማንኛውንም ሰነድ ማስረከብ አለበት። ይህም የቤተሰቡን እና የርሱን ማንነት፣ የትውልድ አገሮቹን፣ከየት አገርእንደመጡ እና የቤተሰብ ፋይል ያካትታል።

¹ የዱብሊን ሁለት ስምምነት የተፈራረሙና በስራ ላይ ያዋሉ ሀገሮች አስትሪያ ፡- ቤልጅም ፡- ቡልጋሪያ ፡- ፈረንሳይ ጆርመን፡- ዴንማርክ ፡- ሲወዘር ላንድ ፡- ኢስፑንያ ፡- እንግሊዝ ፡- አየርላንድ ፡- አየስላንድ ፡- ስፔን ፡- ጣሊያን ፡- ሳይፕሪስ ፡- ሎትዋኒያ፡- ሎቶንያ ፡- ሊክተንስታይን ፡- ሎክሰንበርግ ፡- ማልታ ፡- ኖርወይ ፡- ሆላንድ ፡- ሃንጋሪ ፡- ፖላንድ ፡- ፖርቱጋል ፡- ሮማኒያ ፡- ስሎቫኪያ ፡- ስሎቫኒያ ፡- ስዊድን ፡- ቼክ ሪፓብሊክ ፡- ፊላንድ ናቸው።

Αμοιρικά - ስማርቶች

- በእቃው ላይም ሆነ በሰውነት አካሉ ላይ ፍተሻ ሊደረግ ይችላል በተጨማሪም አስፈላጊ ከሆነ የህክምና ምርመራ ሊደረግ ይችላል።
- ለኢንተርቪ ወይም ለቃለ መጠየቅ ቀጠሮ የሚሰጥው የስደተኛ ጉዳይ ቢሮ ሲሆን ለአለም አቀፍ ጥገኝነት ካመለከተ በኋላ ለአመልካቾች የሚሰጥ ወረቀት ይሰጣል። ይህም ወረቀት (6) ለስድስት ወር ያገለግላል ይህ ወረቀት ምንግዜም ቢሆን ከእጁዎት መለየት የለበትም ።
- ለአለም አቀፍ ጥገኝነት ጥያቄ ማመልከቻ በሚያስገባበት ጊዜ የሚመለከተው አካል አመልካቹ ስለጠየቀው የአለም አቀፍ ጥበቃ ሂደት እና ሂደቱም በምን ያህል የጊዜ ገደብ እንዳለው በተጨማሪም ስለ ማንኛውም መብቱ እና ግዴታው ማሳወቅ አለበት የሚያሳውቀው አመልካቹ በሚረዳው ወይም በሚገባው ቋንቋ መሆን አለበት።
- አመልካቹ የአስገዳዶ መደፈር፡- ስቃይ፡-ቶርች፡- ሌላ የተለየ ስቃይ የደረሰበት ከሆነ ጉዳዩ ለሚመለከተው ባለስልጣን ባስቸኳይ ማሳውቅና እርዳታ እንዲደረግለት መጠየቅ ይኖርበታል።
- በተጨማሪ ደግሞ ከተባበሩት መንግስታት (UN) የስደተኞች ጉዳይ ክፍል እንዲሁም የህግ ፣የህክምና እና የስነ ልቦና ድጋፍ ከሚያቀርብ ድርጅት ጋር እንዲያገናኙት መጠየቅ ይችላል ።
- አመልካቹ የጥገኝነት ጥያቄ በሚጠይቅበት ወቅት አመልካቹ የግል ጠበቃ ወይም ሌላ አማካሪ ይዞ መቅረብ ይችላል ይህ ጉዳይ የስደተኞች ጉዳይ ቢሮ የማይመለከተው ሲሆን ማንኛውም አይነት ለጠበቃም ሆነ ለአማካሪ የሚያወጣው ወጭ የሚመለከተው እራሱን አመልክቶ ብቻ ነው።
- አመልካቹ ከጠበቃ ወይም ከአማካሪው ጋር መቅረብ እንደሚፈልግ ካሳወቀ በኋላ ስለጉዳዩ ከጠበቃው ወይም ከአማካሪው ጋር ተነጋግሮ እንዲቀርብ የጊዜ ገደብ ይሰጠዋል።
- አመልካቹ ሴትከሆነች ለቃለ ምልልስ(ለኢንተርቪው) በምትቀርብበት ጊዜ ከተቻለ ኢንተርቪውን የምታደርጋት የመ/ቤቱ ሰራተኛ እንዲሁም አስተርጓሚዎም ሴት እንድትሆን መጠየቅ ትችላለች።
- በማንኛውም ቃለ ምልልስ(ኢንተርቪ) በሚደረግበት ጊዜ አመልካቹ ኢንተርቪ የሚያደርገውን የመ/ቤቱ ሰራተኛም ሆነ አስተርጓሚ (ጾታ)ወንድ ወይም ሴት እንዲደረግለት ፍላጎቱን መግለጽ ይችላል ።ይህንን ሲያደርግ ግን ከባድ ምክንያት እንዳለውም ጨምሮ ማሳወቅ ይኖርበታል። የጥያቄዎትን ተቀባይነት መ/ቤቱ ይወስናል።
- አመልካቹ ከአስራ ስምንት አመት በታች ከሆነ በወኪሉ በኩል ስለ ኢንተርቪው ማወቅ ይችላል። ወኪሉም ኢንተርቪ በሚደረግበት ጊዜ አብሮ መገኘት ይችላል በተጨማሪ አስፈላጊ ከሆነ ባለስልጣኑ ትክክለኛ እድሜውን ለማወቅ የህክምና ምርመራ እንደሚደረግ ያሳውቃል ይህ የሚሆነው ወኪሉም አመልካቹም ከተሰማሙ ነው።

ለአለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ (ስደተኝነት) ጥያቄውን መሰረዝ እና ውሳኔውን ማገዳት

- ጥገኝነት ከጠየቀ በኋላ በፈለገው ጊዜ ጥያቄውን መሰረዝ ይችላል። ጥያቄውን በሚሰርዝበት ጊዜ ደግሞ ለጥገኞች ጉዳይ መ/ቤት ቢሮ ክፍል አመልካቹ እራሱ በአካል በመቅረብ በጽሁፍ ማሳወቅ አለበት። ካሳወቀ በኋላ መ/ቤቱ ፋይሉ እንዲዘጋ ያዛል። በመቀጠል በሀገሪቷ ላይ ለመቆየት የሚያስችል ምንም አይነት የመኖሪያ ፍቃድ ስለማይኖረው አገሪቷን ለቆ መውጣት አለበት።
- የስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት የማመልከቻዎት ሂደት እንዲቀጥል እንደሚፈልጉ አድርጎ ሊወስድ (አመልካቹ በሌለበት) እና ሂደቱን እንዲያቋርጥ የሚያስችሉት ሁኔታዎች የሚከተሉት ናቸው፡-

- A) በማመልከቻው መሰረት ባለስልጣኑ የሚጠይቃቸውን መሰረታዊ መረጃዎች ካልሰጡ
- B) ለኢንተርቪ ተጠርቶ ሳይቀርብ ከቀረ
- C) ካንጥ ውስጥ እያለ ከካንጥ ጠፍቶ ወይም ሳያሳውቅ ከወጣ
- D) ከፖሊስ በእስር ፈንታ የተጣለበትን ግዴታ ካልተወጣ
- E) ባለስልጣናት የሰጡትን የመኖሪያ ቤት ለሚመለከተው ክፍል ሳያሳውቅ ለቆ ከሄደ
- F) የስደተኛ ቢሮ ባለስልጣን ፍቃድ ሳይሰጠው አገር ለቆ ከሄደ
- G) የመኖሪያ አድራሻ ወይም የስልክ ቁጥር ቀይሮ ሊገኝበት የሚችለውን አድራሻ ለጥገኞች ቢሮ ሳያሳውቅ ከቀረ
- H) የይግባኝ መ/ቤት ባለስልጣን ጥሪ አድርጎለት ሳይቀርብ ከቀረ
- I) የተሰጠውን ጊዜያዊ ወረቀት ለማሳደስ ግፋ ቢል ከተቃጠለበት ቀን ቀጥሎ ባለው የስራ ቀን ካልሄደ

በነዚህ ምክንያቶች የስደተኞች ጉዳይ ቢሮ የጥገኝነት ጥያቄ እንደሚያስፈልገው በመቀጠል ሂደቱን(ፕሮሰሱን) ሊያቋርጠው ይችላል አመልካቹ ወደ መ/ቤቱ በመሄድ ሂደቱ መቋረጥ ያልነበረበትን ምክንያት በመግለጽ ፕሮሰሱ እንዲቀጥል መጠየቅ ይችላል። መ/ቤቱም አመልካቹ ያቀረበውን ምክንያት ተመልክቶ ውሳኔ ይሰጣል።

ለአለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ (ጥገኝነት) መጠየቅ እና ሂደቱ

- መ/ቤቱ በሚሰጠው የቀጠሮ ቀን ቀርቦ በስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ሰራተኛ አማካኝነት ቃለ መጠይቅ (ኢንተርቪ) ያደርጋሉ። ለሚጠየቁት ጥያቄዎች መብታቸው እውነተኛ መልሶች እንዲሁም ትክክለኛ ና የተሟሉ ማስረጃዎች ብቻ ማቅረብ እና ማንኛውም አይነት ከጉዳዩ ጋር ተያያዥነት ያለው ማስረጃ ሳይሰጡ ሊያሳውቁ ይገባል። ያቀረቡት ማስረጃዎች እንዲሁም የሰጣችሁት ቃል እውነተኛ ካልሆነ ውሳኔው ላይ መጥፎ ተጽእኖ ያሳድራል።
- ኢንተርቪ በሚደረግበት ወቅት የመ/ቤቱ ሰራተኛ በጥገኝነት የሚያቀርባቸው ጥያቄዎች ከማመልከቻው ጋር የተያያዙ ሲሆን ስለ ማንንቶት የሚጠቁሙ መረጃዎች፣ ወደ ግሪክ እንዴት እንደመጡ፣ በምን ምክንያት ያሉበትን አገር ለቀው እንደመጡ፣ ዜግነት የሌሎት ከሆነ እንዲሁም ወደ አገር መመለስ የማትፈልጉበት ወይም የማትችሉበትን ምክንያት

Amapika - አማርኛ

ትያካትታሉ። በተጨማሪ አመልካቹ ይጠቅመኛል የሚለውን ማንኛውንም ነገር ኢንተርቪ በሚያደርግበት ጊዜ ጨምሮ መናገር ይችላል።

- አመልካቹ ኢንተርቪ በሚያደርግበት ጊዜ ከመ/ቤቱ ሰራተኛ ጋር በቋንቋ መግባባት የማይችል ከሆነ አስተርጓሚ እንዲገኝ ይደረጋል።
- አመልካቹ ኢንተርቪ በሚያደርግበት ጊዜ ከጠበቃው ጋር :-ወይም ከሌላ አማካሪ :-የአምሮ ህውከት(የሳይኮሎጂ ዶክተር)ከሰላላ ወርክ ሰራተኛ ወይም ሃኪም ጋር አብሮ መቅረብ ይችላል።
- በኢንተርቪ ሰአት የተደረገው ማንኛውም ንግግር በሚሰጥር ይያዛል።
- ቃለ መጠይቁ ሊቀዳ ይችላል። ቃለ መጠይቁ ሲጠናቀቅ የመ/ቤቱ ሰራተኛ በ ቃለ መጠይቁ የተካተቱትን ዋናዎና መረጃዎችና የተናገሩትን ፍሬ ሃሳብ በጽሁፍ ያሰፍራል።ቃለ መጠይቁ ካልተቀዳ ሰራተኛው ሙሉ ጥያቄና መልሱን በጽሁፍ ያሰፍራል።አመልካቹ በአስተርጓሚው እርዳታ የተጻፈውን ከአረጋገጡ እንዲሁም ስህተት ካለ እርግጥ እንዲደረግ ከጠየቁ በኋላ ይፈርሙ። የቅጅውን ኮፒም ሆነ የጽሑፉን ግልባጭ አመልካቹ በፈለገበት ጊዜ ጠይቆ መውሰድ ይችላል ።
- ጉዳዩን በጥሞና ከተመለከተ በኋላ በጥገኝነት ተቀብለዋል ወይም አልተቀበልነውም ብሎ የመወሰን መብት ያለው የስደተኞች ጉዳይ መስሪያ ቤት ክፍል ነው።
- ከቃለ መጠይቁ በኋላ መ/ቤቱ ውጤቱን እንዲረከብ የምያሳውቀው አራሱ አመልካቹ በሰጠው አድራሻ መሰረት ሲሆን ይህም ወይ በስልክ ቀ፡-በፖስታ ቤት :-በፋክስ:-ወይ በ ኢ_ሜል አድራሻ ሊሆን ይችላል።
- መ/ቤቱ ውሳኔውን በሚሰጥበት ጊዜ ለአመልካቹ አስተርጓሚ በማቅረብ በቋንቋው እንዲረዳ ማድረግ አለበት።
- አመልካቹ ውሳኔው ወረቀት ካልደረሰው የተሰጠውን ጊዜያዊ ወረቀት ባለቀበት ቀን ወይም በቀጣይ የሰራ ቀን ማሳደስ አለበት አለበለዚያ መ/ቤቱ ውሳኔው በቀጠሮው ቀን እንደደረሰው አድርጎ ሊወስደው ይችላል።

ለአለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ (ስደተኝነት) የጠየቀው ሰው ማወቅ ያለበት ግዴታዎች

እንደማንኛውም የአለም አቀፍ ሰደተኛ አመልካቾች ማወቅ ያለባቸው ግዴታዎች፡-

- አመልካቹ አንድ ውሳኔ እስኪሰጠው ድረስ ከግሪክ ሃገር መውጣት የለበትም
- ከግሪክ ባለስልጣናት ጋር በማንኛውም ከማመልከቻዎት ወይም ማንነትዎን ከማረጋገጥ ጋር ተያያዥነት ባሏቸው ጉዳዮች መተባበር
- አመልካቹ በአካል የስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ተገኝቶ የተሰጠውን ጊዜያዊ ወረቀት ከማለቁ ቀደም ብሎ ግፋ ቢል ካለቀበት ቀን ቀጥሎ ባለው የሰራ ቀን ማሳደስ
- የስደተኞች ጉዳይ የሰራ አስፈጻሚ መ/ቤት ማንኛውንም አይነት ግንኙነት የሚያደርገው አመልካቹ ባሳወቀው የመኖሪያ አድራሻ እና የስልክ ቁ፡ጥር አማካኝነት ሲሆን በዛውም አድራሻ ማንኛውንም አስፈላጊ ነገሮች ሊልክ ይችላል። ስለሆነም የአድራሻ ለውጥ በሚኖርበት ጊዜ በአስቸኳይ ለመ/ቤቱ ማሳወቅ ግዴታ አለበት።
- አመልካቹ ማመልከቻው ለሚያልፍባቸው የተለያዩ ደረጃዎች የሚሰጠውን ቀጠሮ ወይም ቀን ገደብ የማክበር ግዴታ አለበት።
- አመልካቹ ከመንግስት ድጋፍ የሚደረግለት ከሆነ ትክክለኛ የሆነ የገንዘብ ገቢውን ማሳወቅ አለበት።
- መጠለያ ካምፕ ወይም ሌላ መኖሪያ ከተሰጠው ከዚ ጋር በተያያዘ የተጣለበትን ሃላፊነትመወጣት አለበት።

አለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ (ስደተኝነት) የጠየቀው አመልካች ያለው መብት

በግሪክ ሀገር ውስጥ ማንኛውም የጥገኝነት ጠያቂ፡-

- የጥገኝነት ጥያቄ ማመልከቻው በእንጥልጥል ሳለ ዲፖርት ሊደረግ (ወደሀገሩ ሊመለስ) አይችልም።
- አመልካቹ በማንኛውም የሀገሪቷ ክፍል መዘዋወር ይችላል። ነገር ግን በተሰጠው ወረቀት ላይ የሚዘዋወርበት ቦታ ገደብ ካለው በተፈቀደለት አካባቢ ብቻ ነው መዘዋወር የሚችለው።
- ጥገኝነት የጠየቀው ግለሰብ የመኖሪያ ቤት ከሌለው ቤት እንዲሰጠው ፣ ካጥ ውስጥ ወይም ሌላ መጠለያ እንዲሰጠው መጠየቅ ይችላል።
- ጥገኝነት የጠየቀው ግለሰብ በግሪክ ሀገር የመተዳደሪያ ደንብ መሰረት የመሰራት መብት አለው።
- አመልካቹ እንደማንኛውም የግሪክ ዜጋ ሰራተኛ እኩል የኢንቨራንስ መብትና ግዴታ አለው።
- አመልካቹ ኢንቨራንስ ወይም የገቢ ምንጭ ከሌለው የነጻ ህክምና እና የመደሀኒት አገልግሎት የማግኘት መብት አለው።
- ልጆቹም ሆነ አመልካቹ እድሜያቸው ከ18 አመት በታች ያለ ከሆነ በነጻ የመንግስት ትምህርት ቤት የመማር መብት አላቸው።
- ሲሚናር(የቴክኒክ ትምህርት) ኮርስ በመውሰድ ይችላል።
- 67% ወይም ከዛ በላይ የአካል ጉዳለት ካለበት ለአካለ ጉዳተኞች የሚሰጠው የገንዘብ ድጋፍ ከመንግስት ማግኘት ይችላል። ይህ የሚሆነው ካምፕ ወይም ሌላ የመኖሪያ ቦታ ሊገኝለት ካልተቻለ ነው።
- ጥገኝነት ጠያቂው ግለሰብ ከግሪክ ሀገር ውጭ ሌላ ሀገር መሄድ አይችልም።
- ጥገኝነት አመልካቹ (ፕሮሰሱ ሳያልቅ) ቤተሰቦቹን ከትውልድ ሀገሩ ማምጣት አይችልም።

የጥገኝነት ጥያቄዬ ለሁለተኛ ደረጃ ይታይልኝ ብሎ ይግባኝ የመጠየቅ መብት

Αποφασικά - አማርኛ

- ማመልከቻዎት ውድቅ ከተደረገ ወይም ግዜያዊ ጥበቃ ብቻ ከተፈቀደሎት እርሶ ግን እንደ ስደተኛ ሊታዩ እንደሚገባ ካመኑ የይግባኝ ጥያቄ ወደሚመለከተው መ/ቤት ቀርበው አቤት ማለት ይችላሉ። የይግባኝ ማመልከቻዎትን በውሳኔው ላይ የተጠቀሰው ቀን ገደብ ሳያልፍ ለክልሉ ስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ወይም ለክልሉ ቅርንጫፍ ስደተኞች ጉዳይ ቢሮ ውሳኔውን ለሰጠው መ/ቤት ማስገባት ይኖርብዎታል።

- የይግባኝ መጠየቂያው ቀን የሚጀምረው ውሳኔው በተሰጠበት በማግስቱ ሲሆን የውሳኔው ወረቀት ያልደረሰው ከሆነ እና ግዜያዊ ወረቀቱን ግፋ ቢል ካለቀበት ቀን ቀጥሎ ባለው የስራ ቀን ለማሳደስ ካልሄዱ ቀን ገደቡ በዚያን ቀን (ወረቀቱ በተቃጠለበት ማግስት) ይጀምራል።

- የይግባኝ ጥያቄዎን የይግባኝ ኮሚቴ ይመረምረዋል። ኮሚቴው ጉዳዩን የሚመረምረው በአብዛኛው በፋይሉ መሰረት ነው። አመልካቹ እንደገና ለኢንተርቪ አይጠራም። ነገር ግን ጉዳዩ መቼ እንደገና እንደሚታይ እንዲሁም ማቅረብ የሚፈልገው ተጨማሪ ሰነዶች ወይም ማስረጃ ካሉት መቼ ለስደተኞች ኮሚቴ ይዞ በመቅረብ መሳየት እንዲችል ይነገረዋል።

- አመልካቹ ይግባኝ ጠይቆ (ብሎ) ውጤቱን በመጠበቅ ላይ እያለ ፕሮሰሱን ማቋረጥ ከፈለገ ማቋረጥ የሚችል ሲሆን ይህ የሚሆነው እራሱ ባለጉዳዩ በአካል የስደተኞች ጉዳይ ቤሮ በመቅረብ ፕሮሰሱ እንዲቋረጥ ሲል በጽሁፍ ሲያሳውቅ ነው። የስደተኞች ጉዳይ ቤሮ አመልካቹ በጠየቀው መሰረት ጉዳዩ እንዲቋረጥ ያደርጋል። በተጨማሪ አገሪቷ ላይ መቆየት የሚያስችል ምንም ዓይነት የመኖሪያ ፍቃድ ስለማይኖረው አገሪቷን ለቆ መሄድ አለበት።

- የይግባኝ ኮሚቴው የይግባኝ ጥያቄዎት ሂደት እንዲቀ ጥል እንደማይፈልጉ አድርጎ ሊወስድ እና (አመልካቹ በሌለበት) ሂደቱን ለማቋረጥ የሚያስችሉት ምክንያቶች የሚከተሉት ናቸው፡-

- 1) በማመልከቻው መሰረት ባለስልጣኑ የሚጠይቃቸውን መሰረታዊ መረጃዎች ካልሰጡ
- 2) ካንፕ ውስጥ እያለ ከካንፕ ጠፍቶ ወይም ሳያሳውቅ ከወጣ
- 3) ከፖሊስ በእስር ፈንታ የተጣለበትን ግዴታ ካልተወጣ
- 4) ባለስልጣናት የሰጡትን የመኖሪያ ቦታ ለሚመለከተው ክፍል ሳያሳውቅ ለቆ ከሄደ
- 5) የስደተኛ ቢሮ ባለስልጣን ፍቃድ ሳይሰጠው አገር ለቆ ከሄደ
- 6) የመኖሪያ አድራሻ ወይም የስልክ ቁጥር ቀይሮ ሊገኝበት የሚችለውን አድራሻ ለጥገኞች ቢሮ ሳያሳውቅ ከቀረ
- 7) የይግባኝ መ/ቤት ባለስልጣን ጥሪ አድርጎለት ሳይቀርብ ከቀረ
- 8) የተሰጠውን ግዜያዊ ወረቀት ለማሳደስ ግፋ ቢል ከተቃጠለበት ቀን ቀጥሎ ባለው የስራ ቀን ካልሄደ

- የይግባኝ ኮሚቴ አመልካቹ እንደገና ኢንተርቪ ማድረግ እንዳለበት ካመነ ኢንተርቪ የሚያደርግበት ቀን ግፋ ቢል ከአምስት የስራ ቀናት በፊት እንዲዘጋጅ ይነገረዋል በአለቱ አመልካቹ ጠበቃ ወይም ሌላ አማካሪ ይዞ የመቅረብ መብት አለው። ይግባኝ የጠየቀው ሰው በአለቱ ሳይገኝ ቢቀርም እንኳ የይግባኝ ኮሚቴ ጉዳዩን ይመረምራል።

- የይግባኝ ኮሚቴው ውሳኔ የሚደርሰው ከዚህ በፊት ለጥገኝነት ጥበቃ ባመለከተበት ወቅት ውሳኔው በደረሰው ሁኔታ የኮሚቴውም ውሳኔም ይደርሰዋል።

- የይግባኝ ኮሚቴ የይግባኝ ጥያቄውን ውድቅ ካደረገው ወይም የግዜያዊ ጥበቃ ይደረግለት የሚል ከሆነ እና ይግባኝ የጠየቀው ባለጉዳይ እንደ ስደተኛ ልቆጠር ይገባኝ ነበር ብሎ ካመነና በውሳኔው ካልተሰማግ ውሳኔውን በመቃወም ወደ ሚመለከተው ፍርድ ቤት በመሄድ ውሳኔው ይሰረዝልኝ የሚል ማመልከቻ ማስገባት ይችላሉ። ውሳኔውን በመጠበቅ ላይ ሳሉ ወደ አገር ሊላኩ የሚችሉበት አጋጣሚ አለ።

- በእስር ላይ ያሉ አለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ (ስደተኝነት) ጠያቂዎች

ማወቅ ያለባቸው ነገሮች

- ለአለም አቀፍ ጥበቃ የጠየቀ አመልካች በህገወጥ ወደ ዚህ ሀገር ስለገባ እና በህገወጥ ሆኖ ስለሚኖር ብቻ አይታሰርም።

- ለአለም አቀፍ ጥበቃ ያመለከተው ግለሰብ ወንጀል ሰርቶ በእስር ቤት ያለ ከሆነ በእስር ቤት እንዲቆይ ይደረጋል።

- ለአለም አቀፍ ጥበቃ ያመለከተው ግለሰብ በህገ ወጥ መንገድ ወደ እዚህ ሀገር ስለገባ ወይም ወደ መጣበት ሀገር እንደሚመለስ ተነግሮት በመጠበቅ ላይ እያለ ከሆነና የግሪክ ፖሊስ በሌላ አይነት ሁኔታ ሊኖሩ እንደማይችሉ ካመነ በእስር እንዲቆይ ሊያደርጉ ይችላሉ።

በእስር የሚቆዩት፡-

- a) የአመልካቹን ትክክለኛ ማንነት ወይም ዜግነት ለማወቅ ፤
- b) አመልካቹ ለሀገር ደህንነት ወይም ለህብረተሰቡ አስጊና አደገኛ ከሆነ፤
- c) የማመልከቻው ምርመራ በፍጥነት እንዲያልቅ በእስር መቆየቱ ግዴታ በሚሆንበት ግዜ (ማመልከቻውን ያስገባው በግዜያዊ በካንፕ ውስጥ እያለ ቢሆንም እንኳ) እንደዚህ አይነት ሁኔታ በሚያጋጥምበት ግዜ ባለስልጣናቹ አስፈላጊውን እርምጃ በመውሰድ ጉዳዩ በአስቸኳይ እንዲያልቅ ይደረጋል።

- በእስር ላይ ባይሆኑም እንኳ የግሪክ ፖሊስ እንዲታሰሩ ሊወስን ይችላል። ይኸውም ለሀገር ህልውና ወይም ለህብረተሰቡ አስጊና አደገኛ መሆኑ ከታመነበት ነው።

- አመልካቹ በእስር ቤት የሚቆዩበት ግዜ ከ3 እስከ 18 ወር ሊቆይ ይችላል። እንደታሰሩበት ምክንያት ይለያያል።

- የግሪክ ፖሊስ ስራ አስኪያጅ አመልካቹ በቀጥተኛ ስር እንዲውል የመወሰን መብት ያለው ሲሆን ለምን መታሰር እንዳለበት እንደወሰነ በዝርዝር ማሳወቅ አለበት።



- አመልካቹ እንዲታሰር ከተወሰነበት በውሳኔው ላይ ያለውን ተቃውሞ በተመለከተ በፕሬዝዳንቱ ወይም በክልሉ ነፃ ፍርድ ቤት ፊት አቤት ማለት ይችላል።
- አመልካቹ በእስር ላይ ያለ ከሆነ ወይም በካንፕ ውስጥ እያለ ለጥገኝነት ያመለከተ ከሆነ ወረቀት የሚሰጠው ከእስር ቤት ወይም ከካንፕ በሚወጣበት ቀን ነው። ጉዳዩ በእንጥልጥል እስካለ ድረስ አድራሻውን ለስደተኞች ጉዳይ ቢሮ ክፍል በእስር(10)ቀን ውስጥ በአካል በመቅረብ ማሳወቅ አለበት።

ለአለም አቀፍ ጥበቃ እና ከሌላ (ስደተኝነት) ለሚጠይቁ አመልካቾች አዲስና ጠቃሚ መረጃ

- የጥገኝነት ጥያቄው ከጥገኞች ጉዳይ ክፍልም ሆነ ከይግባኝ ኮሚቴው ውድቅ ከተደረገ ወይም ውሳኔውን በመቃወም ይግባኝ ሳይጠይቅ ቀን ገደቡ ካለፈ በኋላ አዲስ ጠቃሚ የሆኑ መረጃዎች ማቅረብ ከፈለገ እንደገና በአዲስ ማመልከት ይችላል።
- አዲሱን ማመልከቻ በክልሉ የስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ወይም በቅርንጫፍ የክልሉ የስደተኞች ቢሮ ማስገባት ይችላሉ።ውድቅ የተደረገውን የውሳኔ ወረቀትማምጣትና አዲሶቹን ጠቃሚ መረጃዎች በጽሁፍ ማሳወቅ አለብዎት።አዲሱን ማመልከቻ ካስገቡ በኋላ ግዜያዊ ወረቀት አይሰጥም።
- የስደተኞች ጉዳይ መ/ቤት ክፍል የቀረበውን አዲስ መረጃ እንደገና መርምሮ ለአለም አቀፍ የጥገኝነት ጥያቄ ወሳኝነት እንዳላቸውና እንደሌላቸው ይወስናል።
- መ/ቤቱ አዲስ የቀረበውን ማመልከቻ ካልተቀበለው እንደገና ውሳኔውን በመቃወም ለይግባኝ ኮሚቴ በ15 ቀን ውስጥ ይግባኝ መጠየቅ ይችላል። ቀን ገደቡ የሚቆጠረው ውሳኔውን በተቀበሉ ማግስት ነው።
- ግዜያዊ ወረቀት የሚሰጠው አዲሱ ማመልከቻ ተቀባይነት ካገኘ ብቻ ነው። ከዚያም ፕሮሰሱ በስደተኞች ጉዳይ /ቤት ይቀጥላል።

Αποφικιά - አማርኛ

ወደ ስደተኞች መ/ቤት ሲገቡ የጦር መሳሪያ፣ስለታማ የሆኑ እቃዎች ወይም ሌሎች ጉዳት ሊያደርሱ የሚችሉ ፣ ሊፈነዱ የሚችሉ ወይም በቀላሉ ተቀጣጣይ የሆኑ፣ ኬሚካልነት እንዲሁም አሲድነት ያላቸው ነገሮች ይዞ መግባት ክልክል መሆኑን ገልጻል።

በተጨማሪም ከትንሽ ቦርሳ ወይም ሳምሶናይት በቀር ሻንጣም ሆነ ቦርሳ መያዝ ክልክል ነው።

የሞባይል ስልክ መጠቀም የሚቻለው ከመ/ቤቱ ውጭ ባለው ቦታ ብቻ ነው።በመጨረሻ ቪዲዮ መቅዳት እና ፎቶ መነሳት በመ/ቤቱ ውስጥም ሆነ ውጭ የተከለከለ ነው።

معلومات أساسية للمتقدمين للحماية الدولية في اليونان

طالب الحماية الدولية هو أجنبي أو شخص عديم الجنسية، الذي يعلن شفويا أو خطيا أمام أي مرجعية يونانية بطلب لجوء أو بطلب عدم ترحيله خوفا من الاضطهاد لأسباب تتعلق بالعرق أو الدين أو الجنسية أو الانتماء إلى فئة اجتماعية معينة أو آرائه السياسية، أو لأنه يوجد خطر إلحاق ضرر جسيم له في بلد المنشأ أو الإقامة السابقة، وخاصة لأنه يوجد خطر عقوبة الإعدام أو التصفية، مع التعذيب أو المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو خطرا على سلامته بسبب صراع دولي أو مدني. ويعتبر كمقدم لطلب الحماية الدولية الأجنبي الذي يتم إعادته إلى اليونان وفقا لـ "دبلن الثانية"¹.

طلب الحماية الدولية: أين وكيف يقدم

- السلطات المختصة لتقديم طلباتكم هي المكاتب الإقليمية لدائرة اللجوء والمكاتب الإقليمية التابعة لدائرة اللجوء.

انتباه

نعلمكم ان الدائرة المختصة للجوء لا تقبل طلبات حماية دولية إذا :
 (أ) من قبل قد قدمتم طلب حماية دولية في الشرطة و لم يتم الرد عليه بعد
 (ب) معك البطاقة الشخصية الخاصة بطلابي اللجوء (الكارت الاحمر)

أيضاً نعلمكم ان في كل الاحوال سيتم اخذ بصماتكم حتى تتأكد دائرة اللجوء إذا كنتم قد قدمتم من قبل طلب حماية دولية ، و في هذه الحالة سيتم التحقق فوراً إن لك طلب قديم لم يتم الرد عليه بعد.

- إذا كنت محتجز أو باق في المرافق الأولى للاستقبال، فالإدارات المختصة للحجز أو مرافق الاستقبال الأولى عليها بإبلاغ دائرة اللجوء عن رغبتك في طلب الحماية الدولية.
- يجب تقديم طلب للحماية الدولية بنفسك، شفويا أو خطيا. يمكنك أيضا تقديم طلب لأفراد عائلتك إذا كانوا معك في اليونان ويرغبون في ذلك.
- عند تقديم الطلب، إذا لا يمكنك التحدث مع موظفي دائرة اللجوء، أعرف أنه سيكون هناك مترجم الذي سوف يساعدك.
- عند تقديم طلبك يجب عليك الإجابة بصدق تام على أسئلة الموظفين. إذا قمت بتقديم معلومات خاطئة أو ادعاءات، سوف تؤثر سلبا على حكم التطبيق الخاص بك.
- إذا كنت قاصرا غير مصحوب، أي أن عمرك أقل عن 18 سنة ولست برفقة شخص بالغ مسؤول عن رعايتك، وفقا للقوانين أو الممارسة اليونانية فيجب على السلطات إبلاغ المدعي العام المختص على الفور. والمدعي العام سوف يعين ممثل (مفوض) الذي سيكون مسؤولا عنك ويدافع عن مصالحك. إذا كنت تحت سن 14 فطلب الحماية الدولية عليه أن يقدم من قبل الممثل المعين لك. إذا كنت فوق سن 14 يمكنك تقديم طلبك بنفسك. والسلطات ستقوم بحمايتك وضيافتك في بيئة مناسبة للقاصرين.
- عند تقديم طلب الحماية الدولية، سيقام تصويرك وستؤخذ بصماتك ، وكذلك لأفراد عائلتك الذين هم فوق سن 14. وسيتم تخزين البصمات في قاعدة يوروداك الأوروبية (EURODAC) المركزية وإذا كنت قد قمت بطلب للحصول على الحماية الدولية في بلد أوروبي آخر الذي يطبق "دبلن الثانية"، سوف يتم نقلك إلى هناك لفحص طلبك.
- يجب تقديم وثائق سفرك (جواز السفر) أو أية وثيقة أخرى لديك والتي على علاقة بالدراسة للطلب الخاص بك ، وكذلك تحديد هويتك وهوية أفراد عائلتك وبلد المنشأ بالإضافة إلى وضعك العائلي.
- من الممكن أن تخضع لتفتيش جسدي أو لتفتيش الأغراض الخاصة بك. ويمكن إخضاعك لفحوصات طبية.
- سيقوم مكتب اللجوء تحديد موعد لمقابلتك وسوف تتلقى قسيمة طلب الحماية الدولية التي قد تصل صلاحيتها ستة أشهر. يجب هذه القسيمة أن تكون دائما معك.
- عند تقديمك للطلب فان السلطات المختصة ملزمة أن تبلغك باللغة التي تفهمها. عن حقوقك ومسؤولياتك كمقدم الطلب للحماية الدولية، وكذلك عن المدة الزمنية الضرورية العملية.
- إذا كنت ضحية تعذيب اغتصاب أو أعمال عنف خطيرة الأخرى، يجب عليك إبلاغ السلطات لمساعدتك.
- يمكنك أن تطلب منهم الاتصال بمفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين، أو بمنظمة تقدم المساعدة القانونية والطبية والنفسية.
- أثناء الإجراءات لديك الحق في طلب المساعدة من محام أو مستشار آخر من اختيارك (بدون مساعدة من إدارة اللجوء) الرسوم ونفقات المحامي أو أي مستشار آخر ستحملها أنت.

¹ البلاد التي تطبق نظام دبلن الثاني هي: النمسا، بلجيكا، بلغاريا، فرنسا، ألمانيا، الدانمارك، سويسرا، استونيا، المملكة المتحدة، أيرلندا، إسبانيا، إيطاليا، قبرص، لاتفيا، ليتوانيا، ليختنشتاين، لوكسمبورغ، مالطا، النرويج، هولندا، هنغاريا، بولونيا، البرتغال، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفانيا، السويد، التشيك، وفنلندا.

- إذا أردت، يمكن إعطاءك وقت قصير للتضير بشكل صحيح للمقابلة واستشارة محام أو مستشار آخر لمساعدتك أثناء الإجراءات.
- إذا كنت امرأة، يمكنك أن تطلي امرأة ضابط من دائرة اللجوء للمقابلة وامرأة مترجم، إن وجدنا.
- وفي جميع الأحوال، يمكنك أن تطلب للمقابلة والترجمة موظف من الجنس الذي تريد، إذا كانت هناك أسباب وجيهة لذلك. وسوف ينظر في هذا الطلب من قبل الإدارة .
- إذا كنت قاصرا غير مصحوب، يجب إعلامك من ممثلك الخاص عن المقابلة. و سيتم استدعاء الممثل الخاص بك ويمكنه الحضور معك في المقابلة. يمكن للسلطات إخضاعك لفحوص طبية لتحديد عمرك. ولهذه العملية يتم ابلاغك أنت وممثلك و عليك أن توافق أنت أو ممثلك.

الاستقالة والانسحاب من طلب الحماية الدولية

- عندما تريد يمكنك الانسحاب من الطلب الخاص بك. يجب أن تذهب بنفسك إلى مكتب اللجوء الإقليمي و الانسحاب منه بطلب خطي. إذا قمت بالانسحاب فإن الإدارة سوف لن تنتظر في طلبك، ويجب عليك أن تغادر البلاد إذا كنت لا تملك الحق بإذن للإقامة.
- ويجوز لمكتب اللجوء أن يعتبر أنك لا ترغب في مواصلة النظر في طلبك (انسحاب ضمني للطلب) ووقف فحصه:
(أ) إذا رفضت إعطاء معلومات ذات أهمية كبيرة إلى الطلب الخاص بك التي كانت قد طلبت منك من قبل السلطات.
(ب) إذا لم تذهب إلى المقابلة أو
(ج) إذا هربت من مكان الاحتجاز أو
(د) إذا كنت لا تتبع التزاماتك التي ترضها الشرطة بدلا من الحجز أو
(هـ) إذا تركت مكان الإقامة التي كانت قد حددت لك السلطات من دون إعلامها أو
(و) إذا تركت البلاد دون الحصول على إذن من دائرة اللجوء، أو
(ز) إن لم تقم على الفور بإخطار دائرة اللجوء لتغيير عنوانك ومعلومات الاتصال الخاصة بك، أو
(ح) إذا لم تتصل بخدمة اللجوء إذا طلب منك ذلك ، أو
(ط) ما لم تذهب لتجديد بطاقتك في موعد لا يتجاوز يوم العمل التالي بعد انتهاء الصلاحية.
- في حال قامت خدمة اللجوء بوقف النظر في الطلب الخاص بك فإنه لديك الحق في تكملة فحصه. عليك أن تذهب إلى دائرة اللجوء لشرح الأسباب التي من أجلها لم يكن على الخدمة إلغاء طلب اللجوء. فإن الإدارة سوف تتخذ القرار بالشأن.

إجراءات فحص طلبات الحماية الدولية

- في اليوم الذي تم تعيينه من قبل الإدارة ستعطي مقابلة لمسؤول من دائرة اللجوء. يجب عليك الإجابة على الأسئلة بصدق تام، وإبداء حقائق صحيحة وليس إخفاء أي معلومات مرتبطة مع الطلب الخاص بك. إذا قمت بتقديم ادعاءات أو حوادث كاذبة فإنها ستؤثر سلبا على الحكم على الطلب الخاص بك.
- موظف دائرة اللجوء سيقوم بسؤالك أثناء المقابلة خاصة عن المعطيات التي ذكرتها في طلبك وعلى معطيات هويتك، وكيف قدمت إلى اليونان وعن الأسباب التي تركت من أجلها بلدك الأصلي أو البلد المقيم فيه، إذا كنت عديم الجنسية، والأسباب التي لا يمكن أو لا ترغب من أجلها العودة إليه. خلال المقابلة يمكنك إضافة أي معلومات أخرى تراها ضرورية لك.
- إذا بسبب اللغة، لا يمكنك التحدث مع موظفي مكتب اللجوء ففي المقابلة سوف يكون هناك مترجم.
- في المقابلة يمكنك الذهاب مع محام أو مستشار آخر (طبيب قانوني، عالم نفس أو عامل اجتماعي).
- كل ما ستقوله في المقابلة يكون سري.
- قد يتم تسجيل المقابلة. في نهاية المقابلة سيقوم الموظف من دائرة اللجوء بإعداد تقرير يتضمن ادعاءاتك الرئيسية وجميع العناصر الأساسية من المقابلة. إذا لم يتم تسجيل المقابلة، فإن الموظف سيقوم بإعداد نص (سهل) الذي من شأنه أن يشمل جميع الأسئلة والأجوبة من المقابلة. في هذه الحالة تحتاج إلى مراجعة نص التقرير بمساعدة مترجم، للتأكد من محتوياته أو طلب تصحيحات ولتوقيعه. يمكنك دائما الحصول على نسخة من السجل أو التقرير وتسجيل صوتي من مقابلتك.
- بعد المقابلة فإن خدمة اللجوء سوف تقرر منحك وضع اللاجئ أو الحماية الفرعية أو رفض طلبك.
- عندما يؤخذ قرارا بشأن طلبك، سوف يعلمك مكتب اللجوء لاستلامه. سوف يعلمك استنادا إلى معلومات الاتصال التي قدمتها إما عن طريق الهاتف أو عن طريق رسالة أو برفقية، أو الفاكس، أو البريد الإلكتروني.
- وينبغي لمكتب اللجوء تقديم القرار من خلال مترجم بلغة تفهمها.
- إذا لم تكن قد حصلت على القرار ولم تذهب لتجديد البطاقة بعد انتهائها في موعد لا يتجاوز يوم العمل التالي فإن دائرة اللجوء سوف تقترض أنك قد تلقيت القرار في ذلك اليوم.

التزامات المتقدمين للحصول على الحماية الدولية

- كمقدم طلب للحماية الدولية في اليونان:
- يجب عليك البقاء في اليونان حتى نهاية استعراض الطلب الخاص بك.
- التعاون مع السلطات اليونانية بشأن أي مسألة تتعلق بالطلب الخاص بك والتحقق من هويتك.

- الذهاب بنفسك لخدمة اللجوء لتجديد بطاقتك قبل انتهاء مدتها وفي موعد لا يتجاوز يوم العمل التالي بعد انقضاءها.
- إبلاغ دائرة اللجوء على الفور بعنوان منزلك وبمعلومات الاتصال الخاصة بك، وأي تغييرات. سوف يرسل مكتب اللجوء الوثائق المتعلقة بطلبك إلى العنوان الذي قمت باعطائه.
- التقيد بالمواعيد النهائية المعينة لك للمراحل المختلفة للنظر في الطلب الخاص بك.
- اكتشف عن وضعك المالي الحقيقي إذا كنت تتمتع بفوائد من الحكومة.
- الامتثال بالالتزامات التي تحدد لك بخصوص إسكانك لك في مركز استقبال أو في مكان آخر.

حقوق المتقدمين للحماية الدولية

- كمقدم طلب للحماية الدولية في اليونان:
- لا يتم ترحيلك حتى الانتهاء من دراسة طلبك.
- يمكنك التنقل بحرية في البلاد، إلا إذا كانت البطاقة المعطاة لك تحدد جزء محدد من البلاد الذي يسمح لك أن تنتقل فيه.
- إذا لم يكن لديك مكان سكن يمكن استضافتك في مركز استضافة أو في أي مكان آخر.
- لك الحق في العمل وفقا للشروط المنصوص عليها في القانون اليوناني.
- يكون لديك نفس حقوق وواجبات الضمان الاجتماعي كموظف، مثل المواطنين اليونانيين.
- لديك الحق بالرعاية الطبية و العلاج في المستشفيات مجانا إذا كنت غير مؤمن ومعوز.
- لأطفالك- وأنت أيضا إذا كنت قاصرا -الحق في التعليم العام المجاني.
- الحصول على التدريب المهني.
- إذا كنت شخص معوق من 67% أو أكثر، يحق لك الحصول على منحة الإعاقة إذا كنت لا تستطيع الإقامة في مركز الإستضافة.
- كطالب لجوء لا تستطيع السفر إلى الخارج.
- كطالب لجوء في اليونان لا يحق لك إحصار عائلتك من بلدك.

الحق في الاستئناف والمراجعة في الدرجة الثانية

- إذا تم رفض طلبك أو تم منحك حالة الحماية الفرعية وتشعر انه يحق لك التمتع بوضع اللاجئين، لديك الحق في الاستئناف أمام لجنة اللجوء.
- يجب تقديم طلبك في بعض المكاتب الإقليمية للاجئين أو إلى فريق من المكاتب الإقليمية الذي كان قد أصدر لكم حكمها في غضون الفترة المذكورة بالقرار الذي استلمتموه.
- هذه الفترة تبدأ من اليوم التالي الذي تلقيت فيه القرار. ولكن إذا لم تكن قد حصلت على القرار ولم تذهب لتجديد بطاقتك في موعد لا يتجاوز يوم العمل التالي بعد انقضاء المهلة، تبدأ المهلة من ذلك اليوم (أي اليوم التالي لانتهاء البطاقة).
- طلب الاستئناف تقوم بدراسة لجنة الاستئناف. تقوم لجنة الاستئناف عادة بفحص اللجوء استنادا إلى البيانات الموجودة في الملف ولا تتصل بك لإجراء مقابلة. ولكن سيتم إعلامك عن تاريخ النظر في طلب لجوئك، وعن التاريخ الذي يمكنك فيه إيداع ، إذا كنت تريد بيانات إضافية حتى تأخذها لجنة اللجوء بعين الاعتبار.
- بإمكانك ، في إنتظار الفحص في طلب اللجوء أن تنتازل عنه. يجب أن تذهب بنفسك إلى المكتب الإقليمي للجوء الذي قدم فيه وإنهائه كتابيا . وإذا قمت بالإنهاء فلن يتم الدراسة فيه و يجب أن تغادر البلاد إذا كنت لا تملك إقامة أخرى.
- يجوز للجنة الاستئناف ان تعتبر أنك لا ترغب في استمرار اجراءات التحقيق في الاستئناف الخاص بك (إلغاء ضمني) و بذلك رفضه:

أ) إذا كنت ترفض إعطاء معلومات ذات أهمية كبيرة إلى طلبك التي طلبتها منك السلطات، أو

ب) إذا هربت من منطقة الاعتقال، أو

ج) إذا كنت لا تتبع التزاماتك التي تفرضها الشرطة بدلا من الاحتجاز أو

د) إذا تركت مكان الإقامة الذي كان قد حددته السلطات دون اخبارها، أو

ه) إذا غادرت البلاد دون الحصول على إذن من دائرة اللجوء، أو

و) إذا لم تعلم خدمة اللجوء عن تغيير عنوانك ومعلومات الاتصال الخاصة بك، أو

ز) إذا لم تتصل بسلطة اللاجئين إذا طلب منك، أو

ح) إذا لم تذهب لتجديد بطاقتك في موعد لا يتجاوز يوم العمل التالي بعد انتهاء الصلاحية.

- في حال قررت لجنة اللجوء أن تدعوك للمقابلة فانه سيتم إعلامك في مدة لا يتجاوز خمسة (5) أيام عمل قبل تاريخ المقابلة. لديك الحق في الذهاب إلى الاستئناف برفقة محامي أو مستشار آخر. حتى لو لم تذهب إلى لجنة اللجوء، سيتم دراسة الاستئناف بشكل طبيعي.

• ستقوم لجنة الاستئناف بقرار منح وضع اللاجئ أو الحماية المؤقتة أو رفض طلبك.

• وللحصول على قرار من لجنة الاستئناف تتم نفس الإجراءات لاستلام القرار من دائرة اللجوء.

- إذا تم رفض طلب الاستئناف، أو تمت لديك منح حالة الحماية الفرعية وتشعر بأنه يحق لك التمتع بوضع اللاجئين، يمكنك ممارسة طلب الإلغاء في المحكمة المختصة (طلب الإلغاء لايلغي تلقائيا رفض الطلب لهذا يوجد احتمال ابعادك عن البلد).

احتجاز المتقدمين للحماية الدولية

يجب أن تكون على علم بما يلي:

- عدم احتجاز طالب الحماية الدولية إلا لسبب أنه دخل وبقي في البلاد بصورة غير شرعية.
- إذا كنت تتقدم بطلب للحماية الدولية أثناء اعتقالك بتهمة ارتكاب جريمة ستبقى في الحجز.
- إذا كنت تتقدم بطلب للحماية الدولية أثناء دخولك البلاد بطريقة غير مشروعة أو لأنه ينتظر إبعادك من البلاد، يمكن، إذا رأته الشرطة انه لا تنطبق عليك تدابير أخرى أن تبقى معتقلاً:
أ. لإثبات البيانات الحقيقية لهويتك أو جنورك، أو
ب. أن تكون خطراً على الأمن القومي أو النظام العام أو
ج. إذا كان حجزك ضروري من أجل الانتهاء بسرعة في النظر في الطلب الخاص بك (والتي كنت قد قدمت لدائرة الاستقبال الإقليمية الأولى). في هذه الحالة يجب على سلطات الفحص اتخاذ الخطوات اللازمة للنظر في الطلب الخاص بك بسرعة.
- يمكن للشرطة اليونانية أن تقرر حجزك حتى لو لم تكون محتجزاً، إلا إذا اعتبر استثنائياً انه لا توجد تدابير أخرى عدا عن الاعتقال، لأسباب تتعلق بالأمن الوطني أو النظام العام.
- ان حجزك يمكن أن يستمر من 3 إلى 18 أشهر اعتماداً على سبب حجزك.
- من أجل إجراء احتجازك، فإن قائد الشرطة هو الذي يقرر، على أن يشرح بقراره بالتفصيل لماذا قرر احتجازك.
- وخلال قرار احتجازك يكون لك الحق للاعتراض أمام الرئيس أو أمام القاضي المختصة في المحكمة الإدارية في المنطقة التي تحتجز فيها.
- إذا كنت محتجزاً أو باقياً في مرافق الاستقبال الأولى بطاقة الحماية الدولية يجب أن تعطى في اليوم الذي يتم إطلاقك إذا كان لا يزال يتم النظر في طلبك، ويجب عليك بالتأكد زيارة المكتب الإقليمي للجوء في غضون 10 أيام لتسجيل معلومات الاتصال بك.

مواد جديدة لطلب الحماية الدولية

- إذا كان هناك أدلة جديدة و مهمة بعد استبعاد الاستئناف الخاص بك عن طريق لجنة الاستئناف، أو بعد رفض طلبك من قبل دائرة اللجوء وبعد اجتياز الموعد النهائي الذي كان بإمكانك به طلب اللجوء، يمكنك تقديم طلب جديد (في وقت لاحق).
- يجب أن تتقدم بالطلب اللاحق في بعض المكاتب الإقليمية للجوء أو لفريق مستقل من اللجوء في المكاتب الإقليمية. يجب أن يكون معك القرار في رفض طلبك الأولي وتقديم طلب خطي جديد في المعلومات الجديدة الهامة التي تم الحصول عليها. بعد إيداع الطلب اللاحق لن تعطى بطاقة الحماية الدولية.
- سيقوم مكتب اللجوء بالنظر في المعلومات الجديدة التي ستقدمها وسيقرر ما إذا كانت مهمة لطلب الحماية الدولية.
- إذا قامت الإدارة برفض طلبك اللاحق يمكنك أن تتقدم بطلب للجنة التظلمات بمدته خلالها خمسة عشر (15) يوماً. تبدأ هذه الفترة في اليوم التالي من تفليك القرار.

فقط إذا قبل لطلبك اللاحق سوف تصدر لك بطاقة مقدم طلب للحماية الدولية وسوف يواصل النظر في طلبك من قبل دائرة اللجوء.

ونود أن نحيطكم علماً بأنه إلى مبانى دائرة اللجوء يحظر إدخال: البنادق، أو الأشياء الحادة الأخرى التي يمكن أن تستخدم لإحداث إصابات، والمواد المتفجرة والقابلة للاشتعال، والمواد الكيميائية والمواد السامة.

كما سيتم رفض دخول الأشخاص الذين يحملون الأمتعة والحقائب، باستثناء الظروف وحقائب اليد الصغيرة.

وسيقصر استخدام الهواتف النقالة فقط إلى خارج دائرة اللجوء، وستكون مغلقة أمام جميع النقاط الصور أو الفيديو داخل وخارج مقر دائرة اللجوء.

INFORMATIONS PRINCIPALES POUR LES DEMANDEURS DE PROTECTION INTERNATIONALE EN GRÈCE

Est demandeur de protection internationale toute personne étrangère ou apatride qui déclare, oralement ou par écrit, à toute autorité grecque qu'elle demande l'asile ou qu'elle demande à ne pas être expulsée, parce que dans son pays d'origine ou son pays de résidence précédent, elle craint d'être persécutée du fait de sa race, sa religion, sa nationalité, son appartenance à un groupe social ou ses opinions politiques ou elle est en danger de subir des atteintes graves, notamment la peine de mort ou l'exécution, la torture ou des traitements inhumains ou dégradants, ou sa vie et son intégrité physique sont en danger à cause d'un conflit armé interne ou international.

Est considéré aussi comme demandeur de protection internationale l'étranger qui est transféré en Grèce depuis un État qui applique le règlement «Dublin»¹.

Demande de protection internationale : Où et comment vous pouvez la présenter

- Les autorités responsables pour recevoir votre demande sont les Bureaux régionaux d'Asile et leurs délégations.

ATTENTION

Vous devez savoir que le Service d'Asile n'est pas responsable pour recevoir votre demande a) si vous avez déjà présenté une demande de protection internationale auprès de la Police et qu'elle est en suspens; b) si vous êtes titulaire d'une carte de demandeur de protection internationale (carte rose).

Vous devez savoir aussi que, dans tous les cas, le Service d'Asile prendra vos empreintes digitales, afin de vérifier si vous avez déjà présenté une demande de protection internationale et que donc, si une demande de votre part est en cours de traitement, cela sera immédiatement constaté.

- Si vous êtes détenu ou vous êtes hébergé dans un Centre d'Accueil initial, ce sont les autorités compétentes de votre lieu de détention ou centre d'accueil qui doivent informer le Service d'Asile de votre souhait d'introduire une demande de protection internationale.
- Vous devez présenter la demande de protection internationale en personne, oralement ou par écrit. Vous pouvez aussi présenter une demande pour les membres de votre famille, à condition qu'ils soient avec vous en Grèce et qu'ils le désirent.
- Pour la présentation de votre demande, si vous ne pouvez pas communiquer avec l'agent du Service d'Asile pour des raisons de langue, il y aura un interprète qui vous assistera.
- Au moment de présenter votre demande, vous devrez répondre en toute sincérité aux questions de l'agent. Si vous donnez des informations inexactes ou vous procédez à de fausses affirmations, la suite donnée à votre demande en sera négativement affectée.
- Si vous êtes mineur non accompagné, c'est-à-dire si vous êtes âgé de moins de 18 ans et que vous n'êtes pas accompagné par un adulte qui, selon la loi ou les pratiques grecques, a votre

¹ Les États qui appliquent le règlement « Dublin II » sont : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse.

responsabilité, les autorités doivent informer immédiatement le procureur compétent. Le procureur désignera un représentant (tuteur) qui aura votre responsabilité et défendra vos droits. Si vous êtes âgé de moins de 14 ans, la demande de protection internationale doit être introduite par le représentant qui vous a été assigné. Si vous êtes âgé de plus de 14 ans, vous pouvez introduire la demande personnellement. Les autorités compétentes ont l'obligation de veiller à votre protection et de vous héberger dans un environnement adéquat pour un mineur.

- Au moment de la présentation de la demande de protection internationale, on prendra votre photo et vos empreintes digitales, ainsi que celles des membres de votre famille âgés de plus de 14 ans. Les empreintes digitales seront introduites dans la Base Centrale Européenne EURODAC. Si vous avez déjà présenté une demande de protection internationale dans un autre État d'Europe qui applique le règlement « Dublin II », vous serez transféré dans cet autre État pour l'examen de votre demande.
- Vous devrez déposer vos titres de voyage (passeport) ou tout autre document en votre possession qui soit relatif à l'examen de votre demande et à la vérification de votre identité et de celle des membres de votre famille, ainsi que de votre pays de provenance, votre pays d'origine et votre situation familiale.
- Il est possible que vous soyez soumis à une fouille corporelle ou de vos effets personnels. Vous pouvez aussi être soumis à un examen médical.
- Le Service d'Asile va fixer une date pour votre entretien et vous recevrez une carte de demandeur de protection internationale (carte rose) d'une validité de six mois maximum. Vous devez toujours porter cette carte sur vous.
- Au moment de la présentation de votre demande, les autorités compétentes ont l'obligation de vous informer, dans une langue que vous comprenez, sur la procédure, vos droits et obligations en tant que demandeur de protection internationale, ainsi que sur les délais prévus tout le long de la procédure.
- Si vous êtes victime de torture, viol ou autre acte de violence grave, vous devez en informer les autorités pour obtenir de l'aide.
- Vous pouvez demander d'entrer en contact avec le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés ou avec une organisation proposant l'assistance légale, médicale ou psychologique.
- Pendant la procédure, vous avez le droit de demander l'assistance d'un avocat ou autre conseiller de votre choix (sans intervention du Service d'Asile). Les honoraires et autres frais de l'avocat ou autre conseiller sont entièrement à votre charge.
- Si vous le désirez, vous pouvez avoir un court délai pour vous préparer pour l'entretien et pour consulter un avocat ou autre conseiller qui vous assistera pendant la procédure.
- Si vous êtes une femme, vous pouvez demander que l'entretien soit effectué par un agent femme du Service d'Asile et avec une interprète femme, sous réserve de disponibilité.
- Dans tous les cas, vous pouvez demander que l'entretien et l'interprétation soient effectués par des personnes du sexe de votre préférence, s'il y a des raisons qui le justifient. Le Service décidera de l'acceptation ou non de cette demande.
- Si vous êtes mineur non accompagné, votre représentant est responsable de vous informer sur l'entretien. Il sera invité et il pourra vous accompagner durant l'entretien. Il est possible que les autorités vous soumettent à des examens médicaux pour déterminer votre âge. Vous devrez avoir été informés, vous et votre représentant, de cet examen et vous devrez, vous ou votre représentant, avoir donné votre accord.

Renonciation et retrait de la demande de protection internationale

- Vous pouvez renoncer à votre demande de protection internationale à tout moment. Vous devez aller au Service régional d'Asile personnellement et renoncer par écrit. Si vous renoncez, le Service n'examinera pas votre demande. Dans le cas où vous n'êtes pas titulaire d'un autre titre de séjour, vous devrez quitter le pays.
- Le Service d'Asile peut considérer que la poursuite de l'examen de votre demande ne vous intéresse pas (retrait tacite de la demande) et clore la procédure dans les cas suivants :
 - a) si vous refusez de donner des informations importantes pour votre demande, que les autorités vous ont demandées, ou
 - b) si vous ne vous présentez pas à l'entretien, ou
 - c) si vous vous échappez de votre lieu de détention, ou
 - d) si vous ne respectez pas les obligations que la police vous a imposées en tant que mesures alternatives à la détention, ou
 - e) si vous quittez le domicile qui vous a été désigné par les autorités sans les avoir informées, ou
 - f) si vous quittez le pays sans en demander la permission au Service d'Asile, ou
 - g) si vous n'informez pas immédiatement le Service d'Asile d'un changement de domicile et de vos coordonnées de contact, ou
 - h) si vous ne contactez pas le Service d'Asile suite à sa demande, ou
 - i) si vous ne renouvelez pas votre carte rose au plus tard le jour ouvrable suivant sa date d'expiration.

Si le Service d'Asile a clos l'examen de votre demande, vous avez le droit de demander la reprise de cet examen. Vous devrez vous rendre au Service d'Asile et expliquer les raisons pour lesquelles il n'aurait pas dû considérer que votre demande ne vous intéresse plus. La décision sera prise par le Service.

Procédure d'examen des demandes de protection internationale

- Le jour que le Service vous aura désigné, vous aurez un entretien avec un agent du Service d'Asile. Vous devrez répondre en toute sincérité à ses questions et déclarer uniquement des faits réels, de manière complète et sans cacher aucune information pertinente pour votre demande. Si vous déclarez des faits inexacts ou vous procédez à de fausses affirmations, la suite donnée à votre demande en sera négativement affectée.
- Pendant l'entretien, l'agent du Service d'Asile vous questionnera surtout sur les informations citées dans votre demande, sur votre identité, sur votre arrivée en Grèce, sur les raisons pour lesquelles vous avez quitté votre pays d'origine ou votre pays de résidence si vous êtes apatride, ainsi que sur les raisons pour lesquelles vous ne pouvez pas ou vous ne souhaitez pas y retourner. Pendant l'entretien, vous pourrez aussi ajouter toute autre information que vous jugez nécessaire.
- Si vous ne pouvez pas communiquer avec l'agent du Service d'Asile pour des raisons de langue, il y aura un interprète pour vous assister.
- Vous pouvez vous rendre à l'entretien accompagné d'un avocat ou autre conseiller (juriste, médecin, psychologue ou assistant social).
- Tout ce que vous direz à l'entretien est confidentiel.
- L'entretien peut être enregistré. À la fin de l'entretien, l'agent du Service d'Asile va rédiger un rapport incluant vos déclarations principales et tout élément pertinent de l'entretien. Si l'entretien n'est pas enregistré, l'agent rédigera un texte (procès-verbal) qui reprendra toutes les questions et réponses de l'entretien. Dans ce cas, vous devez vérifier le

texte du procès verbal avec l'aide de l'interprète, confirmer son contenu ou demander des rectifications, et ensuite le signer. A tout moment vous pouvez avoir une copie du procès-verbal ou du rapport et de l'enregistrement de votre entretien.

- Suite à l'entretien, le Service d'Asile décidera de vous accorder le statut de réfugié ou de bénéficiaire de protection subsidiaire, ou de rejeter votre demande.
- Quand la décision sur votre demande sera rendue, le Service d'Asile vous préviendra pour que vous passiez la chercher. Le Service utilisera les coordonnées que vous aurez déclarées pour vous contacter : soit par téléphone, soit par lettre ou télégramme, soit par fax ou courrier électronique (e-mail).
- Le Service d'Asile doit vous remettre la décision avec l'aide d'un interprète qui parlera dans une langue que vous comprenez.
- Si vous n'avez pas reçu la décision et que vous n'êtes pas allé renouveler votre carte rose au plus tard le jour ouvrable suivant sa date d'expiration, le Service d'Asile considérera que vous avez reçu la décision ce jour-là.

Obligations des demandeurs de protection internationale

En tant que demandeur de protection internationale en Grèce, vous avez l'obligation de:

- Rester en Grèce jusqu'à la fin de la procédure d'examen de votre demande.
- Coopérer avec les autorités grecques pour tout ce qui concerne votre demande et la vérification de votre identité.
- Vous rendre personnellement au Service d'Asile pour renouveler votre carte rose avant sa date d'expiration ou, au plus tard, le jour ouvrable suivant la date d'expiration.
- Informer immédiatement le Service d'Asile de votre adresse et de vos coordonnées de contact, ainsi que de tout changement de celles-ci. Tout document concernant votre demande sera envoyé par le Service d'Asile à l'adresse que vous aurez déclarée.
- Respecter les délais fixés pour chaque étape de la procédure d'examen de votre demande.
- Révéler votre situation financière réelle dans le cas où vous recevez des prestations de l'État.
- Respecter les obligations qui vous sont imposées si vous êtes hébergé dans un Centre d'Accueil ou autre lieu.

Droits des demandeurs de protection internationale

En tant que demandeur de protection internationale en Grèce:

- Vous ne pouvez pas être expulsé tant que la procédure d'examen de votre demande n'est pas terminée.
- Vous pouvez circuler librement dans le pays, sauf si votre carte rose précise une partie déterminée du pays où vous avez le droit de circuler.
- Si vous n'avez pas de logement, vous pouvez demander à être hébergé dans un Centre d'Accueil ou autre lieu.
- Vous avez le droit de travailler, sous les conditions fixées par la législation grecque.
- En tant que travailleur, vous avez les mêmes droits et obligations que les citoyens grecs en termes de sécurité sociale.
- Si vous n'êtes pas assuré et que vous n'avez pas de revenus, vous avez droit aux soins médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers gratuits.
- Vos enfants – et vous-même, si vous êtes mineur – ont accès à l'enseignement public gratuit.

- Vous avez accès à la formation professionnelle.
- Si vous êtes atteint d'une invalidité de 67 % ou plus, vous avez droit à une allocation d'invalidité dans le cas où votre hébergement dans un Centre d'Accueil n'est pas possible.
- En tant que demandeur de protection internationale, vous **ne pouvez pas** sortir du territoire de la Grèce.
- En tant que demandeur de protection internationale vous **ne pouvez pas** faire venir en Grèce votre famille depuis votre pays d'origine.

Le droit de recours et l'examen au second degré

- Si votre demande est rejetée ou si le statut de protection subsidiaire vous est accordé mais vous considérez que vous avez droit au statut de réfugié, vous avez le droit de présenter un recours devant l'Autorité d'Appel. Vous devrez déposer votre recours au Bureau régional d'Asile ou à la délégation du Bureau régional d'Asile qui vous aura remis la décision, et ce dans le délai fixé par la décision que vous aurez reçue.
- Ce délai commence à compter du jour suivant la date de réception de la décision. Cependant, si vous n'avez pas réceptionné la décision et vous n'êtes pas allé renouveler votre carte rose au plus tard le jour ouvrable suivant la date de son expiration, le délai commence ce jour-là (c'est-à-dire le jour suivant la date d'expiration de la carte rose).
- Votre recours sera examiné par une Commission d'Appel. En général, la Commission d'Appel examine les recours sur base du dossier, sans vous convoquer à un entretien. Toutefois, vous serez informé de la date d'examen de votre recours, ainsi que du moment où vous pouvez déposer, si vous le souhaitez, des éléments supplémentaires pour que la Commission d'Appel les prenne en compte.
- Pendant que l'examen de votre recours est en suspens, vous pouvez y renoncer. Vous devez vous rendre personnellement au Bureau régional d'Asile où vous l'avez déposée et y renoncer par écrit. Si vous renoncez, votre recours ne sera pas examiné et, dans le cas où vous n'êtes pas titulaire d'un autre titre de séjour, vous devrez quitter le pays.
- La Commission d'Appel peut considérer que la poursuite de l'examen de votre recours ne vous intéresse pas (retrait tacite) et rejeter le recours dans les cas suivants :
 - a) si vous refusez de donner des informations importantes pour votre demande, que les autorités vous ont demandées, ou
 - b) si vous vous échappez de votre lieu de détention, ou
 - c) si vous ne respectez pas les obligations que la police vous a imposées en tant que mesures alternatives à la détention, ou
 - d) si vous quittez le domicile qui vous a été désigné par les autorités sans les avoir informées, ou
 - e) si vous quittez le pays sans en demander la permission au Service d'Asile, ou
 - f) si vous n'informez pas immédiatement le Service d'Asile d'un changement de domicile et de vos coordonnées de contact, ou
 - g) si vous ne contactez pas l'Autorité d'Appel suite à sa demande, ou
 - h) si vous ne renouvelez pas votre carte rose au plus tard le jour ouvrable suivant sa date d'expiration.
- Dans le cas où la Commission d'Appel décide de vous convoquer à un entretien, vous en serez informé au plus tard cinq (5) jours ouvrables avant la date de l'entretien. Vous avez le droit de vous présenter devant la Commission d'Appel accompagné d'un avocat ou autre conseiller. Même si vous ne vous présentez pas devant la Commission d'Appel, votre recours sera examiné normalement.

- La Commission d'Appel décidera de vous accorder le statut de réfugié ou celui de protection subsidiaire ou rejettera votre recours.
- Pour la remise de la décision de la Commission d'Appel, la procédure d'application est la même que pour la décision du Service d'Asile.
- Si votre recours est rejeté ou si le statut de protection subsidiaire vous est accordé, alors que vous considérez que vous avez droit au statut de réfugié, vous pouvez présenter une demande d'annulation devant la Cour compétente. La demande d'annulation n'a pas d'effet suspensif automatique ; c'est-à-dire vous pouvez être éloigné du pays.

Détention de demandeurs de protection internationale

Vous devez savoir que :

- Un demandeur de protection internationale n'est pas détenu pour le seul fait d'être entré au pays et d'y habiter de façon irrégulière.
- Si vous présentez une demande de protection internationale pendant que vous êtes détenu pour avoir commis une infraction pénale, vous continuerez à être détenu.
- Si vous présentez une demande de protection internationale pendant que vous êtes détenu pour être entré au pays irrégulièrement ou parce que vous êtes en instance d'éloignement, et si les autorités de la police jugent que, dans votre cas, c'est la seule mesure applicable, vous pouvez continuer à être détenu :
 - a) pour que votre identité réelle ou votre pays d'origine soient vérifiés, ou
 - b) parce que vous constituez un danger pour la sécurité nationale ou l'ordre public, ou
 - c) parce que votre détention est jugée nécessaire pour le traitement rapide de l'examen de votre demande (y compris si vous l'avez présentée pendant que vous êtes hébergé dans un Centre d'Accueil initial). Dans ce dernier cas, les autorités d'examen doivent prendre les mesures nécessaires pour que votre demande soit examinée rapidement.
- Exceptionnellement, la Police Grecque peut décider votre détention même si vous n'êtes pas détenu, si votre détention est jugée la seule mesure applicable, pour des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public.
- Votre détention peut durer de trois (3) à dix-huit (18) mois, en fonction de la raison de détention.
- Le chef de Police est responsable de décider sur votre détention et il est tenu d'expliquer en détail, dans sa décision, les raisons de votre détention.
- Contre la décision de détention, vous avez le droit de présenter des objections devant le Président ou le Juge du Tribunal Administratif de Première Instance dont dépend votre lieu de détention.
- Si vous êtes détenu ou vous êtes hébergé dans un Centre d'Accueil initial (ΚΕΠΥ), la carte de demandeur de protection internationale vous sera remise le jour où vous serez libéré, à condition que votre demande soit toujours en cours d'examen. Vous devrez absolument vous rendre, dans les dix (10) jours, à un Bureau régional d'Asile pour déclarer vos coordonnées de contact.

Nouveaux éléments essentiels pour la présentation d'une demande de protection internationale

- **Si des nouveaux éléments essentiels surviennent** soit après le rejet de votre recours, soit après le rejet de votre demande de protection internationale et après expiration du délai pour former un recours, vous pouvez présenter une nouvelle demande (postérieure).

- Vous devez présenter la demande postérieure devant un Bureau régional d'Asile ou une délégation d'un Bureau régional d'Asile. Vous devrez présenter la décision de rejet de votre première demande et déclarer par écrit les nouveaux éléments essentiels survenus. Suite à la présentation d'une demande postérieure, vous **n'avez pas droit** à une carte de demandeur de protection internationale.
- Le Service d'Asile examinera les nouveaux éléments que vous aurez déposés et décidera s'ils sont pertinents pour une demande de protection internationale.
- Si le Service rejette votre demande postérieure, vous pouvez former un recours devant l'Autorité d'Appel dans un délai de quinze (15) jours. Ce délai commence à compter du jour suivant la réception de la décision.
- Seulement si votre demande postérieure est acceptée, vous recevrez une carte de demandeur de protection internationale et suivra l'examen de votre demande par le Service d'Asile.

Nous tenons à vous informer qu' il est interdit de faire entrer dans les locaux du Service d' Asile: des armes, des objets pointus ou d'autres objets qui peuvent être utilisés pour provoquer des blessures, ainsi que des matières explosives et inflammables, des substances chimiques et toxiques.

Également, l' entrée est interdite aux personnes qui portent des bagages ou des sacs, à l'exception des mallettes et des sacs à main.

L'utilisation de téléphones mobiles sera limitée à l'extérieur du Service d' Asile, tandis que la prise des photos ou des vidéos sera interdite à l'intérieur comme à l'extérieur des locaux du Service d' Asile.

ძირითადი ინფორმაცია საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელ პირთათვის საბერძნეთში

საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელი პირი არის უცხოელი ან მოქალაქეობის არმქონე პირი, რომელიც მიმართავს ზეპირი ან წერილობითი ფორმით საბერძნეთის ნებისმიერ კომპეტენტურ ორგანოს თავშესაფრის მოთხოვნით ან ითხოვს, რომ არ მოხდეს მისი დეპორტირება, რადგან არსებობს მისი დევნის საშიშროება რასის, სარწმუნოების, მოქალაქეობის, გარკვეული სოციალური ჯგუფის წევრობის ან პოლიტიკური მრწამსის ნიშნით, ან ვინაიდან მას ემუქრება სერიოზული ზიანის მიყენების საფრთხე თავისი მოქალაქეობრივი კუთვნილების ან მუდმივი საცხოვრებელი ადგილის ქვეყანაში. კერძოდ, მას ემუქრება სიკვდილით დასჯა ან დახვრეტა, წამება ან არაადამიანური ან ღირსების შემლახველი მოპყრობა, ან საფრთხე ემუქრება მის სიცოცხლეს ან ფიზიკურ ხელშეუხებლობას საერთაშორისო ან სამოქალაქო კონფლიქტების გამო.

საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელად ითვლება ის უცხოელიც, რომელიც გადმოყავთ საბერძნეთში იმ ქვეყნიდან, რომელიც ასრულებს "დუბლინი"-ს რეგულირებას.¹

საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნა : სად და როგორ უნდა შეიტანოთ განცხადება

- საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნის განცხადებით შეგიძლიათ მიმართოთ უფლებამოსილ ორგანოებს. ესენი არიან: თავშესაფრის რეგიონალური სამსახურები და თავშესაფრის რეგიონალური სამსახურების ფილიალები.

ყურადღება

გაცნობებთ, რომ თავშესაფრის სამსახურის კომპეტენციაში არ შედის თქვენი განცხადების მიღება თუ: ა) თქვენ უკვე შეიტანეთ საერთაშორისო დაცვის განცხადება პოლიციაში, რომელის განხილვაც არ არის დასრულებული. ბ) ხართ უცხოელის თავშესაფრის მამიებლობის დამადასტურებელი სპეციალური ბარათის მფლობელი ("ვარდისფერი ბარათი").

აგრეთვე გაცნობებთ, რომ ნებისმიერ შემთხვევაში მოხდება თქვენი თითის ანაბეჭდების აღება, რის შედეგადაც თავშესაფრის სამსახური დაადგენს გაქვთ თუ არა უკვე შეტანილი საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნის განცხადება, და დაუყონებლივ გადამოწმდება არის თუ არა თქვენი განცხადება განხილვის პროცესში.

- თუ თქვენ ხართ პატიმარი ან იმყოფებით პირველადი მიღების დაწესებულებაში, საპატიმროს ან პირველადი მიღების დაწესებულების უფლებამოსილი სამსახური აცნობებს თავშესაფრის სამსახურს თქვენი საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნის განცხადების სურვილის შესახებ.
- საერთაშორისო თავშესაფრის მოთხოვნის შესახებ პირადად უნდა გააკეთოთ ზეპირი ან წერილობითი განაცხადი. აგრეთვე, შეგიძლიათ შეიტანოთ განცხადება

¹ ქვეყნები რომლებიც ასრულებენ "დუბლინი II"- ის რეგულირებას არიან: ავსტრია, ბელგია, ბულგარეთი, საფრანგეთი, გერმანია, დანია, შვეიცარია, ესტონეთი, დიდი ბრიტანეთი, ირლანდია, ისლანდია, ესპანეთი, იტალია, კვიპროსი, ლატვია, ლიხტენშტეინი, ლიტვა, ლუქსემბურგი, მალტა, ნორვეგია, ჰოლანდია, უნგრეთი, პოლონეთი, პორტუგალია, რუმინეთი, სლოვაკეთი, სლოვენია, შვედეთი, ჩეხეთი, ფინეთი.

თქვენი ოჯახის წევრების სახელზეც იმ შემთხვევაში, თუ ისინი თქვენთან ერთად იმყოფებიან საბერძნეთში და აქვთ ამის სურვილი.

- თუ თქვენ, განცხადების შეტანის დროს არ გესმით თავშესაფრის სამსახურის თანამშრომლის საუბარი, გახსოვდეთ, რომ არსებობს თარჯიმანი, რომელიც დაგეხმარება.

- თავშესაფრის განცხადების შეტანის დროს ვალდებული ხართ სრული გულახდილობით უპასუხოთ თანამშრომლის შეკითხვებს. თუ თქვენს მიერ მიწოდებული ინფორმაცია ან მოყვანილი ფაქტები არ შეესაბამება სიმართლეს, ეს უარყოფით ზეგავლენას მოახდენს თქვენი განცხადების განხილვაზე.

- თუ თქვენ ხართ არასრულწლოვანი თანმხლებების გარეშე, ე.ი. ხართ 18 წლამდე ასაკის მზრუნველობის გარეშე დარჩენილი არასრულწლოვანი, საბერძნეთის კანონმდებლობის ან პრაქტიკის შეაბამისად, ხელისუფლების ორგანომ დაუყონებლივ უნდა აცნობოს კომპეტენტურ პროკურორს (რწმუნებულს). პროკურორი (რწმუნებული) მოგამაგრებთ წარმომადგენელს (კომისარს), რომელიც არის თქვენზე პასუხისმგებელი პირი (მეურვე/მზრუნველი) და დაიცავს თქვენ ინტერესებს. თუ თქვენ ხართ 14 წლის ასაკზე ქვემოთ, საერთაშორისო დაცვის განცხადება უნდა შეიტანოს თქვენზე მომაგრებულმა წარმომადგენელმა (მეურვე/მზრუნველი). თუ ხართ 14 წლის ასაკზე მეტის, შეგიძლიათ პირადად შეიტანოთ განცხადება. ხელისუფლების სათანადო ორგანო უზრუნველყოფს თქვენს დაცვას და განთავსებას არასრულწლოვანთათვის შესაბამის გარემოში.

- საერთაშორისო თავშესაფრის მამიებლის განცხადებით მიმართვისას, თქვენ და 14 წლის ასაკზე უფროს, ყველა თქვენი ოჯახის წევრს გადაგიღებენ სურათს და აგიღებენ თითო ანაბეჭდებს. ანაბეჭდები შეტანილი იქნება ევროკავშირის ერთობლივ მონაცემთა ბანკის ე.წ. "ევროდაკის" (EURODAC) სისტემაში. იმ შემთხვევაში, თუ თქვენ უკვე მოითხოვეთ საერთაშორისო თავშესაფარი ევროპის სხვა სახელმწიფოში, რომელიც ასრულებს დუბლინი II"-ის რეგულირებას, თავშესაფრის მოთხოვნის განცხადების განსახილველად გადაყვანილი იქნებით ამ ქვეყანაში.

- თავშესაფრის მოთხოვნის განცხადებას თან უნდა დაურთოთ თქვენს ხელთ არსებული თქვენი და თქვენი ოჯახის წევრების სამგზავრო დოკუმენტები (პასპორტი), პირადობის დამადასტურებელი ნებისმიერი დოკუმენტები, თქვენი წარმოშობის, მოქალაქეობის და ოჯახური მდგომარეობის დამადასტურებელი საბუთები და ყველა ის დოკუმენტები, რომელებიც ადასტურებენ თქვენი თავშესაფრის მოთხოვნის საფუძვლიანობას.

- შესაძლებელია ჩაგიტარდეთ სხეულის ან პირადი ნივთების შემოწმება, აგრეთვე შეიძლება ჩაგიტარდეთ სამედიცინო შემოწმება.

- თავშესაფრის სამსახური გაცნობებთ გასაუბრების (ინტერვიუს) თარიღს და მოგცემთ საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელი პირის ბარათს, რომლის მოქმედების ხანგრძლივობა შეიძლება იყოს ექვს თვემდე. ეს ბარათი მუდმივად თან უნდა იქონიოთ.

- როგორც საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელ პირს, განცხადების შეტანისას უფლებამოსილი ორგანოები ვალდებული არიან გაცნობონ თქვენთვის გასაგებ ენაზე, როგორც თავშესაფრის განცხადების განხილვის პროცედურის, თქვენი უფლებების და მოვალეობების, ასევე, ამ პროცედურის განმავლობაში არსებული ვადების შესახებ.

- თუ ხართ წამების, გაუპატიურების ან სხვა სერიოზული ძალადობის მსხვერპლი ამის შესახებ უნდა აცნობოთ ორგანოებს, რათა გაგიწიონ დახმარება.
- შეგიძლიათ მოითხოვოთ გაეროს ლტოლვილთა უმაღლეს კომისარიატთან ან იმ ორგანიზაციასთან დაგაკავშიროს, რომელიც გაგიწევთ იურიდიულ, სამედიცინო და ფსიქოლოგიურ დახმარებას.
- პროცედურის განმავლობაში გაქვთ უფლება მოითხოვოთ თქვენს მიერ ამორჩეული ადვოკატის ან სხვა მრჩეველის დახმარება. ადვოკატის ან სხვა მრჩეველის ანაზღაურება ხდება საკუთარი ხარჯებით.
- თუ თქვენ მოისურვებთ, მოგეცემათ მოკლე დრო, რათა შესაბამისად მოემზადოთ გასაუბრებისათვის და მიიღოთ რჩევა თქვენი ადვოკატისაგან ან სხვა მრჩეველისაგან, რომელიც დაგეხმარებათ პროცედურის განმავლობაში.
- თუ ხართ ქალბატონი, შეგიძლიათ მოითხოვოთ გასაუბრება ჩაგიტაროთ თავშესაფრის სამსახურის მდებარეობითი სქესის თანამშრომელმა და თარჯიმანმა, თუ არსებობს ამის შესაძლებლობა.
- ნებისმიერ შემთხვევაში შეიძლება გასაუბრება და თარგმნა ჩაგიტარდეთ იმ სქესის თანამშრომლის მიერ, რომელსაც თქვენ მოითხოვთ, თუ ამისათვის არსებობს სერიოზული მიზეზები. ეს კონკრეტული მოთხოვნა შეფასდება თავშესაფრის სამსახურის მიერ.
- თუ ხართ არასლრულწოვანი თანხლების გარეშე, თქვენი წარმომადგენელი ვალდებულია აცნობოთ გასაუბრების შესახებ. თქვენი წარმომადგენელი მოწვეული იქნება და მას შეუძლია დაესწროს გასაუბრებას თქვენთან ერთად. თქვენი ასაკის დადგენის მიზნით, ხელისუფლების ორგანოებმა შესაძლოა ჩაგიტაროთ სამედიცინო შემოწმება. ამ პროცედურის განსახორციელებლად საჭიროა გეცნობოთ თქვენ და თქვენს წარმომადგენელს და არსებობდეს ერთ-ერთი თვეგანანის თანხმობა მასზედ.

საერთაშორისო დაცვის განცხადებაზე უარის თქმა და უკან გამოთხოვა

- შეგიძლიათ უარი თქვათ თქვენს განცხადებაზე, როდესაც თქვენ ამას მოისურვებთ. თქვენ პირადად უნდა მიმართოთ თავშესაფრის რეგიონალურ სამსახურს წერილობითი განცხადების ფორმით. თუ თქვენ უარს იტყვით საერთაშორისო დაცვის განაცხადზე, თავშესაფრის სამსახური შეწყვეტს თქვენი განცხადების განხილვის პროცედურას. თქვენ ვალდებული იქნებით დატოვოთ ქვეყანა, რადგან აღარ გექნებათ რაიმე სახის ცხოვრების ნებართვის საბუთი.
- თავშესაფრის სამსახურმა შეიძლება ჩათვალოს, რომ თქვენ აღარ გაინტერესებთ თქვენი განცხადების განხილვის გაგრძელება (განცხადების ჩუმი გამოთხოვა) და შეწყვიტოს მისი განხილვა თუ:
 - ა) თქვენ უარს ამბობთ მიაწოდოთ სერიოზული მნიშვნელობის ინფორმაცია, რომელიც მნიშვნელოვანია თქვენი განცხადების განხილვისათვის, რის შესახებაც გთხოვეს სახელმწიფო ორგანოებმა, ან
 - ბ) არ გამოცხადდებით გასაუბრებაზე, ან
 - გ) გაიქცევით პატიმრობის სამყოფელიდან, ან
 - დ) არ შესრულებთ იმ მოვალეობებს, რომლებიც დაგეკისრათ პოლიციისგან პატიმრობის სანაცვლოდ, ან
 - ე) დატოვებთ სახელმწიფო ორგანოების მიერ თქვენთვის გამოყოფილ საცხოვრებელ ადგილს მათთან შეთანხმების გარეშე, ან

ვ) დატოვებთ ქვეყანას თავშესაფრის სამსახურიდან ნებართვის აღების გარეშე, ან
 ზ) არ შეატყობინებთ თავშესაფრის სამსახურს მისამართის და საკონტაქტო მონაცემების (ტელეფონი) შეცვლის შესახებ, ან
 თ) არ დაუკავშირდებით თავშესაფრის სამსახურს, როდესაც ეს მოგეთხოვებათ, ან
 ი) არ გამოცხადდებით ბარათის გადასავადებლად მისი მოქმედების ვადის გასვლიდან არა უგვიანეს ერთ სამუშაო დღეში.
 იმ შემთხვევაში თუ თავშესაფრის სამსახური შეწყვეტს თქვენი განცხადების განხილვას, თქვენ უფლება გაქვთ მოითხოვოთ მისი განხილვის გაგრძელება. ამისათვის, უნდა მიმართოთ თავშესაფრის სამსახურს და აუხსნათ თუ რა მიზეზების გამო არ უნდა ჩათვალიათ მათ, რომ თქვენ აღარ გაინტერესებთ თქვენი განცხადების განხილვა. თავშესაფრის სამსახური შესაბამისად მიიღებს გადაწყვეტილებას.

საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნის განცხადების განხილვის პროცედურა

- თავშესაფრის სამსახურის მიერ დანიშნულ დღეს გაივლით გასაუბრებას (ინტერვიუ), რომელსაც ჩაატარებს თავშესაფრის სამსახურის თანამშრომელი. თქვენ ვალდებული ხართ უპასუხოთ სრული გულახდილობით კითხვებზე, სრულყოფილად მიაწოდოთ მხოლოდ ჭეშმარიტი ფაქტები და არ დამალოთ არცერთი ინფორმაცია, რომელიც ეხება თქვენი განცხადების საფუძველს. თუ თქვენ მიაწოდებთ არასწორ ფაქტებს ან მტკიცებულებებს, ეს უარყოფითად იმოქმედებს თქვენი განცხადების განხილვის გადაწყვეტილებაზე.
- გასაუბრებაზე თავშესაფრის სამსახურის თანამშრომელი დაგისმევთ შეკითხვებს კერძოდ იმ მონაცემების შესახებ, რომლებიც თქვენ მიუთითებთ თავშესაფრის განცხადებაში, თქვენი პირადობის მონაცემებზე, თუ როგორ ჩამოხვედით საბერძნეთში, რა მიზეზების გამო წამოხვედით თქვენი წარმოშობის ქვეყნიდან ან თქვენი მუდმივი საცხოვრებელი ადგილის ქვეყნიდან, თუ ხართ მოქალაქეობის არმქონე პირი. აგრეთვე კითხვები შეეხება იმ მიზეზებს, რომელთა გამოც არ შეგიძლიათ ან არ გაქვთ უკან დაბრუნების სურვილი. გასაუბრების დროს შეგიძლიათ დაამატოთ სხვა ფაქტებიც თუ თვლით, რომ ეს მნიშვნელოვანია.
- თუ ენის გამო ვერ შეძლებთ დაამყაროთ კონტაქტი თავშესაფრის სამსახურის თანამშრომელთან, გასაუბრებას დაეხმარება თარჯიმანიც.
- გასაუბრებაზე შეგიძლიათ გამოცხადდეთ ადვოკატთან ან სხვა მრჩეველთან ერთად (იურისტი, ექიმი, ფსიქოლოგი ან სოციალური მუშაკი).
- გასაუბრება (ინტერვიუ) არის კონფიდენციალური.
- შეიძლება მოხდეს გასაუბრების აუდიო ჩანაწრი. თავშესაფრის სამსახურის თანამშრომელი ინტერვიუს დასასრულს შეადგენს მოხსენებას, სადაც მოყვანილი იქნება ყველა ძირითადი ფაქტები და ის მნიშვნელოვანი მონაცემები, რომლის შესახებაც აღნიშნეთ ინტერვიუზე. თუ არ მოხდა გასაუბრების აუდიო ჩანაწრი, თანამშრომელი შეადგენს ტექსტს (ჩანაწერს), რომელიც შეიცავს ყველა იმ კითხვას და პასუხს რაც გასაუბრებზე ითქვა. ამ შემთხვევაში თქვენ უნდა შეამოწმოთ ტექსტის ჩანაწერი თარჯიმნის დახმარებით, დაადასტუროთ მისი შინაარსის ჭეშმარიტება ან მოითხოვოთ მისი შესწორება და ხელი მოაწეროთ. თქვენ შეგიძლიათ ნებისმიერ დროს მოითხოვოთ ამ მოხსენების ან ჩანაწერის ან თქვენი ინტერვიუს აუდიო ჩანაწერის ასლი.

- ინტერვიუს შემდეგ თავშესაფრის სამსახური გადაწყვიტავს მოგვით ლტოლვილის ან დამხმარე დაცვის სტატუსი, ან უარყოფს თქვენს განცხადებას (მოთხოვნას).
- როდესაც გამოვა დასკვნა თქვენი თავშესაფრის განცხადების თაობაზე, თავშესაფრის სამსახური შეგატყობინებთ ამის შესახებ, რათა გადმოგეცეთ ხელში. თქვენი შეტყობინება მოხდება იმ სკონტაქტო მონაცემების საფუძველზე, რომელიც განცხადებული გაქვთ, ან ტელეფონით, ან წერილობითი შეტყობინებით, ან დეპუტის სახით, ფაქსით ან ელექტრონული ფოსტით.
- თავშესაფრის სამსახურმა უნდა გადმოქცეთ გადაწყვეტილება თარჯიმნის დახმარებით თქვენთვის გასაგებ ენაზე.
- თუ თქვენ არ მიგიღიათ გადაწყვეტილება და არ წახვალთ თქვენი ბარათის გასანახლებლად, მისი მოქმედების ვადის გასვლიდან არაუგვიანეს ერთი სამუშაო დღეში, თავშესაფრის სამსახური ჩათვლის, რომ გადაწყვეტილება გადმოგეცათ ბარათის მოქმედების ვადის დასრულების დღეს.

საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელ პირთა მოვალეობები

როგორც საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელი პირი საბერძნეთში, ვალდებული ხართ:

- თქვენი განცხადების განხილვის პროცედურის დასრულებამდე იმყოფებოდეთ საბერძნეთში.
- ითანამშრომლოთ საბერძნეთის ხელისუფლების ორგანოებთან ყველა იმ თემაზე, რომელიც დაკავშირებულია თქვენს განცხადებასთან და თქვენი პირადობის მონაცემების იდენტიფიკაციასთან.
- პირადად გამოცხადდეთ თავშესაფრის სამსახურში ბარათის მოქმედების ვადის გასაგრძელებლად მისი ძალაში ყოფნის თარიღის დასრულებამდე, ან ამ თარიღის გასვლიდან არა უგვიანეს ერთ სამუშაო დღეში.
- დაუყოვნებლივ აცნობოთ თავშესაფრის სამსახურს თქვენი საცხოვრებელი ადგილის მისამართი და საკონტაქტო მონაცემები, ასევე მათი შეცვლის შესახებ. თავშესაფრის სამსახური გამოგიზავნით თქვენს მიერ მითითებულ მისამართზე თქვენს განცხადებასთან (მოთხოვნასთან) დაკავშირებულ საბუთებს.
- დაიცვათ ყველა ის ვადები, რომლებიც განსაზღვრულია თქვენი განცხადების განხილვის პროცედურის სხვადასხვა სტადიებზე.
- გაამჟღავნოთ თქვენი რეალური ფინანსური მდგომარეობა იმ შემთხვევაში, თუ სარგებლობთ დახმარებით სახელმწიფოსგან.
- დაიცვათ ვალდებულებები, რომლებიც გეკისრებათ თავშესაფრის ცენტრში ან სხვა ადგილას დაბინავების შემთხვევაში.

საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელ პირთა უფლებები

როგორც საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელი პირი საბერძნეთში:

- აკრძალულია თქვენი დეპორტირება თქვენი განცხადების (მოთხოვნის) განხილვის პროცედურის დასრულებამდე.
- შეგიძლიათ თავისუფლად იმოძრაოთ ქვეყნის შიგნით, გარდა იმ შემთხვევისა თუ თქვენს ბარათში მითითებულია ქვეყნის კონკრეტული რეგიონი, სადაც გაქვთ თავისუფალი მოძრაობის უფლება.

- თუ არ გაქვთ საცხოვრებელი ადგილი, შეგიძლიათ მოითხოვოთ დაბინავება მიმღებ ცენტრში ან სხვა ადგილას.
- საბერძნეთის კანონმდებლობის მიერ განსაზღვრული პირობების შესაბამისად, გაქვთ მუშაობის უფლება .
- გაქვთ იგივე სადაზღვევო უფლებები და მოვალეობები, როგორც ნებისმიერ მომუშავე საბერძნეთის მოქალაქეს.
- უფლება გაქვთ ისარგებლოთ უფასო სამედიცინო, ფარმაცევტული და სამკურნალო დახმარებით, იმ შემთხვევაში თუ არ გაქვთ დაზღვევა და ხართ ხელმოკლე.
- თქვენს ბავშვებს, და აგრეთვე თქვენც, თუ კი თქვენ ხართ არასრულწლოვანი, გეძლევათ უფასო სახელმწიფო განათლების უფლება.
- თქვენ გეძლევათ პროფესიული მომზადების შესაძლებლობა.
- თუ გაქვთ 67%-ზე მაღალი ინვალიდობა და თქვენი ცხოვრება შეუძლებელია მიმღებ ცენტრში, თქვენ უფლება გაქვთ მიიღოთ ინვალიდობის დახმარება,
- როგორც საერთაშორისო თავშესაფრის მთხოვნელ პირს, თქვენ არ შეგიძლიათ იმოგზაუროთ საბერძნეთის საზღვრებს გარეთ.
- როგორც საერთაშორისო თავშესაფრის მთხოვნელ პირს, თქვენ არ შეგიძლიათ ჩამოიყვანოთ ოჯახი თქვენი წარმოშობის ქვეყნიდან საბერძნეთში.

გასაჩივრების უფლება და მეორე ეტაპზე განხილვა

- თუ თქვენი განცხადება არ დაკმაყოფილდა ან მოგცეს დამხმარე დაცვის სტატუსი და თვლით, რომ გეკუთვნით ლტოვილის სტატუსი, თქვენ უფლება გაქვთ მიმართოთ საჩივრით სააპელაციო ორგანოს.
- საჭიროა, საჩივრის განცხადებით მიმართოთ თავშესაფრის რეგიონალურ სამსახურს ან თავშესაფრის რეგიონალური სამსახურების იმ ინსტანციას, რომელმაც გადმოგცათ გადაწყვეტილება, იმ ვადაში, რომელიც მითითებულია თქვენს გადაწყვეტილებაში
- ამ ვადის ათვლა იწყება გადაწყვეტილების მიღების თარიღის შემდგომი დღიდან. მაგრამ, თუ თქვენ არ მიგიღიათ გადაწყვეტილება და არ მისულხართ ბარათის გასანახლებლად მისი მოქმედების ვადის გასვლიდან არა უგვიანეს ერთ სამუშაო დღეში, ვადის ათვლა დაიწყება ამ დღიდან (ე.ი. ბარათის მოქმედების ვადის გასვლის შემდგომი დღიდან).
- თქვენს საჩივარს განიხილავს სააპელაციო კომისია. სააპელაციო კომისია, ჩვეულებრივ, განიხილავს საჩივრებს თქვენი საქმის მონაცემების საფუძველზე და არ გიწვევთ გასაუბრებაზე. თქვენ შეიტყობთ თქვენი საჩივრის განხილვის თარიღს, და აგრეთვე, თქვენი სურვილის შემთხვევაში, თუ როდის შეიძლება მიაწოდოთ დამატებითი ინფორმაცია, რათა ეს უკანასკნელი გაითვალისწინოს სააპელაციო კომისიამ.
- თქვენ შეგიძლიათ უარი თქვათ თქვენს საჩივარზე, მისი განხილვის პროცედურის დასრულებამდე. თქვენ პირადად უნდა გამოცხადდეთ თავშესაფრის რეგიონალურ სამსახურში, იქ, სადაც შეიტანეთ თქვენი საჩივარი, და უარი განაცხადოთ მასზედ წერილობითი ფორმით. თუ თქვენ უარს განაცხადებთ საჩივარზე, მისი განხილვა შეწყდება და თქვენ ვალდებული იქნებით დატოვოთ ქვეყანა, რადგანაც აღარ გექნებათ რაიმე სახის ცხოვრების ნებართვის საბუთი.

- სააპელაციო კომისიამ შეიძლება ჩათვალოს, რომ თქვენ არ ხართ დაინტერესებული თქვენი საჩივრის განხილვის გაგრძელებაში (ირიბი გამოთხოვა) და უარყოფს მას თუ :

ა) თქვენ უარს ამბობთ მიაწოდოთ სერიოზული მნიშვნელობის ინფორმაცია, რომელიც მნიშვნელოვანია თქვენი განცხადების განხილვისათვის, რის შესახებაც გთხოვს სახელმწიფო ორგანოებმა, ან

ბ) გაიქცევით პატიმრობის სამყოფელიდან, ან

გ) არ შესრულებთ იმ მოვალეობებს, რომლებიც დაგეკისრათ პოლიციისგან პატიმრობის სანაცვლოდ, ან

დ) დატოვებთ სახელმწიფო ორგანოების მიერ თქვენთვის გამოყოფილ საცხოვრებელ ადგილს მათთან შეთანხმების გარეშე, ან

ე) დატოვებთ ქვეყანას თავშესაფრის სამსახურიდან ნებართვის აღების გარეშე, ან

ვ) არ შეატყობინებთ თავშესაფრის სამსახურს მისამართის და საკონტაქტო მონაცემების (ტელეფონი) შეცვლის შესახებ, ან

ზ) არ დაუკავშირდებით თავშესაფრის სამსახურს, როდესაც ეს მოგეთხოვებათ, ან

თ) არ გამოცხადდებით ბარათის გადასვადებლად მისი მოქმედების ვადის გასვლიდან არაუგვიანეს ერთი სამუშაო დღეში.

იმ შემთხვევაში, თუ სააპელაციო კომისია გადაწყვიტავს მიგიწვიოთ გასაუბრებაზე ამის შესახებ თქვენ შეიტყობთ გასაუბრებამდე ხუთი (5) სამუშაო დღით ადრე. თქვენ გაქვთ უფლება გამოცხადდეთ სააპელაციო კომისიაზე ადვოკატთან ან სხვა მრჩეველთან ერთად. თუ თქვენ არ გამოცხადდით სააპელაციო კომისიაზე, ამის მიუხედავად, თქვენი საჩივარი განიხილება ჩვეულებრივად.

- სააპელაციო კომისია გადაწყვიტავს მოგცეთ ლტოლვილის სტატუსი ან დამხმარე დაცვის სტატუსი, ან უარყოფს თქვენს საჩივარს.

- სააპელაციო კომისიის გადაწყვეტილების მიღების პროცესი არის იგივე თავშესაფრის სამსახურის გადაწყვეტილების მიღების პროცესთან.

- თუ თქვენი საჩივარი უარყვეს ან მოგცეს დამხმარე დაცვის სტატუსი და თვლით, რომ გეკუთვნით ლტოლვილის სტატუსი, შეგიძლიათ მოითხოვოთ გადაწყვეტილების გაუქმება კომპეტენტურ სასამართლოში. გადაწყვეტილების გაუქმების მოთხოვნას არ აქვს ავტომატურად აღმდგენი ეფექტი, ანუ შესაძლებელია თქვენი ქვეყნიდან გაძევება.

საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელ პირთა პატიმრობა

უნდა იცოდეთ, რომ:

- საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნელ პირს არ აკავებენ მხოლოდ იმიტომ, რომ შემოვიდა ან იმყოფება ქვეყანაში არალეგალურად.

- თუ თქვენ მოითხოვთ საერთაშორისო დაცვა სისხლის სამართლის დანაშაულის სასჯელის მოხდის პერიოდში, თქვენი პატიმრობა გაგრძელდება.

- თუ თქვენ შეიტანეთ საერთაშორისო დაცვის განცხადება პატიმრობაში ყოფნის დროს, თქვენი დაკავების მიზეზი კი არის ქვეყანაში არალეგალურად შემოსვლა, ან არ არის დასრულებული თქვენი ქვეყნიდან გაძევების გადაწყვეტილება, შესაძლებელია, თუ პოლიციამ მიიჩნია, რომ თქვენს შემთხვევაში შეუძლებელია სხვა ზომების მიღება, თქვენ გაგირძელებთ პატიმრობა, რადგან:

ა) მოხდეს თქვენი პირადობის რეალური მონაცემების და წარმომობის იდენტიფიკაცია, ან

ბ) წარმოადგენთ საშიშროებას ქვეყნის ეროვნული უსაფრთხოების ან საზოგადოებრივი წესრიგისათვის, ან

გ) თქვენი პატიმრობა საჭიროდ არის მიჩნეული თქვენი განცხადების სწრაფი და ეფექტური განხილვისათვის (თუნდაც ეს განცხადება ჩაბარებული გქონდეთ პირველადი მიღების ობიექტებზე ყოფნის დროს). ამ შემთხვევაში განხილვის უფლებამოსილმა ორგანოებმა უნდა მიიღონ აუცილებელი ზომები, რათა სწრაფად განიხილოს თქვენი განცხადება.

- საბერძნეთის პოლიციამ შეიძლება გადაწყვიტოს თქვენი დაკავება მაშინაც კი, როდესაც თქვენ არ იმყოფებით პატიმრობაში, როგორც გამონაკლისი, და ვინაიდან თვლის, რომ არ შეიძლება მიღებული იქნას სხვა ზომები, გარდა დაპატიმრებისა, ქვეყნის ეროვნული უსაფრთხოების ან საზოგადოებრივი წესრიგისათვის.

- თქვენი დაკავება შეიძლება გაგრძელდეს 3 დან 18 თვემდე. პატიმრობის ხანგრძლივობა დამოკიდებულია თქვენი დაკავების მიზეზზე.

- თქვენს პატიმრობას გადაწყვიტავს პოლიციის უფროსი, რომელმაც გადაწყვეტილებაში დეტალურად უნდა ახსნას თუ რატომ გადაწყდა თქვენი დაკავება.

- დაკავების გადაწყვეტილების შემთხვევაში, თქვენ უფლება გაქვთ შეიტანოთ პროტესტი ადმინისტრაციული სასამართლოს თავჯდომარის ან რეგიონალური კომპეტენტური ადმინისტრაციულ სასამართლოს სახელზე, იქ სადაც იმოფებით პატიმრობაში.

- თუ ხართ პატიმარი ან იმყოფებით პირველადი მიღების დაწესებულებაში, საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელი პირის ბარათს მიიღებთ თქვენი განთავისუფლების დღეს. თუ თქვენი თავშესაფრის მოთხოვნის განხილვის პროცედურა არ არის დასრულებული, ვალდებული ხართ არა უგვიანეს ათი (10) დღის განმავლობაში განაცხადოთ თქვენი საკონტაქტო მონაცემები თავშესაფრის რეგიონალურ სამახურში.

ახალი მნიშვნელოვანი დამატებითი მონაცემების დართვა საერთაშორისო დაცვის განცხადებაში

- თუ თავს იჩენს ახალი მნიშვნელოვანი ფაქტები საჩივრის ან საერთაშორისო დაცვის განცხადების უარყოფის შემდეგ და თუ, საჩივრის შეტანის საბოლოო თარიღი არის გასული, შეგიძლიათ შეიტანოთ ახალი განცხადება (მომდევნო, მოგვიანებითი).

- მომდევნო განცხადება უნდა შეიტანოთ რომელიმე თავშესაფრის რეგიონალურ სამსახურში ან თავშესაფრის რეგიონალური სამსახურების ინსტანციაში. თან უნდა იქონიოთ პირველი განცხადების უარყოფის გადაწყვეტილება და წერილობითი ფორმით შეიტანოთ არსებული ახალი მნიშვნელოვანი ფაქტები, რომლებმაც მოგვიანებით იჩინეს თავი. მომდევნო განცხადების შეტანის შემდეგ თქვენ არ მოგეცემათ საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელი პირის ბარათი.

- თავშესაფრის სამსახური განიხილავს თქვენს მიერ შეტანილ ახალ ფაქტებს და გადაწყვეტს, მნიშვნელოვანი არის თუ არა ეს ფაქტები თქვენი საერთაშორისო დაცვის განცხადებისათვის.

- თუ, თავშესაფრის სამსახური უარყოფს თქვენს მომდევნო განცხადებას, თქვენ შეგიძლიათ შეიტანოთ საჩივარი ლტოლვილთა კომისიაში არა უგვიანეს თხუთმეტი

(15) დღის განმავლობაში. ამ ვადის ათვლა იწყება თქვენი გადაწყვეტილების ხელში მიღების თარიღის შემდგომი დღიდან .

- თუ, თავშესაფრის სამსახური მიიღებს თქვენს მომდევნო განცხადებას, მხოლოდ ამ შემთხვევაში მოგცემენ თქვენ საერთაშორისო დაცვის მთხოვნელი პირის ბარათს და თავშესაფრის სამსახური გააგრძელებს თქვენი განცხადების განხილვის პროცედურას.

ჩვენ გვინდა გაუწყოთ, რომ დაუშვებელია შევიდეს შენობაში თავშესაფრის სამსახურის.: იარაღი, ან სხვა მკვეთრი ობიექტი, რომელიც შეიძლება გამოყენებულ იქნას გამოიწვიოს დაზიანება, ასაფეთქებელი და აალებადი მასალები, ქიმიური და ტოქსიკური ნივთიერებები.

გარდა ამისა, თქვენ აკრძალულია ბარგის ან ჩანთები, გარდა ჩანთები და პატარა ჩანთები.

მობილური ტელეფონები გამოყენებული იქნება მხოლოდ გარეთ თავშესაფრის სამსახურისდა ბოლოს, აკრძალული ფოტოები ან ვიდეო და გარეთ თავშესაფრის სამსახურის.

INFORMACIÓN BÁSICA PARA LOS SOLICITANTES DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL EN GRECIA

Solicitante de protección internacional es el extranjero o el apátrida, que declara de forma oral o escrita ante cualquiera autoridad griega que solicita asilo y que no le expulsen, por temor a ser perseguido por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, o porque corre el riesgo de daño grave en el país de origen o de residencia previa, principalmente porque corre el riesgo de pena de muerte o de su ejecución material, de tortura o de tratos inhumanos o degradantes o porque su vida o su integridad corren riesgo por un conflicto internacional o interno.

Solicitante de asilo se considera también el extranjero que se ha trasladado a Grecia desde un Estado que aplica el Reglamento «Dublín»¹.

Solicitud de protección internacional: Dónde y cómo presentarla

- Las autoridades responsables para recibir su solicitud son las Oficinas Regionales de Asilo y sus delegaciones.

ATENCIÓN: Le informamos que el Servicio de Asilo no es responsable de la recepción de su solicitud: a) si está pendiente la solicitud de protección internacional que presentó ante las autoridades policiales, b) si ya es titular de tarjeta de solicitante de asilo (tarjeta rosa). Le informamos también que, en todo caso, el Servicio de Asilo le tomará sus huellas dactilares para verificar si ya ha presentado una solicitud de protección internacional, por lo que si una solicitud suya está pendiente se sabrá inmediatamente.

- En caso de que esté detenido o de que resida en un Centro de Primera Recepción, las autoridades competentes del lugar de detención o del centro deberán informar al Servicio de Asilo de que desea presentar una solicitud de protección internacional.
- Debe presentar la solicitud usted mismo, oralmente o por escrito. Puede también presentar una solicitud para los miembros de su familia, si ellos están con Usted en Grecia y lo desean.
- Cuando presente su solicitud, si no se puede comunicar con el agente del Servicio de Asilo, debe saber que habrá un intérprete para asistirle.
- Cuando presente su solicitud, deberá contestar con toda honestidad a las preguntas del agente. Si proporciona datos o afirmaciones falsos, afectará negativamente la decisión sobre su solicitud.
- Si es menor no acompañado, es decir, si tiene menos de 18 años y no está acompañado por un adulto responsable de usted con arreglo a la legislación o las prácticas griegas, las autoridades deben informar inmediatamente al Fiscal competente. El Fiscal le designará un representante legal (tutor), quien será responsable de usted y defenderá sus intereses. Si usted tiene menos de 14 años, su solicitud de protección internacional la debe presentar el representante que le ha sido designado. Si tiene más de 14 años, puede presentar su solicitud por sí mismo. Las autoridades tienen la obligación de ocuparse de su protección y de su alojamiento en un lugar adecuado para menores.
- Cuando presente su solicitud de protección internacional, le tomarán fotos y huellas dactilares a usted y a todos los miembros de su familia que tengan más de 14 años. Las

¹ Los Estados que aplican el Reglamento «Dublín II» son: Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumania, Suecia, Suiza.

huellas dactilares se introducirán en la Base Central Europea EURODAC, y en caso de que haya presentado solicitud de protección internacional en otro Estado europeo que aplique el Reglamento «Dublín II», será trasladado allí para el examen de su solicitud.

- Deberá entregar sus documentos de viaje (pasaporte) y cualquier otro documento que esté relacionado con el examen de su solicitud y con la verificación de su identidad y de la identidad de los miembros de su familia, del país y el lugar de origen, así como de su estado familiar.
- Es posible que sea sometido a inspección corporal o a inspección de sus pertenencias. Es posible también que sea sometido a examen médico.
- El Servicio de Asilo determinará una fecha para su entrevista y le dará la tarjeta de solicitante de protección internacional, que será válida durante seis meses como máximo. Debe llevar siempre consigo esta tarjeta.
- Cuando presente su solicitud, las autoridades competentes tienen la obligación de informarle, en un idioma que entienda, sobre el procedimiento, sus derechos y obligaciones como solicitante de protección internacional, así como sobre los plazos vigentes durante el procedimiento.
- Si es víctima de tortura, violación u otros actos graves de violencia, debe informar a las autoridades, para que le ayuden.
- Puede pedir ponerse en contacto con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados o con otra organización que preste asistencia legal, médica o psicológica.
- Durante el procedimiento tiene derecho a pedir la asistencia de un abogado u otro asesor, que usted habrá elegido (sin mediación del Servicio de Asilo). Los honorarios y los gastos del abogado u otro asesor, los deberá cubrir usted mismo.
- Si lo desea, le darán un período corto para prepararse de manera adecuada para la entrevista y para consultar un abogado u otro asesor, quien le ayudará durante el procedimiento.
- Si es mujer, puede pedir que su entrevista se realice por una agente del Servicio de Asilo y por una intérprete, es decir por mujeres, siempre y cuando haya.
- En todo caso, puede pedir que su entrevista y la interpretación sean realizadas por personas del sexo que desee, cuando concurren razones serias. El Servicio de Asilo decidirá sobre dicho asunto.
- Si es menor no acompañado, su representante es responsable de informarle sobre la entrevista. Su representante será invitado y puede asistir con usted a la entrevista. Las autoridades pueden someterle a un examen médico para determinar su edad. Para realizar este examen, deben haberles informado a usted y a su representante y usted o su representante deben haber dado su consentimiento.

Renuncia y revocación de solicitud de protección internacional

- Si lo desea, puede renunciar a su solicitud a cualquier momento. Deberá ir usted mismo al Servicio de Asilo y renunciar a su solicitud por escrito. Si renuncia a su solicitud, el Servicio no la va a examinar y deberá irse del país, si no posee algún otro documento de residencia.
- El Servicio de Asilo puede considerar que usted no está interesado en la continuación del examen de su solicitud (retirada tácita de la solicitud) y interrumpir su examen en los casos siguientes:
 - a) si las autoridades le piden información de gran importancia para su solicitud y usted se niega a dársela, o
 - b) si no va a la entrevista, o
 - c) si huye del centro de detención, o

- d) si no cumple con las obligaciones que le impuso la Policía en vez de ser detenido, o
- e) si se va del lugar de residencia que le designaron las autoridades sin informarles, o
- f) si sale del país sin pedir permiso al Servicio de Asilo, o
- g) si no informa inmediatamente al Servicio de Asilo de un cambio de dirección o de datos de contacto, o
- h) si no se pone en contacto con el Servicio de Asilo, a pesar de habérselo pedido, o
- i) si no va a renovar su tarjeta rosa a lo más tardar el día laborable siguiente a su vencimiento.

En caso de que el Servicio de Asilo deje de examinar su solicitud, usted tiene derecho a pedir la continuación del examen. Deberá ir al Servicio de Asilo y explicar las razones por las cuales no hubiera debido considerar que a usted no le interesa ya su solicitud. El Servicio de Asilo decidirá sobre dicho asunto.

El procedimiento del examen de solicitudes de protección internacional

- El día fijado por el Servicio, un agente del Servicio de Asilo le hará la entrevista. Debe responder en plena honestidad a sus preguntas, describir sólo incidentes verdaderos, con todo detalle y no ocultar ningún dato relativo a su solicitud. Si declara incidentes o afirmaciones falsas, afectará negativamente la decisión sobre su solicitud.
- El agente del Servicio de Asilo le preguntará principalmente sobre los datos que menciona en su solicitud, sobre sus datos de identidad, sobre la manera en que llegó a Grecia, sobre las razones por las cuales dejó su país de origen o el país de residencia, si es apátrida, así como sobre las razones por las cuales usted no puede o no desea volver a su país. Durante la entrevista puede añadir cualquier otro dato que considere necesario.
- Si, por razones de idioma, no puede comunicarse con el agente del Servicio de Asilo, habrá un intérprete para asistirle durante la entrevista.
- Puede asistir a la entrevista con su abogado u otro asesor (judicial, médico, psicólogo o asistente social).
- Todo lo que diga durante la entrevista será confidencial.
- La entrevista puede ser grabada. Al final de la entrevista el agente del Servicio de Asilo redactará un informe que incluirá sus afirmaciones principales y todos los elementos esenciales de la entrevista. Si la entrevista no es grabada, el agente va a redactar un texto (acta) que incluirá todas las preguntas y las respuestas de la entrevista. En este caso, usted debe comprobar el texto del acta, con la ayuda del intérprete, y confirmar todo lo escrito o pedir que se hagan correcciones y luego firmarlo. Si lo desea, puede pedir en cualquier momento una copia del acta o del informe y de la grabación de su entrevista.
- Después de la entrevista, el Servicio de Asilo decidirá reconocerle el estado de refugiado o de beneficiario de la protección subsidiaria o rechazará su solicitud.
- Cuando se adopte la decisión sobre su solicitud, el Servicio de Asilo le avisará para su entrega. Le avisarán sobre la base de los datos de contacto que haya proporcionado, por teléfono, por correo o telegrama, por fax o por correo electrónico.
- El Servicio de Asilo tiene que entregarle la decisión con la ayuda de un intérprete que hable un idioma que usted entienda.
- Si la decisión no le ha sido entregada y usted no se presenta para la renovación de su tarjeta rosa a lo más tardar el día laborable siguiente a su vencimiento, el Servicio de Asilo considerará que la decisión se le ha entregado en esta última fecha.

Obligaciones de solicitantes de protección internacional

Como solicitante de protección internacional en Grecia, tiene la obligación:

- De permanecer en Grecia hasta que se acabe el examen de su solicitud.

- De cooperar con las autoridades griegas en todo asunto relativo a su solicitud y a la verificación de su identidad.
- De ir usted mismo al Servicio de Asilo para renovar su tarjeta antes de su vencimiento y a lo más tardar el día laborable siguiente al mismo.
- De informar inmediatamente al Servicio de Asilo sobre su dirección y sus datos de contacto, así como sobre cualquier cambio de los mismos. El Servicio de Asilo enviará a la dirección que ha declarado documentos relativos a su solicitud.
- De respetar los plazos determinados durante las diferentes fases del procedimiento del examen de su solicitud.
- De revelar su situación económica real en el caso de que reciba prestaciones del Estado.
- De actuar conforme a las obligaciones impuestas en caso de que esté alojado en un Centro de Acogida u otro lugar.

Derechos de solicitantes de protección internacional

Como solicitante de protección internacional en Grecia:

- Su expulsión está prohibida hasta que se acabe el examen de su solicitud.
- Tiene el derecho de libre circulación dentro del país, salvo si en su tarjeta rosa se menciona que en una parte determinada del país es donde se le permite la circulación libre.
- Si no tiene alojamiento, puede pedir ser alojado en un Centro de Acogida u otro lugar.
- Tiene el derecho de trabajar, bajo las condiciones fijadas por la legislación griega.
- Si trabaja, tiene los mismos derechos y obligaciones de seguridad social que los ciudadanos griegos.
- Si no es asegurado y no tiene recursos, tiene derecho a asistencia médica, farmacéutica y hospitalaria gratuita.
- Sus hijos —y usted mismo si es menor de edad— tienen acceso a la educación pública gratuita.
- Tiene derecho a formación profesional.
- Si tiene una minusvalía con un grado de invalidez igual o superior al 67 %, tiene derecho a recibir un subsidio de invalidez, siempre y cuando su alojamiento en un Centro de Acogida no sea posible.
- Como solicitante de protección internacional, **no** puede viajar fuera de Grecia.
- Como solicitante de protección internacional, **no** puede traer a Grecia a su familia desde su país de origen.

El derecho a la apelación y el examen en segunda instancia

- En caso de que rechacen su solicitud o de que le concedan el estado de protección subsidiaria y usted considere que se le debería reconocer el estatuto de refugiado, tiene derecho a recurrir ante la Autoridad de Apelaciones. Deberá presentar su apelación ante la Oficina Regional de Asilo o la delegación de la Oficina Regional de Asilo que le entregó la decisión, dentro del plazo mencionado en la decisión que le haya sido entregada.
- Este plazo empieza a partir del día siguiente al día en que reciba la decisión. No obstante, si no le ha sido entregada la decisión y no se presenta para la renovación de su tarjeta rosa a lo más tardar el día laborable siguiente a su vencimiento, el plazo empezará a partir de este día (es decir a partir del día laborable siguiente al vencimiento de la tarjeta rosa).
- Su apelación será examinada por un Comité de Apelaciones. El Comité de Apelaciones normalmente examina las apelaciones sobre la base de los datos de su

expediente y no le invita a una entrevista. No obstante, le informarán de la fecha del examen de su apelación, así como de la manera de la cual puede presentar pruebas adicionales para que las tome en cuenta el Comité de Apelaciones.

- Mientras el examen de su recurso esté pendiente, puede renunciar en cualquier momento. Deberá ir usted mismo al Servicio de Asilo donde la presentó y renunciar por escrito. Si renuncia, su recurso no será examinado y deberá irse del país, si no posee algún otro documento de residencia.

- El Comité de Apelaciones puede considerar que a usted no le interesa la continuación del examen de su recurso (retirada tácita) y rechazarla en los casos siguientes:
 - a) si las autoridades le piden información de gran importancia para su solicitud y usted se niega a dársela, o

- b) si huye del centro de detención, o

- c) si no cumple con las obligaciones que le impuso la Policía en vez de ser detenido, o

- d) si se va del lugar de residencia que le designaron las autoridades sin informarlas, o

- e) si sale del país sin pedir permiso al Servicio del Asilo, o

- f) si no informa inmediatamente al Servicio de Asilo de un cambio de dirección o de datos de contacto, o

- g) si no se pone en contacto con la Autoridad de Apelaciones, a pesar de habérselo pedido, o

- h) si no renueva su tarjeta rosa a lo más tardar el día laborable siguiente a su vencimiento.

- En caso de que el Comité de Apelaciones decida invitarle a una entrevista, le informarán a lo más tardar cinco (5) días laborables antes de la fecha de la misma. Tiene derecho a presentarse ante el Comité de Apelaciones con un abogado u otro asesor. Incluso si no se presenta ante el Comité de Apelaciones, su apelación se examinará normalmente.

- El Comité de Apelaciones le reconocerá el estado de refugiado o de beneficiario de la protección subsidiaria o rechazará su solicitud.

- El procedimiento de la entrega de la decisión del Comité de Apelaciones es igual que el procedimiento de la entrega de la decisión del Servicio de Asilo.

- En caso de que rechacen su apelación o de que le concedan el estado de la protección subsidiaria y usted considera que debería ser reconocido como refugiado, tiene derecho a presentar una solicitud de nulidad ante el Tribunal competente. La solicitud de nulidad no tiene efecto suspensivo automático, lo que quiere decir que es posible que le expulsen del país.

Detención de solicitantes de protección internacional

Debe saber que:

- Un solicitante de protección internacional no está detenido solamente por haber entrado y por permanecer de forma irregular en el país.

- Si presenta una solicitud de protección internacional mientras esté detenido por haber cometido un delito, permanecerá detenido.

- Si presenta una solicitud de protección internacional mientras esté detenido por haber entrado de forma irregular en el país o porque su expulsión del país está pendiente, y si la policía estima que ésta es la única medida aplicable en su caso, puede permanecer detenido:

- a) para verificación de su verdadera identidad o su país de origen, o

- b) porque constituye un peligro para la seguridad nacional o para el orden público, o

- c) porque su detención se considera necesaria para acabar de manera rápida el examen de su solicitud (incluso si la ha presentado mientras permanecía en un Centro de Primera Recepción). En este caso, las autoridades responsables deben tomar las medidas necesarias para examinar su solicitud pronto.

- Excepcionalmente, la policía griega puede ordenar su detención incluso en caso de que no esté detenido ya, si considera que no se pueden aplicar otras medidas, por motivos de seguridad nacional o de orden público.
- Su detención puede durar de tres (3) hasta dieciocho (18) meses, según el motivo de la detención.
- El que decide sobre su detención es el Director Policial y en su decisión deberá explicar en detalle los motivos de su detención.
- Tiene el derecho a presentar objeciones a la decisión de detención ante el Presidente o el Juez competente del Tribunal de Primera Instancia del que depende el sitio donde esté detenido.
- Si usted está detenido o permanece en un Centro de Primera Recepción, la tarjeta de solicitante de protección internacional se le entregará el día de su puesta en libertad, siempre que su solicitud todavía esté pendiente. Deberá absolutamente ir a una Oficina Regional de Asilo para proporcionar sus datos de contacto en un plazo de diez (10 días).

Nuevos elementos esenciales para la presentación de solicitud de protección internacional

- **Si se presentan nuevos elementos importantes**, ya sea después del rechazo de su apelación o después del rechazo de su solicitud de protección internacional y tras el vencimiento del plazo para presentar una apelación, puede presentar una nueva solicitud (posterior).
- Debe presentar su solicitud posterior en una Oficina Regional de Asilo o en una delegación de una Oficina Regional de Asilo. Debe tener consigo la decisión de rechazo de su solicitud original y presentar por escrito los nuevos elementos importantes. Tras la presentación de la solicitud posterior **no** tiene derecho a una tarjeta de solicitante de protección internacional.
- El Servicio de Asilo examinará los nuevos elementos que usted habrá declarado y decidirá si son importantes para su solicitud de protección internacional.
- Si el Servicio rechaza su solicitud posterior, puede apelar ante la Autoridad de Apelaciones en un plazo de quince (15) días. Este plazo empieza a partir del día siguiente al que recibe la decisión.
- Sólo si su solicitud posterior es aceptada le entregarán una tarjeta de solicitante de protección internacional y su solicitud será examinada por el Servicio de Asilo.

Se informa de que está terminantemente prohibido acceder a la Oficina de Asilo con armas, materias explosivas o inflamables, sustancias químicas y tóxicas, objetos punzantes u otros objetos que puedan ser utilizados para provocar lesiones. Asimismo, queda prohibida la entrada a personas que lleven maletas o bolsas, con excepción de portafolios y pequeños bolsos de mano. El uso del teléfono móvil se limitará únicamente a los espacios exteriores de la Oficina de Asilo. Del mismo modo, está prohibido tomar fotografías y vídeo dentro y fuera del recinto de la Oficina.

在希腊寻求国际保护者的基本信息

寻求国际保护者是指任何外国或无国籍人士因在其所属部落、宗教、民族、参与的某一社团、政治信仰或在原籍国、前居住国受到严重伤害，特别是因在国际或国内战争中，将被处以极刑、酷刑、遭受非人道或有辱人格的待遇，或在其人身生命无法获得安全的情况下，向希腊主管部门以口头或书面形式提出的寻求庇护或要求不被遣送出境的声明。

此外，任何按《都柏林公约（第二号）》¹ 条例入境希腊的外籍人士都将被认为是寻求国际保护者。

国际保护申请：提交时间与地点

- 接受申请的主管机关为地区庇护办公室和庇护服务处的地区庇护办公室派遣单位。

请注意： 在以下情况下，庇护服务处将不被作为接受申请的主管机关：a) 申请人已向警方提交国际保护申请，且该申请处于待定状态；b) 申请人已获得特殊外籍人士庇护申请卡（粉卡）。

在任何情况下，申请人都将做指纹记录，以使庇护服务处能够确定申请人是否已提交国际保护申请，并将迅速验证申请是否为待定状态。

- 如当事人被拘留或收留在第一收容所，该处主管须通知庇护服务处有关该当事人提交国际保护申请的要求。
- 申请须以口头或书面形式由本人提交。当事人也可为现已居住在希腊，并愿申请国际保护的家属提交申请。
- 如当事人在申请时，无法与庇护服务处工作人员交流，将有翻译人员出席进行协助。
- 在申请中，申请人须如实回答服务处工作人员的所有问题。如提供任何虚假证据或声明，都将会为其案件的判决带来不利。
- 如申请人是无人监护的儿童（即 18 周岁以下，无成年人陪同照顾），按照希腊法律与实践，主管机关须立即通知主管公诉人（地区律师），并由公诉人委任一名代表（监护人），以负责、捍卫申请人的最佳利益。如申请人为 14 周岁以下，其国际保护申请须由该代表提交。如申请人为 14 周岁以上，申请可由本人提交。主管机关将保护未成年人，并确保其居住环境适合未成年人。
- 当申请国际保护时，申请人及其家庭 14 周岁以上的成员将被拍照、做指纹记录。指纹信息将转入欧洲中央数据库 EURODAC。如申请人已在《都柏林公约（第二号）》的其他欧洲缔约国提交国际保护申请，该申请人则将被移交至原申请所在国进行申请审查。
- 申请人须提供旅行证件（护照）、与审查有关的其他所持文件、个人、家属身份验证、籍贯、出生地，以及家庭状况的资料。
- 申请人或将被搜身、财务搜查，以及进行体检。
- 庇护服务处将决定面试日期，此后，申请人将收到有效期为 6 个月的国际保护申请者卡。该卡须随身携带。
- 在申请时，主管机关有义务通过申请人使用的语言通知其有关国际保护申请者的申请程序、个人权利，以及申请程序中的最后期限。
- 如申请人为酷刑、强奸或其他严重暴力行为的受害者，须切实上报主管部门，以获援助。
- 申请人可与联合国难民事务高级专员办事处或提供法律、医疗及心理帮助的组织联系。

¹ 《都柏林公约》缔约国包括：奥地利、比利时、保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、荷兰、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、拉脱维亚、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马耳他、挪威、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、瑞士，以及英国。

- 在整个申请过程中，申请人有权要求自己选择律师或顾问，费用须由本人承担。
- 申请人可获得一段较短时间用于准备面试，及咨询律师、顾问，以便在面试中获取协助。
- 在条件允许时，女性申请人可征求女性庇护服务办公室工作人员或翻译。
- 在任何情况下，申请人如有正当理由，可对面试官或翻译的性别选择提出要求。该要求由服务处评定。
- 如申请人是无人监护的儿童，其代表须告知有关面试事宜。代表或将陪同申请人进行面试。主管部门会进行医学检验，以确定申请人年龄。申请人及其代表将为此得到通知，并须同意接受。

国际保护申请的撤销、隐性承诺撤销以及放弃

- 申请人在任何时间都可明确撤销申请。申请人须本人前往地区庇护办公室，以书面形式撤销申请。撤销申请提交后，服务处将对申请人停止审查。如无法提供任何在希腊的合法居留许可，申请人须按规定期限内离境。
 - 按照以下几点，庇护服务处将认为申请人不再希望服务处继续为其申请进行审查（即隐性承诺撤销），进而终止其审查程序：
 - a) 申请人拒绝回答主管部门有关申请的重要问题。
 - b) 不出席面试。
 - c) 从拘留处逃离。
 - d) 在不被拘留的情况下，违反警方规定。
 - e) 在没有事先通知主管部门的情况下，擅自离开规定区域。
 - f) 未经庇护服务处许可擅自离境。
 - g) 在地址以及联系方式更换后，不即刻向庇护服务处汇报。
 - h) 庇护服务处要求申请人报到，而得不到及时回应。
 - i) 晚于申请卡失效期后第一个工作日内延期。
- 如庇护服务处停止审查，申请人有权要求继续审查。申请人须本人前往庇护服务处，解释说明希望继续审查的原因。服务处将以此做出相应裁决。

国际保护申请的审查程序

- 服务处将决定面试日期，并由庇护服务处工作人员进行面试。申请人须如实回答问题、陈述事实，不可隐瞒有关申请的任何要点。如提供任何虚假陈述或声明，则将会为其案件的判决带来不利。
 - 在面试过程中，庇护服务处工作人员将特别询问申请人有关申请中涉及的信息，比如个人身份信息、如何入境希腊、离开原籍国的原因。如申请人为无国籍人士，同样会被问及离开前居住国后，无法或不愿回到前居住国的原因。在面试过程中，申请人也应提交任何必要证据。
 - 如申请人因语言障碍无法与庇护服务处工作人员沟通，翻译人员将出席协助。
 - 面试时可由律师或顾问（法律专家、医生、心理学家或社工）陪同。
 - 面试内容将被保密。
 - 面试或将被录音。面试结束时，庇护服务处工作人员将书写一份面试报告，其中包括申请人的基本陈述，以及面试的实质证据。如在面试中不进行录音，工作人员将记录面试中的提问与回答。申请人应在翻译的协助下查阅记录，确定内容准确，或进行更正，最后签名。申请人可在任何时间获得面试记录、报告或录音的复印件。
 - 庇护服务处将裁决是否给予申请者难民身份、辅助保护或拒绝申请。
 - 在申请裁决作出时，庇护服务处将按照申请人留下的联系信息，通过电话、信件、传真或电子邮件通知申请人收取裁决。
 - 庇护服务处须在翻译的协助下，通过申请人所使用的语言，向申请人宣读裁决。
- 如申请人没有收到裁决，并不在申请卡失效期后第一个工作日进行延期，服务处则认为申请人在此工作日已获取裁决。

国际保护申请者的责任义务

作为一名在希腊的国际保护申请者，其承担的责任义务是：

- 在申请审查结束前，申请者不可离开希腊国境。
- 配合希腊主管部门有关申请、个人信息查对的工作。
- 申请人须本人不晚于申请卡失效期后第一个工作日内，前往庇护服务处为申请卡延期。
- 如住址、个人联系方式出现更改，申请人应及时通知庇护服务处。庇护服务将会把相关文件发至申请人所声明的住址。
- 申请人须遵守在审查的各个过程中所规定的最后期限。
- 申请人须上报本人真实经济状况，以便有可能获得国家补助。
- 如申请人被收留于接待中心或其他收容所，须遵守各项责任义务。

国际保护申请者的权利

作为一名在希腊的国际保护申请者：

- 在申请审查结束前，申请人将被禁止遣返。
- 申请人在希腊境内活动自由，但如申请卡上注有对活动区域的限制，申请人则必须遵照。
- 如没有住所，申请人将由接待中心或其他收容所收容。
- 在希腊法律的规定下，申请人有权工作。
- 作为一名受雇者，申请人在有关社会保险方面拥有与希腊公民同样的权利和义务。
- 如申请人无保险、经济困难，则有权获得免费医药护理。
- 申请人子女可免费获得公共教育。如申请人为未成年人，也同样享有该待遇。
- 申请人享有接受职业培训的机会。
- 如申请人为残障人士，残疾率达到 67%以上，且无法在接待中心生活，则有权获得伤残津贴。
- 庇护申请人不可离开希腊国境。
- 庇护申请人不可将家属从原籍国接至希腊。

申请人要求上诉以及二次审查的权利

- 申请人的申请被拒或获得辅助保护，但申请人坚持应获得难民身份，则有权向上诉机构提交上诉。
- 申请人须在所收到的裁决规定期限内上诉。上诉提交至任何地区庇护办公室或发回裁决的地区庇护办公室派遣单位。
- 该期限从收到裁决的第二天起生效。但如申请人没有收到该裁决，并没有对所持的申请卡在失效期后第一个工作日前延期，期限则于该日算起（即申请卡失效的第二天）。
- 申请人的上诉将由上诉委员会审查。上诉委员会核查上诉通常是鉴于申请人文件中的证据，而不会通过电话联系申请人进行面试，但申请人将会被通知上诉审查和提交日期。如申请人同意，所提供的额外证据会得到上诉委员会的考虑。
- 申请人在任何时间都可明确撤销申请。申请人须本人前往地区庇护办公室，以书面形式撤销申请。撤销申请提交后，服务处将对申请人停止审查。如无法提供任何在希腊的合法居留许可，申请人须按规定期限内离境。
- 按照以下几点，庇护服务处将认为申请人不再希望服务处继续为其申请进行审查（即隐性承诺撤销），进而拒绝其审查程序：
 - a) 申请人拒绝回答主管部门有关申请的重要问题。
 - b) 从拘留处逃离。
 - c) 在不被拘留的情况下，违反警方规定。
 - d) 在没有事先通知主管部门的情况下，擅自离开规定区域。

- e) 未经庇护服务处许可擅自离境。
- f) 在地址以及联系方式更换后，不即刻向庇护服务处汇报。
- g) 庇护服务处要求申请人报到，而得不到及时回应。
- h) 晚于申请卡失效期后第一个工作日内延期。
 - 如上诉委员会决定通过电话联系申请人进行面试，申请人将在不晚于 5 个工作日前得到有关面试日期的通知。申请人有权在律师或顾问的陪同下前往面试。如即便申请人无法出席面试，其上诉的核查也将照常进行。
 - 上诉委员会将判决给予申请人难民身份、辅助保护或拒绝上诉。
 - 收取上诉委员会裁决书的过程与收取庇护服务处裁决书的过程一致。
 - 如申请人的申请被拒或获得辅助保护，但申请人坚持应获得难民身份，可到相关的法院提交撤销/取消申请。取消申请不具有自动延宕性效力，即申请人或将被驱离出境。

如国际保护申请者被拘留

申请人须知：

- 国际保护申请者不能只因非法入境居住而被拘。
- 如在因触犯刑事罪被拘期间，提交国际保护申请，申请人仍将被拘。
- 如在因非法入境或离境待定在拘期间，提交国际保护申请，并在警方认定对申请人的案件无法采取其他措施的情况下，申请人仍将被拘：
 - a) 为验证申请人真实身份，以及原籍信息。
 - b) 申请人是否会对国家安全或公共秩序造成危害。
 - c) 如申请人的拘留（包括收容在第一收容所）被认为是必要的，审查则将会尽快完成。在该境况下，审查机构须采取必要措施，以尽快完成审查工作。
- 因公共秩序或国家安全的原因，由于案件特殊或在没有其他措施的情况下，希腊警方可对申请人进行拘留。
- 根据申请人被拘留的原因，拘留期为 3 至 18 个月不等。
- 警察局局长将作出申请人的拘留决定。在该决定中将会注有详细的拘留原因。
- 申请人有权向其在拘地区一审行政法院院长或主管法官提交本人拘留决定的申诉。
- 在申请人被拘或收留在第一收容所的情况下，如申请审查处于待定状态，在被释放当天，申请人将出示所持有的国际保护申请者卡。申请人须在 10 天内前往地区庇护办公室上报本人联系方式。

提交申请国际保护的新实质性证据

- 如申请人获得了新的实质性证据，在上诉委员会拒绝其上诉或庇护服务处拒绝其申请，以及在提交上诉有效期后，申请人均可提交新申请（即后续申请）。
- 申请人须向地区庇护办公室或地区庇护办公室派遣单位提交后续申请。申请人须出示最初申请被拒的裁决书，并以书面形式提交新的重要证据。在提交后续申请后，申请人将不再拥有庇护申请卡。
- 庇护服务处将审查这些新材料，并判定其对国际保护申请的重要性。
- 如服务处拒绝后续申请，申请人可在 15 日期限内向申请委员会提交上诉。期限以申请人收到裁决书的第二日算起。
- 在后续申请被接受后，申请人将获得一张国际保护申请者卡。同时，庇护服务处将继续对其申请进行审查。

我们想告诉你，它是禁止进入的处所“**庇护服务**：枪，或其他尖锐的物体，可能会造成伤害，易燃易爆材料，化学品和有毒物质。

此外，入境的行李袋的人，除了小包包和公文包。

手机的使用将仅限于户外**庇护服务**，并将于所有拍照或视频内外的处所“**庇护服务**。

زانپاریه بنه‌ماییه‌کان بۆ داواکارانی پاراستنی نیوده‌ولته‌تی له یۆنان

داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تی ئه‌و بێگانه‌یه‌ی یان ئه‌ومرۆقیه‌یه‌ که‌وا ناسنامه‌ی هیچ وولاتیکی نیه‌، که‌وا به‌ شیوه‌ی زاره‌کی یان به‌ نووسین له‌ هه‌ر ده‌سته‌لاتیکی یۆنانی داوای په‌نابهریته‌ی ده‌کات یانیش داوا ده‌کات سنوورداش نه‌مکرتیه‌وه‌ له‌بهر ئه‌وه‌ی ترسی له‌ناوهردنی هه‌یه‌ له‌بهر هۆکاره‌کانی: هۆز، ئایینی، نه‌ته‌وه‌یی، به‌شداری کردنی له‌ کۆمه‌له‌یه‌کی کۆمه‌له‌یه‌تی تابه‌تمه‌ندا یان بیه‌روای سیاسی، یاخود مه‌ترسی هه‌یه‌ له‌ تووشبوونی به‌لایه‌ک که‌ زیانی جه‌سته‌یی لێده‌دات له‌ وولاته‌که‌یی خۆی یانیش نه‌ وولاته‌ی که‌ لێی دا ده‌ژیا، به‌تایبه‌تی له‌بهر ئه‌وه‌ی له‌ مه‌ترسی دایه‌ به‌ جه‌زای مه‌رگ یان سێداره‌ بگات، یان تووشی نه‌شکه‌نجه‌دان یان هه‌لسوکه‌وتی درندانه‌ یان ئابرووبه‌رانه‌ ببنیه‌وه‌ یان ژیان و سه‌لامه‌تی له‌مه‌ترسی دایه‌ به‌هۆی هه‌لگیرسانی شه‌ر و پێکدادانی نیوده‌ولته‌تی یان ناومخۆ. ئه‌و بێگانه‌یه‌ش به‌ داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تی دادنه‌ریت که‌وا دێته‌ ناو یۆنان به‌ پێی جێ به‌جێ کردنی یاسای << دبلن ۲ >>¹.

داواکاری (فۆرم) پاراستنی نیوده‌ولته‌تی: له‌ کوپه‌وه‌ و چۆن پێشکه‌شی (تقدیم) ده‌که‌ن

- ئه‌و ده‌سته‌لاته‌ به‌رپرسانه‌ بۆ پێشکه‌شکردنی داواکاریه‌که‌ت بریتیین له‌ نووسینگه‌ ناوچه‌یه‌یه‌کانی په‌نابهریته‌ی هه‌روه‌ها تیه‌مه‌کانی نووسینگه‌ ناوچه‌یه‌یه‌کانی په‌نابهریته‌ی.

ئاگاداری
ئاگادارت ده‌که‌ینه‌وه‌ که‌وا ده‌زگای په‌نابهریته‌ی به‌رپرس نیه‌ له‌ وه‌رگرتنی داواکاریه‌که‌ت: ۱ - ئه‌گه‌ر زووتر داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تیت پێشکه‌ش کردبیت له‌لای پۆلیسه‌وه‌، یان هه‌یشتا ته‌واونه‌بووه‌. ب- ئه‌گه‌ر کارتی تابه‌ته‌تی داواکاری په‌نابهریته‌ی هۆبه‌ی بێگانه‌کانه‌ت هه‌بیت (کارتی سور). هه‌روه‌ها، ئاگادارت ده‌که‌ینه‌وه‌ له‌ هه‌ر حاله‌تیک بێت ئه‌وا په‌نجه‌مۆرت لێ وه‌ر ده‌گیریت بۆ ئه‌وه‌ی ده‌زگای په‌نابهریته‌ی بزانیته‌ ئایا زووتر داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تیت پێشکه‌ش کردوه‌، ئه‌وا ئه‌وکات ده‌ست به‌جێ ئه‌وه‌شی بۆ روون ده‌بنیه‌وه‌ ئایا داواکاری په‌یوه‌ندیدارت ته‌واو بووه‌.

- ئه‌گه‌ر زیندانیت یاخود هه‌یشتا له‌ ناو بنکه‌کانی یه‌که‌مین پێشوازی دایته‌، ده‌زگای لێپرسراوه‌کانی به‌ندێخانه‌ یان ناومندی پێشوازی یه‌که‌م ده‌بیت ده‌زگای په‌نابهریته‌ی ئاگادار بکه‌نه‌وه‌ سه‌بارته‌ به‌ بوونی ئارزووت بۆ پێشکه‌شکردنی داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تی.
- ده‌بیت خۆی خۆت داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تی پێشکه‌ش بکه‌یت، به‌ شیوه‌ی زاره‌کی یان به‌ نووسین. ده‌توانیت داواکاری پێشکه‌ش بکه‌یت بۆ ئه‌ندامانی خێزانه‌که‌شت له‌ کاتی که‌دا که‌ ئه‌وانیش له‌گه‌ڵئێده‌ن له‌ یۆنان و ئارزوویان له‌سه‌ره‌.
- کاتی که‌ که‌وا داواکاریه‌که‌ت پێشکه‌ش ده‌که‌یت، ئه‌گه‌ر نه‌توانن له‌یه‌که‌تر حاله‌ی بێن له‌گه‌ڵ کارمه‌ندی ده‌زگای په‌نابهریته‌ی، ئه‌وه‌ بزانه‌ که‌ وه‌رگیرێ زاره‌کی (مه‌ترجم) لێ ده‌بیت که‌وا یارمه‌تیت ده‌دات.
- کاتی که‌ داواکاریه‌که‌ت پێشکه‌ش ده‌که‌یت ده‌بیت به‌ راستگۆیی ته‌واو وه‌لامی پرسیاره‌کانی کارمه‌نده‌که‌ به‌ده‌یه‌وه‌. زانیاری نادرسته‌ یان راستی نه‌گوتن ئه‌وا کاریگه‌ری خراپی ده‌بیت له‌سه‌ر هه‌لسه‌نگاندنی داواکاریه‌که‌ت.
- ئه‌گه‌ر (مندالی یی هاوئێ) یت ته‌مه‌نت له‌ خوار هه‌ژمه‌سالیه‌وه‌یه‌، و که‌سه‌ی سهرۆی هه‌ژمه‌سالی خێزانه‌که‌ی خۆت (خزم) له‌گه‌ڵ نه‌بیت که‌وا به‌رپرس بێت له‌ چاودێری کردنت، ئه‌وا به‌ گوێره‌ی یاسا و په‌راکتیکی یۆنانی، ده‌زگاکان ده‌بیت ده‌ست به‌جێ بریکاری گه‌شتی به‌رپرس ئاگادار بکه‌نه‌وه‌. بریکاری گه‌شتی نوێنه‌ریکت بۆ دیاره‌که‌ت (ده‌م راست) که‌وا به‌رپرسیته‌ی تۆی ده‌بیت و داوکی له‌ به‌رژمه‌سالیه‌کانه‌ ده‌کات. ئه‌گه‌ر ته‌مه‌نت له‌ خوار چواره‌ سالیه‌وه‌ بێت ئه‌وا ئه‌و نوێنه‌ری که‌ بۆت دیاریکراوه‌ ده‌بیت داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تیه‌که‌ت بۆ پێشکه‌ش بکات. ئه‌گه‌ر ته‌مه‌نت له‌ سه‌رووی چواره‌ سالیه‌وه‌ بێت ئه‌وا خۆی خۆت ده‌توانیت داواکاریه‌که‌ت پێشکه‌ش بکه‌یت. ده‌زگای ده‌سه‌لاتداره‌کان هه‌له‌ده‌ن بۆ دابینه‌کردنی چاودێری ئاسایشت و میوانداری کردنت (مانه‌مه‌ت) له‌ ده‌رووبه‌ریکی (شوین) شیاو بۆ خوار هه‌ژمه‌سالیه‌کان.
- کاتی که‌ داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تی پێشکه‌ش ده‌که‌یت، وینه‌ت ده‌گیریت و په‌نجه‌مۆرت لێ وه‌ر ده‌گیریت، هه‌روه‌ها بۆ ئه‌ندامانی خێزانه‌که‌شت به‌ هه‌مان شیوه‌ ئه‌وانه‌ی که‌ ته‌مه‌نیان له‌ سه‌رووی چواره‌ سالیه‌وه‌یه‌. په‌نجه‌مۆرت ده‌چێته‌ بنکه‌ی ئه‌وروپای ناومندی یورۆداک له‌ حاله‌تیک ئه‌گه‌ر داواکاری پاراستنی نیوده‌ولته‌تیت له‌ وولاتیکی تری

۱- ئه‌و وولاتانه‌ی که‌ یاسای << دبلن ۲ >> جێ به‌جێ ده‌که‌ن: نهمسا، به‌لجیک، بولگاریا، فه‌رنسا، ئه‌لمانیا، دانیمارک، سوئیسرا، ئیستونیا، شازاده‌ یه‌که‌ر توهمه‌کانی به‌ریتانیا، ئیترلنده‌، ئیسلاندا، ئیسپانیا، ئیٹالیا، قوبرس، لیتوانیا، لیتوانیا، لیختین شتاین، لوکسمبورگ، مالتا، نه‌روویج، هۆلنده‌، مه‌جس، پۆلۆنیا، پرتوگال، رۆمانیا، سلوفاکیا، سلوفاکیا، سوئید، چیک، فینلنده‌.

نوروی پېشکېش کړدېت کېوا یاسای << ۲ دېلن >> جی بهجی دهکات، دتنگر یننهوه بو نهوی تاكو داواکار یهکمت لهوی تاقی بکریتهوه.

- بلنگی گهشت کړدنت (پاسهپورت) یان هر شتیکی ترت که پهیومندی به تاقیکردنهوهی داواکار یهکمت هبیت دهبیت بیاندهی بدهستهوه بو نیسپات کړدنی ناسنامهکهی تو و نهدامانی خیزانهکمت، وه نهوی وولاتهی که لپهوه دبیت وه نهوی شوپنهی که خهلیکی نهویت. وههسروهه بارودوخی خیزانیش.
- لهوانهیه لهشت پېشکن، یانیش نهوی کهل و پهلانهی پېته بیان گهرین. لهوانهیه تاقیکردنهوهی پزیشکیت بکن.
- دزگای پهنابریتهی بهرواری چاوپیکمتن دیاریدمکات و کاتی داواکاری پاراستنی نیودولهتیت (کارتی سور) بدهست دمگات کېوا لهوانهیه ههتاوهکو شمش مانگی بیت. نهی کار تیت دهبیت بهردهوام پی بیت.
- کاتیک داواکار یهکمت پېشکېش دهکمت دهسته لاته بهر پرسهکان نهکی سهر شانیانه ناگادارت بکه نهوه بهو زمانهی که لپی تیدهگیت سهبارت به کردار، مافهکان، وه نهی کهکانیش وک داواکاریکی پاراستنی نیودولهتی، وههسروهه سهبارت نهی مؤلتهانش کېوا بهکار دهیندرین لهماوهی کردار مکه.
- نهگهر تو قوربانی نهشکهجهخانهکانیت، ناموس بهزاندن یان کردوهی جددی توندوتیژی تربیت، دهبیت دهسته لاتهکان ناگادار بکهپتهوه بو نهوهی یار مهتیت بدن.
- دتوانیت داوی پهیومندی کړدن بکهی به کومسیونی بالای نهتهوه بهگرتوومکانهوه بو پهنابران یانیش نهی ریخراوهی کېوا یار مهتی یاسایی، پزیشکی و دهر و نناسی پېشکېش دهکات.
- دتوانیت داوی یار مهتی پاریزمر یان راویژاریکی تر بکهیت لهماوهی کردار مکهدا لهسهر ویستی خوت (بهی ناویژوانی کړدنی دزگای پهنابریتهی). پاداشت و مسرفی پاریزمر یان راویژاریکی تر باری تو گران دهکات.
- مادام دتهویت، لهوانهیه کاتیک کورنت بدریتهی بو نهوهی خوت ناماده بکهی به شیوهیکی گونجاو بو چاوپیکهوتن و ناموژگاری له پاریزمر یان راویژار مکهی تر و مر بگریته بو نهوهی یار مهتیت بدات لهماوهی کردار مکهدا.
- نهگهر تو نافر متیت، دتوانیت داوا بکهی که چاوپیکهوتنهکه له لایین کار مندیکی نافر متی دزگای پهنابریتهی نهجام بدریته وه و مر گیز مکهش نافر مت بیت، نهگهر هبن.
- لههسر حالتهیک دتوانیت داوا بکهی که چاوپیکهوتنهکه و مر گیزانهکېش نهجام بدریته له لایین نهی کار مندهی کېوا نازووت لهسهر رهگیز مکهی ههیه، نهگهر هوکاری جددی هبن بو نهوهی. نهی داواکاریته له لایین دزگاکهوه همدسه ننگیندریت.

- نهگهر تو (مندالی بی هاو هل) بیت واته خوارووی هژدهسالت کسپکی لهخوت گهورتری خیزانهکمت لهگهل نیه، دهبیت له لایین نوینر مکهتهوه (دم راست) ناگادار بکریتهوه سهبارت به چاوپیکهوتنهکه. نوینر مکهت بانگ (داوت) دهکریته وه لهوانهیه له چاوپیکهوتنهکهدا لهگهلت بیت. دهسته لاتهکان دتوان تاقیکردنهوهی پزیشکیت بکن بو نهوهی تمهنی راستت بویان دمر بکهوتی. بو نهی کرداره دهبیت تو و نوینر مکهت ناگادار بکریتهوه و دهبیت تو و نهویش رازی بن.

دهست کیشانهوه و لیومر گرتنهوهی داواکاری پاراستنی نیودولهتی

- دتوانیت هر کاتیک نازووت لی بیت دهست له داواکار یهکمت بکیشینهوه. دهبیت خودی خوت بچیت بو نووسینگهی ناوچیهی پهنابریتهی و دهست بکیشینهوه به شیوهیکی نوسراو. نهگهر دهست بکیشینهوه نهی دزگاکه داواکار یهکمت تاقی ناکاتوه وه دهبیت وولاتهکه بهجیهیلیت مادام هیچ جزوه بلنگیهکی نیشتهجیبوونی ترت نیه کېوا بتوانی به شیوهیکی یاسایی بمیتهوه.

- دزگای پهنابریتهی دتوانی وادابنت کېوا نیشته به بهردهوامی بوونی تاقیکردنهوهی داواکار یهکمت نهماوه (لیومر گرتنهوهی بی دنگی داواکاری) و تاقیکردنهوهی بومستتینت لهم حالتهانه :

(ا) رنکردنهوهی دانی نهی زانیاریانهی کېوا گرنگی گهوره یان ههیه بو داواکار یهکمت و له لایین دهسته لاتهکانهوه داوات لیکراوه، یان

(ب) نهگهر نهچیت بو چاوپیکهوتنهکه، یان

(ت) نهگهر رابکهی (برویت بهی مؤلته) لهو شوپنهی که گیر اویت، یان

(پ) نهگهر رمچاوی نهی نرکانه نهکهی که له لایین پولیسوه بوت دانراوه لهجیاتی نهوهی بهندت بکن، یان

(ج) نهگهر لهو شوپنهی که له لای دهسته لاتهکانهوه بوت دیار یکراوه برویت بی نهوهی ناگاداریان بکهپتهوه، یان

(ح) نهگهر له وولاتهکه برویت بی نهوهی داوی مؤلته بکهیت له دزگای پهنابریتهی، یان

(خ) نهگهر دهست بهجی دزگای پهنابریتهی ناگادار نهکپتهوه له گورینی ناو نیشانت (نهدریس) و نامرازهکانی پهیومندی پیومکردنت، یان

(د) نهگهر پهیومندی به دزگای پهنابریتهی یهوه نهکهی لهکاتیک داوات لیدهکریته، یان

(ر) نهگهر نهچیت بو تازه کردنهوهی کارته سور مکهت هر یهکسهر رژی دوی بهرواری بهسهرچوونی جگه له شهسمه و پهک شهسمه.

له حالتهیک نهگهر دزگای پهنابریتهی تاقیکردنهوهی داواکار یهکمت بومستتینت ، مافی داوکردنی بهردهوام بوونی تاقیکردنهوهی مکهیت ههیه. دهبیت بچیت بو دزگای پهنابریتهی نهی هوکار انه یان بو روون بکهپتهوه، که دزگاکه ندهمبواپه وادابنت کېوا کارت به داواکار یهکمت نهماوه، سهبارت بهم بابهته دزگاکه بریار ددات.

کرداری تاقیکردنهوهی داواکاریهکانی پاراستنی نیودهولتهی

- لهم رۆژهی کهوا دمرگا بۆت دیاریدهکات، چاوپیکهوتن دهکمی لهگهڵ کارمندیکی دمرگای پهناهرییتی. دهییت وهلامی پرسیارهکانی به راستگوییکی تهواو دهیتهوه، وه تهنها پروداوه راستهکان پیشکەش بکهیت به تهواوی وه هیچ بهلگهیهکیش نهشاریتهوه که به داواکاریهکتهوه دهیسهستریتیهوه. نهگهر پروداوی ناراست و نارستی بلنیت تهوا به شیوهیکی نهییهانه(خراب) کاریگهری دهییت له ههلسهنگاندن و بریاردان لهسهر داواکاریهکتهوه.
- کارمندی دمرگای پهناهرییتی لهماوهی چاوپیکهوتنهکهدا بهتایبهتی پرسیاروی تهواو زانیاریانهت لیدهکات که ناوت بر دوون له داواکاریهکتهوه، زانیاریهکانی ناسنامهت، چون هاتیت بۆ یونان، سهبارته بهو هۆکارانهش که رۆبشتیت له وولاتهکتهوه یان تهو وولاتهکی که لیدا دهزیابیت، نایا کهسیکی که رهگهزنامهی هیچ وولاتیکت نییه، ههروهها سهبارته بهو هۆکارانهش که ناتوانیت یان نارمزوت لهسهر نیه بۆ وولاتهکتهوه بگهریتهوه. لهماوهی چاوپیکهوتنهکهدا دهتوانیت شت زیاد بکهیت وه ههر زانیاریکی(بهلگه) که به پنیوستی بزانیتهوه.
- نهگهر به هوی زمانهوه نهتوانیت لهگهڵ کارمندی دمرگای پهناهرییتی لهیهکتر حالی ببن له چاوپیکهوتنهکهدا تهواو مرگهر ناماده دهییت.
- دهتوانیت لهگهڵ پاریزهر یان راویژکاریکی تر(باسایی، بزیشکی، دهر وونناسی یان توژیهری کومه لایهتی) بجیت بۆ چاوپیکهوتنهکهدا.
- تهواو شتانه که دهیانلنیت له چاوپیکهوتنهکهدا نهییتی(تهمانته) دهبن.
- لهوانهیه چاوپیکهوتنه دهنگی تهسجیل بکهریت. له کوتایی چاوپیکهوتنهکهدا کارمندی دمرگای پهناهرییتی دارشتنیک دهنوسیت کهوا بانگهشه بنهماییهکانته و ههموو تهواو زانیاریه بنهماییهکانی چاوپیکهوتنهکهدا دهگرته خوی. نهگهر دهنگی چاوپیکهوتنهکهدا تهسجیل نهکهریت، تهواو کارمندهکه بابتهتیک دنوسیت(پراکتیزه) کهوا ههموو پرسیار و وهلامهکانی چاوپیکهوتنهکهدا دهگرته خوی. لهم حالتهوه دهییت بابتهتی پراکتیزهکه کونترۆل بکهیتهوه به یارمهتی و مرگهرهوه بۆ بنگومان بوون له ناوهرۆکهکی یانیش داواوی راستکردنهوه بکهیت و نیمزای بکهیت. ههر کاتیک بتههویت دهتوانیت بهرگیکی(نوسخه) پراکتیزهکه یان دارشتهکهدا یان دهنگی تومارکراوی چاوپیکهوتنهکهدا وهربگریت.
- داوی چاوپیکهوتنهکهدا دمرگای پهناهرییتی بریار دهوات نایا مافی پهناهرییتی (نیقامهی سیاسی) یان پاراستنی لاوهکی؟ وهردهگریت، یانیش داواکاریهکتهوه رهندهگریتهوه (رهفر).
- کاتیک بریار بۆ داواکاریهکتهوه دهردهجیت دمرگای پهناهرییتی ناگادارت دهکتهوه بۆ تهوهی بجیت وهریگریت. به پیی تهواو ناوینشان و ژمارهی تهلهفونهی که داوته ناگادار دهکهریتهوه ئینجا به تهلهفون بیت یان به نامه، بهمرقیه، فاکس یان ئی مهیل.
- دمرگای پهناهرییتی دهییت بریارهکتهوه بداته دهستهتهوه به یارمهتی و مرگهر بهو زمانهکی که تیدهگهیت.
- نهگهر بریارهکتهوه بهدهست نهگات و توش نهچیت بۆ تازمهکردنهوهی کارتهکتهوه تاوکو یهک رۆژی کارکردن داوی بهرواری بهسهرچوونی کارتهکتهوه تهواو دمرگای پهناهرییتی وادانهیت که بریارهکتهوه به دهست گهیشتهوه لهو بهرواردا که نووسراوه.

نههرکهکانی داواکاری پاراستنی نیودهولتهی

- وهک داواکاریکی پاراستنی نیودهولتهی له یونان :
- ناچاریت له یونان دا بمانیتهوه تاکو تاقیکردنهوهی داواکاریهکتهوه تهواو دهییت.
- هاوکاری دهسته لاتهکانی یونانی بکهیت بۆ ههر بابتهتیک که بابهنده به داواکاریهکتهوه و نیسپات کردنی زانیاریهکانی ناسنامهت.
- دهییت خودی خۆت بجیت بۆ دمرگای پهناهرییتی بۆ تازمهکردنهوهی کارته سورمهکتهوه پیش تهواو بوونی وه بهدرهنگترین کات تاوکو یهک رۆژی کارکردن داوی بهرواری بهسهرچوونی کارتهکتهوه.
- دهست بهجی دمرگای پهناهرییتی ناگادار بکهوه سهبارته به ناوینشانی شوینی دانیشنتت نامرازهکانی پهیهوندی پیوهکردنت (ژمارهی تهلهفون)، و ناگاداریان بکهیتهوه له ههر گۆرانکاریکیکیان. دمرگای پهناهرییتی تهوا بهلگهنامهیهکی که پهیهوندیان به داواکاریهکتهوه ههیه بۆ تهواو ناوینشانه رومان دهکات که بیت داون.
- رهچاوی تهواو مۆلتهی کاتانه بکه که بۆت دادهندریت له قوناغه جیاجیایکانی کرداری تاقیکردنهوهی داواکاریهکتهوه.
- باری راستهقییهی نابوریت ئاشکرا بکه له حالتهتیک کهوا بهخشین له حکومت وهریگریت.
- بابهندهیه به نههرکهکانته کهوا دادهنرین، کاتیک له ناوهندی میواندارییتی (کهمپ) شوینت پیدهدهن.

مافهکانی داواکاری پهناهرییتی

- وهک داواکاریکی پاراستنی نیودهولتهی له یونان :
- دورخستهتهوه له وولات (سنورداش کردنهوه) قهدهغیه تاکو تاقیکردنهوهی داواکاریهکتهوه تهواو دهییت.
- دهتوانیت نازادانه له سهرتاسهر وولات هاتووچو بکهی، مهگهر له کارته سورمهکتهوه بهشیکی دیاریکراوی وولات دیاریکراویت کهوا بتوانیت هاتووچوی تیدا بکهیت.
- نهگهر شوینی مانهوه نهییت دهتوانیت له بنکهی میواندارییتی بمانیتهوه یان له شوینیکی تر.

- مافی نیش کردنت ھەییە، بەم ھەلومەر جانەیی کەوا یاسادانانی یۆنانی دایدەنیت.
- ھەمان مافی و ئەرکەکانی تەمینی کردنت ھەییە، و مکو کرێکارێک ھەر وەک ھاوولاتیە یۆنانیەکان.
- چاودیری تەندروستی و چارەسەر کردن لە نەخۆشخانە بەخۆراپیە، ئەگەر تەمینیەکر اوو و نەبوو بیت.
- مندالەکانت - وە توش ئەگەر تەمەنت لە خوار ھەژ دەسالیەوہ بیت- مافی چوونە بەر خۆیندنت ھەییە (پەروردەیی گشتی) بەخۆراپی.
- مافی فیزیوونی پیشەت (راھینانی پیشەیی) ھەییە.
- ئەگەر کەسی کەمەندام بیت لە ۶۷% بەسەر موہ ئەوا مافی وەرگرتنی مووچەیی کەمەندامیت ھەییە، لەکاتیک کە نەتوانی لە ناومندی میواندار بیستی (کەمپی) بەمینیتموہ.
- وەکو داواکەرێکی پەناپەر بیستی ناتوانیت گەشتی دەرموہی یۆنان بکەیت.
- وەکو داواکەرێکی پەناپەر بیستی ناتوانیت خیزانەکەت بەینیت بۆ یۆنان لە وولاتەکەتموہ.

مافەکانی تێھەلچوونەوہ و تاقیکردنەوہ لە قوناعی دووہم دا

- ئەگەر داواکار بەکەت رەتیکریتەوہ یان ناساندنی پاراستنی لاومکیت پێ بەخشریت و وا دا بنیت کەوا حەقی وەرگرتنی پەناپەریت ھەییە، مافی تێھەلچوونەوہ کردنت ھەییە. لەبەر دەم دەزگای (دەستەلات) ی تێھەلچوونەوہکاندا.
- دەبیت تێھەلچوونەوہکەت لە یەکنێک لە نووسینگە ناوچەیی یەکانی پەناپەر بیستی یان تیمی نووسینگە ناوچەیی یەکانی پەناپەر بیستی کەوا بریار مەکی پێ دا، پێشکەش بکەیت لەماوەی ئەو مۆلەتەیی کە لەم بریارەیی بەدەست دەگات نووسراوہ.
- ئەو مۆلەتە (مەو عید) رۆژێک دوا رۆژی بەدەست گەیشتنی بریار مە دەست پێ دەکات. بەلام ئەگەر بریار مەکەت بەدەست نەگەیشتن بیت و نەچوو بیت بۆ تازەکردنەوہی کار تە سور مەکەت بەزوتترین کات، واتە یەکمە رۆژ دوا بەسەر چوونی کار تەکە ئەوا مۆلەتەکە لەم رۆژوہ دەست پێ دەکات (واتە یەک رۆژ دوا بەسەر چوونی کار تە سور مەکە).
- تێھەلچوونەوہکەت تاقیدەکریتەوہ لەلایەن لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان، لیژنەیی تێھەلچوونەوہ عادەتەن تێھەلچوونەوہکان بە پێی زانیاریەکانی فایلەکە (دۆسیە) ھەلەسەنگینیتەوہ، بانگت ناکات بۆ چاوپیکەوتن. بەلام ناگادار دەکریتەوہ بۆ بەرواری تاقیکردنەوہی تێھەلچوونەوہکەت، وە ھەر وەھا سەبارەت بەوہی کەوا کەیی دەتوانیت زانیاریە زیادەکان پێشکەش بکەیت بۆ ئەوہی لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان ناگادار بیت.
- دەتوانیت لە حالەتیک کە ھیشتا تاقیکردنەوہی تێھەلچوونەوہکەت تەواو نەبوو بیت وازی لێ بەینیت. دەبیت خودی خود خۆت بچیت بۆ نووسینگەیی ناوچەیی پەناپەر بیستی کە داوا تێھەلچوونەوہت کرد و بە نووسین واز بەینیت. ئەگەر واز بەینیت ئەوا تێھەلچوونەوہکەت تاقی ناکریتەوہ و دەبیت وولاتەکە بەجیھانیت مادام ھیچ جۆرە بەلگەیکە نیشتەجیوونی تەرت نیە.
- لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان دەتوانیت وادابنیت کەوا کارت بە بەردەوام بوونی تاقیکردنەوہی تێھەلچوونەوہکەت نەماوە (لیوەرگرتنەوہیی بێ دەنگ) و رەتی بکاتەوہ:

- 1) رەتیکردنەوہی دانی ئەو زانیاریانەیی کەوا گرنگی گەورەیان ھەییە بۆ داواکار بەکەت و لەلایەن دەستەلاتەکانەوہ داوات لیکراوہ، یان
 - ب) ئەگەر رابکەیی لەو شوینەیی کە لێی بەندکرابو، یان
 - ت) ئەگەر رەچاوی ئەم ئەرکانە نەکەیی کە لەلایەن پۆلیسەوہ بۆت دانراوہ لەجباتی ئەوہی بەندت بکەن، یان
 - پ) ئەگەر لەو شوینەیی کە لەلای دەستەلاتەکانەوہ بۆت دیار بکراوہ برۆیت بێ ئەوہی ناگاداریان بکەیتەوہ، یان
 - ج) ئەگەر لە وولاتەکە برۆیت بێ ئەوہی داوا مۆلەت بکەیت لە دەزگای پەناپەر بیستی، یان
 - ح) ئەگەر دەست بەجی دەزگای پەناپەر بیستی ناگادار نەکەیتەوہ لە گۆرینی ناوینشان (ئەدریس) و ئامرازەکانی پەپوہندی پێوەکردنت (ژمارەیی تەلەفۆن)، یان
 - خ) ئەگەر پەپوہندی بە دەزگای تێھەلچوونەوہکان نەکەیی لەکاتیک داوات لێدەکریت، یان
 - د) ئەگەر نەچیت بۆ تازەکردنەوہی کار تە سور مەکەت ھەر یەکسەر رۆژی دوا بەرواری بەسەر چوونی جگە لە شەممە و یەک شەممە.

- لە حالەتیکدا ئەگەر لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان بریاری بانگ کردنت بەدات بۆ چاوپیکەوتن ئەوا ناگادار دەکریتەوہ بەلایەنی کەم ۵ رۆژ پێش رۆژی چاوپیکەوتنەکە. مافی ئەوہت ھەییە بچیت بۆ لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان لەگەڵ پارێزەر مەکەت یان ھەر راویزکاریکی تەرت. وە ئەگەر نەشچن بۆ لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان، تێھەلچوونەوہکەت تاقیدەکریتەوہ بە شێوہیکی ئاسایی.
- لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان بریار دەدات ئایا ناساندنی پەناپەری وەر دەگرت یان پاراستنی لاوہکی یانیش تێھەلچوونەوہکەت رەتەدەکاتەوہ.

- بۆ بەدەستەوہ دانی بریاری لیژنەیی تێھەلچوونەوہکان ھەمان کرداری بریاری بەدەستەوہدانی دەزگای پەناپەر بیستی بەکار دەھیندریت .
- ئەگەر داواکار بەکەت رەتیکریتەوہ، یان رژیمی پاراستنی لاومکیت پێ بەخشریت وە واز بنیت کەوا لایەقی مافی پەناپەریت ھەییە، دەتوانی داواکاری پێشکەش بکەیت بۆ بەتالکردنەوہی بریار مەکە لە دادگای بەرپرس. داواکار دنی بەتالکردنەوہی بریار مەکە خاسیەتی وەستاندنی سەر بەخۆی ناویت توانای وەستاندنی دەستبەجینی جیھەجیکردنی بریار مەکی نییە، واتە لەوانیە سنورداش بکریتەوہ.

گرتى (بەندکردن) داواكارانى پاراستنى نيودەولتەتى

دەبىت ئەوانە بزانن:

- داواكارى پاراستنى نيودەولتەتى بەند ناكړيت تەنها به هوى ئەوه نەبىت كه به شىوئىكى ناياسايى (قاچاغ) هاتووتە ناو وولات و نىشتهجى بووه.
- ئەگەر داواكارى پاراستنى نيودەولتەت پىشكەش بكەيت و لەهەمان كاتدا بەندكراو بيت لەبەر ئەوى تاوانىكت(سەرپىچى ياسا كەوا سزای لەسەرە) ئەنجام دايت ئەوا لە بەندكردندا دەمىنيتەوه.
- ئەگەر داواكارى پاراستنى نيودەولتەتى پىشكەش بكەيت و لەهەمان كاتدا بەندكراو بيت لەبەر ئەوى به ناياسايى هاتوووه ناو وولات پانيش هيشتا كيشەى دوركردنەوت (سنورداش) يەكلا نەكراوتەوه، لەوانەيه، لەبەر ئەوى پۇليس له حالەتى تو نەوانيت پىوانى تر جىبەجىبىكات، واى پى باش بيت به بەندكراوى بەمىنيتەوه:
- (آ) بۇبىگومان بوون له راستى زانيارىهكانى ناسنامەت يان نەتەوايەتت، يان
- (ب) لەبەر ئەوى به مەترسى دادمەنيت بۇ پاراستنى نىشتىمانى يان سىستەمى گشتى (كۆمەلگە)
- (ج) لەبەر ئەوى بەندكردن به پىويست دەزانريت بۇ ئەوى خىرا تاقىكردەوى داواكارىهكەت ئەواو بيت(ئەوى كه پىشكەشت كردوه له دەزگای ناوچەى پىشواى يەكەم). لەم حالەتەدا دەبىت دەستەلاتەكانى تاقىكردەوى پىوانە پىويستەكانيان وەر بگرن بۇ ئەوى خىرا داواكارىهكەت تاقىكرىتەوه.
- پۇلىسى پىوانى دەتوانيت بەندت بكات ئەگەر له حالەتەك بەندكراو پىش نەبىت، له حالەتە شازمەكان نەتوانيت پىوانى تر جىبەجىبىكات بىجگه له بەندكردن ، لەبەر هۆكارى ئاسايشى نەتەوى يان پاراستنى سىستەمى گشتى (كۆمەلگە) .
- بەندكردن(گرتن) لەوانەيه له ۳ مانگ تاكو ۱۸ مانگ بخايەنيت به گوێرهى هوى بەندكردن.
- بەرپىويەرى پۇليس بربار دەدات بۇ بەند كردن و له بربار مەيدا دەبىت به شىوئىكى تىروتەسەل بربارى بەند كردن روون بكاتەوه.
- مافى ئەوهت هەيه له بەر امبەر بربارى بەندكردن نارەزايى پىشكەش بكەيت لەبەر دەم سەروك يان دادگای يەكەمى بەرپرس له دادگای بەرپىويەردنى يەكەم لەو ناوچەيهى كه لىي بەندكراويت.
- ئەگەر بەندكراو بيت ياخود هيشتا له ناومندەكانى پىشواى كردنى يەكەم بيت ئەوا كارتى داواكارى پاراستنى نيودەولتەت(كارتى سور) پى دەدرىت لەو رۆژەى كه سەر بەستت دەكەن، مادام هيشتا كارتى تاقىكردەوى داواكارىهت ئەواو نەبووه، وه دەبىت بەهەر شىوئىك بيت له ماوهى ۱۰ رۆژ بچت بۇ نووسىنگەى هەرىمى پەنابەرىيتى بۇ ئەوى زانيارى پەيوەندى پىوەكردنئيان (ژمارەى تەلەفون) پى بەدى.

زانيارىه بەنەماييه تازەكان بۇ پىشكەش كردنى داواكارى پاراستنى نيودەولتەتى

- ئەگەر زانيارى گرنگى تازە بىنە كايەوه ئىنجا چى دواى رەت بوونەوى تىهەلچوونەوهكەت له لايەن لىژنەى تىهەلچوونەوهكان، يانپىش دواى رەت بوونەوى داواكارىهكەت له لايەن دەزگای پەنابەرىيتى وههەر وهه مۆلەتى دوايىت كەوا دەتوانى تىهەلچوونەوه پىشكەش بكەيت بەسەر چوونيت، دەتوانيت دواواكارى تازە پىشكەش بكەيت.
- دەبىت دوا داواكارىت له يەكەك له نووسىنگە ناوچەى يەكان پەنابەرىيتى يان له تيمەكانى نووسىنگە ناوچەى يەكان پەنابەرىيتى پىشكەش بكەيت. دەبىت ئەو بربار مەشت پى بيت كەوا داواكارىه سەرتايىهكەتى رەتكردووتەوه و دەبىت به نووسراوى بەلگە گرنگ ونوئيهكان كەوا هاتوونەتە كايەوه پىشكەشيان بكەيت. به پىشكەشكردنى دواواكارىت كارتى داواكارى پاراستنى نيودەولتەت (كارتى سور) پى نادرىت.
- دەزگای پەنابەرىيتى بەلگە نوئيهكانى كه پىشكەشيان دەكەيت تاقى دەكاتەوه و بربار دەدات لایا گرنگ بۇ داواكارى پاراستنى نيودەولتەتى.
- ئەگەر دەزگاکە دواواكارىهكەت رەت بكاتەوه دەتوانيت تىهەلچوونەوه بكەيت لەبەر دەم لىژنەى تىهەلچوونەوهكاندا لەماوهى مۆلەتى(مەوعىد) ۱۵ رۆژى دا. ئەم مەوعىدە رۆژىك له دواى رۆژى وەرگرتنى بربار مەكە دەست پىدەكات.
- تەنها ئەگەر دواواكارىهكەت قەبوول بكرىت كارتى داواكارى پاراستنى نيودەولتەت(كارتى سور) پىدەدرىت و تاقىكردەوى داواكارىهكەت بەر دەوام دەبىت له دەزگای پەنابەرىيتى.

دەمانەوت ناگاداران بكەينەوه كەوا هينانه ژوورەوى ئەم شتانه بۇ ناو شونەكانى دەزگای پەنابەرىيتى يەوه قەدەغەيه: چەك، شتى نىژ (چەقو و جورەكانى) ، يان هەر شتىكى تر كەوا تواناى بەكارهينانى هەبىت بۇ ئەوهى بىنەتە هوى بربندار كردن، ماددە تەقنەر موه و گرگرتووەكان، ماددە كىمىاوى و ژەهراو يەكان. هەروەها چوونە ژوورەوه بۇ ئەو كەسانەش قەدەغەدەكرىت كەوا جانتاى گەوره بان بچوكيان پىبىت، تەنها بۇ دوسيه هەلگەر و جانتاى دەست نەبىت. بەكارهينانى تەلەفونى مۆبايل سنوردار دەكرىت تەنها له شونە دەر مەكەكانى دەزگای پەنابەرىيتى نەبىت، لەهەمان كاتدا وىنەگرتن و به فېدېو وىنەركيشان له ناووه و دەر موهى شونەكانى دەزگای پەنابەرىيتى قەدەغەيه.

INFORMAȚII PRINCIPALE PENTRU ACEI, CARE DEPUN CERERE PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ ÎN REPUBLICA ELENĂ (GRECIA)

Solicitantul pentru protecție internațională este numit străinul s-au persoana, care nu este cetățean al oricărei țări, care declară în mod oral sau scris la orice autoritate greacă că cere azil sau cere să nu fie deportat, fiindcă se teme de urmărire din pricina rasei sale, religiei sale, naționalității sale, apartinerii la vre-o grupă socială deosebită sau din pricina convingerilor politice, sau fiindcă este amenințat să sufere o pagubă serioasă în țara de origine, sau în țara penultimului domiciliu, pentru că este amenințat cu pedeapsă de moarte sau execuție cu torturi, inumane înjositor tratament, sau este în pericol viața și integritatea din pricina conflagrațiilor internaționale sau interioare.

Solicitant pentru protecție internațională este și străinul care vine în Republica Elenă (Grecia) conform Regulamentului "Dublinul II"¹.

CERERE DE PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ: UNDE ȘI CUM SĂ O DEPUNEȚI

- Autoritățile responsabile ca să depuneți cererea Dvs sunt Birourile Departamentale pentru Azil și nivelele Birourilor Departamentale pentru Azil al serviciurilor pentru Azil (Departamentale de azil).

ATENȚIE

Vă informăm, că Serviciul pentru Azil ne este competentă să primească cereri pentru protecție internațională:

- a) Dacă a-ți depus deja cerere pentru protecție internațională la Poliție care este în așteptare,
- b) Dacă deja a-ți luat cartea roz (buletinul special al solicitantului pentru Azil).

Totodată vă informăm, că în orice caz vă vi se vor lua amprente degetale, pentru ca serviciul pentru Azil să constateze, dacă a-ți depus deja cerere pentru protecție internațională. În așa mod se va preciza imediat, dacă cererea Dvs este în așteptare.

- Dacă sunteți reținut (arestat) sau v-ă aflați în centre de inițială, autoritățile responsabile de reținere sau autoritățile centrilor de inițială trebuie să informeze Serviciul pentru Azil despre dorința Dvs de a depune cerere pentru protecție internațională.
- Trebuie să depuneți cerere pentru protecție internațională personal în mod oral sau scris. Puteți depune cerere și pentru membrii familiei Dvs, dacă ei sunt împreună cu Dvs în Rep. Elenă (Grecia) și doresc
- Când depuneți cerere pentru protecție internațională ,dacă nu puteți să vă înțelegeți cu funcționarul Serviciului pentru Azil ,să știți că va fi un interpret să vă ajute.
- Când depuneți cerere pentru protecție internațională, trebuie să răspundeți cinstit la întrebările funcționarului.Faptul că o să spuneți informații neadevărate a influența negativ asupra examinării a cererii Dvs.
- Dacă sunteți minor, adică mai mic de 18 ani și nu sunteți împreună cu un matur, care are grija de Dvs,conform legislației greacă sau practicii, Autoritățile trebuie să aducă la cunoștință Procurorul responsabil. Procurorul va stabili o persoană (tutelă), care va purta răspunderea pentru Dvs și va apăra interesele Dvs. Dacă sunteți mai mic de 14 ani, atunci persoana, care este pusă răspunzătoare trebuie să depună cerere pentru protecție

¹ Țările, care aplică Regulamentul „Dublinul II” sunt: Austria, Belgia, Bulgaria, Franța, Germania, Danemarca, Elvetia, Estonia, Anglia, Erlanda, Islanda, Spania, Italia, Cipru, Letonia, Lituania, Lihtenștein, Lucsenburg, Malta, Norvegia, Olanda, Ungaria, Polonia, Portugalia, România, Slovacia, Slovenia, Suedia, Cehia, Filanda.

internațională. Dacă sunteți mai mare de 14 ani cererea o puteți depune singur. Autoritățile vor avea grija de protecția Dvs, să vă găzduiască într-o încăpere potrivită pentru minori.

- Când ve-ți depune cerere pentru protecție internațională ve-ți fi fotografiat și vi se vor lua amprente degetale ale Dvs și al tuturor membrilor familiei pînă la vîrsta de 14 ani. Ampretele degetale se vor intra în Baza Europeană Centrală EURODAC și dacă ați depus cerere pentru protecție internațională în altă țară din Europa , care aplică Regulamentul „Dublinul II” o să fiți transportați în țara aceasta pentru ca acolo să fie examinată cererea Dvs.
- Trebuie să predați (dați) pașapoartele precum și alte documente pe care le aveți și au de a face cu cererea Dvs pentru a preciza identitatea Dvs și ai membrilor familiei Dvs, țara de unde ați venit, țara de origine și starea familială.
- Când o să depuneți cerere pot să vă facă o cercetare corporală sau cercetarea obiectelor pe care le aveți cu Dvs. Pot să vă facă o cercetare medicală. Serviciul pentru Azil v-a stabili data interviului Dvs și o să primiți biletul solicitantului pentru protecție internațională, care poate avea termen de valabilitate pînă și 6 luni. Acest buletin trebuie să-l aveți pretutindeni.
- Când depuneți cererea Dvs. Autoritățile de răspundere sunt obligate să vă informeze în limba, pe care o înțelegeți despre procedura, drepturile și obligațiile Dvs ca solicitant pentru protecție internațională, precum și despre termenele în vigoare, și de termenul de durare al acestei proces
- Dacă sunteți victimă ale torturilor sau violului, sau altor acte serioase de violență, trebuie să spuneți despre aceasta Autorităților, ca să vă ajute
- Puteți să cereți să vorbiți cu UCNUR (unitatea comunității națiunilor unite pentru refugiați), sau cu o organizație care dă ajutor juridic, medical sau psihologic.
- Pe tot parcursul acestei proceduri aveți dreptul să cereți ajutor de la un avocat sau un alt consilier, pe care le alegeți singuri. Plata și cheltuielile pentru avocat sau alt consilier o să le plătiți singur.
- Dacă vreți, poate să vi se dea un timp scurt ca să vă pregătiți pentru interviu și să vă sfătuiți cu avocatul sau altă persoană, consilier să vă ajute pe parcursul acestei proceduri.
- Dacă sunteți femeie, puteți cere ca persoanele participante la interviu, adică traducătorul, funcționarul Serviciului de Azil, să fie femei, dacă în momentul de față sunt prezente.
- În sau ce caz puteți cere, ca interviul și traducerea să fie efectuată de un funcționar de sex dat, dacă aveți pricini serioase față de aceasta. Cerința Dvs v-a fi hotărâtă de serviciul.
- Dacă sunteți minor neînsotit despre interviul Dvs o să fiți informat de persoana de tutelă stabilită. Reprezentantul Dvs va fi chemat și poate să fie împreună cu Dvs la interviu. Autoritățile poate să vă facă o analiză medicală ca să determine vârsta Dvs. Ca să fie efectuată procedura aceasta trebuie să fiți pus la curent Dvs și persoana responsabilă de Dvs și trebuie să fie dat acordul Dvs și al persoanei responsabile.

DEMISIE ȘI REVOCARE CERERII PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALE

- Puteți oricînd doriți să renunțați de la cererea Dvs. Trebuie să vă duceți personal la Biroul Regional pentru Azil și să renunțați în mod scris. Dacă renunțați Serviciul nu v-a examina cererea Dvs, si trebuie să părăsiți Grecia fiindcă în așa caz nu aveți un alt document, care v-a da dreptul să vă aflați legitim în țară.
- Serviciul pentru Azil poate să hotărască că nu vă interesează în continuare examinarea cererii Dvs(rechemare tăcută al cererii) și v-a opri examinarea ei:
 - a) Dacă refuzați să dați informații importante pentru cererea Dvs care au fost cerute de autorități, sau
 - b) Dacă nu ve-ți duce la interviu sau
 - c) V-a ve-ți duce din centrele de rețineră sau

- d) Nu ve-ți pastra obligațiile determinate de poliție în loc de reținere sau
- e) Dacă părăsiți locul de reședință pe care vi s-a stabilit de autorități, fără ca le informați sau
- f) Nu informați imediat serviciul pentru Azil despre schimbările de adresă sau datele de contactare sau
- g) Dacă nu contactați cu serviciul pentru Azil, deși vi se cere sau
- h) nu vă duceți să reînoiți buletinul Dvs (cartea roz) cel târziu în următoarele zi de lucru, după termenul de valabilitate.

În caz că serviciul pentru Azil oprește examinarea cererii Dvs, aveți dreptul să cereți continuarea examenării cererii Dvs. Vă duceți la serviciul pentru Azil și explicați motivele din care Serviciul trebuie să continue examinarea cererii Dvs. Serviciul a hotărât respectiv.

DESPRE PROCEDURA EXAMINĂRII SOLICITEI PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ

- În ziua, pe care va stabili Serviciul o să dați un interviu la un funcționar al Serviciului pentru Azil. Trebuie să răspundeți la întrebări cinstit, să depuneți numai evenimente adevărate, să povestiți amănunțit, să nu ascundeți nici o informație, care are legătură cu cererea Dvs. Dacă o depuneți evenimente sau pretinderi nedrepte aceasta va influența negativ la primirea hotărârii la cererea Dvs.
- Funcționarul Serviciului pentru Azil o să vă întrebe în timpul interviului în principiu despre informația pe care o referiți în cererea Dvs despre datele din buletinul Dvs, cum ați venit în Grecia, care au fost pricinile, că ați părăsit patria Dvs sau țara în care locuiați, dacă nu sunteți cetățean al oricărei țări, despre pricinile din care nu puteți sau nu doriți să vă reîntoarceți înapoi. În timpul interviului puteți să adaugați și alte informații, care le socotiți importante.
- Dacă nu știți limba ca să vorbiți cu funcționarul Serviciului pentru Azil în timpul interviului va fi prezent și un interpret.
- La interviu puteți să mergeți împreună cu un avocat sau alt concilier (un jurist, medic, psiholog, sau asistent social).
- Tot ce o să spuneți în timpul interviului va fi secret.
- Interviul poate fi înregistrat. La sfârșitul interviului funcționarul Serviciului pentru Azil va scrie o examenare în care se vor descrie evenimentele principale precum și celelalte momente al interviului Dvs. Dacă interviul nu se înregistrează, funcționarul a scrie un raport (practic), care va conține toate întrebările și răspunsurile Dvs de la interviu. În acest caz trebuie să controlați textul practic cu ajutorul traducătorului, să afirmați tot aceasta ce este scris sau să cereți să se facă schimbări și să însamnați. Puteți să luați o copie al textului practic sau a expunerii, precum și un SD cu înregistrarea interviului Dvs.
- După interviul Serviciul pentru Azil va hotărâ să vă administreze regim de refugiat sau beneficiar de protecție sublimentară sau va refuza cererea Dvs.
- Când se va elibera hotărârea la cererea Dvs Serviciul pentru Azil vă v-a duce la cunoștință ziua când o să veniți să luați hotărârea. V-a anunța având în vedere datele de comunicație pe care le-ați dat: la telefon, cu o scrisoare, sau telegramă, sau fax, sau e-mail.
- Serviciul pentru Azil trebuie să anunțe hotărârea cu ajutorul unui traducător în limba, pe care o înțelegeți.
- Dacă nu ați primit hotărârea și nu vă duceți să înoiți cartea roză mai târziu în următoarele zi de lucru, după terminarea ei, Serviciul pentru Azil o să hotărască că ați primit hotărârea în ziua stabilită.

OBLIGAȚIILE SOLICITANTULUI PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ

Ca solicitant pentru protecția internațională în Grecia, sunteți obligați:

- Să rămâneți în Grecia până când se va termina examinarea cererii Dvs.
- Să colaborați cu autoritățile din Grecia la orice temă respectiv la cererea Dvs, precum și la precizarea datelor de identitate.

- Să v-ă duceți personal la serviciul pentru Azil, pentru a reînoi buletinul Dvs înainte de a se sfârși, și nu mai târziu de următoarea zi lucrătoare după terminarea termenului de valabilitate.
- Să informați imediat serviciul pentru Azil despre schimbările în adresa de domiciliu sau numărului de telefon, precum și despre alte schimbări. Serviciul pentru Azil o să trimită la adresa declarată de Dvs documente, care au de a face cu cererea Dvs
- Să țineți cont de termenele de vigoare la toate stadiile al procedurii de analizare al cererii Dvs.
- Să declarați situația economică reală în caz că primiți atribuiri de la Stat.
- Să vă conformați cu obligațiile depuse asupra Dvs. În caz că cînteți găzduți în Centrele de Ospitalitate, sau alpe încăperi.

DREPTURILE SOLICITANTULUI PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ

Ca solicitant pentru Azil în Grecia:

- Este interzisă deportarea până se va termina analiza cererii Dvs.
- Puteți să circulați liber prin țară, dacă în cartea roz nu este scris o anumită parte a țării, unde nu se permite să vă mișcați.
- Dacă nu aveți domiciliul o să fiți ospitalizat în Centru pentru Ospitalitate sau altă încăpere.
- Aveți dreptul la muncă conform condițiilor adoptate de legislația greacă.
- Aveți aceleași drepturi de asigurare și obligații ca lucrător, ca și un cetățean grec.
- Aveți gratis asistența medicală și medicamentele în caz că sînteți neasigurat sau cerșetor.
- Copiii Dvs, precum și Dvs, dacă sunteți minor, aveți dreptul la învățământ public gratis.
- Aveți dreptul pentu instruire profesională.
- Dacă sunteți o persoană cu grad de invaliditate 67% și mai mare, aveți dreptul să primiți ajutor de invaliditate, în caz că nu e posibilă șederea Dvs. în Centru de Ospitalitate.
- Ca solicitant pentru Azil nu puteți să călătoriți în afara Greciei.
- Ca solicitant pentru Azil nu puteți să aduceți în Grecia familia Dvs din țara Dvs de origine.

DREPTURILE DE A DEPUNE RECURS ȘI EXAMINAREA LA GRADUL II

- Dacă cererea Dvs a fost refuzată ori nu vi sa acordat drept pentru protecție sublimentară, dar Dvs considerați că aveți dreptul să fiți numit refugiat (emigrant) atunci aveți dreptul să depuneți un recurs în fața Autorităților de Refugiați.
- Trebuie să depuneți recurs la un Biourou Regional pentru Azil sau la departamentele al biurourilor Regionale pentru Azil , care v-a dat hotărîrea într-un termen stabilit. Termenul stabilit se menționează în hotărîrea pe care ați primit.
- Termenul stabilit începe următoarea zi de când ați primit hotărîrea. Dacă nu ați primit hotărîrea și nu v-ați dus să înoiți cartea roz nu mai târziu de următoarea zi de lucru după termenarea ei, în acest caz termenul stabilit începe din ziua aceasta (adică următoarea zi după terminarea cărții).
- Comisia pentru Recursuri ca de obicei analizează recursul Dvs având la bază datele din dosar și nu vă mai cheamă la interviu. Dar o să fiți anunțați despre data analizării recursului Dvs, precum și despre când puteți să depuneți, dacă vreți, documentele sublimentare pe care să le poată lua în vedere Comisia pentru Recursuri.
- Puteți să renunțați de la cererea Dvs. Trebuie să vă duceți personal la Biroul Regional pentru Azil și să renunțați în mod scris. Dacă renunțați Serviciul nu v-a analiza cererea Dvs,

dar trebuie să părăsiți țara fiindcă în așa caz nu aveți un alt document, care v-a da dreptul să vă aflați legitim în țară.

- Comisia pentru Refugiați poate să hotărască că nu vă interesează în continuare analizarea cererii Dvs (revocare tăcută al cererii) și v-o refuze ei:

a) Dacă refuzați să dați informații importante pentru cererea Dvs care au fost cerute de autorități, sau

b) V-a ve-ți duce din centrele de reținere sau

c) Nu ve-ți pastra obligațiile determinate de poliție în loc de reținere sau

d) Dacă părăsiți locul de reședință pe care vi s-a stabilit de autorități, fără ca le informați sau

e) Nu informați imediat serviciul pentru Azil despre schimbările de adresă sau datele de contactare sau

f) Dacă nu contactați cu serviciul pentru Refugiați, deși vi se cere sau

g) nu vă duceți să reînoiți buletinul Dvs (cartea roz) cel târziu în următoarele zi de lucru, după termenul de valabilitate.

- În caz că Comisia pentru Recursuri hotărăște să vă cheme la interviu, o să fiți anunțați nu mai târziu de 5 (cinci) zile lucrătoare despre data interviului. Aveți dreptul să vă duceți la Comisia pentru Recursuri cu un avocat sau alt consilier. Chiar dacă nu vă veți duce la Comisia pentru Recursuri, recursul Dvs se va examina.

- Comisia pentru Recursuri va hotărâ dacă vi sa administra regimul de refugiat sau bineficiar pentru protecție sublimentară sau vi s-a da refuz pentru recursul Dvs.

- Pentru primirea hotărârii Comisiei pentru Recursuri este în vigoare aceeași procedură ca primirea hotărârii de la Serviciul pentru Azil.

- Dacă la recursul Dvs veți primi răspuns negativ sau vi s-a da un regim la bineficiar de protecție sublimentară, dar hotărâți să aveți dreptul să fiți numit refugiant atunci puteți să depuneți cerere pentru anulare la Judecătoria competentă. Cererea de anulare nu are caracter automat suspensiv, adică este posibilă îndepărtarea Dvs din țară.

REȚINEREA SOLICITANTULUI PENTRU PROTECȚIE INTERNAȚIONALĂ

Trebuie să știți că:

- Solicitantul pentru protecție internațională nu este reținut numai fiindcă a intrat și se găsește nelegitim în țară.

- Dacă ați depus cerere pentru protecție internațională, în timp ce sunteți reținut ați făcut o încălcare penală va rămâneți sub reținere.

- Dacă ați depus cerere pentru protecție internațională, dar sunteți reținuți de aceea că ați intrat nelegitim în țară ori nu a ieșit hotărârea deportării Dvs din țară, este posibil, dacă Poliția hotărăște să continuați să fiți reținut:

a) Ca să găsească datele adevărate de identitate și despre locul de origine al Dvs sau,

b) Fiindcă sunteți considerat periculos pentru securitatea națională sau ordinea publică sau ,

c) Fiindcă reținerea Dvs este socotită de nevoie pentru ca să se termine repede analizarea cererii Dvs (și ai celei pe care ați depus-o la serviciul , în timp ce sunteți sub încăperile de Primire Previntativă). În cazul acesta Autoritățile care analizează trebuie să ea măsuri necesare ca să analizeze repede cererea Dvs.

- Poliția din Grecia poate hotărâ să vă rețină, deși nu sunteți reținut, ca excepție, și dacă hotărăște că în cazul Dvs nu pot fi executate alte proceduri, din punct de vedere al siguranței naționale sau al ordinea publice.

- Reținerea Dvs poate fi de la 3 luni până la 18 luni anlogic cu, care a fost pricinele că ați fost reținut.

- Pentru ca să fiți reținuți hotărăște Directorul de Poliție care în hotărârea lui trebuie să explice analitic de ce este hotărâtă reținerea Dvs.

- Dacă sunteți reținut sau vă aflați în instalații de Primire Primară buletinul solicitantului pentru protecție internațională ,vi s-a îmâna în ziua când o să fiți eliberați,dar a rămânea neanalizată cererea Dvs.,deaceia trebuie să vă duceți neapărat în timp de 10 zile la Biroul Regional pentru Azil ca să declarați datele de legătură.
Înpotriva hotărârii să fiți reținut, aveți dreptul să depuneți contradicție față de Președintele sau față de judecata de nivel primar competentă al regiunii unde sunteți reținut.

Dacă au apărut noi stihii pentru a depune cerere pentru Protecție Internațională

- Dacă iese la evediență noi elemente importante sau după ce Comisia pentru Recursuri v-a refuzat cererea Dvs, sau v-a refuzat cererea Dvs Serviciul pentru Azil și dacă a eliminat termenul de vigoare în care ați putut să depuneți recurs, puteți să depuneți o nouă cerere posterioară.
- Trebuie să depuneți cererea posterioară la biurul regional pentru Azil sau la departamentele independente al biurourilor regionale pentru Azil. Trebuie să aveți împreună cu Dvs hotărârea de acord cu care nu ați primit răspuns pozitiv la prima cererea a Dvs. După depunerea cererii posterioare nu se va da buletin al solicitantului pentru protecție internațională.
- Serviciul pentru Azil va examina noile elemente pe care le-ați depus și va hotărâ, dacă ele sunt importante pentru cererea Dvs pentru protecție internațională.
- Dacă serviciul nu primește cererea Dvs posterioară, puteți să depuneți recurs la Comisia pentru Recursuri în termen de cinsprezece (15) zile.Termenul acesta se începe de la următoarea zi ,după aceea ,când ați primit hotărârea.
- Numai, dacă Serviciul va primi cererea posterioară, atunci vi sa acorda buletinul solicitantului pentru protecție internațională și se va continua examinarea cererii Dvs.de Serviciul pentru Azil.

Vă aducem la cunoștință că este interzis să intrați în spațiul Serviciului pentru Azil cu armament,obiecte ascuțite ori periculoase ,care sunt în stare să traumeze,materiale explozibile și inflamabile,substanțe chimice și toxice.
Totodată se va interzice intrarea persoanelor cu bagaje mari ori genți ,cu excepție serviete mici și genți de damă.
Folosirea telefoanelor mobile se va da voie numai în spțiile exterioare al Serviciului pentru Azil și totodată se va interzice fotografierea și video înăuntru și în afara spațiului Serviciului pentru Azil.

গ্রীসে আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারীদের জন্য প্রয়োজনীয় তথ্যঃ

আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারী হল একজন বিদেশী যিনি গ্রীক কর্তৃপক্ষের সম্মুখে মৌখিক অথবা লিখিত ভাবে আশ্রয়ের জন্য আবেদন করেন অথবা আবেদন করেন যেন তাকে নির্বাসিত (ডিপোর্ট) করা না হয় কারণ তিনি ভয় পান তার উপজাতির, ধর্ম বিশ্বাসের, জাতীয়তার, সামাজিক দলের বা রাজনৈতিক মতবাদের জন্য তার জীবন বিপন্ন হতে পারে এবং গুরুতর ক্ষতি হতে পারে তার নিজের দেশে বা পূর্ববর্তী যে দেশে বসবাস করতেন। তার জীবন বিশেষ ভাবে বিপন্ন মৃত্যুদণ্ড অথবা যাবদ জীবন কারাদণ্ডের কারণে, শারীরিক অত্যাচারের কারণে, অমানুষিক ব্যবহার অথবা অবমাননার কারণে। আন্স্জাতিক যুদ্ধ অথবা গৃহযুদ্ধের কারণে তার জীবন বিপন্ন। যাদের ডুবলিন চুক্তি মোতাবেক গ্রীসে স্থানান্তর করা হয় তাদেরকে আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারী হিসাবে গণ্য করা হয়।

আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনঃ কোথায় এবং কিভাবে উপস্থাপন করবেন।

- দায়িত্বপূর্ণ কর্তৃপক্ষঃ জেলা ভিত্তিক আন্স্জাতিক আশ্রয়ের কার্যালয়ে অথবা আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আঞ্চলিক কার্যালয়ে আপনি আপনার আবেদন উপস্থাপন করতে পারেন।

সাবধানঃ

আপনাদের অবগতির জন্য জানানো যাচ্ছে যে, আন্স্জাতিক কর্যালয় আপনার আবেদন গ্রহন করার উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ নয়:

- ১) যদি আপনি ইতিমধ্যে পুলিশ কর্তৃপক্ষের নিকট আবেদন করে থাকেন এবং যা বুলন্ অবস্থায় আছে।
- ২) আপনার কাছে যদি আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারী বিশেষ কার্ড (লাল কার্ড) থাকে।

এছাড়াও জানানো যাচ্ছে যে, প্রতি ক্ষেত্রে আবেদনকারীর হাতের ছাপ গ্রহন করা হবে, যাতে আশ্রয় কার্যালয়ে খুঁজে বের করতে পারে আপনি কি এরই মধ্যে আন্স্জাতিক আশ্রয়ের জন্য আবেদন করেছেন কিনা। সেক্ষেত্রে কার্যালয় নির্ণয় করবে আপনার আবেদন অমীমাংসিত আছে কিনা।

- আপনি যদি জেলে অবস্থান করেন অথবা রিফুজি ক্যাম্পে অবস্থান করেন সেক্ষেত্রে যেই কর্তৃপক্ষের অধীনে আপনারা আছেন, তারা তন্স্জাতিক আশ্রয়ের কার্যালয়ের অফিসারদের আপনার আবেদনের মতামত জানাবেন।
- আপনি নিজেই নিজের আশ্রয়ের আবেদন উপস্থাপন করবেন, মৌখিক অথবা লিখিত ভাবে। আপনার পরিবারের সদস্যদের জন্যেও আবেদন করতে পারেন, যদি উনারা গ্রীসে অবস্থান করেন এবং আশ্রয়ের আবেদনের সম্মতি পোষণ করেন।
- যখন আশ্রয়ের আবেদন উপস্থাপন করবেন, যদি আশ্রয় কার্যালয়ের কর্মকর্তাদের কথোপকথন বুঝতে না পারেন সেক্ষেত্রে একজন দোভাষী আপনাকে সাহায্য করবে।
- আশ্রয়ের আবেদনকালীন সময় কর্মকর্তাদের প্রশ্নের উত্তর সম্পূর্ণ সত্য এবং সঠিক ভাবে দিবেন। যদি মিথ্যার আশ্রয় নেন অথবা মিথ্যা ঘটনা উপস্থাপন করেন সেক্ষেত্রে অসত্য তথ্যগুলো আপনার আবেদনের বিপরীতে কাজ করবে।
- আপনি যদি সঙ্গিহীন নাবালক হন অর্থাৎ আপনি আঠার (১৮) বছর বয়সের নিচে হন এবং আপনার সাথে কোন সাবালক না থাকেন আপনার দেখাশুনা করার জন্য কর্মকর্তাগণ অবিলম্বে এই তথ্য মেজিট্রেটের গোচরে আনবেন। গ্রীক আইন অনুযায়ী মেজিট্রেট আপনার জন্য একজন অভিভাবক নির্ধারন করবেন যিনি আপনার সমস্ত দায় দায়িত্ব

দেশ "ডাবলিন II" হয়: অস্ট্রিয়া, বেলজিয়াম, বুলগেরিয়া, ফ্রান্স, জার্মানি, ডেনমার্ক, সুইজারল্যান্ড, এস্তোনিয়াতে, যুক্তরাজ্য, আয়ারল্যান্ড, স্পেন, ইতালি, সাইপ্রাস, ল্যাটভিয়া, লিটেনস্টাইন, লিথুনিয়া, লাক্সেমবার্গ, মাল্টা, হলও, নরওয়ে, হাঙ্গেরি, পোল্যান্ড, পর্তুগাল, রোমানিয়া, স্লোভাকিয়া, স্লোভেনিয়া, সুইডেন, চেক রিপাবলিক ও ফিনল্যান্ড.

নিবেন। আপনার বয়স যদি ১৪ বছরের নিচে হয় সেক্ষেত্রে আপনার অভিভাবক আপনার আবেদন উপস্থাপন করবেন। আর আপনার বয়স যদি ১৪ বছরের উপরে হয়, আপনি নিজেই আপনার আবেদন উপস্থাপন করতে পারেন। কর্তৃপক্ষ নাবালকদের জন্য একটি উপযুক্ত পরিবেশে রক্ষনাবেক্ষন এবং আতিথেয়তা প্রদান করবেন।

- যখন আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন করবেন তখন আপনার এবং আপনার পরিবারের সদস্য (যদি সাথে থাকে) যাদের বয়স ১৪ বছরের উপরে, ছবি তোলা হবে এবং আঙ্গুলের ছাপ নেওয়া হবে। আপনার আঙ্গুলের ছাপ EURODAC এ প্রবেশ করানো হবে এবং আপনি যদি ইউরোপীয়ান ইউনিয়নের অন্য কোন দেশ থেকে আশ্রয়ের আবেদন উপস্থাপন করে থাকেন, তাহলে ডুবলিন চুক্তি প্রয়োগ করা হবে। সেক্ষেত্রে আপনার আবেদন পর্যবেক্ষন করার জন্য আপনাকে সেই দেশে স্থানান্তর করা হবে।

- আপনার ভ্রমরেন কাগজ পত্র (পাসপোর্ট) অথবা যে কোন ধরনের দলিল পত্র যা আপনার আবেদন পর্যবেক্ষনের সাথে জড়িত, যেখানে আপনার নাম পরিচয় বহন করে, আপনি যেখান থেকে এসেছেন তা উল্লেখ থাকে, যেখানে আপনার জাতীয়তা উল্লেখ থাকে, আপনার পারিবারিক অবস্থান উল্লেখ থাকে, সেই সকল কাগজ পত্র কর্তৃপক্ষের কাছে জমা দিতে হবে।

- আপনাকে শারিরিক ভাবে চেক করা হতে পারে অথবা আপনার জিনিস পত্রের চেক হতে পারে। আপনাকে ডাক্তারী পরীক্ষার জন্য পাঠানো হতে পারে।

- আশ্রয়ের কার্যালয় আপনার সাক্ষাৎকারের জন্য তারিখ নির্ধারণ করবে এবং আপনি আশ্রয় আবেদনকারী কার্ড পাবেন যার মেয়াদ ছয় মাস পর্যন্ত থাকতে পারে। এই কার্ডটি আপনি সব সময় আপনার সাথে রাখবেন।

- যখন আবেদন উপস্থাপন করবেন, কর্তৃপক্ষ আপনি যে ভাষা বুঝেন সেই ভাষায় আপনাকে আন্স্জাতিক আশ্রয়ের প্রক্রিয়া, আপনার অধিকার এবং আপনার দায় দায়িত্ব সম্বন্ধে আপনাকে জ্ঞাপন করবেন।

- আপনি যদি শারিরিক নির্যাতনের স্বীকার হন অথবা ধর্ষিত হন অথবা অন্য কোন ধরনের হিংস্রতার স্বীকার হন, তা কর্তৃপক্ষকে জানান, যেন উনারা আপনাকে সাহায্য করতে পারে। আপনি জাতিসংঘের স্বরণার্থী বিষয়ক কমিশন (UNHCR) সাথে যোগাযোগ করতে পারেন অথবা অন্য কোন সংস্থা যারা আপনাকে আইনের পরামর্শ, ডাক্তারী সাহায্য এবং মানসিক সাহায্য প্রদান করতে পারে।

- আশ্রয় প্রক্রিয়া চলাকালীন সময় উকিলের অথবা উপদেষ্টার সাহায্য চাইতে পারেন (আশ্রয় কার্যালয়ের মধ্যস্থতা ব্যতীত)। তবে উকিলের অথবা উপদেষ্টার সকল খরচ আপনাকে একাই বহন করতে হবে।

- যদি চান, সাক্ষাৎকার শুরু হওয়ার পূর্বে প্রস্তুতি নাওয়ার জন্য এবং উকিলের সাথে পরামর্শ করার জন্য আপনাকে কিছু সময় দেওয়া যেতে পারে।

- আপনি যদি মহিলা হন, সাক্ষাৎকার দাওয়ার জন্য মহিলা কর্মকর্তা এবং মহিলা দোভাষী চাইতে পারেন।

- আপনি আনপার পছন্দমত (পুরুষ অথবা মহিলা) সাক্ষাৎকারের কর্মকর্তা এবং দোভাষী চাইতে পারেন, যদি গুরুতর কোন কারণ থাকে। তবে এই বিষয়টি নির্ভর করবে কর্তৃপক্ষের উপর।

- আপনি যদি সঙ্গিহীন নাবালক হন, আপনার অভিভাবকের কাছ থেকে আপনার সাক্ষাৎকারের খবর জানতে পারবেন। আপনার অভিভাবককে আমন্ত্রন করা হবে সাক্ষাৎকারের দিন এবং চাইলে উনিও সাক্ষাৎকারের সময় উপস্থিত থাকতে পারেন। কর্তৃপক্ষ আপনাকে ডাক্তারী পরীক্ষা করতে পারে, আপনার বয়স শনাক্ত করার জন্য। এই প্রক্রিয়ার জন্য আপনাকে এবং আনপার অভিভাবক অবগত করা হবে এবং দুইজনকেই একমত হতে হবে।

আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন পদত্যাগ এবং পুনরাহ্বান।

- আপনি যে কোন সময় আন্স্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন প্রত্যাহার করতে পারেন। আপনি নিজে আশ্রয়ের কার্যালয়ে গিয়ে লিখিত ভাবে আবেদন প্রত্যাহার করতে হবে। আপনি যদি আবেদন প্রত্যাহার করেন, কর্তৃপক্ষ

আপনার আবেদন পর্যবেক্ষন করবে না, সেক্ষেত্রে যদি এই দেশে বসবাস করার অন্য কোন কাগজ পত্র না থাকে তাহলে দেশ ত্যাগ করতে হবে।

● আশ্রয়ের কার্যালয় বিবেচনা করতে পারে যে, আপনার আশ্রয়ের আবেদনের উপর কোন স্বার্থ নাই এবং পর্যবেক্ষন বন্ধ করে দিতে পারে (আবেদনের অস্বীকার প্রত্যাহার) (১) যদি কর্তৃপক্ষকে কোন গুরুত্বপূর্ণ তথ্য দিতে অস্বীকার করেন (২) যদি সাক্ষাৎকারের জন্য না আসেন (৩) যদি ক্যাম্প থেকে পলায়ন করেন (৪) যদি পুলিশের দেওয়া কর্তব্যগুলো সঠিকভাবে পালন না করেন (৫) যদি কর্তৃপক্ষ বসবাসের জন্য যে বাসস্থান বরাদ্দ করেছেন সেখান থেকে না জানিয়ে অন্ত্র চলে যান (৬) যদি কর্তৃপক্ষের অনুমতি ছাড়া দেশ থেকে চলে যান (৭) যদি ঠিকানা পরিবর্তন করেন এবং সেটা অবিলম্বে কর্তৃপক্ষে না জানান (৮) যদি আপনাকে অনুরোধ করার পরও কর্তৃপক্ষের সাথে যোগাযোগ না করেন (৯) কার্ডের সময় শেষ হয়ে যাওয়ার পরের দিনের মধ্যেও কার্ড নবায়ন করতে না যান। যদি কোন কারণে কর্তৃপক্ষ আপনার আবেদন পর্যবেক্ষন করা বন্ধ করে দেয় সেক্ষেত্রে আপনি অনুরোধ করতে পারেন যেন সেটা পুনরায় চালু করা হয়। আপনি আশ্রয় কার্যালয়ে গিয়ে কারন দর্শিয়ে আপনার আবেদন পুনরায় চালু করার অনুরোধ করবেন। অতপর কর্তৃপক্ষ আপেক্ষিক একটি সিদ্ধান্তে আসিবে।

আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন পর্যবেক্ষনের প্রক্রিয়া।

- আপনার নির্ধারিত দিনে আশ্রয় কার্যালয়ের কর্মকর্তার নিকট সাক্ষাৎকার দিবেন। সম্পূর্ণ সততার সহিত কর্মকর্তার সকল প্রশ্নের উত্তর দিবেন, সত্যি ঘটনা গোপন করবেন না যা আপনার আবেদনের সাথে সম্পৃক্ত। যদি কোন অসত্য ঘটনা অথবা অভিযোগ উত্থাপন করেন সেটা আপনার আবেদনের বিপরীতে কাজ করবে।
- আবেদনে আপনি যে সকল বিষয় উল্লেখ করেছেন সাক্ষাৎকারের সময় কর্মকর্তা আপনাকে সেই সকল বিষয়ের উপর প্রশ্ন করবে, আপনার পরিচয় সম্বন্ধে আপনি কিভাবে গ্রীসে এসেছেন, আপনি যে সকল কারণে নিজ দেশ ত্যাগ করেছেন অথবা আপনি যে দেশে বসবাস করতেন সেই দেশ ত্যাগ করেছেন এবং যেই সকল কারণে আপনি ফিরে যেতে চান না অথবা পারেন না। সাক্ষাৎকার চলাকালীন সময়েও যে কোন অপরিহার্য ঘটনা অথবা তথ্য উদঘাটন করতে পারেন।
- যদি ভাষার কারণে কর্মকর্তার সহিত যোগাযোগ (কথাবার্তার) স্থাপন করতে ব্যর্থ হন, সেখানে একজন দোভাষী উপস্থিত থাকবেন।
- সাক্ষাৎকারের সময় আপনার উকিল অথবা অন্য কোন উপদেষ্টা (আইনগত, ডাক্তার, সাইকোলজিস্ট অথবা সমাজ সেবক) দের সাথে নিয়ে আসতে পারেন।
- সাক্ষাৎকারে যা বলা হবে তার সম্পূর্ণ গোপনীয়তা রক্ষা করা হবে।
- সাক্ষাৎকার রেকর্ড করা হতে পারে। সাক্ষাৎকারের শেষে আশ্রয়ের কর্মকর্তা একটি রিপোর্ট তৈরী করবেন, যেখানে আপনার মূল অভিযোগ এবং সাক্ষাৎকারের মূল বিষয়গুলো লেখা থাকবে। যদি সাক্ষাৎকার রেকর্ড করা না হয় তখন আরেকটি রিপোর্ট সংযুক্ত করা হবে যেখানে সাক্ষাৎকারের সকল প্রশ্ন এবং উত্তরগুলো লেখা থাকবে। সেই ক্ষেত্রে আপনি দোভাষীর সাহায্যে রিপোর্টটি চেক করে নিবেন এবং কোন ভুলত্রুটি থাকলে তা সংশোধন করে নিতে বলবেন। অতঃপর রিপোর্টে দস্তখত করবেন। আপনি চাইলে রিপোর্টের একটি কপি এবং রেকর্ডকৃত সাক্ষাৎকারের একটি কপি নিতে পারেন।
- যে কর্মকর্তা যিনি সাক্ষাৎকার নিবেন, তিনি সিদ্ধান্ত নিবেন এবং আপনাকে স্বরানার্থী পদবী মঞ্জুর করবেন অথবা সাহায্যকারী প্রতিরক্ষা মঞ্জুর করবেন অথবা আপনার আবেদন নাকোচ করবেন।

- যখন আপনার আবেদনের ফলাফল প্রকাশ হবে তখন আপনাকে খবর দেওয়া হবে যেন আপনি সেটা নিতে আসেন। আপনাকে টেলিফোনের মাধ্যমে, অথবা পত্রের মাধ্যমে অথবা টেলিগ্রামের অথবা ফেক্স এর মাধ্যমে অথবা ই-মেইল এর মাধ্যমে খবর দেওয়া হবে।
- আবেদনের সিদ্ধান্ত দোভাষীর মাধ্যমে আপনি যেই ভাষা বোঝেন সেই ভাষায় প্রদান করবে।
- যদি সিদ্ধান্ত গ্রহন না করেন এবং কার্ড নবায়ন করতে না যান তাহলে ধরে নেওয়া হবে আপনার কার্ডের মেয়াদের শেষের দিন আপনি আপনার আবেদনে সিদ্ধান্ত পেয়েছেন।

আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারীদের বাধ্যবাদকতা।

গ্রীসে আশ্রয়ে আবেদনকারী হিসাবে আনপার দায়িত্বঃ

- আপনার আবেদন শেষ না হওয়া পর্যন্ত আপনি গ্রীসে বসবাস করবেন।
- গ্রীক কর্তৃপক্ষের সাথে আবেদনের ব্যাপারে সকল বিষয়ে সহযোগিতা করা এবং সঠিক ভাবে আপনার পরিচয় পেশ করা।
- নিজে আশ্রয়ের কার্যালয় গিয়ে কার্ডের মেয়াদ উত্তীর্ণ হওয়ার আগে নবায়ন করা। খুব দেরী হলে মেয়াদ উত্তীর্ণের পরদিন নবায়নের জন্য যাওয়া।
- আপনার বাসস্থানের ঠিকানা কর্তৃপক্ষকে অবগত করুন এবং যোগাযোগের তথ্য অন্ভুক্ত করুন। যদি ঠিকানা পরিবর্তন করেন তা কর্তৃপক্ষকে অবিলম্বে জানান। আশ্রয় কর্তৃপক্ষ আপনি যে ঠিকানা দিয়েছেন সেই ঠিকানায় আপনার আবেদন সম্পর্কিত কাগজ পত্র প্রেরন করবে।
- আবেদন প্রক্রিয়া চলাকালীন সময়ের বিভিন্ন পর্যায়ে যে সময়সীমা দেওয়া হয় তা মেনে চলবেন।
- আপনার সত্যিকারের অর্থনৈতিক অবস্থা উন্মোচন করবেন যদি আপনি সরকারি ভাতা পেতে থাকেন।
- যদি আতিথেয়তা কেন্দ্র অথবা অন্য কোন জায়গায় আপনার বসবাসের ব্যবস্থা করা হয় সেক্ষেত্রে আপনার বাধ্যবাদকতা গুলোর সাথে একমত পোষন করবেন।

আশ্রয় আবেদনকারীদের অধিকার সমূহঃ

গ্রীসে আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারী হিসাবেঃ

- আপনার আবেদনের পর্যবেক্ষন শেষ না হওয়া পর্যন্ত আপনাকে নির্বাসিত করা নিষিদ্ধ।
- যদি আপনার রিফুজি কার্ডে কোন নির্দিষ্ট সীমানার ভিতরে উল্লুখ থাকে তাহলে আপনি সেই নির্দিষ্ট সীমানার ভিতরে অবস্থান করবেন, অন্যথায় আপনি সারা দেশে স্বাধীনভাবে চলাফেরা করতে পারবেন।
- আপনার যদি বাসস্থান না থাকে আপনাকে আশ্রিত সেবা কেন্দ্রে অথবা অন্য কোন জায়গায় বসবাসের স্থান দেওয়া হবে।
- আপনার কাজ করার অধিকার আছে। অবশ্য আপনাকে সরকারী হাসপাতাল থেকে স্বাস্থ্যপত্র সংগ্রহ করতে হবে।
- একজন গ্রীক নাগরিকের মত আপনারও একই রকম বীমাকৃত অধিকার এবং বাধ্যবাদকতা থাকবে।
- আপনি বিনামূল্যে ডাক্তারী এবং হাসপাতালের চিকিৎসার সুযোগ পাবেন যদি আপনি বীমাকৃত না থাকেন এবং অসহায় হোন।

- আপনার ছেলে মেয়ের এবং আপনার (যদি আপনি নাবালক হন) বিনামূল্যে সরকারী শিক্ষা প্রতিষ্ঠানে শিক্ষা গ্রহন করার সুযোগ থাকবে।
- আপনার পেশা গঠনের সুযোগ থাকবে।
- আপনি যদি ৬৭% এর উপরে পঞ্জ হন সেক্ষেত্রে আপনার পঞ্জত্ব ভাতা পাওয়ার অধিকার আছে।
- আশ্রয়ের আবেদনকারী হিসাবে আপনি গ্রীসের বাইরে ভ্রমণে যেতে পারবেন না।
- আশ্রয়ের আবেদনকারী হিসাবে আপনি আপনার দেশ থেকে আপনার পরিবারকে গ্রীসে আনতে পারবেন না।

আপীল করায় এবং দ্বিতীয় ধাপে আবেদন পর্যবেক্ষন করার অধিকার।

- যদি আপনার আবেদন নাকোচ করা হয় অথবা আপনাকে সাহায্যকারী প্রতিরক্ষা প্রদান করা হয় কিন্তু আপনার মতে আপনি স্বরনার্থী পদবী পাওয়ার যোগ্য সেক্ষেত্রে আপীল কমিটির সম্মুখে আপনার আপীল করার অধিকার আছে।
- জেলা ভিত্তিক আশ্রয়ের কার্যালয় আপনার আপীল উপস্থাপন করতে পারেন অথবা আশ্রয় কার্যালয়ের আঞ্চলিক অফিসে যে সময়সীমা দেয়া হয়েছে সেই সময়ের মধ্যে আপীল উপস্থাপন করতে পারেন।
- আপীলের সময়সীমা শুরু হবে যেদিন ফলাফল গ্রহন করেন তার পরদিন থেকে যদি আপনি সিদ্ধান্ত গ্রহন না করেন (আপনার কাছে না আসে) এবং আপনি কার্ড নবায়ন করতে মেয়াদ উত্তীর্ণের পরদিন না যান সেক্ষেত্রে আপীলের সময়সীমা কার্ডের মেয়াদ উত্তীর্ণের পরদিন থেকে শুরু হবে।
- আপীল কমিটি আপনার আপীল পর্যবেক্ষন করবেন আপনার ফাইলের তথ্যের উপর নির্ভর করে আপীল কমিটি আপনার আপীল পর্যবেক্ষন করবে এবং আপনাকে সাক্ষাৎকারের জন্য ডাকবেন। অবশ্য আপনাকে খবর দেওয়া হবে কখন আপনার আপীল পর্যবেক্ষন করা হবে এবং আপনাকে জানানো হবে কখন নতুন কোন তথ্য (যদি চান) উপস্থাপন করতে পারেন যা আপীল কমিটি তার বিবেচনায় আনতে পারে।
- আপনি যদি চান আপনার আপীলের পর্যবেক্ষন বাতিল করতে পারেন। আপনি নিজে যেখানে আপীল করেছিলেন সেখানে গিয়ে লিখিত ভাবে আপীল বাতিল করতে পারেন। যদি আপীল বাতিল করেন, আপনার আপীল আর পর্যবেক্ষ করা হবে না সেক্ষেত্রে আপনাকে দেশ ত্যাগ করতে হবে যদি এই দেশে বসবাস করার জন্য অন্য কোন বৈধ কাগজ পত্র না থাকে।
- আপীল কমিটি বিবেচনা করতে পারে যে, আপনার আপীল আবেদনের উপর কোন স্বার্থ নাই (অস্বীকৃত প্রত্যাহার) এবং পর্যবেক্ষন বন্ধ অথবা আবেদন নাকোচ করতে পারেনঃ
 - ১। যদি কর্তৃপক্ষ হইতে চাওয়া কোন গুরুত্বপূর্ণ তথ্য প্রদান করতে অস্বীকার করেন।
 - ২। যদি আপনি জেল হতে পলায়ন করেন।
 - ৩। আটক পূর্বে পুলিশ কর্তৃক প্রদত্ত করনীয় পালনে অক্ষম হন।
 - ৪। যদি আপনি কর্তৃপক্ষ অনুমোদিত বাসস্থান থেকে না জানিয়ে চলে যান।
 - ৫। যদি আশ্রয় কার্যালয়ের অনুমতি ছাড়া দেশ ত্যাগ করেন।
 - ৬। বাসস্থান ও যোগাযোগের সূত্র পরিবর্তনের ক্ষেত্রে সহসা আশ্রয়ে কার্যালয়ের কর্তৃপক্ষকে অনুগত না করেন।
 - ৭। যদি আপনাকে ডাকা সত্ত্বেও আপীল কমিটির সাথে যোগাযোগ না করেন।
 - ৮। যদি আপনার কার্ড (লাল কার্ড) নবায়ন করতে না যান।
- যখন আপীল কমিটি সিদ্ধান্ত নিবেন যে আপনার সাক্ষাৎকার গ্রহন করা হবে তখন কমপক্ষে পাঁচ (৫) দিন আগে সাক্ষাৎকারের তারিখ জানিয়ে আপনাকে খবর দেওয়া হবে। আপীল কমিটিতে আপনার উকিল অথবা অন্য কোন

উপদেষ্টা নিয়ে আসার অধিকার আপনার আছে। আপনি যদি না থাকেন তাহলেও আপনার আপীল স্বাভাবিক ভাবে পর্যবেক্ষণ করা হবে।

- আপীল কমিটি সিদ্ধান্ত নিবে স্বরনার্থী পদবী মঞ্জুর অথবা সাহায্যকারী প্রতিরক্ষা মঞ্জুর অথবা আপীল নাকোচ করার ব্যাপারে।
- আশ্রয় কার্যালয়ের সিদ্ধান্ত আপনি যে ভাবে গ্রহণ করেছেন ঠিক একই প্রক্রিয়া আপীল কমিটির সিদ্ধান্ত গ্রহণ করবেন।
- আপনার আপীল যদি নাকোচ করা হয় অথবা আপনাকে সাহায্যকারী প্রতিরক্ষা দেওয়া হয় কিন্তু আপনি মনে করেন যে আপনি স্বরনার্থী পদবী পাওয়ার যোগ্য সেক্ষেত্রে আপনি আদালতে গিয়ে আপীল কমিটির সিদ্ধান্ত বাতিল করার অনুরোধ করতে পারেন। কোর্টে সিদ্ধান্ত বাতিলের অনুরোধ, হয়তোবা আপনাকে দেশ ত্যাগ করার জন্য আদেশ দিতে পারেন।

আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারীদের আটক (বন্দি) অবস্থা।

জানা প্রয়োজনঃ

- আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদনকারীদের শুধুমাত্র অবৈধ ভাবে কোন রাষ্ট্রে প্রবেশ এবং বসবাসের জন্য আটক করা হয় নাই।
- আপনি যদি কোন শাস্তিযোগ্য অপরাধের কারণে আটক অবস্থায় থাকেন এবং আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন করেন সেক্ষেত্রে আপনার আটক অবস্থা বলবৎ থাকবে।
- আপনি যদি আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন উপস্থাপন করেন এবং আপনি আটক অবস্থায় আছেন কারণ আপনি অবৈধ ভাবে দেশে প্রবেশ করেছেন অথবা আপনাকে নির্বাসিত করার অনুমোদন হয়েছে। আপনি আটক অবস্থায় থাকবেন যদি গ্রীক পুলিশ কর্তৃপক্ষ সাব্যস্ত করে যে অন্য কোন আইন আপনার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হচ্ছে নাঃ (১) আপনার সত্যিকার নাম পরিচয় এবং কোন দেশের নাগরিক তা নীরিক্ষণ করার জন্য আটক করতে পারে। (২) যদি আপনি জাতীয় নিরাপত্তা অথবা জন জীবনের জন্য বিপদজনক হন। (৩) যদি আপনার আটক অবস্থা, আপনার আবেদন পর্যবেক্ষণ করা দ্রুত এবং ফলোউৎপাদক প্রমাণিত হয়। এই ক্ষেত্রে কর্তৃপক্ষ আপনার আবেদন দ্রুত পর্যবেক্ষণ করার সকল প্রয়োজনীয় পদক্ষেপ গ্রহণ করবেন।
- আপনি যদি আটক অবস্থায় নাও থাকেন, গ্রীক পুলিশ কর্তৃপক্ষ আপনার আটকের বিষয়ে সিদ্ধান্ত নিতে পারেন, যদি বিবেচনা করেন যে, অন্য কোন আইন আপনার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য নয়, জাতীয় নিরাপত্তার সার্থে অথবা সরকারী নীতির স্বার্থে।
- আপনি সর্বোচ্চ তিন মাস পর্যন্ত আটক অবস্থায় থাকতে পারেন। যদি আপনি নির্বাসিত হওয়ার জন্য বন্দি থাকেন সেক্ষেত্রে আটক অবস্থা ছয় (৬) মাস থেকে আঠার (১৮) মাস পর্যন্ত হতে পারে।
- আপনার আটকের সিদ্ধান্ত নেয় পুলিশ কর্তৃপক্ষ যেখানে বিস্তারিত কারণ উল্লেখ করা থাকে আপনার আটকের ব্যাপারে।
- আপনার আটকের সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে প্রথম অনুরোধের প্রশাসনিক আদালতে আপত্তি উপস্থাপন করার অধিকার আপনার আছে।
- আপনি যদি জেলে বন্দি অবস্থায় থাকেন অথবা রিফুজি ক্যাম্পে অবস্থান করেন সেক্ষেত্রে আপনি জেল থেকে অথবা ক্যাম্প থেকে ছাড়া পাওয়ার পর কার্ড পাবেন। ছাড়া পাওয়ার ১০ দিনের ভিতরে আপনি অবশ্যই আপনার যোগাযোগের ঠিকানা কর্তৃপক্ষকে দিয়ে আসবেন।

আন্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন উপস্থাপনের জন্য নতুন অপরিহার্য তথ্য

- যদি আপীল কমিটি আপনার আপীল নাকোচ করার পরে অথবা আশ্রয় কার্যালয় আপনার আবেদন নাকোচ করার পরে এবং আপনার আপীলের সময়সীমা যা আপনাকে ধার্য করা হয়েছিল, সেই সময়সীমা অতিক্রমের পরে যদি নতুন কোন গুরুত্বপূর্ণ তথ্য উদঘাটন হয়, তখন আপনি নতুন আবেদন উপস্থাপন করতে পারবেন (উত্তরকালীন)।
- আপনার নতুন আবেদন (উত্তরকালীন) আপনি জেলা ভিত্তিক আশ্রয়ের কার্যালয়ে অথবা আশ্রয়ের আঞ্চলিক কার্যালয়ে উপস্থাপন করতে পারেন। অবশ্য আপনার সাথে আপনার প্রথম আবেদন নাকোচ হওয়ার সিদ্ধান্ত থাকতে হবে এবং লিখিত ভাবে নতুন উদঘাটন তথ্যের কথা উপস্থাপন করতে হবে।
- আশ্রয় কার্যালয় নতুন তথ্যগুলো পর্যবেক্ষন করবেন এবং সিদ্ধান্ত নিবেন এই তথ্যগুলো আপনার আবেদনপত্রের জন্য গুরুত্বপূর্ণ কিনা।
- যদি আশ্রয়ের কার্যালয় আপনার নতুন আবেদন গ্রহন করে তখন আবেদনের পর্যবেক্ষন চলতে শুরু করবে যেভাবে আপনার প্রথম আবেদন পর্যবেক্ষন হয়েছিল।
- যদি আশ্রয়ের কার্যালয় আপনার নতুন আবেদন নাকোচ করেন অর্থাৎ গ্রহন না করেন, সেক্ষেত্রে আপনি পনেরো (১৫) দিনের ভিতরে আপীল কামটির সম্মুখে আপনার নতুন আবেদনের জন্য আপীল করতে পারেন। এই সময়সীমা শুরু হবে আপনার সিদ্ধান্ত পাওয়ার পরের দিন থেকে।
- শুধুমাত্র যদি আশ্রয় কার্যালয়ে আপনার নতুন (উত্তরকালীন) আবেদন গ্রহন করে সেক্ষেত্রে আপনাকে কার্ড (লাল কার্ড) দেওয়া হবে এবং আপনার আবেদন পর্যবেক্ষন চলতে থাকবে।

আমরা এটা এসাইলাম পরিষেবা প্রাপ্তনে প্রবেশ নিষিদ্ধ করা হয় যে আপনাকে অবহিত করতে চাই: আঘাত, বিস্ফোরক এবং প্রস্ফলনীয় সামগ্রী, রাসায়নিক ও বিস্মাক্ত পদার্থ হতে ব্যবহার করা যেতে পারে যে বন্দুক, বা অন্যান্য ধারালো বস্তু।
এছাড়াও briefcases এবং ছোট হাতব্যাগে ব্যতীত ব্যক্তি আটক লটবহর বা ব্যাগ আপনি টোকোর অনুমতি দিতে অস্বীকার করা হবে।
মোবাইল ফোনের ব্যবহার এসাইলাম পরিষেবার বাইরে সীমাবদ্ধ হবে, এবং সমস্ত গ্রহণ ছবি বা এসাইলাম পরিষেবা প্রাপ্তনে ভিতরে এবং বাইরে ভিডিওতে বন্ধ হয়ে যাবে।

اطلاعات ضروری برای متقاضیان حفاظت بین المللی در یونان

متقاضی حفاظت بین المللی فرد خارجی و یا شخصی می باشد که تابعیت هیچ کشوری را ندارد و درخواست خود را به صورت شفاهی و یا کتبی به هر یک از مراکز پولیس یونان تسلیم کند. برای درخواست پناهندگی بدلیل ترس از تحت تعقیب بودن به دلایل قومی، مذهبی، ملیت، و عضو بودن در کدام گروه بخصوص اجتماعی یا عقاید سیاسی داشتن دیپورت نشود، تا مورد صدمات جدی در کشور خود و یا در جای قبلی که زندگی میکرد قرار نگیرد، خود به دلیل محکوم بودن به مرگ یا بندی ابد، یا به دلیل شکنجه شدن و یا غیر انسانی و تحقیر آمیز بودن وضعیت جامعه و جنگهای قومی و بین المللی زندگی و تمامیت اوبه خطر باشد. متقاضی درخواست حفاظت بین المللی شخص خارجی که طبق مقررات ((دوبلین ۲)) به یونان برگردانده شده است شناخته می شود¹.

درخواست حفاظت بین المللی: چطور و در کجا می توانید درخواستتان را ارائه کنید.

- ارگان دولتی که شمامیتوانید درخواست خود را تسلیم کنید دفتر پناهندگی منطقه ای و همچنین دفاتر پناهندگی ساحوی میباشد.

توجه

به اطلاع شما می رسانیم که بخش پناهندگی آرگانی نیست که درخواست شما را تحویل بگیرد: (آ) اگر در گذشته درخواست پناهندگی در پلیس کرده اید و در حال جریان است، (ب) اگر شما دارنده مدرک مخصوص متقاضی پناهندگی خارجی می باشید (کارت سرخ).

همچنین به اطلاع شما می رسانیم که در هر صورت از شما اثر انگشت گرفته می شود تا بخش پناهندگی مطلع شود که آیا قبلاً تقاضای درخواست حفاظت بین المللی کرده اید، در زمان بسیار کم معلوم میشود که آیا درخواست شما در حال جریان است یا خیر.

- اگر شما بندی هستید ارگان مسئول نگهداری شما یعنی پلیس و اگر در مراکز پذیرش نخست هستید مراکز پذیرش باید به دفتر پناهندگی اطلاع بدهد تا شما بتوانید درخواست حفاظت بین المللی کنید.
- درخواست حفاظت بین المللی را شما باید خود شفاهی یا کتبی ارائه کنی، همچنین میتوانید برای اعضای فامیلتان اگر آنها همراه شما در یونان باشند و خواسته باشند درخواست کنید.
- زمانی که درخواستتان را ارائه می کنید، اگر نمی توانید با کارمند ارتباط برقرار کنید مطلع باشید که ترجمان حضور دارد تا شما را کمک کند تا درخواستتان را ارائه کنید.
- زمانی که درخواستتان را ارائه می کنید باید به تمام سوالات کارمند با صداقت جواب دهید. اگر مدارک و مشخصات نا درست و دلایل نا صحیح ارائه کرده باشید روی تصمیمی که در مورد درخواست شما گرفته میشود اثر منفی خواهد داشت.
- اگر شما زیر سن قانونی و بدون همراه هستید، یعنی که زیر ۱۸ سال هستید و شخص بالای سنی که مسئولیت مراقبت شما را داشته باشد شما را همراهی نمیکند، طبق قانون یونان و آنطوری که باید، پلیس باید هر چه زودتر به دادستان مسئول اطلاع دهد. دادستان برایتان قیمی معین میکند (سرپرست) شخصی که مسئول مراقبت از شما است و از تمام حق و حقوق شما دفاع میکند. اگر شما زیر ۱۴ سال هستید باید درخواست حفاظت بین المللی را قیمتان برای شما بکند، یعنی شخصی که سرپرست شما معین شده. اگر بالای ۱۴ سال هستید می توانید خود تقاضای درخواست کنید. پلیس کوشش خواهد کرد تا محیط مناسب برای مهمان نوازی و محافظت افرادی که زیر سن قانونی می باشند پیدا کند.
- زمانی که درخواست حفاظت بین المللی می کنید، از شما و همچنین از اعضای فامیلتان که بالای ۱۴ سال هستند عکس و اثر انگشت گرفته می شود، اثر انگشتتان وارد پایگاه مرکزی اروپا EURODAC میشود و اگر شما درخواست حفاظت بین المللی در کدام کشور دیگر اروپایی کرده باشید که آن کشور مقررات ((دوبلین ۲)) را اجرا می کند به آن کشور برگردانده می شوید تا درخواست شما را بررسی کند.

¹ کشورهایی که مقررات

((دوبلین ۲)) را اجرا میکنند عبارتند از: اتریش، بلژیک، بلغارستان، فرانسه، آلمان، دانمارک، سوئیس، استونی، انگلیس، ایرلند، ایسلند، اسپانیا، ایتالیا، قبرس، لتونی، لیتوانی، لیختن اشتاین، لوکزامبورگ، جزیره مالت، نروژ، هلند، مجارستان، لهستان، پرتغال، رومانی، اسلواکی، اسلونی، سوئد، جمهوری چک، فنلاند.

- باید مدارک صفرتان (پاسپورت) و هراسنادی دیگری که مربوط به بررسی درخواست و برای شناسایی هویت شما و اعضای فامیلتان و کشور مبدأ، محل تولد، و همچنین وضعیت خانوادگی شما را نشان می دهد تحویل دهید.
- شاید وسایلتان جستجو خود مورد بازرسی بدنی و شاید مورد معاینات پزشکی قرار بگیرید.
- دفتر پناهندگی تاریخی را برای مصاحبه شما مشخص میکند در ادامه شما کارت متقاضی حفاظت بین المللی را دریافت می کنید که ممکن است مدت آن تا شش ماه باشد، این کارت را باید همیشه همراه خود داشته باشید.
- زمانی که شما درخواست خود را ارائه می کنید مقامات این مسئولیت را دارند تا شما را به زبانی که شما به آن آشنا هستید از مراحل و حقوق و ضایفی که به عنوان یک متقاضی حفاظت بین المللی دارید و همچنین مهلتی که برای طی این مراحل وجود دارد مطلع کنند.
- اگر شما قربانی شکنجه یا تجاوز یا دیگر اعمال خشونت آمیز هستید باید به مقامات مسئول اطلاع دهید تا شما را کمک کنند.
- میتوانید درخواست کنید تا با دفتر کمیساری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان و یا با سازمان هایی که کمک های حقوقی، پزشکی، روانپزشکی میکنند تماس بگیرید.
- در طی این مراحل شما این حق را دارید تا از وکیل یا مشاور انتخابی خودتان درخواست کمک کنید. (بدون دخالت بخش پناهندگی) مصارف و مخارج وکیل ویا کدام مشاور تنها به گردن خود شما می باشد.
- اگر شما خواسته باشید، می شه که به شما یک مدت کوتاهی داده شود تا برای مصاحبه آماده شوید و از وکیل یا کدام مشاور کمک بگیرید تا شما را راهنمایی صحیح کنند.
- اگر شما خانم هستید، می توانید درخواست کنید تا مصاحبه شما توسط کارمند خانم دفتر پناهندگی و ترجمان زن صورت بگیرد، در صورتی که امکانش وجود داشته باشد.
- شما در هر صورت می توانید درخواست کنید تا کارمندی که از شما مصاحبه می گیرد و ترجمان از جنسی که شما می خواهید باشند، در صورتی که دلیل جدی وجود داشته باشد، این فیصله را ریاست در مورد درخواست شما خواهد کرد.
- اگر شما زیر سن هستید باید از طرف سرپرست خود برای مصاحبه مطلع شوید. از سرپرست شما دعوت میشود و می تواند در زمان مصاحبه همراه شما حضور داشته باشد. مسئولین می توانند از معاینات پزشکی برای معلوم شدن سن شما استفاده کنند برای این کار باید به شما و سرپرست شما اطلاع داده شود و شما یا سرپرست شما با آن موافقت داشته باشید.

استعفاء یا انصراف از درخواست حفاظت بین المللی

- می توانید هر زمانی که خواسته باشید از درخواستتان استعفاء دهید. باید شما خود به دفتر پناهندگی ساحوی حاضر و کتیباً انصراف خود را اعلام کنید. اگر استعفاء کنید درخواست شما را بررسی نمی کنند و باید کشور را در صورتی که اجازه اقامت دیگری نداشته باشید ترک کنید.
- کمیته پناهندگی میتواند در نظر بگیرد که ادامه بررسی درخواستتان برای شما اهمیتی نداشته (لغو درخواست) و مانع از ادامه آن شود.
- ۱) اگر شما حاضر به دادن اطلاعات با مهم در مورد درخواست خود نشوید در صورتی که از طرف پلیس از شما خواسته شده باشد، و یا
 - ۲) اگر برای مصاحبه حاضر نشوید، و یا
 - ۳) اگر از جایی که در آن بندی هستید فرار کنید، و یا
 - ۴) اگر به تعهداتی که به پلیس در برابر بندی شدنتان داده اید عمل نکنید، و یا
 - ۵) اگر از جایی که پلیس برای شما تعیین کردن بدون اینکه به آنها اطلاع دهید خارج شوید، و یا
 - ۶) اگر از کشور بدون اینکه از اداره پناهندگی اجازه بگیرید خارج شوید، و یا
 - ۷) اگر اداره پناهندگی را در صورت تغییر آدرس محل زندگی و مشخصات ارتباط با شما فوراً مطلع نسازید، و یا
 - ۸) اگر از شما خواسته شود و شما به ریاست پناهندگی حاضر نشوید، و یا
 - ۹) اگر کارت سرخ تان را تمدید نکنید حداکثر در چند روز کاری بعد از مدت اعتبار آن.
- در صورتی که اداره پناهندگی روند بررسی درخواست شما را متوقف کند شما این حق را دارید تا ادامه بررسی را درخواست کنید. باید به اداره پناهندگی رفته و توضیح دهید که به چه دلیلی نباید فکر کنند که درخواست شما برایتان اهمیت ندارد. اداره در مورد آن فیصله خواهد کرد.

روند بررسی درخواست حفاظت بین المللی

- در روزی که برایتان معین شده، به کارمند اداره پناهندگی مصاحبه می دهید، باید با تمام صداقت به سوالات آن جواب داده، اتفاقاتی را که واقعیت داشته با تمام جزئیات و اینکه هیچ مشخصاتی را که ارتباط به درخواست شما دارد را پنهان نکنید. اگر دلایل و مشخصات نا درست ارائه کرده باشید در فیصله ای که در مورد درخواست شما گرفته می شود اثر منفی خواهد گذاشت.
- کارمند اداره پناهندگی از شما سئوالاتی در زمان مصاحبه به ویژه در مورد دلایلی که در درخواست تان گفته اید می کند، در مورد مشخصات شناسایی، در مورد اینکه چطور وارد کشوریونان شده اید، به چه دلایلی کشور خود ویا کشوری که در آن زندگی می کردید را ترک کردید، اگر شما تابعیت کشوری را ندارید و دیگر اینکه به چه دلایلی نمی خواهید و یا نمی توانید به آن برگردید. در زمان مصاحبه می توانید اطلاعاتی که شما لازم می بینید به آن اضافه کنید.
- اگر گپای کارمند اداره پناهندگی را متوجه نمی شوید بخاطر مشکل زبان لازم به تشویش نیست ترجمان در زمان مصاحبه حضور دارد.
- در زمان مصاحبه می تواند شما را وکیل یا دیگر مشاور (حقوقی، داکتر، داکتر روانشناس، مددکار اجتماعی) همراهی کند.
- هر چیزی که در مصاحبه بگوئید محرمانه باقی خواهد ماند.
- شاید مصاحبه شما ضبط شود. در آخر کارمند اداره پناهندگی گزارشی از مصاحبه و دلایل اصلی و ضروری که در مصاحبه گفته اید را می نویسد. اگر مصاحبه شما ضبط نشد، کارمند یک متنی (دستی) نوشته می کند که شامل تمام سوالات و جوابها می باشد. در این حالت شما به کمک ترجمان باید متن را چک کنید، از محتوای متن اطمینان خاطر پیدا کنید یا اگر اشتباهی شده بخواهید که درست شود و آن را امضاء کنید. شما هر وقتی که خواسته باشید می توانید یک کپی از متن مصاحبه و یا از متن ضبط شده مصاحبه تان بگیرید.
- بعد از مصاحبه این بخش پناهندگی است که فیصله می کند که به شما پناهندگی یا اقامت به دلایل خاص یا اینکه آنرا رد کند.
- زمانی که در مورد درخواست شما فیصله شد دفتر پناهندگی شما را مطلع می سازد که آن را تحویل بگیرید. بر اساس مشخصات تماس که ارائه کرده اید یا با تلفن، یا با نامه، تلگراف، فکس، یا با ایمیل شما را مطلع می سازد.
- دفتر خدمات پناهندگی به کمک ترجمان فیصله را به زبانی که شما به آن آشنا می باشید به شما تحویل میدهد.
- اگر فیصله به دست شما نرسیده یا تحویل نگرفته اید و برای تمدید کارت صورتی حداکثر در چند روز کاری بعد از ختم اعتبار آن حاضر نشوید، دفتر خدمات پناهندگی به این باور می باشد که در همان روز تصمیم صادره بدست شما رسیده.

تعهدات متقاضی حفاظت بین المللی

به عنوان متقاضی حفاظت بین المللی در یونان، شما تعهداتی دارید:

- تا زمانی که بررسی درخواست شما تمام شود در یونان بمانید.
- با مقامات یونانی در هر موضوعی که مربوط به درخواستتان و تشخیص هویت شما می باشد همکاری کنید.
- باید برای تمدید کارت قبل از پایان مدت اعتبار آن ویا در چند روز کاری بعد از اعتبار آن خود به دفتر پناهندگی بروید.
- دفتر پناهندگی را از آدرس و اطلاعات ارتباطی خود به زود ترین وقت ممکن مطلع سازید و از هر گونه تغییراتی که در آن پیش آمده با خبر کنید. دفتر پناهندگی برای شما به آدرسی که به آنها داده اید اسنادی که مربوط به درخواست شما می باشد را ارسال می کند.
- به تاریخ هایی که برای شما در زمان های مختلف برای بررسی درخواست شما معین می شود باید احترام گذاشته و به آن عمل کنید.
- در صورتی که از کمکهای دولت استفاده می کنید باید وضعیت اقتصادی واقعیتان نمایان باشد.
- در صورتی که در مرکز مهمانداری یا محل دیگر که برای شما فراهم شده زندگی می کنید باید طبق وظایفی که برایتان وضع شده رفتار کنید.

حقوق متقاضیان حفاظت بین المللی

به عنوان متقاضی حفاظت بین المللی در یونان:

- اخراج شما از کشور (دیپورت) تا زمانی که بررسی درخواست شما به پایان نرسد ممنوع می باشد.

- می توانید در داخل کشور آزادانه رفت و آمد داشته باشید، به جزء از آن قسمتهایی که در کارت صورتی که گرفته اید معین شده که در آنها می توانید رفت و آمد کنید.
- اگر مکانی برای زندگی ندارید می شود که از شما در مراکز مهمانداری (کمپ) پذیرایی شود.
- شما حق این را دارید تا کار کنید. طبق شرایطی که قانون یونان تعیین می کند.
- شما هم مثل یک شهروند یونانی از مزایای بیمه و همچنین تعهداتی به عنوان یک کارمند برخوردارید.
- همچنین از مزایای مراقبتهای پزشکی و بیمارستانی به طور رایگان برخوردارید، بشرط اینکه بیمه و یا قدرت پرداخت مخارج را نداشته باشید.
- اطفال شما و همچنین خود شما در صورتی که زیر سن قانونی باشید به مکاتب دولتی که رایگان هستند دسترسی خواهید داشت.
- شما دسترسی به آموزش کسب و کار دارید.
- اگر شما فردی با معلولیت بالای ۶۷٪ هستید، این حق را دارید تا کمک هزینه معلولیت دریافت کنید، در صورتی که شرایط پذیرایی از شما در کمپ وجود نداشته باشد.
- بعنوان متقاضی حفاظت بین المللی نمی توانید خارج از یونان سفر کنید.
- بعنوان متقاضی حفاظت بین المللی نمی توانید خانواده تان را از کشور خود به یونان بیاورید.

حق درخواست تجدید نظر و بررسی در درجه دوم

- اگر به درخواست شما جواب منفی داده شد، و یا اقامت به دلایل خواص داده شد و شما این احساس را دارید که مستحق پناهندگی هستید شما این حق را دارید تا درخواست تجدید نظر کنید. از اداره تجدید نظر.
- باید درخواست خود را به دفتر پناهندگی ساحوی و یا به یک نمایندگی از دفاتر پناهندگی ساحوی که فیصله صادره را به شما داده در مهلتی که در تصمیم صادره یادآوری شده ارائه کنید.
- این مهلت از روز بعد از اینکه فیصله بدست شما رسیده یا تحویل گرفتین شروع می شود. ولی اگر فیصله بدست شما نرسیده و گرفتین و کارت صورتی خود را حداکثر در چند روز کاری بعد از ختم اعتبار آن تمدید نکنید، مهلت شما از این روز شروع می شود (یعنی روز بعد از ختم مدت اعتبار کارت صورتی).
- درخواست تجدید نظر شما از طرف کمیته تجدید نظر مورد بررسی قرار خواهد گرفت. کمیته تجدید نظر معمولاً بر اساس دلایلی که در دوسیه می باشد بررسی خود را می کند و از شما برای مصاحبه دعوت نمی کند. ولی شما را از تاریخ بررسی درخواستتان مطلع می سازند، و همچنان کی می توانید اطلاعات دیگری ارائه کنید تا کمیته تجدید نظر آن را در نظر بگیرد.
- می توانید هر زمانی که خواسته باشید از درخواستتان استعفاء دهید. باید شما خود به دفتر پناهندگی ساحوی حاضر و کتیباً انصراف خود را اعلام کنید. اگر استعفاء کنید درخواست شما را بررسی نمی کنند و باید کشور را در صورتی که اجازه اقامت دیگری نداشته باشید ترک کنید.
- کمیته پناهندگی میتواند در نظر بگیرد که ادامه بررسی درخواستتان برای شما اهمیتی نداشته (لغو درخواست) و مانع از ادامه آن شود.
- ۱) اگر شما حاضر به دادن اطلاعات با مهم در مورد درخواست خود نشوید در صورتی که از طرف پلیس از شما خواسته شده باشد، و یا
- ۲) اگر از جایی که در آن بندی هستید فرار کنید، و یا
- ۳) اگر به تعهداتی که به پلیس در برابر بندی شدنتان داده اید عمل نکنید، و یا
- ۴) اگر از جایی که پلیس برای شما تعیین کردن بدون اینکه به آنها اطلاع دهید خارج شوید، و یا
- ۵) اگر از کشور بدون اینکه از اداره پناهندگی اجازه بگیرید خارج شوید، و یا
- ۶) اگر اداره پناهندگی را در صورت تغییر آدرس محل زندگی و مشخصات ارتباط با شما فوراً مطلع نسازید، و یا
- ۷) اگر از شما خواسته شود و شما به ریاست پناهندگی حاضر نشوید، و یا
- ۸) اگر کارت سرخ تان را تمدید نکنید حداکثر در چند روز کاری بعد از مدت اعتبار آن.
- در صورتی که کمیته تجدید نظر لازم ببیند تا از شما برای مصاحبه دعوت کند حداقل پنج (۵) روز کاری قبل از روز مصاحبه به شما اطلاع داده خواهد شد، شما این حق را دارید تا با وکیل یا مشاورتان به کمیته تجدید نظر بروید. حتی اگر شما به کمیته تجدید نظر نروید به درخواست شما به طور معمول رسیدگی خواهد شد.
- کمیته تجدید نظر فیصله میکند که شما حق پناهندگی یا اقامت به دلایل خواص را دارید یا به درخواست شما جواب منفی داده شود.

- برای گرفتن فیصله از کمیته تجدید نظر همان شرایطی را دارد که برای گرفتن فیصله از اداره پناهندگی وجود دارد.
- اگر به درخواست شما جواب منفی، یا اقامت به دلایل خواص داده شد و شما احساس میکنید که حق پناهندگی دارید، شما میتوانید تا به دادگاه عالی اداری درخواست لغو آن را کنید. تقاضای لغو هیچ تاثیری در متوقف کردن کار ندارد، به عنوان مثال این امکان وجود دارد که شما را از کشور دیپورت کنند.

نگهداری از متقاضیان حفاظت بین المللی
باید متوجه باشید که:

- متقاضی حفاظت بین المللی فقط به دلیل اینکه غیر قانونی وارد و باقی مانده در کشور گرفته یا بندی نمی شود.
- اگر درخواست حفاظت بین المللی کند به این خاطر بندی می باشد که مرتکب جرم شده و در بندی باقی می ماند.
- اگر درخواست حفاظت بین المللی کند به این خاطر بندی می باشد که غیر قانونی وارد کشور شده و یا هنوز تصمیمی برای اخراج از کشور در مورد او صادر نشده، شاید، اگر پلیس تشخیص دهد که نمی تواند سایر اقدامات در مورد او صورت بگیرد، در حال گرفتار باقی می ماند:
- (آ) برای اینکه از محل تولد و هویت اصلی شما اطمینان پیدا کنند، یا
- (ب) چنانچه به منزله خطری برای امنیت ملی و نظم عمومی، یا
- (پ) در صورتی که رفتاری شما لازم دیده شود تا هر چه زود تر درخواست شما بررسی شود (برطبق دلایلی که به خدمات پذیرش ساحوی نخست ارائه کرده اید). در این صورت مقامات باید اقدامات لازم را انجام دهند تا اینکه هر چه سریعتر درخواست شما بررسی شود.
- پلیس یونان می تواند تصمیم به زندانی شدن شما بگیرد هر چند که زندانی نباشید، استثنائاً و به دلیل نظم عمومی و امنیت ملی در صورتی که هیچ اقدام دیگری به غیر از بندی شدن در مورد شما نمی تواند صورت بگیرد.
- مدت بندی شما از ۳ ماه تا ۱۸ ماه میتواند طول بکشد بستگی به دلیل بندی شدنتان دارد.
- برای بندی شدن شما رئیس پلیس فیصله می کند و باید در فیصله خود به طور مفصل توضیح دهد که برای چی فیصله به بندی شدن شما کرده است.
- در زمان بازداشت شما این حق را دارید تا به رئیس یا به دادرس صالح به دادگاه اداری که در آن منطقه بندی هستید اعتراض کنید.
- اگر شما بندی ویا در مکان پذیرش نخست هستید باید کارت متقاضی حفاظت بین المللی در روزی که آزاد می شوید به شما داده شود، در صورتی که بررسی درخواست شما هنوز هم در جریان باشد، وحتماً باید ظرف ۱۰ روز به دفتر پناهندگی ساحوی بروید تا مشخصات ارتباطیتان را به آنها بدهید.

دلایل جدید و ضروری برای تقاضای درخواست حفاظت بین المللی

- **اگر شواهد قابل توجه جدید پیدا شد**، یا بعد از رد تقاضای تجدید نظر شما از طرف اداره پناهندگی، یا بعد از رد تقاضای حفاظت بین المللی که میتوانستید در مهلت مقرر که تقاضای تجدید نظر کنید گذشته بود، می توانید تقاضای درخواست جدید ارسال کنید (درخواست نو).
- شما باید درخواست جدید را به یکی از دفاتر ساحوی پناهندگی و یا به یک نمایندگی از دفاتر ساحوی پناهندگی تسلیم کنید. باید فیصله ای که در آن درخواست اول شما رد شده همراه خود داشته باشید و کتباً دلایل جدید را تحویل دهید. بعد از تحویل درخواست جدید به شما کارت متقاضی حفاظت بین المللی داده **نخواهد شد**.
- اداره پناهندگی مشخصات جدید را که پیش کردن بررسی کرده و فیصله می کند که آیا برای درخواست حفاظت بین المللی شما مهم است.
- در صورتی که اداره درخواست جدید شما را قبول نکرد می توانید درخواست تجدید نظر را به کمیته تجدید نظر کنید ظرف مدت پانزده (۱۵) روز. این مهلت از روز بعد از اینکه فیصله صادره را به شما تحویل داده اند شروع میشود.
- اگر اداره درخواست جدید شما را پذیرفت، به شما کارت متقاضی حفاظت بین المللی داده می شود و بررسی درخواست شما در اداره پناهندگی ادامه خواهد یافت.

می خواستیم که به اطلاعاتان برسانیم، که حمل این وسایل با خود به اداره پناهندگی ممنوع است : سلاح، اشیاء تیز و برنده که با استفاده از آن میتوان جراحات و یازخم ایجاد کرد، مواد منفجره و مواد قابل آتش سوزی، مواد شیمیایی و مواد سمی. همچنین، ورود افرادی که همراه خود کیف یا بکس دارند ممنوع است، به غیر از بکس سرشانه ای و کیف دستی خرد. فقط خارج از اداره پناهندگی میتوانید از تلفن موبایل استفاده کنید، و همچنین گرفتن عکس و فیلمبرداری از داخل و خارج محل اداره پناهندگی ممنوع میباشد.

ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ШУКАЧІВ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ У ГРЕЦІЇ

Шукачем міжнародного захисту є іноземець або апатрид (особа без громадянства), який заявляє в усній або письмовій формі будь-яким грецьким владним органам про надання притулку або звертається з проханням не депортувати його тому, що боїться переслідування за ознаками раси, віросповідання, національності, належності до певної соціальної групи або політичних переконань, або тому, що існує загроза заподіяння йому великої шкоди в країні походження або попереднього проживання, особливо коли йому загрожує смертна кара або розстріл, або катування, або нелюдське або принижуюче людську гідність поводження, або тому, що його життя та тілесна цілісність будуть знаходитись у небезпеці по причині міжнародних або громадянських конфліктів.

Шукачем міжнародного захисту вважається також іноземець, якого привозять до Греції з країни, яка застосовує Регламент «Дублін-2»¹.

Заява про надання міжнародного захисту: Де і як її можна подати

- Компетентними органами, куди Ви можете подати Вашу заяву, являються територіальні органи Служби притулку або районні відділення територіальних органів Служби притулку.

УВАГА

Повідомляємо Вам, що Служба притулку не є компетентною прийняти Вашу заяву :

1) якщо Ви вже подали заяву про надання міжнародного захисту у поліцію і яка в цей час знаходиться на розгляді, 2) якщо Ви маєте спеціальну довідку іноземця шукача притулку (рожеву карту).

Також повідомляємо Вам, що, у всякому випадку, у Вас візьмуть відбитки пальців для того, щоб Служба притулку могла перевірити чи подавали Ви раніше заяву про надання міжнародного захисту і, таким чином, одразу виявиться чи знаходиться Ваша заява на розгляді.

- Якщо Ви знаходитесь під вартою або перебуваєте в центрі Першого прийому, компетентні служби місця перебування під вартою або центру Першого прийому повідомлять Службу притулку про Ваше бажання подати заяву про міжнародний захист.
- Заяву про надання міжнародного захисту Ви повинні подати особисто, в усній або письмовій формі. Також Ви можете подати заяву і за членів Вашої сім'ї, якщо вони перебувають в Греції і цього бажають.
- Знайте, що коли при подачі заяви Ви неможете порозумітися з працівником служби, існує перекладач, який Вам допоможе.
- При подачі заяви Ви повинні максимально правдиво відповідати на питання працівника Служби. Якщо Ви надасте неправдиві дані або твердження, це негативно вплине на рішення по Вашій справі.

¹Країни, що застосовують «Дублін II» : Австрія, Бельгія, Болгарія, Франція, Німеччина, Данія, Швейцарія, Естонія, Великобританія, Ірландія, Ісландія, Іспанія, Італія, Кіпр, Латвія, Литва, Ліхтенштейн, Люксембург, Мальта , Норвегія, Голландія, Угорщина, Польща, Португалія, Румунія, Словаччина, Словенія, Швеція, Чехія, Фінляндія.

- Якщо Ви неповнолітній без супроводу, тобто Вам менше 18 років і Вас не супроводжує дорослий, який відповідає за Ваш догляд, згідно грецького законодавства або практики, органи влади повинні негайно сповістити відповідного прокурора. Прокурор призначить представника(опікуна), який буде відповідати за Вас та захищати Ваші інтереси. Якщо Вам менше 14 років, заяву про надання міжнародного захисту повинен подати призначений Вам представник. Якщо Вам більше 14 років, Ви можете подати заяву особисто. Органи влади будуть піклуватися про Вашу безпеку та Ваш притулок у відповідному місці для неповнолітніх.
- При подачі заяви про міжнародний захист, Вас фотографують та візьмуть відбитки пальців, а також у членів Вашої сім'ї віком більше 14 років. Відбитки Ваших пальців будуть занесені в європейську центральну базу даних EURODAC і, якщо Ви вже подавали заяву про отримання міжнародного захисту в іншій країні Європи, яка застосовує Регламент «Дублін-2», тоді Вас перевезуть туди для розгляду Вашої заяви.
- Ви повинні віддати свої проїзні документи (паспорт) або будь-який документ, яким володієте і який стосується розгляду Вашої заяви та ідентифікації Вашої особистості та членів Вашої сім'ї, країни походження та місця народження, а також Вашого сімейного стану.
- Вас можуть обшукати, а Ваші речі можуть доглянути. Вас можуть попросити пройти медичне обстеження.
- Служба притулку призначить дату Вашого інтерв'ю і видасть Вам спеціальну довідку шукача міжнародного захисту, яка може бути дійсною до шести місяців. Цю довідку Ви повинні постійно мати при собі.
- При подачі заяви компетентні органи зобов'язані повідомити Вам мовою, яку Ви розумієте, про порядок розгляду заяви, про Ваші права та обов'язки як шукача притулку, а також про терміни, які існують під час розгляду заяви.
- Якщо Ви стали жертвою катувань, звалтування або інших серйозних актів насильства, Ви повинні повідомити про це відповідні органи влади, щоб Вам могли надати допомогу.
- Ви можете попросити зв'язатися з Управлінням верховного комісаріату ООН у справах біженців або з організацію, яка надає юридичну, медичну та психологічну допомогу.
- Під час розгляду Вашої заяви Ви маєте право користуватися послугами адвоката або іншого радника Вашого вибору (без посередництва Служби притулку). Гонорар та витрати на адвоката або іншого радника Ви будете здійснювати з Ваших власних коштів.
- Якщо Ви бажаєте, Вам можуть надати невеликий час, щоб Ви належним чином підготувались до інтерв'ю, а також проконсультувались з адвокатом або іншим радником, який би Вам допомагав під час розгляду Вашої заяви.
- Якщо Ви жінка, то можете попросити, щоб співбесіду проводила жінка, працівниця Служби притулку, і жінка-перекладач, якщо такі є.
- У всякому випадку Ви можете попросити, щоб інтерв'ю та переклад проводились працівником такої статі, якої Ви бажаєте, якщо на це є вагомі причини. Ваша відповідна заява буде розглянута Службою притулку.
- Якщо Ви неповнолітній без супроводу, Ваш представник повинен повідомити Вас про інтерв'ю. Ваш представник буде запрошений на інтерв'ю і може бути разом з Вами під час інтерв'ю.
- Органи влади можуть зобов'язати Вас пройти медичний огляд для визначення Вашого віку. Про проведення цієї процедури повідомлять Вас та Вашого представника і згоду на її проведення маєте надати Ви або Ваш представник.

Відмова та відкликання заяви про міжнародний захист

- Ви можете, коли побажаєте, відмовитись від Вашої заяви. Ви повинні особисто прийти у регіональний орган Служби і відмовитись у письмовій формі. Якщо Ви відмовитесь, Служба припинить розгляд Вашої заяви і Ви будете вимушені покинути країну, якщо Ви не є власником іншого документу, що надає право на проживання.
- Служба притулку може вважати, що Вас не цікавить подальший розгляд Вашої заяви (мовчазний відклик заяви) і припинить її розгляд :
 1. якщо Ви відмовитесь надати інформацію, що має важливе значення для Вашої заяви, яку у Вас просять органи влади, або
 2. якщо Ви не прийдете на інтерв'ю, або
 3. якщо Ви втечете з місця тримання під вартою, або
 4. якщо Ви покинете місце проживання, призначене Вам органами влади, без повідомлення їм про це, або
 5. якщо Ви покинете країну без дозволу від Служби притулку, або
 6. якщо Ви не повідомите негайно Службу притулку про зміну адреси та інших контактних даних, або
 7. якщо Ви не зв'яжетесь із Службою притулку коли Вас про це попросять, або
 8. якщо Ви не підете поновити свою довідку не пізніше одного робочого дня після закінчення терміну її дії.

У разі припинення Службою притулку розгляду Вашої заяви, Ви маєте право попросити про відновлення її розгляду. В такому разі, Ви повинні звернутися в Службу притулку і пояснити причини, на підставі яких, Служба немала би вважати, що Ви не зацікавлені у розгляді своєї заяви. Служба прийме рішення відповідним чином.

Процедура розгляду заяви про міжнародний захист

- В день, який Вам призначить Служба, Ви надасте інтерв'ю працівнику Служби притулку. Ви повинні відповідати відверто на його питання, надати тільки правдиві факти з усіма подробицями, не приховуючи жодного факту, який стосується Вашої заяви. Якщо Ви надасте невірну інформацію чи неправдиві факти, це негативно вплине на рішення по Вашій заяві.
- Працівник служби притулку під час інтерв'ю буде Вас запитувати головним чином про факти, наведені у Вашій заяві, про дані паспорту, про те, яким чином Ви попали в Грецію, про причини, з яких Ви покинули батьківщину або країну в якій Ви проживали, чи є Ви особою без громадянства, а також про причини, по яким не можете або не хочете повернутися назад. Під час інтерв'ю можете додати будь-яку інформацію, яку вважаєте важливою.
- У випадку, якщо Ви не знаєте мови і з цієї причини не можете порозумітися з працівником Служби притулку, під час інтерв'ю буде присутній перекладач.
- Ви можете піти на інтерв'ю разом з адвокатом або іншим радником (юристом, лікарем, психологом або працівником соціальної служби).
- Все, що Ви скажете під час інтерв'ю, буде конфіденційним.
- Ваше інтерв'ю може бути записане з використанням аудіозасобів. В кінці інтерв'ю працівник Служби притулку підготує доповідь, в якій будуть зазначені Ваші основні твердження та усі важливі дані інтерв'ю. Якщо інтерв'ю буде записане з використанням аудіозасобів, тоді працівник підготує текст (протокол), в якому будуть зазначені усі питання і відповіді інтерв'ю. У цьому випадку Ви повинні перевірити текст протоколу при допомозі

перекладача, щоб підтвердити його зміст або попросити про внесення поправок, а також підписати його. В будь-який час Ви можете отримати копію протоколу або доповіді та аудіозапису Вашого інтерв'ю.

- Після інтерв'ю Служба притулку вирішить щодо надання Вам статусу біженця або додаткового захисту чи відхилення Вашої заяви.
- Коли вийде рішення по Вашій заяві, Служба притулку повідомить Вас, щоб Ви його отримали. Вас повідомлять згідно контактних даних, які Ви надали, телефоном, листом або телеграмою, або факсом або електронною поштою.
- Служба притулку повинна вручити Вам рішення при допомозі перекладача, на мові яку Ви розумієте.
- Якщо Ви не отримали рішення і не пішли поновити довідку не пізніше одного робочого дня після закінчення терміну її дії, Служба буде вважати, що Ви отримали рішення в цей день.

Обов'язки шукача міжнародного захисту :

Як шукач міжнародного захисту у Греції Ви зобов'язані:

- Знаходитись у Греції до кінця розгляду Вашої заяви.
- Співпрацювати з грецькими органами влади по будь-якому питанню відносно Вашої заяви та ідентифікації даних Вашого паспорту.
- Приходити особисто в Службу притулку для поновлення довідки не пізніше одного робочого дня після закінчення терміну її дії.
- негайно інформувати Службу притулку про свою адресу та контактні дані, а також про будь-які їхні зміни. Служба притулку буде відсилати документи, які мають відношення до Вашої заяви, на адресу вказану Вами.
- Дотримуватися термінів, які Вам будуть назначатись на різних стадіях розгляду Вашої заяви.
- Повідомляти про Ваше справжнє економічне становище у випадку якщо Ви отримуєте державну допомогу.
- Дотримуватись обов'язків, які будуть на Вас покладені у випадку проживання у Центрі гостинності або іншому місці.

Права шукача міжнародного захисту :

Як шукач міжнародного захисту у Греції :

- Забороняється Ваша депортація до кінця розгляду Вашої заяви.
- Можете вільно пересуватись по країні, за винятком, якщо у довідці, яку Ви отримали, зазначена конкретна частина країни по якій Вам дозволено пересуватись.
- Якщо Ви не маєте де жити, то можете попросити, щоб Вас помістили у Центр гостинності або інше місце.
- Ви маєте право на працю згідно вимог грецького законодавства.
- Ви маєте такі самі страхові права і обов'язки, як і громадяни Греції.
- Ви маєте право на безкоштовне медикофармацевтичне та лікарняне обслуговування у випадку, якщо Ви не застраховані та не маєте засобів до існування.
- Ваші діти і Ви, якщо Ви неповнолітній, маєте доступ до безкоштовної державної освіти.
- Ви маєте доступ до професійної підготовки.

- Якщо Ви особа з інвалідністю, яка становить 67% і більше, маєте право на отримання допомоги по інвалідності, у випадку коли є неможливим Ваше перебування у Центрі гостинності.
- Як шукач міжнародного захисту Ви **не** можете подорожувати за межами Греції.
- Як шукач міжнародного захисту Ви **не** можете привести свою сім'ю із країни Вашого походження.

Право на апеляцію та перегляд у другій інстанції

- Якщо Ваша заява буде відхилена або Вам нададуть додатковий захист, а Ви вважаєте, що повинні отримати статус біженця, Ви маєте право подати на апеляцію в Апеляційний комітет.
- Ви повинні подати апеляційну скаргу в територіальний орган Служби притулку або в районне відділення територіального органу Служби притулку, де Вам вручили рішення, в термін, зазначений в рішенні, яке Ви отримали.
- Цей термін починається з наступного дня після дня, коли Ви отримали рішення. Але якщо Ви не отримали рішення і не пішли обновити довідку не пізніше одного робочого дня після закінчення терміну його дії, термін почнеться з того дня (тобто на наступний день після закінчення терміну дії довідки).
- Ваша апеляція буде розглянута в Апеляційному комітеті. Зазвичай Апеляційний комітет розглядає апеляційні скарги на основі даних Вашої справи і не запрошує Вас на інтерв'ю. Проте Ви будете повідомлені про дату розгляду Вашої апеляційної скарги, а також про те, коли Ви можете додати, якщо цього бажаєте, додаткову інформацію, яку візьме до уваги Апеляційний комітет.
- Ви можете, під час розгляду Вашої апеляційної скарги, відмовитись від неї. Ви повинні особисто прийти у регіональний орган Служби притулку, де Ви її подали, і відмовитись у письмовій формі. Якщо Ви відмовитесь, Служба припинить розгляд Вашої апеляційної скарги і Ви будете вимушені покинути країну, як що Ви не є власником іншого документу, що надає право на проживання.
- Апеляційний комітет може вважати, що Вас не цікавить подальший розгляд Вашої апеляційної скарги (мовчазний відклик) і припинить її розгляд :
 1. якщо Ви відмовитесь надати інформацію, що має важливе значення для Вашої заяви, яку у Вас просять органи влади, або
 2. якщо Ви втечете з місця тримання під вартою , або
 3. якщо Ви не будете виконувати обов'язки, покладені на Вас поліцією замість тримання під вартою, або
 4. якщо Ви покинете місце проживання, призначене Вам органами влади, без повідомлення їм про це, або
 5. якщо Ви покинете країну без дозволу від Служби притулку, або
 6. якщо Ви не повідомите негайно Службу притулку про зміну адреси та інших контактних даних, або
 7. якщо Ви не зв'яжетесь із Службою притулку коли Вас про це попросять, або
 8. якщо Ви не підете поновити свою довідку не пізніше одного робочого дня після закінчення терміну її дії.

У випадку, коли Апеляційний комітет вирішить запросити Вас на інтерв'ю, Ви будете повідомлені не пізніше як за 5 робочих днів до дати інтерв'ю. Ви маєте право прийти в Апеляційний комітет з адвокатом або іншим радником. Навіть якщо Ви не прийдете в Апеляційний комітет, Ваша апеляція буде розглянута у звичайному порядку.

Апеляційний комітет винесе рішення про надання Вам статусу біженця або додаткового захисту, або відхилить Вашу апеляцію.

Для отримання рішення Апеляційного комітету існує та сама процедура, як і для отримання рішення від Служби притулку.

Якщо Ваша апеляція буде відхилена або Вам нададуть додатковий захист, а Ви вважаєте, що повинні отримати статус біженця - Ви можете подати заяву на оскарження у відповідний суд. Заява на оскарження не має автоматичної зупиняючої дії, тобто можливе Ваше видворення з країни.

Тримання під вартою шукача міжнародного захисту

Ви повинні знати, що :

- Шукача міжнародного захисту тримають під вартою не тільки за те, що він прибув і нелегально перебуває в країні.
- Якщо Ви подасте заяву про отримання міжнародного захисту під час тримання під вартою за скоєння кримінального злочину, Ви і надалі будете перебувати під вартою.
- Якщо Ви подасте заяву про отримання міжнародного захисту під час тримання під вартою за те, що в'їхали в країну нелегально або розглядається рішення про Ваше видворення, можливе, якщо поліція вирішить, що у Вашому випадку не можуть бути застосовані інші заходи, Ваше подальше перебування під вартою :
 1. для встановлення правдивих даних Вашої особистості або Вашого походження, або
 2. якщо Ви становите небезпеку для національної безпеки або громадського порядку, або
 3. якщо Ваше тримання під вартою вважається необхідним для швидкого розгляду Вашої заяви (навіть, якщо Ви її подали під час перебування у Центрі першого прийому). В цьому випадку органи по розгляду заяв зобов'язані прийняти відповідні заходи для більш швидкого розгляду заяви.

Поліція Греції може вирішити про тримання Вас під вартою навіть якщо Ви не є затриманим, у виняткових випадках та якщо не можуть бути застосовані інші засоби крім тримання під вартою, з причин національної безпеки або громадського порядку.

Ваше тримання під вартою може тривати від 3 до 18 місяців, залежно від його причини.

Ваше тримання під вартою ухвалює начальник відділення поліції, який повинен у своєму рішенні детально пояснити причини Вашого тримання під вартою.

Щодо рішення про тримання під вартою Ви можете подати на оскарження голові або судді районного суду області, де Вас тримають під вартою.

Якщо Ви перебуваєте під вартою або знаходитесь у Центрі першого прийому, спеціальну довідку шукача міжнародного захисту Ви повинні отримати в день звільнення, у випадку, якщо ще знаходиться на розгляді Ваша заява, та повинні обов'язково піти протягом 10 днів у регіональний відділ Служби притулку для надання Вашої контактної інформації.

Нові суттєві дані для подачі заяви про міжнародний захист

- **Якщо виникнуть нові важливі дані** після відхилення Вашої апеляції або після відхилення заяви про міжнародний захист та закінчиться термін подачі на апеляцію, Ви можете подати нову заяву (наступну).
- Ви повинні подати наступну заяву в одне з регіональних або районних відділень Служби притулку. При собі необхідно мати рішення про відхилення Вашої першої заяви і письмово подати нові важливі дані, які виникли.

- Після подачі наступної заяви Ви **не** отримаєте спеціальну довідку шукача міжнародного захисту.
- Служба притулку розгляне нові дані, які Ви подасте, і вирішить, чи є вони важливими для заяви про надання міжнародного притулку.
- Якщо Служба притулку відхилить Вашу наступну заяву, Ви можете подати на оскарження в Апеляційний комітет протягом 15денного терміну. Цей термін починається з наступного дня після дня, коли Ви отримали рішення.
- Тільки коли Ваша наступна заява буде прийнята, Вам видадуть довідку шукача міжнародного захисту та продовжиться розгляд Вашої заяви Службою притулку.

Хочемо Вам повідомити, що забороняється приносити до приміщень Служби притулку: зброю, гострі та інші предмети які можуть бути використані з метою травмування, вибухові та легкозаймисті речовини, а також хімічні та токсичні речовини.

Крім цього, забороняється вхід особам з валізами та сумками за винятком дипломатів та невеликих ручних сумок.

Користування мобільними телефонами дозволяється тільки у відкритих приміщеннях Служби, а також забороняється фото- та відеозйомка як всередині так і ззовні приміщень Служби.

یونان میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے کے لیے بنیادی معلومات

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والا وہ ہے، جو غیر ملکی یا بے وطن ہوتے ہوئے کسی بھی یونانی عہدے پر زبانی یا لکھ کر پناہ مانگتا ہے، یا درخواست کرتا ہے کہ وہ ملک بدر نہ ہو کیوں کہ اسے وہاں سے نکلنے کا ڈر ہے جس کی وجوہات اس کی ذات، اس کا مذہب، اس کی قومیت، کسی معاشرتی جماعت میں حصہ لینا یا اس کے سیاسی نظریات ہیں یا پھر اس کے اپنے اصل ملک یا اس سے پہلے رہنے والی جگہ پر شدید نقصان کا خطرہ ہے، خاص طور پر سزائے موت، ظلم اور بے رحمی سے پیش آنے کا خطرہ ہے۔ یا پھر بین الاقوامی یا خانہ جنگی کی وجہ سے اس کی جان اور سالمیت کو خطرہ ہے۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والا وہ بھی کہلایا جاتا ہے جو ایسے ملک سے لایا گیا ہو جہاں ڈبلن قانون¹ لاگو ہوتا ہے۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست: کہاں اور کیسے کرنی ہے

*درخواست جمع کرنے کے ذمہ دار عہدے بین: پناہ کے علاقائی دفتر اور پناہ کاری کے علاقائی دفاتر کے حصے۔

خبردار

آپ کو اطلاع دیتے ہیں کہ پناہ کا ادارہ ان حالات میں آپ کی درخواست لینے کا ذمہ دار نہیں: (1) جب آپ پہلے ہی پولیس میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کر چکے ہوں۔ (2) اگر آپ کے پاس پناہ کی درخواست کرنے کا کارڈ ہے۔ (ریڈ کارڈ)

اور آپ کو اطلاع دیتے ہیں کہ ہر حال میں آپ کی انگلیوں کے نشان لیے جائیں گے تاکہ پناہ کے ادارے والے پتہ لگا سکیں اگر آپ نے پہلے بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کی ہوئی ہے اور ایسے ان کو آپ کی پہلی یا مکمل درخواست کا فوراً پتہ چل جائے گا۔

* اگر آپ قیدی ہیں یا پہلے استقبال کے دائرے میں رہتے ہیں تو گرفتار کرنے والوں اور پہلے استقبال کے ادارے والوں کا کام ہے پناہ کے ادارے والوں کو آپ کی درخواست کرنے کی خواہش کی اطلاع کریں۔

* بین الاقوامی حفاظت کی درخواست آپ کو خود کرنی ہو گی، زبانی یا لکھ کر۔ اگر آپ کے گھر والے آپ کے ساتھ یونان میں ہیں اور اگر وہ چاہیں تو آپ ان کی بھی درخواست کر سکتے ہیں۔

* اگر درخواست کرتے وقت پناہ کے ادارے کے ملازم کو سمجھنا مشکل ہو تو آپ کو پتہ ہونا چاہیے کہ وہاں آپ کی مدد کرنے کے لیے ایک ترجمان ہو گا۔

* آپ کو درخواست کرتے وقت ملازم کے ہر سوال کا دیا نت داری سے جواب دینا ہو گا۔ جھوٹے ثبوت آپ کی درخواست کی فیصلے پر بُرا اثر ڈال سکتے ہیں۔

* اگر آپ بنا ہمراہ اور نابالغ ہیں، مطلب آپ کی عمر 18 سال سے کم ہے اور آپ کی دیکھ بھال کے لیے کوئی بالغ ساتھ نہیں ہے، تو یونانی قانون سازی اور عمل کے مطابق یہاں کے عہدے والوں کا کام ہے کہ فوراً اٹارنی کو اطلاع دیں۔ اٹارنی آپ کے مفاد کی تحفظ کرنے کے لیے ایک نمائندہ مقرر کرے گا۔ اگر آپ کی عمر 14 سال سے کم ہے تو بین الاقوامی تحفظ کی درخواست آپ کا مقرر کیا ہوا نمائندہ کرے گا۔ اگر آپ کی عمر 14 سال سے زیادہ ہے تو آپ خود درخواست کر سکتے ہیں۔ عہدے والے آپ کی تحفظ اور مہمان نوازی کا انتظام ایک ایسی جگہ پر کریں گے جو نابالغوں کے لیے مناسب ہو۔

* جب آپ بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کریں گے تو آپ کی تصویریں اور انگلیوں کے نشان لیے جائیں گے۔ جیسے کہ آپ کے گھر والوں کے بھی جن کی عمر 14 سال سے زیادہ ہے۔ انگلیوں کے نشان یورپ کے مرکزی ڈیٹا بیس پر درج ہوں گے۔ اور اگر آپ نے یورپ کے کسی اور ملک میں بھی بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کی ہو، اور وہ ملک ڈبلن قانون 2 کو مانتا ہے تو آپ وہاں لے جائے جائیں گے اور آپ کی درخواست کا معائنہ وہاں ہی ہو گا۔

* آپ کو اپنے سفر کے دستاویزات (پاسپورٹ) ان کے حوالے کرنے ہوں گے، یا اور کوئی بھی کاغذات آپ کے پاس ہیں جن سے آپ کی اور آپ کے گھر والوں کی درخواست اور پہچان سے تعلق ہو۔ یا جس سے آپ کے اصل ملک اور شادی کے متعلق حالات کا پتہ چل سکے۔

* ہو سکتا ہے آپ کی جسمانی تحقیق ہو یا آپ کی چیزوں کی تلاشی لی جائے اور آپ کا ڈاکٹری معائنہ بھی ہو۔

* پناہ کے ادارے والے آپ کے انٹرویو کی تاریخ مقرر کریں گے اور آپ کو ریڈ کارڈ ملے گا جس کی مدت 6 ماہ ہو گی۔ یہ کارڈ ہمیشہ آپ کے پاس ہونا چاہیے۔

* جب آپ درخواست کریں گے تو عہدے والوں کا کام ہے آپ کو طریقہ کار، آپ کے کیا حقوق و فرائض ہیں اور قانونی کارروائی کے سلسلے میں جو مہلت دی جائے گی وہ بتائیں یہ سب آپ کو اس زبان میں بتایا جائے گا جسے آپ سمجھتے ہیں۔

(1) جو ملک ڈبلن قانون 2 کو مانتے ہیں: اسٹریا، بیلجیم، بلغاریہ، فرانس، جرمن، ڈنمارک، سویٹزرلینڈ، استونیا، برطانیہ، ایئرلینڈ، آسٹریا، اسپین، اٹلی، سائپرس، لائویٹا، لیتھنیا، لختین سٹاٹن، لوکسیم برگ، مالٹا، ناروے، ہالینڈ، ہنگری، پولینڈ، پرتگال، رومانیہ، سلوواکیہ، سلووانیا، سویڈن، چیک ری پبلک، فن لینڈ۔

* اگر آپ تشدد، زیادتی یا کسی اور زبردستی کے شکار ہیں تو عہدے والوں کو اطلاع کریں تاکہ وہ آپ کی مدد کر سکیں۔

* آپ اقوام متحدہ کے ہائی کمشنر برائے پناہ گزیر (UNHCR) سے یا کسی اور تنظیم سے رابطہ کر سکتے ہیں جو آپ کی قانونی، ڈاکٹری اور نفسیاتی مدد کریں گی۔

* قانونی کارروائی کے دوران آپ کو وکیل یا آپ کے چنے ہوئے مشیر سے مدد لینے کا حق ہے۔ ان کی ادائیگی اور خرچہ آپ کو خود چکانا ہوگا۔

* اگر آپ چاہیں تو آپ کو تھورا وقت مل سکتا ہے تاکہ انٹرویو کی مناسب تیاری کر سکیں اور کسی وکیل یا مشیر کی رائے لے سکیں جو آپ کو قانونی کارروائی میں مدد کر سکے گا۔

* اگر آپ عورت ہیں تو آپ گزارش کر سکتی ہیں کہ آپ کے انٹرویو میں پناہ کے ادارے کی ملازم اور ترجمان عورتیں ہوں اگر ایسا ممکن ہے۔

* ہر حال میں آپ گزارش کر سکتے ہیں کہ آپ کا انٹرویو اور ترجمہ آپ کی مرضی کی جنس کے ملازم سے ہو، اگر اس کی انتہائی ضرورت ہے۔ آپ کی اس گزارش کا فیصلہ عہدے والے کریں گے۔

* اگر آپ بنا پرمہ اور نابالغ ہیں تو آپ کا نمائندہ آپ کو آپ کے انٹرویو کی اطلاع دے گا۔ وہاں آپ کے نمائندے کو بھی بلاجائے گا اور انٹرویو میں وہ بھی آپ کے ساتھ ہو سکتا ہے۔ آپ کی عمر کا پتہ لگانے کے لیے عہدے والے آپ کا ڈاکٹری معائنہ بھی کر سکتے ہیں۔ اس کارروائی کے بارے میں آپ کو اور آپ کے نمائندے کو اطلاع دی جائے گی اور آپ دونوں کو اسے منظور کرنا ہوگا۔

درخواست کی برطرفی اور منسوخی

* جب آپ چاہیں آپ خود پناہ کے علاقائی دفتر میں جا کر لکھ کر اپنی درخواست سے برطرف ہو سکتے ہیں۔ اگر آپ اپنی درخواست سے برطرف ہوئے تو پناہ کے ادارے والے آپ کی درخواست کا معائنہ نہیں کریں گے۔ اور اگر آپ کے پاس کوئی رہائش نامہ نہیں ہوا تو آپ کو ملک چھوڑنا ہوگا۔

* ہو سکتا ہے پناہ کے ادارے والے سمجھیں کہ آپ اپنی درخواست کا معائنہ نہیں کروانا چاہتے (خاموش منسوخی) اور آپ کی درخواست کا معائنہ روک دیں اگر آپ :

1. درخواست کے بارے میں ضروری معلومات دینے سے انکار کریں۔
2. انٹرویو پر نا جائیں۔
3. قید خانے سے بھاگ جائیں۔
4. جو فرض رہا کرتے وقت تھانے والے آپ کو بتائیں گے وہ پورے نہ کریں۔
5. عہدے والوں کو بنا بتائے اپنی رہائش سے چلے جائیں۔
6. بنا پناہ کے ادارے سے اجازت لیے ملک سے چلے جائیں۔
7. پتہ اور ربطہ کرنے کی معلومات کی تبدیلی کا پناہ کے ادارے والوں کو فوراً نہ بتائیں۔
8. جب آپ سے کہا جائے کہ آپ پناہ کے ادارے سے رابطہ کریں اور آپ ایسا نہ کریں۔
9. آپ اپنا ریڈ کارڈ دوبارہ تازہ کروانے نہ جائیں۔ (آپ اپنا ریڈ کارڈ زیادہ سے زیادہ ختم ہونے کی تاریخ سے ایک دن یا دو دن تک تازہ کر سکتے ہیں۔)

آپ کا حق ہے اگر پناہ کا ادارہ آپ کی درخواست کا معائنہ روک دے تو آپ پھر سے جاری کرنے کی درخواست کریں۔ آپ کو پناہ کے ادارے میں جا کر سمجھانا ہو گا کہ کس وجہ سے ادارے کو ایسا نہیں لگنا چاہیے تھا کہ آپ کو آپ کی درخواست میں کوئی دلچسپی نہیں۔ اس بارے میں ادارہ ہی فیصلہ کریں گا۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواستوں کا معائنہ کرنے کا طریقہ کار

* آپ اُس دن، جو دن پناہ کے ادارے نے مقرر کیا ہے، پناہ کے ادارے کے ملازم کو انٹرویو دیں گے۔ ہر سوال کا جواب دیانت داری سے دینا ہوگا۔ آپ کو صرف حقیقی واقعات تفصیل سے بیان کرنے ہوں گے۔ اور آپ ایسی کوئی بھی بات نہ چھپائیں جو آپ کی درخواست کے متعلق ہو۔ اگر جھوٹے واقعات بیان کیے تو یہ آپ کی درخواست کے فیصلے پر بڑا اثر ڈال سکتے ہیں۔

* انٹرویو کے دوران پناہ کے ادارے کا ملازم آپ سے اُن باتوں کے متعلق سوال کرے گا جن کا ذکر آپ درخواست میں کریں گے، آپکی شناخت کی معلومات کے بارے میں، آپ یونان میں کیسے آئے، اپنے ملک سے کیوں روانہ ہوئے اور کیوں آپ اپنے ملک واپس نہیں جا سکتے یا جانا نہیں چاہتے۔ انٹرویو کے دوران آپ اور بھی باتیں شامل کر سکتے ہیں جو آپ ضروری سمجھیں۔

* اگر زبان کی وجہ سے پناہ کے ادارے کے ملازم کو سمجھنا آپ کے لیے مشکل ہو تو آپ کی مدد کرنے کے لیے وہاں ایک ترجمان ہو گا۔

* انٹرویو پہ آپ وکیل یا کسی صلاح کار کے ساتھ بھی جا سکتے ہیں (یہ صلاح کار ایک قانون دان، ڈاکٹر یا ماہر نفسیات ہو سکتا ہے)۔

* جو باتیں آپ انٹرویو میں کریں گے وہ راز میں رہیں گی۔

* ہو سکتا ہے کہ انٹرویو ریکارڈ ہو رہا ہو۔ انٹرویو کے اختتام پر پناہ کے ادارے کا ملازم ایک رپورٹ لکھے گا جس میں وہ سب بنیادی باتیں اور واقعات اور انٹرویو کے سبب خصوصی ثبوت لکھے ہوں گے جن کا آپ نے ذکر کیا ہوگا۔ اگر انٹرویو ریکارڈ نہ ہو تو وہ ملازم ایک رپورٹ لکھے گا جس میں انٹرویو کے سبب سوال و جواب لکھے ہوں گے۔ اس صورت میں آپ کو ترجمان کی مدد سے یہ رپورٹ جانچنا ہوگی اور آپ کو تصدیق کرنا ہوگا کہ جو لکھا ہے وہ

آپ کی کہی ہوئی باتیں ہیں اور آپ اس میں جو درستی کرنی ہے وہ بھی کروا سکتے ہیں اور آپ کو اس رپورٹ پر دستخط کرنے ہوں گے۔ آپ جب چاہیں اس انٹرویو کی رپورٹ کی نقل اور ریکورڈنگ لے سکتے ہیں۔

* انٹرویو لینے کے بعد پناہ کا دارہ فیصلہ کرے گا کہ آپ پناہ گزین یا امدادی تحفظ کے درجے کے حق دار ہیں یا پھر آپ کی درخواست نامنظور ہونی چاہیے۔

* جب آپ کی درخواست کا فیصلہ ہو گا تو پناہ کا دارہ آپ کو اطلاع کرے گا کہ آپ اپنے فیصلے کے کاغذات لے لیں۔ آپ کے دیئے ہوئے رابطے کی معلومات کے مطابق آپ کو اطلاع کی جائے گی۔ یہ اطلاع فون، خط، فکس یا ای میل سے ہوگی۔

* پناہ کا دارہ ایک ترجمان کی مدد سے آپ کو اس زبان میں فیصلہ سنائے گا جسے آپ سمجھ سکتے ہوں۔

* اگر آپ کو فیصلہ نہ ملا ہو اور آپ نے اپنا ریڈکارڈ ختم ہونے کی تاریخ کے ایک دن بعد تک بھی تازہ نہ کروایا ہو تو پناہ کا دارہ سمجھے گا کہ آپ کو اسی دن فیصلہ مل گیا ہوگا۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کے فرائض

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کے فرائض :

* جب تک آپ کی درخواست کا معائنہ ختم نہیں ہوتا، آپ کو یونان میں ہی رہنا ہوگا۔

* اپنی درخواست اور پہچان کرنے کے ہر مسئلے کے متعلق یونانی عہدے والوں کا ساتھ دیں۔

* پناہ کے ادارے میں جا کر اپنا ریڈکارڈ ختم ہونے سے پہلے خود تازہ کروائیں یا زیادہ سے زیادہ ختم ہونے کے ایک بعد تک۔

* پناہ کے ادارے کو اپنا پتہ اور رابطہ کرنے کی معلومات بتائیں اور کسی بھی تبدیلی کی صورت میں فوراً اطلاع دیں۔ پناہ کا دارہ آپ کی درخواست کے کاغذات آپ کے دیئے ہوئے پتے پر بھیجے گا۔

* دی ہوئی مہلت پر پورا عمل کریں۔

* اگر آپ کو حکومت سے فوائد مل رہے ہوں تو آپ کو اپنے اصلی مالی حالات بتانے ہوں گے۔

* اگر آپ کیمپ یا ایسی کسی اور جگہ میں رہ رہے ہوں تو آپ کو وہاں کے فرائض پر عمل کرنا ہوگا۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کے حقوق

یونان میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کے طور پر:

* جب تک آپ کی درخواست کا معائنہ ختم نہیں ہوتا، آپ کو ملک بدر نہیں کیا جا سکتا۔

* اگر آپ کے ریڈکارڈ میں، اگر ملک کے کسی مخصوص حصے کا ذکر نہ ہو، تو آپ آزادی سے پورے ملک میں چل پھر سکتے ہیں۔

* اگر آپ کے پاس رہنے کی کوئی جگہ نہیں تو آپ مہمان نوازی کے دائرے میں یا کسی اور جگہ پر رہ سکتے ہیں۔

* آپ کو یونانی قانون کی شرائط کے مطابق کام کرنے کا حق ہے۔

* ایک ملازم کے طور پر آپ کے وہی بیمہ حقوق اور فرائض ہیں جو ہر یونانی شہری کے ہیں۔

* آپ کی ادویات اور علاج مفت میں ہوگا اگر آپ پناہ کام کے اور پناہ انشورنس کے ہیں۔

* آپ کے بچے (اور آپ بھی اگر نابالغ ہیں) مفت میں تعلیم حاصل کر سکتے ہیں۔

* آپ پیشہ وارانہ تربیت حاصل کر سکتے ہیں۔

* اگر آپ کی 67% اور اس سے زیادہ معذوری ہے تو آپ کو معذوری کا یومیہ لینے کا حق ہے، اگر آپ کا کسی دائرے میں رہنے کا انتظام نہ ہو سکے تو۔

* یونان میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کے طور پر آپ یونان سے باہر سفر نہیں کر سکتے۔

* یونان میں بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کے طور پر آپ اپنے اصل ملک سے اپنی فیملی یونان میں نہیں لاسکتے۔

آپ کا دوبارہ درخواست دینے کا اور اس کا دوسرے درجے میں معائنہ کروانے کا حق

* اگر آپ کی درخواست نامنظور ہوئی ہو یا آپ کو امدادی تحفظ کا درجہ دیا گیا ہو اور آپ کو لگتا ہے کہ آپ پناہ گزین کے درجے کے حق دار ہیں تو آپ کو حق ہے کہ دوبارہ درخواست کرنے کے عہدے پہ دوبارہ درخواست کر سکیں۔

* آپ کو دوبارہ درخواست جمع کرنے کے لیے کسی پناہ کے علاقائی دفتر یا پناہ کے علاقائی دفاتر کے حصوں میں جانا ہوگا (یہ درخواست آپ کو فیصلے کے کاغذات پہ لکھی ہوئی مہلت کے دوران کرنی ہوگی)۔

* یہ مہلت فیصلہ ملنے کے ایک دن بعد شروع ہوتی ہے۔ اگر آپ کو فیصلہ نہ ملا ہو اور آپ نے اپنا ریڈکارڈ ختم ہونے کی تاریخ کے ایک دن بعد تک بھی تازہ نہ کروایا ہو تو آپ کی مہلت اسی دن سے شروع ہوگی (مطلب ریڈکارڈ ختم ہونے کی تاریخ کے ایک دن بعد)۔

* آپ کی درخواست کا معائنہ دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی کرے گی۔ دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی فائل کی معلومات کے مطابق درخواستوں کا معائنہ کرتی ہے اور کو انٹرویو کے لیے نہیں بلاتی مگر آپ کو آپ کی درخواست کے معائنے کی تاریخ بتانی جائے گی اور اگر آپ چاہیں آپ کو یہ بھی بتایا جائے گا کہ کب آپ اور بھی معلومات درج کروا سکتے ہیں تاکہ دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی ان کو شمار کرے۔

* جب آپ چاہیں آپ خود پناہ کے علاقائی دفتر میں جا کر لکھ کر اپنی درخواست سے برطرف ہو سکتے ہیں۔ اگر آپ اپنی درخواست سے برطرف ہونے تو آپ کی درخواست کا معائنہ نہیں ہو گا۔ اور اگر آپ کے پاس کوئی رہائش نامہ نہیں تو آپ کو ملک چھوڑنا ہو گا۔

* ہو سکتا ہے کہ دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی سمجھے کہ آپ اپنی درخواست کا معائنہ نہیں کروانا چاہتے (خاموش منسوخی) اور آپ کی درخواست نامنظور کر دے:

1. اگر آپ درخواست کے بارے میں ضروری معلومات دینے سے انکار کریں۔
2. اگر آپ قید خانے سے بھاگ جائیں۔
3. اگر آپ جو فرض رہا کرتے وقت تھانے والے آپ کو بتائیں گے وہ پورے نہ کریں۔
4. اگر آپ ادارہ پناہ کو بنا بتائے اپنی رہائش سے چلے جائیں۔
5. اگر آپ پناہ کے ادارے سے اجازت لیے بنا ملک سے چلے جائیں۔
6. اگر آپ پتہ اور ربطہ کرنے کی معلومات کی تبدیلی کا پناہ کے ادارے کو فوراً نہ بتائیں۔
7. اگر آپ سے کہا جائے اور آپ دوبارہ درخواست کرنے کے عہدے والوں سے رابطہ نہ کریں۔
8. آپ اپنا ریڈ کارڈ دوبارہ تازہ کرنے نہ جائیں۔ (آپ اپنا ریڈ کارڈ زیادہ سے زیادہ ختم ہونے کی تاریخ سے ایک دن بعد تک تازہ کروا سکتے ہیں۔)

* اگر دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی آپ کو انٹرویو کے لیے بلانا چاہے تو اس کی اطلاع آپ کو انٹرویو سے پانچ دن پہلے ہو گی۔ آپ کو انٹرویو پر وکیل یا کسی اور صلاح کار کے ساتھ جانے کا حق ہے۔ اگر آپ دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی میں نہ بھی جائیں تو پھر بھی آپ کی درخواست کا معائنہ ہو گا۔

* دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی فیصلہ کرے گی اگر آپ کو پناہ گزین یا امدادی تحفظ کا درجہ دیں گے یا آپ کی درخواست نامنظور کریں گے۔

* دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی کا فیصلہ حاصل کرنے کا وہی طریقہ کار ہے جو پناہ کے ادارے کے فیصلے کو حاصل کرنے کے لیے ہے۔

* اگر آپ کی دوسری درخواست بھی نامنظور ہوئی ہو یا آپ کو امدادی تحفظ کا درجہ دیا گیا ہو اور آپ کو لگتا ہو کہ آپ پناہ گزین کے درجے کے حق دار ہیں تو آپ عدالت میں رد کرنے کی درخواست کر سکتے ہیں۔ یہ رد کرنے کی درخواست پہلا فیصلہ روک نہیں سکتی، مطلب آپ کو تب بھی ملک سے دور کیا جا سکتا ہے۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والوں کی قید

آپ کو معلوم ہونا چاہیے کہ :

* بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے والا صرف اس لیے ہی نہیں قید کیا جاتا کیوں کہ وہ ملک میں غیر قانونی طریقے سے داخل ہوا ہے اور غیر قانونی طریقے سے ملک میں رہ رہا ہے۔

* اگر آپ کسی جرم کی بنا پر قید ہیں اور اس کے دوران آپ بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کریں تو آپ پھر بھی قید خانے میں ہی رہیں گے۔

* اگر ملک میں غیر قانونی طریقے سے داخل ہونے کی یا ملک بدر کرنے کی وجہ سے آپ قیدی ہیں اور اسی دوران آپ بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کریں تو پھر بھی آپ قید خانے میں ہی رہیں گے:

1. تاکہ آپ کی اصلی پہچان اور آپ کے اصل ملک کا پتہ لگا سکیں۔
 2. اگر آپ قومی امن و امان کے لیے خطرناک ہیں۔
 3. اگر آپ کی قید لازمی ہے تاکہ آپ کی درخواست کا معائنہ جلد ختم ہو سکے۔ ان حالات میں معائنہ کرنے والوں کا کام ہے کہ وہ سب ضروری اقدامات لیں تاکہ آپ کی درخواست کا معائنہ جلدی ہو۔
- * یونان کی پولیس آپ کو گرفتار کرنے کا فیصلہ کر سکتی ہے حالانکہ آپ قیدی نہیں اگر انہیں لگے کہ گرفتاری کے علاوہ کوئی اور طریقہ نہیں کہ ملک کا امن و امان قائم رہے۔
- * آپ کی گرفتاری کی وجوہات سے منصر کرتے ہوئے آپ کی گرفتاری کی مدت تین ماہ سے لے کر اٹھارہ ماہ تک ہو سکتی ہے۔

* آپ کی گرفتاری کا فیصلہ پولیس والوں کا افسر کرتا ہے۔ اور اُسے اپنے فیصلے میں آپ کی گرفتاری کی وجہ تفصیل سے بتانی ہوتی ہے۔

* آپ کا حق ہے کہ گرفتاری کے فیصلے پر آپ انتظامی عدالت کے صدر سے اعتراض کر سکیں۔

* اگر آپ قیدی ہیں یا پہلے استقبال کے دائرے میں رہ رہے ہوں تب آپ کو ریڈ کارڈ اس وقت ملے گا جب آپ رہا ہوں گے۔ اور آپ کو ہر حال میں دس (10) دن کے اندر کسی علاقائی پناہ کے دفتر میں جا کر آپ سے رابطہ کرنے کی تفصیلات دینی ہوں گی۔

بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کرنے کی نئی ضروری معلومات

* اگر آپ کی درخواست کے نامنظور ہونے کے بعد (پناہ گزین کی کمیٹی یا پناہ کے ادارے والوں سے) اور آپ کی دی ہوئی مہلت کے ختم ہونے کے بعد کوئی نئی ضروری معلومات یا ثبوت پیش آئیں تو آپ نئی درخواست کر سکتے ہیں۔

* یہ نئی درخواست آپ کو پناہ کے کسی علاقائی دفتر میں یا پناہ کے علاقائی دفاتر کے خود مختار حصے میں کرنی ہوگی۔ آپ کے پاس وہ بھی فیصلے کا کاغذ ہونا چاہیے جس میں آپ کی پہلی درخواست نامنظور ہوئی ہو اور آپ کو

نئے ضروری ثبوت اور معلومات لکھ کر درج کروانے ہوں گے۔ نئی درخواست درج کرنے کے بعد آپ کو ریڈ کارڈ نہیں دیا جائے گا۔

* جو آپ نئی معلومات اور ثبوت درج کریں گے اُن کا معائنہ پناہ کا ادارہ کرے گا اور فیصلہ کرے گا اگر یہ بین الاقوامی تحفظ کی درخواست کے لیے ضروری ہیں۔

* اگر ادارے نے آپ کی یہ نئی درخواست منظور نہ کی تو آپ پندرہ (15) دن کے اندر دوبارہ درخواست کرنے کی کمیٹی سے دوبارہ درخواست کر سکتے ہیں۔ یہ مہلت فیصلہ ملنے کے ایک دن بعد شروع ہوتی ہے۔

* آپ کو ریڈ کارڈ صرف اُس صورت میں ملے گا جب پناہ کے ادارے نے آپ کی یہ نئی درخواست منظور کر لی اور اسی صورت میں ہی اس کا معائنہ جاری رہے گا۔

آپ کو اطلاع دینا چاہتے ہیں کہ پناہ کاری کی حدود میں یہ چیزیں لانا منع ہیں: بندوق، تیز یا اور کوئی بی ایسی چیز جو کسی کو زخمی کرنے کے لیے استعمال ہو سکے، دھماکے سے اڑ جانے والا اور آگ لگانے والا سامان، کمیکل اور زہریلی چیزیں۔

کاغذات کے بیگ یا چھوٹے دستی بیگ کے علاوہ جن لوگوں کے ہاتھ میں سامان اور بیگ ہوں گے اُن لوگوں کو داخل ہونے سے منع کیا جائے گا۔

موبائل فون کا استعمال صرف پناہ کاری کی حدود سے باہر ہوگا اور پناہ کاری کی حدود کے اندر اور باہر کوئی بھی فوٹو یا ویڈیو بنانا منع ہے۔

ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ В ГРЕЦИИ

Ходатайствующим о предоставлении международной защиты является иностранный гражданин или лицо без гражданства, который в устной или письменной форме обращается к любым органам власти в Греции с ходатайством о предоставлении убежища, или просит не Выслатать его из страны, так как имеет страх преследования по признаку расы, вероисповедания, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений, или же ему грозит реальная опасность в стране своей гражданской принадлежности или в стране своего прежнего местожительства, особенно если ему грозит опасность смертной казни или расстрела, или пыток, или нечеловеческого или унижительного обращения, или же его жизни и личной неприкосновенности грозит опасность в связи с международным или гражданским конфликтом.

Ходатайствующим о предоставлении международной защиты считается также иностранный гражданин, который прибывает в Грецию из другого государства, которое применяет регламент «Дублин II»¹.

Ходатайство о предоставлении международной защиты: Где и как его подавать

- Уполномоченные органы, в которые Вы можете обратиться с ходатайством, это региональные офисы по предоставлению убежища и отделения региональных офисов Службы по предоставлению убежища.

ВНИМАНИЕ

Обращаем Ваше внимание на то, что Служба по предоставлению убежища не компетентна принять Ваше ходатайство: а) если Вы уже подали ходатайство о предоставлении международной защиты в полицию, которое находится на рассмотрении б) если Вы владелец специального бюллетеня ходатайствующего о предоставлении международной защиты (розовая карта). А также, отметим, что в любом случае у Вас снимут отпечатки пальцев для того, чтобы Служба по предоставлению убежища выявила, если Вы уже подавали ходатайство о предоставлении международной защиты, и сразу определила, если Ваше ходатайство находится на рассмотрении.

- Если Вы являетесь заключенным или находитесь в центре первичного приема, уполномоченные органы места Вашего заключения или центра первичного приема должны уведомить Службу по предоставлению убежища о Вашем желании подать ходатайство о предоставлении международной защиты.
- Вы лично должны подать ходатайство о предоставлении международной защиты в устной или в письменной форме. Можете также подать ходатайство на имя членов Вашей семьи, если они находятся вместе с Вами в Греции и желают этого.
- Если Вы не понимаете Греческого языка и не можете договориться с работником Службы по предоставлению убежища, знайте что там будет переводчик, который Вам поможет.

¹ Государства действующие по регламенту «Дублин II»: Австрия, Бельгия, Болгария, Франция, Германия, Дания, Швейцария, Эстония, Англия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Норвегия, Голландия, Венгрия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Швеция, Чехия, Финляндия.

- При подаче ходатайства на все вопросы служащего Вы должны отвечать с предельной искренностью. Предоставленная Вами недостоверная информация или заверения отрицательно скажутся на рассмотрении Вашего ходатайства.
- Если Вы являетесь несовершеннолетним без сопровождения, то есть в возрасте до 18 лет и не сопровождаетесь совершеннолетним, ответственным за Вас, согласно греческому законодательству и практике, органы власти должны немедленно уведомить уполномоченного прокурора, который в свою очередь назначит Вам представителя (опекуна), который будет отвечать за Вас и защищать Ваши интересы. Если Вам нет 14 лет, ходатайство о предоставлении международной защиты должен подать представитель, которого Вам назначили. Если Вы старше 14 лет, можете сами подать ходатайство. Органы власти обязаны позаботиться о Вашей безопасности и о Вашем размещении в подходящем для несовершеннолетних месте.
- Во время подачи ходатайства о предоставлении международной защиты, Вас и членов Вашей семьи старше 14 лет сфотографируют и возьмут отпечатки пальцев. Отпечатки пальцев войдут в Европейскую базу данных EURODAC и, в случае если Вы обращались с ходатайством о предоставлении международной защиты в другом государстве Европы, в котором действует регламент «Дублин II», Вас переведут в это государство, где и будет рассмотрено Ваше ходатайство.
- Вы должны сдать ваши документы (паспорт) или любой документ, которым владеете и который имеет отношение к рассмотрению Вашего заявления и установлению Вашей личности и личности членов Вашей семьи, страны Вашего происхождения и страны откуда Вы прибыли, а также Вашего семейного положения.
- Возможно, Вам проведут личный обыск либо обыск ваших вещей. Возможно, Вам проведут медицинское обследование.
- Служба по предоставлению убежища, назначит Вам дату интервью и Вы получите бюллетень ходатайствующего о предоставлении международной защиты, который может быть в действии до шести месяцев. Этот бюллетень Вы должны иметь всегда при себе.
- При подаче ходатайства уполномоченные органы обязаны оповестить Вас на понятном Вам языке о процедуре, о Ваших правах и обязанностях, как ходатайствующего о предоставлении международной защиты, а также о сроках, действующих во время процедуры.
- Если Вы жертва пыток, изнасилования или других актов насилия, Вы должны уведомить органы власти для оказания Вам помощи.
- Можете потребовать связаться с Управлением Верховного комиссариата ООН по делам беженцев или с организацией оказывающей юридическую, медицинскую и психологическую помощь.
- Можете попросить о помощи адвоката или другого консультанта за свой счет. В ходе процесса у Вас есть право потребовать помощи адвоката или другого советника избранного Вами. Оплата и счет за услуги адвоката или консультанта будут отягощать исключительно Вас.
- Если пожелаете, Вам могут предоставить немного времени, чтобы соответствующим образом подготовиться к собеседованию и посоветоваться с адвокатом или другим консультантом для оказания Вам помощи во время процедуры.
- Если Вы женщина, можете попросить чтобы Ваше собеседование проводила служащая женского пола Службы по предоставлению убежища, а также женщину-переводчика, если таковые имеются в Службе.
- Во всяком случае, если имеется серьезный повод, можете потребовать чтобы собеседование и перевод проводился лицами того пола, которого Вы пожелаете. Ваше требование рассмотрит Служба.

- Если Вы являетесь несовершеннолетним без сопровождения, Ваш представитель должен оповестить Вас о собеседовании. Ваш представитель будет приглашен и может присутствовать на Вашем собеседовании. Вам могут провести медицинское обследование для установления вашего возраста. Для проведения этой процедуры Вас и Вашего представителя должны уведомить и получить согласие от Вас или от Вашего представителя.

Отказ от ходатайства о предоставлении международной защиты и его отзыв

- В любое время Вы можете отказаться от Вашего ходатайства. Вы должны лично явиться в Региональный офис и отказаться в письменном виде. После Вашего отказа Служба не будет больше рассматривать Ваше ходатайство и, если у Вас нет какого-либо документа для законного проживания в стране, Вы должны будете покинуть страну.
- Служба по предоставлению убежища может посчитать, что Вы не заинтересованы в дальнейшем рассмотрении Вашего ходатайства (молчаливый отзыв ходатайства) и прекратить его рассмотрение:
 - 1) если Вы откажетесь дать информацию, которая имеет большое значение для Вашего ходатайства и которую запросили из Службы, или
 - 2) если Вы не пойдете на собеседование, или
 - 3) если Вы сбежите с места вашего заключения, или
 - 4) если Вы не соблюдаете Ваши обязанности, предписанные Вам вместо заключения, или
 - 5) если Вы без уведомления оставите место прежнего проживания, которое определили Вам органы власти, или
 - 6) если Вы уедете из страны без согласия Службы, или
 - 7) если Вы не оповестите сразу же Службу по предоставлению убежища о перемене места жительства и о Вашей контактной информации, или
 - 8) если Вы не свяжитесь со Службой, в случае если это потребуют, или
 - 9) если Вы не явитесь обновить Ваш бюллетень не позднее следующего дня по окончании срока его действия.

В случае если прекратят рассмотрение Вашего ходатайства, у Вас есть право потребовать продолжение его рассмотрения. Вы должны явиться в Службу по предоставлению убежища и указать причины, по которым Служба не должна считать, что Вас не интересует Ваше ходатайство. Ваше требование рассмотрит Служба.

Процедура рассмотрения ходатайства о предоставлении международной защиты

- В день, назначенный Вам Службой, у Вас будет собеседование со служащим Службы по предоставлению убежища. На все вопросы Вы должны отвечать с предельной искренностью, подробно рассказать о правдивых фактах и не утаивать ничего, что имеет отношение к Вашему ходатайству. Если Вы предоставите ложную информацию или сведения - это отрицательно скажется на рассмотрении Вашего ходатайства.
- Служащий Службы по предоставлению убежища во время собеседования задаст вопросы в основном о сведениях, о которых Вы сообщили в своем ходатайстве, о личных данных, о том, как Вы прибыли в Грецию, причины, из-за которых Вы уехали из страны Вашего гражданства или проживания, если Вы не являетесь гражданином этой страны, а также о причинах, по которым Вы не можете или не желаете возвратиться в нее. Во время собеседования Вы можете добавить и другие сведения, которые посчитаете нужными.
- Если, из-за незнания языка, Вы не можете понять служащего Службы по предоставлению убежища, на собеседовании будет присутствовать переводчик.

- На собеседование можете пойти вместе с адвокатом или другим консультантом (юристом, врачом, психологом или социальным работником).
- Все, что Вы скажете на собеседование, будет конфиденциально.
- Собеседование может звукозаписываться. По окончании собеседования служащий Службы по предоставлению убежища напишет доклад, который будет содержать Ваши основные утверждения и существенные элементы собеседования. Если собеседование не будет звукозаписываться, служащий составит текст (отчет), который будет содержать все вопросы и ответы, прозвучавшие на собеседовании. В этом случае Вы должны проверить текст отчета с помощью переводчика, подтвердить его содержание или потребовать чтобы сделали поправки и подписать его. Когда захотите, можете взять копию отчета или доклада и звукозапись вашего собеседования.
- После интервью Служба по предоставлению убежища, будет решать о предоставлении Вам статуса беженца или статуса дополнительной защиты или же может отклонить ваше ходатайство.
- Когда Выдет решение по Вашему ходатайству Служба по предоставлению убежища Вас оповестит, чтобы Вы его получили. Для оповещения используют контактную информацию, данную Вами. Вас оповестят или по телефону, или письмом, или телеграммой, или факсом или же по электронной почте.
- Служба по предоставлению убежища должна передать Вам решение при помощи переводчика на понятном Вам языке.
- Если Вы не получали решения и не явитесь для обновления Вашего бюллетеня не позднее следующего рабочего дня по истечению срока его действия, Служба по предоставлению убежища посчитает, что в этот день Вы его получили .

Обязанности ходатайствующих о предоставлении международной защиты

Как у ходатайствующего о предоставлении международной защиты у Вас есть следующие обязанности:

- Вы должны оставаться в Греции до окончания рассмотрения Вашего ходатайства.
- Вы должны сотрудничать с органами власти Греции в связи с Вашим ходатайством и для уточнения информации, касающейся Вашей личности.
- Вы лично должны являться в службу для обновления Вашего бюллетеня не позднее следующего рабочего дня после истечения срока его действия .
- Вы сразу же должны уведомлять Службу по предоставлению убежища о месте Вашего проживания и о контактной информации, как и о ее возможных изменениях. Служба по предоставлению убежища будет посылать Вам документы в связи с Вашим ходатайством на адрес, который Вы укажете.
- Вы должны соблюдать сроки, которые будут установлены на различных этапах рассмотрения Вашего ходатайства.
- Раскрыть Вашу истинную финансовую ситуацию, в случае если у Вас есть помощь от государства.
- Вы должны выполнять обязанности, в случае проживания в Центре Гостеприимства или другом месте.

Права лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища

Как ходатайствующий о предоставлении международной защиты в Греции:

- Запрещается Ваша Высылка из страны до завершения рассмотрения Вашего ходатайства.
- Вы можете свободно передвигаться по стране, если только в бюллетене не указана конкретная часть страны, где Вам разрешено свободное передвижение.

- Если у Вас нет жилища, Вас могут определить в приемный центр или другое место.
- У вас есть право на труд по условиям, которые назначает греческое законодательство.
- Как у трудящегося, у Вас те же страховые права и обязанности, что и у граждан Греции.
- У вас есть бесплатная медицинская и больничная помощь, если Вы не застрахованный и у Вас нет средств к существованию.
- Вашим детям, или же Вам, если Вы являетесь несовершеннолетним, доступно бесплатное общественное образование.
- Вам доступно профессиональное обучение.
- Если Ваша инвалидность составляет 67% и более, у Вас есть право на пособие по инвалидности, если нет возможности Вашего проживания в Центре Гостеприимства
- Как ходатайствующий о предоставлении убежища, Вы **не** можете путешествовать за пределами Греции.
- Как ходатайствующий о предоставлении убежища, Вы **не** можете привезти в Грецию свою семью из страны своего происхождения.

Право на обжалование и рассмотрение на втором этапе

- Если Ваше ходатайство будет отклонено или Вам предоставят статус дополнительной защиты, но Вы считаете, что Вам положен статус беженца, у Вас есть право подать жалобу в Апелляционный Орган.
- Вы должны подать жалобу в Региональный Офис по предоставлению убежища или в Отделения Региональных Офисов, которое Выдало указ по предоставлению убежища в сроки, указанные в полученном Вами решении.
- Срок подачи жалобы начинается со дня когда Вы получили решение. Но если Вы не получали решения и не являлись для обновления Вашего бюллетеня не позднее следующего рабочего дня по истечению срока его действия, то срок начнется с этого дня (т.е. со следующего дня после истечения срока действия бюллетеня).
- Апелляционный Орган обычно рассматривают жалобы, беря в основу информацию Вашего дела и не приглашает Вас на собеседование. Но Вас уведомят о дате рассмотрения Вашей жалобы, как и о том, когда Вы сможете предоставить, если захотите, дополнительную информацию для ее учтения Апелляционным Органом.
- В любое время Вы можете отказаться от Вашего ходатайства. Вы должны лично явиться в Службу по предоставлению убежища и отказаться в письменном виде. Если откажетесь, Служба не будет больше рассматривать Вашу жалобу и, если у Вас нет какого-либо документа для законного проживания в стране, Вы должны будете покинуть страну.
- Апелляционный Орган может посчитать, что Вы не заинтересованы в дальнейшем рассмотрении вашей жалобы (молчаливый отзыв) и отклонить ее:
 - 1) если Вы откажетесь дать информацию которая имеет большое значение для вашего ходатайства и которую запросили из Службы, или
 - 2) если Вы сбежите с места вашего заключения, или
 - 3) если Вы не соблюдаете Ваши обязанности, предписанные Вам вместо заключения, или
 - 4) если Вы без уведомления оставите место прежнего проживания, которое определили Вам органы власти, или
 - 5) если Вы уедете из страны без согласия Службы, или
 - 6) если Вы не оповестите сразу же Службу по предоставлению убежища о перемене места жительства и о Вашей контактной информации, или
 - 7) если Вы не свяжетесь с Апелляционным органом, в случае если это потребуют, или

8) если не явитесь обновить Ваш бюллетень не позднее следующего дня по окончании срока её действия .

- В случае если Апелляционный комитет решит пригласить Вас на собеседование, Вы будете уведомлены не позднее пяти (5) рабочих дней до даты собеседования. У Вас есть право явиться в Апелляционный комитет с адвокатом или с другим советником. Даже если Вы не пойдете в Апелляционный комитет, Ваша жалоба будет рассмотрена.
- Апелляционный комитет будет решать о предоставлении Вам статуса беженца или статуса дополнительной защиты или же отклонит Вашу жалобу.
- Для получения решения Апелляционного комитета в силе та же процедура, что и для получения решения Службы по предоставлению убежища.
- Если Ваша жалоба будет отклонена или Вам предоставят статус дополнительной защиты, но Вы считаете, что Вам положен статус беженца, Вы можете подать заявление об аннулировании решения в суд. Заявление об аннулировании не имеет автоматической приостанавливающей силы, то есть возможно Ваше выдворение из страны.

Заключение лиц ходатайствующих о предоставлении международной защиты

Вы должны знать, что:

- Ходатайствующий о предоставлении международной защиты не задерживается только за незаконное проникновение и нахождение в стране.
- Если Вы обратились с ходатайством о предоставлении международной защиты во время заключения за совершение уголовного преступления, Вы останетесь в заключении.
- Если Вы обратились с ходатайством о предоставлении международной защиты во время заключения, где Вас держат из-за незаконного проникновения в страну или еще не принято решение о Вашей высылке из страны, полиция может решить, что в Вашем случае не могут быть применены другие меры и оставить Вас заключенным:
 - а. для выяснения точных данных Вашей личности и Вашего происхождения, или
 - б. так как, представляете опасность для национальной безопасности или общественного порядка, или
 - в. так как, Ваше заключение считается необходимым для быстрого рассмотрения Вашего ходатайства (и того, которое Вы подавали региональной службе первичного приема.) В этом случае органы, уполномоченные рассмотреть ходатайство, должны принять необходимые меры для быстрого рассмотрения Вашего ходатайства.
- Полиция Греции может решить задержать Вас, даже если Вы не являетесь заключенным, в виде исключения и если решит, что в Вашем случае не могут быть применены другие меры кроме заключения, так как представляете опасность для национальной безопасности или общественного порядка .
- Ваше заключение может длиться от 3 до 18 месяцев в зависимости от причины Вашего заключения.
- Решение о Вашем заключении принимает начальник полиции, который подробно должен объяснить причины Вашего задержания.
- У Вас есть право предъявить свои возражения в связи с решением о Вашем задержании перед лицом председателя или уполномоченного судьи суда первой инстанции в округе, где Вы задержаны.
- Если Вы заключенный или находитесь в центре первичного приема, карточку ходатайствующего о предоставлении международной защиты Вам должны передать в день, когда Вы покинете вышеупомянутые места, в течении 10 дней Вы обязательно должны пойти в региональный офис по предоставлению убежища и оставить свою контактную информацию.

Новые существенные сведения для подачи ходатайства о предоставлении международной защиты

- Если у Вас появятся новые важные сведения после отклонения Вашей жалобы или отклонения Вашего ходатайства по предоставлению убежища и вышел срок, когда Вы могли подать жалобу, Вы можете подать новое ходатайство (последующее).
- Последующее ходатайство Вы должны подать в региональный офис по предоставлению убежища или в независимое отделение регионального офиса по предоставлению убежища. Вы должны иметь при себе отрицательное решение Вашего первичного ходатайства и выложить в письменной форме новые важные сведения, которые появились. После подачи последующего ходатайства Вам **не** будет выдан бюллетень ходатайствующего о предоставлении международной защиты.
- Служба по предоставлению убежища рассмотрит эти новые сведения и решит важны ли они для рассмотрения Вашего ходатайства о предоставлении международной защиты.
- Если Служба отклонит Ваше последующее ходатайство, можете подать жалобу в комитет по делам беженцев в течении пятнадцати (15) дней. Срок начинается на следующий день после того когда Вы получите решение.
- Только если Служба примет Ваше последующее ходатайство, Вы получите бюллетень ходатайствующего о предоставлении международной защиты и продолжится рассмотрение от Службы по предоставлению убежища.

Мы хотели бы сообщить вам, что запрещается входить в помещения убежища службы: орудия, или других острых предметов, которые могут быть использованы для нанесения травмы, взрывоопасных и легковоспламеняющихся материалов, химикатов и токсичных веществ.

Кроме того, вам запрещается багаж или сумки, портфели и учета небольших сумок. Использование мобильных телефонов будет ограничено на открытом воздухе об убежище службы и будет закрыта для всех съемке или видео внутри и снаружи помещений убежища службе.

HABARI ZA MSINGI KWA WAOMBAJI WA ULINZI WA KIMATAIFA NCHINI UGIRIKI.

Mwombaji wa ulinzi wa kimataifa ni mgeni au mtu bila uraiya, ambaye anashuhudia kwa mdomo au kwa maandiko kwenye mamlaka yoyote yaki giriki (serikali ya kigiriki) kwamba anaomba hifadhi ya ukimbizi au anaomba asi fukuzwe nchini kwa sababu anaogopa harakati kwa sababu ya rangi, dini, kabila, ushiriki kwenye kikundi fulani cha kijamii au imani kisiasa, au kuna uwezekano wa mateso makubwa, hatari kupata madhara makubwa nchi yake ya asili au makazi yake ya zamani, au kwa sababu kuna hatari ya adhabu ya kifo au kunyongwa, utesaji au unyama au uadilifu wa maisha yake kwa sababu ya vita ya kimataifa au vita vya kiraia (vita vya wenyewe kwa wenyewe).

Mwombaji wa ulinzi wa kimataifa ni pia mgeni ambaye ameingia nchini ugiriki kutokana na kanuni ya <<Dublino II¹>>

Ombi la ulinzi wa kimataifa: Wapi na Vipi utaliomba

- Mamlaka ambayo inausika na ombi lako ni Ofisi ya Hifadhi ya Ukimbizi za Mikoa na vikundi vya kazi vya Offisi ya Hifadhi ya Ukimbizi za Mikoa.

MAKINI

Tunawajulisha ya kwamba Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi haina wajibiki wa uchukuzi wa ombi lenu: a) Kama umeisha wasilisha tayari ombi la Hifadhi ya Ulinzi wa Kimataifa kwenye polisi ambayo bado haujapewe majibu, b) Kama unayo cheti cha mwombaji wa hifadhi ya ukimbizi (pinku kadi)

Tunawajulisha pia kwa kila kesi mutachukuliwa vidole ili Hifadhi ya Uduma ya Ukimbizi ipate kutizama kama bado mumeisha wasilisha tayari ombi la hifadhi la kimataifa, na kwa iyo itatizamwa moja kwa moja kama munasubiri majibu kutokana na ombi lenu.

- Kama wewe ni mfungwa au unaishi kwenye vituo vya Mapokezi ya Mwanzo, huduma zenye mamlaka ya ufungwa au ya mapokezi ya mwanzo yaani kituo cha polisi ambapo umefungwa au kituo cha mapokezi ya mwanzo ambapo uanishi, wanatakiwa kujulisha Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi kuhusu nia yako ya kuomba ulinzi wa kimataifa.
- Unatakiwa kuomba (kuwasilisha ombi) ulinzi wa kimataifa wenyewe kibinafsi, kwa mdomo au kwa maandiko. Unaweza kuomba, kuwasilisha ombi pia kwa ajili ya familia yako kama wako na wewe Ugiriki na kama wakitaka.
- Wakati unawasilisha ombi, wakati unomba ulinzi wa kimataifa, na kama hauelewani kilugha na mfanyakazi (offisa) wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi, ujuwe wa kwamba kutakuwepo mkalimani (mtafsiri, interpreter) kwa kukusaidia.
- Wakati unawasilisha ombi lako unatakiwa kujibu kwa ukamalifu kwa maswala ya mfanyakazi (offisa), yaani majibu yawe kamili na ya ukweli. Kama ukitoa maelezo, habari, dhati za uongo au madai ya uongo, ujue kwamba yataathiri kwa uamuzi wa ombi lako.
- Kama wewe ni mdogo, yani upo chini ya miaka 18 na hujasindikizwa na mtu mkubwa au mtu mwenye dhamani yako, kulingana na sheria ya Kigiriki au mazoezi, serikali au offisa wenye mamlaka, wanatakiwa watoe habari haraka kwa Wakili mwenye uwezo. Wakili atakupa mwakilishi (kamishani) ambaye atakua na wajibu wako na kutetea maslahi yako. Kama upo chini ya miaka 14 ombi lako la ulinzi wa kimataifa inatakiwa iwasilishwe na mwakilishi utakae pewa. Kama wewe umepitisha miaka 14 unaweza kuomba mwenyewe. Serikali (offisa yenye mamlaka) itategemea ulinzi wako na sehemu ambayo utakayoishi iwe sehemu nzuri kwa watoto wadogo.
- Wakati unaomba ulinzi wa kimataifa (wakati unawakilisha ombi lako), utapigwa picha na kuchukuliwa vidole, pamoja na familia yako ambao wako juu ya miaka 14. Vidole ivyo

Inchi zinafungamana na kanuni ya Dublino II ni: Austria, Bulgaria, Chekia, Denmark, Estonia, Finland, Holland, Hungaria, Italia, Irlandia, Islandia, Cyprus, Letonia, Liechtenstein, Lithuania, Luxemburg, Malta, Norway, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia, Sweden, Ubelgiji, Ufaransa, Ujeremani, Ureno, Uswisi, Uwigereza.

vitaingizwa kwenye Msingi (Data) Kuu ya Ulaya EURODAC na kama umeisha omba ulinzi wakimataifa inchi ingine ya Ulaya inayo tumia sheria (kanuni) <<Dublino II >> utarudishwa (Utapelekwa) ili ombi lako litizamwe uko.

- Lazima utoe vyeti vya usafiri (passpoti) ao cheti (hati) chochote unacho na ambacho kinahusiana na uchunguzi wa ombi lako na kuthibitisha kitambulisho chako na cha watu wa familia yako, nchi yako na sehemu ganu umetokea, pia hali yako ya kifamilia.
- Ukisha wakilisha ombi, unaweza kufanyiziwa utafiti wa mwili au utafiti wa vitu utakua navyo.
- Huduma ya Hifadhi wa Ukimbizi itakupa tarehe ya mahojiano na utapewa cheti cha muombaji wa ulinzi wakimataifa (pinku kadi) ambayo inaweza kuwa na muda wa miezi 6. Cheti icho unatakiwa uwenacho kila mara.
- Wakati unapo wasilisha ombi lako, unapo peleka ombi lako, mamlaka (offisa wa serikali) wana wajibu kukufahamisha, kukupa maelezo kwa lugha ambayo unaelewa , kutokana na utaratibu,haki zako na majukumu yako kama muombajni wa ulinzi wa kimataifa, na kwa muda uliyo kutokana na muda wa utaratibu wa uchunguzi wa ombi lako.
- Kama weye ni mtu ambae umeathirika, kusumbuliwa na mateso, kubakwa au mateso mengine mbali mbali, unatakiwa ujuulishe mamlaka (offisa wa serikali) ili wakusaidie.
- Unaweza omba pia uwasiliana na Offisi ya Umoja mataifa kwa Wakimbizi (UNHCR) au shirika, kikundi ambayo inatoa msaada wa kisheria, matibabu na ushauri wa nasaha.
- Kwenye muda wa utaratibu wa uchunguzi una haki ya kuomba usaidizi kutoka kwa loya (mwanasheria) au mshauri yoyote utaechangua mwenyewe (bila upatanishi wa Hifadhi ya Ukimbizi). Malipo ya loya au mshauri yatakua juu yako wewe kibinafsi (ni wewe ambae utakao mlipa loya ao mshauri).
- Kama ukitaka, unaweza pewa muda wakujitaharisha vizuri kuhusu mahojiano (intavyu) kwa ajili ya kupata msaada kutoka kwa loya au mshauri yeyote ili akusaidie katika utaratibu uyo.
- Kama wewe ni mwanamke unaweza omba intavyu, mahojiano yako yafanyikwe na mfanyakazi (offisa) wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi wa kike pia mkalimani (mtafsiiri) wa kike, kama wakiwepo.
- Kwa kila kesi unaweza omba mahojiano, intavyu na utasfiri ifanyikwe na mfanyakazi wa hali ambao unayo taka, kama upo mwanaume , anaweza kuwa na kiume, na kama upo mwanamke anaweza kuwa wa kike, kama kuna mambo muhimu kuhusu swala ilo. Ombi lako litatizamiwa na Huduma.
- Kama we ni mtoto mdogo alafu uko mwenyewe majukumu ya intavyu, mahojiano yako atafatilia mwakilishi wako.Mwakilishi wako ataitwa na anaweza kuwa na wewe katika inatvyu , mahojiano yako.Serikali, (ofisa wenye huduma) wanaweza kukuchunguza kwa kutumia dokta ili wa jue miaka yako.Ili waweze kufanya uchunguzi huo wa hospitali, ni lazima mjulishwe wewe na mwakilishi wako na munatakiwa mkubali ili yaweze kufanyika.

Kujiuzuru na kurudisha uombaji wa Ulinzi wa Kimataifa

- Unaweza kujiuzuru kwenye ombi lako wakati wowote utakapo mwenyewe. Unatakiwa kwenda mwenyewe kwenye Offisi ya Hifadhi ya Ukimbizi za Mikoa na kijiuzuru kwa maandiko. Na kama ukijuuzuru huduma haita chunguza tena ombi lako na unatakiwa kuondokea nchini kwasababu hauna cheti chochote kinacho kuruhusu kuhishi nchini.
- Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi inaweza kufikiria ya kwamba hauna nia ya kuendelea uchunguzi wa ombi lako (thabiti ya uondoaji wa maombi) na kuweza kusimamisha ombi lako:
 - a) Kama ukikataa kutoa taarifa ya muhimu zaidi kwa ajili ya ombi lako ambayo imeombwa na Serikali (Offisa mwenye huduma) au,
 - b) Kama haukwenda kwenye intavyu, mahojiano au,
 - c) Kama umekimbia sehemu unayoshikwa, uliyofungwa au

- d) Kama umeshindwa kushika majukumu ambayo polisi aliyo kupa badala ya kukufungwa au,
- e) Kama ukiondoka sehemu uliopewa ya kuhishi na Serikali bila kuwataarifu, au
- f) Kama ukiondoka nchini bila kuomba usaidizi kutoka Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi, au
- g) Kama hujalulisha kwa haraka Huduma ya Hifadhi ya Ulinzi kuhusu umebadilishaji wa anwani yako na ginsi yakuwasiliana (namba ya simu),
- h) Kama ujawasiliana na Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi wanapokuitaji,
- i) Kama haujaenda kuongeza muda cheti chako (pink kadi) ukichelewa, siku inayofata kabla haijaisha. Na kama Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi inasimamisha uchunguzi wa ombi lako, unayo haki ya kuomba waendeleo kuchunguza ombi lako. Unatakiwa wende kwenye Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi ili uweleweshe sababu ambayo Huduma haipaswi kuchukuliwa kwamba huna nia waendeleo kuchunguza ombi lako. Huduma ndio itakao hamua.

Utaratibu wa kufatilia uombaji wa ulinzi wa kimataifa

- Siku ambayo utakayo pewa na Huduma kwa ajili ya mahojiano, utatoa mahojiano iyo kwa mfanyakazi wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi. Unatakiwa ujibu kwa ukweli zaidi kwenye maswali yake, kusema matukio ya ukweli tu kwa kila kitu kilichotokea na usifiche kitu chochote ambacho kinahusika na ombi lako. Na kama ukitoa taarifa za uongo au madai za uongo itaathiri wenda vibaya uhamuzi kwenye uchunguzi wa ombi.
- Mfanyakazi wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi atakuuliza kwenye mahojiano (intavyu) yako kuhusu habari, maelezo ambazo zipo kwenye ombi lako, za kitambulisho chako, vipi (namna gani) umeingia ugiriki, sababu zilizo kufanya uondoke kwenye nchi yako au nchi ambayo ulikua unaishi, kama wewe hauna urahiya wa inchi lolote, na pia sababu ambazo hauwezi kurudi au hautaki kurudi katika nchi hiyo. Kwenye mahojiano (intavyu) yako unaweza kuongeza habari, maelezo yeyote unaona muhimu na inaweza kukusaidia.
- Kama, ni kwa sababu ya lugha hauwezi kuelewana na mfanyakazi wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi kwenye mahojiano (intavyu) atakuwepo mkalimani, mtafsiri wa kukusaidia.
- Kwenye mahojiano (intavyu, interview) unaweza kwenda na mwanasheria (loya) au mshauri mwengine (mwanasheria, dokta, mwanasaikolojia, au mshauri wa jamii (sosial woka).
- Kila utakachosema kwenye mahojiano kitakuwa siri.
- Mahojiano inaweza kurikodiwa. Mwisho wa mahojiano mfanyakazi wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi ataandika ripoti ikiwa pamoja na madai ya vitu ulivyosema katika muda wa mahojiano yenu na kila habari, maelezo muhimu ya mahojiano. Kama mahojiano yako haita rikodiwa, basi mfanyakazi ataandika nakala (jaribio) ambayo atakayo kuwa na maswala na majibu yote ya mahojiano yako. Kwa iyo unatakiwa kucheki nakala ya jaribio kwa msaada wa mtafsiri wa lugha au unaweza kuomba marekibisho baadaye unaweza kusaini. Unaweza wakati wote utakapo kuchukua kopi ya nakala hiyo au ripoti ya mahojiano ambayo iliyorikodiwa.
- Baada ya mahojiano (intavyu) Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi itaamua kukupa hadhi ya ukimbizi (yaani kukubaliwa wewe kuwa mkimbizi) ama kuwa mwenye hifadhi ya ulinzi au kukataa ombi lako.
- Baada ya kutoa uwamuzi kuhusu ombi lako Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi itakujulisha ili uje ukachukue uwamuzi uyo. Watakujulisha kutokana na uwezo wa mawasiliano uliyo toa ao kwa simu, aokwa barua, ao kwa fax, ao kwa email.
- Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi inatakiwa ikujulishe uwamuzi kwa kutumia mtafsiri kwa lugha unayoelewa vizuri.
- Na kama bado haujapokea uwamuzi na haujaenda kuongeza muda wa cheti chako (yaani ku rinyu pink kadi yako) kabla haijaisha, ukichelewa sana, siku ifautayo tarehe ya

kumalizika kwake, basi Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi itafikiri kama umeisha pokea uwamuzi siku walikutumia.

Majukumu ya uombaji wa ulinzi wakimataifa

Kama muombaji wa ulinzi wa kimataifa inchini ugiriki, unayo wajibu:

- Unatakiwa ubaki (kukaa) ugiriki hadi wamalize kucheki (kuchunguza) ombi lako.
- Wa kushirikiane na Serikali ya ugiriki kwa kitu chochote kinachohusu ombi lako na kuthibitisha kitambulisho chako.
- Wa kwenda mwenyewe kwenye Huduma wa Hifadhi ya Ukimbizi kwa kuongeza muda wa cheti chako (pink kadi yako) siku ifuatayo kabla yakumalizika kwa cheti iyo.
- Wa kutoa taarifa haraka kwenye Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi ya kwamba umebadilisha anwani yako na ginsi yakuwasiliana nawe (namba ya simu), pia na wakati unapo zibadili. Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi itatuma kwenye anwani uliyo wapa makaratasi, dokimenti, vyeti ambavyo vinayohusika na ombi lako.
- Wa kuheshimu mipango ambayo utakayo pewa kuhusu utaratibu wa uchunguzi wa ombi lako.
- Kujulisha hali yako ya kipesa kamili ukiwa unapata msaada kutoka kwenye Serikali.
- Kuheshimu majukumu watakayo kutolea ikiwa unaishi kwenye kambi ya ugeni ao nafasi yeyote.

Haki ya waombaji ulinzi wa Kimataifa

Kama mwombaji wa hifadhi ulinzi wa kimataifa ugiriki:

- Inakatazwa ufukuzwe nchini hadi walimalize kucheki (kuchunguza) ombi lako.
- Unaweza kutembea uhuru nchini, labda kama kwenye cheti (pink kadi) yako imeandikwa sehemu (nafasi) maalumu za nchi ambapo unaweza, unapashwa kutembea.
- Kama hauna sehemu (nafasi) ya kuishi unaweza kushughulikiwa, kupewa nafasi ya kulala kwenye Vituo vya Ukarimu (vituo vya kuifadhi wageni) au sehemu nyengine.
- Una haki yakufanya chini ya masharti yaliyowekwa na sharia ya Ugiriki.
- Una haki sawa sawa za usalama na majukumu, kama mfanyakazi, kama wanainchi wa ugiriki.
- Una matibabu za dawa kwa bure na matibabu ya hospitali kwa bure.
- Watoto wako wanayo nafasi -na wewe kama mwenyewe kama ni mdogo, kwenye elimu kwa bure (bila kulipa).
- Una nafasi ya kupata mafunzo ya ufundi.
- Kama wewe ni mlemavu yaani mtu kilema kwa 67% na juu, una haki upate malipo (misaada) ya ulemavu, ya vilema, ikiwepo haitakuwepo uwezo wa kuishi kwenye kituo cha ukarimu.
- Kama mwombaji wa hifadhi ya kimataifa hauwezi kusafiri inje ya ugiriki.
- Kama mwombaji hauwezi kuleta familia yako kutoka nchi unayo tokea (inchi yako).

Haki ya rufaa (apili) na Uchunguzi kwa kamiti (digri) la pili

- Kama ombi lako imekataliwa, au umekukubalia hadhi ya Hifadhi ya Ulinzi na unafikiri ya kwamba unatakiwa upewe hadhi ya mkimbizi (yaani unafikiri kama unatakiwa kukubaliwa kuwa mkimbizi) ,una haki yapeleka rufaa (apili) mbele ya kamati ya Rufaa (kamati inayo tizama rufaa zilizopelekwa).
- Unatakiwa upeleke rufaa iyo kwenye Ofisi ya Hifadhi ya Ukimbizi za Mikoa ao vikundi vya ofisi ya Hifadhi ya Ukimbizi za Mikoa iliyo kupa uwamuzi kwenye tarehe ya mwisho (muda) iloandikwa kwenye uwamuzi uliyopewa.
- Muda huo (tarehe ya mwisho) inaanza siku ifautayo baada ya siku uliyopokea uwamuzi. Lakini kama haujapokea uwamuzi na haujaenda kuongeza muda wa cheti lako (kurinyu pink kadi yako) uchelewapo siku ifuatayo baada ya kuisha kwake, muda (tarehe ya

mwisho) itaanza siku hiyo (yaani siku ifuatayo umalizikaji wa cheti, siku ifuatayo baada yakupita raheye ya pinki kadi yako).

- Kamati ya ma Rufaa inaweza kufikiria ya kwamba hauna nia ya kuendelea uchunguzi wa ombi lako (thabiti ya uondoaji wa maombi) na kuweza kusimamisha ombi lako:

a) Kama ukikataa kutoa taarifa ya muhimu zaidi kwa ajili ya ombi lako ambayo imeombwa na Serikali (Offisa mwenye huduma) au,

b) Kama haukwenda kwenye intavyu, mahojiano au,

c) Kama umekimbia sehemu unayoshikwa, uliyofungwa au

d) Kama umeshindwa kushika majukumu ambayo polisi aliyo kupa badala ya kukufungwa au,

e) Kama ukiondoka sehemu uliopewa ya kuhishi na Serikali bila kuwataarifu, au

f) Kama ukiondoka nchini bila kuomba usaidizi kutoka Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi, au

g) Kama hujalulisha kwa haraka Huduma ya Hifadhi ya Ulinzi kuhusu umebadilishaji wa anwani yako na ginsi yakuwasiliana (namba ya simu),

h) Kama ujawasiliana na Mamlaka (kikao) ya Rufaa wanapokuitaji au,

i) Kama haujaenda kuongeza muda wa cheti chako (pink kadi) ukichelewa, siku inayofata kabla haijaisha.

- Ikiwapo Kamati ya Rufaa (yaani kamati inayo tizama rufaa zilizopelekwa) inaamua kukuita kwenye mahojiano (intavyu) utajulishwa siku 5 (siku ambazo zinazofanywa kazi) kabla ya siku ya mahojiano (intavyu). Una haki ya kwenda kwenye Kamati ya Rufaa na loya wako au na mshauri mwengine. Na hatakama hakuenda kwenye Kamati ya Rufaa (kamati inayo tizama rufaa zilizopelekwa), rufaa (apili) yako itacheikiwa, kuchunguzwa kwa kawaida.

- Kamati ya ukimbizi itaamua kama itakupa radhi ya ukimbizi (yaani kukubaliwa kama mkimbizi) au utapewa radhi ya Hifadhi ya ulinzi au itakataa rufaa lako.

- Kwa kuchukua, kupokea uamuzi kutoka ya Rufaa (kamati inayo tizama rufaa zilizopelekwa) taratibu ni sawa sawa na yale wa kupewa uamuzi wa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi.

- Kama ombi lako imekataliwa, au umekukubalia hadhi ya Hifadhi ya Ulinzi, na unafikiri ya kwamba unatakiwa kupewa hadhi ya mkimbizi (yaani unafikiri kama unatakiwa kukubaliwa kuwa mkimbizi), unaweza kufanya ombi la kukataa uamuzi kutoka mamlaka ya Mahakama.

Kufungwa kwa waombaji ulinzi wa kimataifa

Lazima ujue ya kwamba:

- Mwombaji wa ulinzi wa kimataifa hafugwi kwa sababu tu ameingia na anaishi kinyuma ya sheria inchini.

- Kama uliomba, uliwasilisha ombi la ulinzi wa kimataifa na umefungwa kwa sababu umefanya kosa (jinai) utabaki chini ya ulinzi wa sheria yaani kufungwa.

- Kama uliomba, uliwasilisha ombi la ulinzi wa kimataifa na wewe bado upo mfungwa kwasababu umeingia nchini kinyume cha sheria au kama bado haijatolewa uwamuzi wa kuondoshwa kwako nchini, inawezekana polisi akiamua kama kwa kesi lako ni lazima, ubaki chini ya ulinzi wa sheria (mfungwa):

a) ili watizame kama ni kweli uliyo toa habari, maelezo kuhusu kitambulisho chako au mahali ambayo unayotokea, au

b) kwa sababu unafikiriwa kuwa hatari wa usalama ya taifa au hatari ya umma au

c) kwa sababu kukaa kwako chini ya ulinzi ya sharia (kufungwa kwako) inachukuliwa muhimu ili wapate kuchunguza kwa haraka ombi lako (na ile ambao uliyo wasilisha, uliyo omba kwenye huduma ya mapokenzi ya kwanza ya Mkoa). Kwenye tukio kama ilo, serikali, huduma wenye mamlaka wa uchunguzi, wanatakiwa kuchukua hatua muhimu ili iweze kuchunguzwa kwa haraka ombi lako

- Polisi ya ugiriki inaweza kuamua kufungwa kwako, kubaki chini ya ulinzi wa sheria hata kama hauko mfugwa, katika kesi ya pekee na kama unafikiriwa kuwa hatari wa usalama ya taifa au hatari ya umma, kwa iyo ni bora ubaki chini ya ulinzi wa serikali yaani ufungwe.
- Kifungo chako kinaweza kuwa cha miezi 3 hadi miezi 18 kutakona na kesi ya kifungo chako.
- Kuhusu Kifungo chako anaamua Mkuu wa polisi ambayo anapashwa kufasiria kwa kirefu kwenye uamuzi wake, kwanini kahamua kifungo chako yaani kubaki kwako chini ya ulinzi wa sheria.
- Katika uamuzi huo wakufungwa, wa kubali chini ya ulinzi wa sheria una haki ya kupinga mbele ya Mkubwa au kwa hakimu mahakama ya kwanza mwenye mamlaka wa tawala Mkoani ambapo, yaani sehemu (Mkoa) ambayo umefungwa.
- Kama wewe ni mfugwa au unahishi kambini cheti cha muombaji wa ulinzi wakimataifa (pinku kadi) inatakiwa upewe baada ya kuachiwa au ukisha toka kambini na unatakiwa ndani ya siku 10 uende kwenye Ofisi ya hifadhi ya Ukimbizi ya Mkoa iliyo karibu ili utoe habari, ginsi ya kuweza kuwasiliana na wewe (kama vile numba ya simu na anwani yako).

Habari muhimu wakati unapo wasilisha ombi lako (unapo omba) la Ulinzi wa Kimataifa

- **Kama ikitokea habari mya za muhimu** ama baada ya wewe kukataliwa rufaa (apili) yako kwenye Kamati ya Rufaa yaani Kamati iyo ya kutizama ma rufaa, au baada ya kukataliwa ombi lako kutoka kwa Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi na baada ya mwisho wa muda ambao uliyo pewa kumalizika, kupita ambapo ulitakiwa kupeleka ombi lako la rufaa, unaweza kuwasilisha ombi mpya ,kuomba upya (baadae)
- Ni lazima kuwasilisha ombi lako la baadaye (kuomba baadae) kwenye Ofisi ya Hifadhi ya Ukimbizi ya Mkoa ama kwenye vikundi vya kazi vya Ofisi ya Hifadhi ya Ukimbizi wa Mkoa. Unatakiwa upeleke, uwe na uamuzi ambao haikukubaliwa ombi lako la kwanza (yaani uamuzi ambao walikataa ombi lako la kwanza) na kwa kupeleka kwa kuandika (yaani kwa maandiko) habari mpya muhimu zilizotokea. Baada ya kuwasilisha ombi lako la baadae, hautapewa cheti cha mwombaji hifadhi ya kimataifa.
- Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi itachunguza habari mpya, maelezo mapya uliyowasilisha, na itahamua kama ni muhimu kwa ajili ya ombi la ulinzi wa kimataifa.
- Kama Huduma ikikataa ombi lako la baadae unaweza kufanya rufaa (apili) kwenye kamati ya ma rufaa (kamati inayo tizama rufaa zilizopelekwa) ndani ya muda wa siku 15 (15 days). Muda huo unaanza siku ifuatao kuanzia siku uliyo pokea uwamuzi.

Tunataka kuwafahamisha ya kwamba, inakatazwa kuingia kwenye maeneo ya Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi: Silaa, Vitu vikali, ao vitu vyovyote ambavyo vinaweza kutumiwa kwa kuleta jeraha,vifaa vya kuripuka ao vya kuwaka, dutu za kemikali ao za sumu.

Pia, inakatazwa kuingia kwa watu wanoa kuwa na mizigo ao mifuko, isipokuwa tu briefcase, na mifuko midogo za mikononi.

Matumizi ya simu ya mkononi (mobile phone) itaruhusiwa tu kwenye maeneo za inje ya Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi, ila haitaruhusiwa upikaji wowote wa picha ao video ndani na inje ya maeneo ya Huduma ya Hifadhi ya Ukimbizi.

YUNANİSTAN'DA ULUSLARARASI KORUMA BAŞVURUSU İÇİN TEMEL BİLGİLER

Uluslararası koruma için başvuruda bulunan kişi, yabancı uyrukludur veya hiç bir ülkenin vatandaşı değildir. Sözlü veya yazılı olarak, herhangi bir yunan makamlığına, iltica isteğini bildirir ve sınırdışı edilmemesini şu sebeplerden dolayı kovalanma korkusu olduğunu din, ırk, milliyet, özel bir sosyal gruba mensubiyet, siyasi bir gruba üye olmak siyasi görüş nedeniyle ve hayati önceki ikamet ettiği ülkede ciddi zarara uğrama tehlikesi olması, ve özellikle olum cezası, idam, işkenceler, insanlık dışı ve aşağılayıcı muamele hayatının ve bütünlüğünün tehlikede olması. Uluslararası veya iç çatışma yüzünden.

Yunanistana «Dublin II»¹ kanunu uyarınca gelen yabancı uyruklu kişide, uluslararası koruma başvurusunda bulunan kişi sayılır.

Uluslararası koruma başvurusu için: nereye ve nasıl başvuruda bulunulur.

- Başvuruda bulunabileceğiniz yetkili makamlar, iltica bölge ve bölgesel capta bulunan iltica ofisleri.

DİKKAT

İltica bürosu uluslararası koruma başvurularını, almaya yetkili değildir. Lütfen bunu unutmayın.

a) Eğer polise iltica başvurusunda, bulduysanız ve henüz cevap almadıysanız.

b) Eğer uluslararası koruma başvurusunda bulunan kişi olarak kartınız yani (pembe kartınız) varsa.

Ayrıca iltica hizmetleri başvuruda bulunup, bulunmadığınız tespit etmek için, her ne durumda olursa olsun parmak izinizi alacaktır. Bu şekilde başvuruza neden cevap almadığınızı hemen ortaya çıkacaktır.

- Eğer tutuklu veya ilk alım tesislerinde kalıyorsanız, tutukluysanız polis veya ilk konaklama tesisi sizin uluslararası koruma başvurusunda bulunmak isteği arzunuzu iltica hizmetlerine bildirmeleri gerekir.
- Uluslararası koruma başvurunuzu sözlü veya yazılı kendiniz yapmalısınız. Ailenizden olan bireyler içinde başvuruda bulunabilirsiniz. Eğer ki yunanistanda sizle birlikte yaşıyorlarsa ve istiyorsa.
- Eğer başvuruda bulunurken iltica hizmetlerindeki personele anlaşmakta güçlük çekiyorsanız, yunanca anlamıyorsanız yanınızda arkadaş veya akraba getirmenize gerek yoktur. Orda size başvurunuz için anlaşmanızda yardımcı olacak tercüman vardır.
- Başvuruda bulunurken personelin sorularına dürüst ve doğru şekilde cevap vermelisiniz. Eğer yalan söyler veya yanlış bilgiler vererseniz. Bu başvurunuzun sonuç kararını olumsuz etkileyecektir.
- Eğer 18 yaşının altındaysanız ve yanınızda bakımızdan sorumlu, size refakat eden yetişkin biri yoksa, yani refakatsiz bir küçük iseniz, yunanistan kanunlarına göre, yetkililer derhal yetkili savcuyu bilgilendirmek zorundadır. Savcı sizden sorumlu olacak ve çıkarlarınızı savunacak bir temsilci (vekil) tayin edecektir. Eğer 14 yaşından küçük iseniz sizin yerinize başvurunuzu sizi temsil eden kişi yapacaktır. Eğer 14 yaşının üzerindeyseniz başvurunuzu kendiniz yapabilirsiniz. Yetkililer reşid olmayanların bakımı ve uygun bir ortamda korunması ve misafirperveligi ile ilgileniceklerdir.

¹ «Dublin II» Düzenlemesi" uygulayan ülkeler şunlardır: Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Fransa, Almanya, Danimarka, İsviçre, Estonya, İngiltere, İrlanda, İzlanda, İspanya, İtalya, Kıbrıs, Letonya, Liechtenstein, Litvanya, Lüksemburg, Malta, Norveç, Hollanda, Macaristan, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, İsveç, Çek Cumhuriyeti, Finlandiya.

- Uluslararası koruma için başvuruda bulunduğunuzda resminiz çekilecek ve parmak iziniz alınacaktır. 14 yaş üzerinde bulunan diğer aile üyelerinizde parmak izi alınacaktır. Parmak izleriniz Avrupa Merkez Bankası EURODAC ka girer. Eğer «Dublin II» kanunu uygulayan başka bir avrupa ülkesinde, uluslararası başvuruda bulduysanız o zaman oraya gönderileceksiniz, başvurunuzda orda incelenecektir.
- Üzerinizde bulunan seyahat belgeleri (pasaport) başvurunuzla ilgili herhangi bir belge sizi tanımlayan kimliğinizi aile durumunuzu belirleyen belgeler hangi ülkeden geldiğinizi gösteren, kökeninizi belirleyen belgeleri ve ailenizin kimliğinde belirleyen belgeleri teslim etmeniz gerekir.
- Başvuruda bulunduğunuzda üstünüzü arıyabilirler üzerinizde bulunan eşyaları da arıyabilirler ve tıbbi muayeneye tabii tutulabilirsiniz.
- İltica dairesi görüşme için bir tarih belirler ve size bir kart verilir uluslararası başvuruda bulunduğunuza dair ve bu kartın süresi 6 aydır. Bu kart her zaman yanınızda olmalıdır.
- Başvuruda bulunurken yetkililer sizi işlemlerin nasıl olacağı, ne kadar süresi olduğu hakkında bilgilendirmelidir. Uluslararası başvuruda bulunan kişi olduğunuz için size ne sorumluklarınız ve haklarınızın ne olduğunu anlıycanız dilde sizi bilgilendirmek zorundadırlar.
- Eğer işkence, tecavüz kurbanı iseniz, veya ciddi şiddet uygulamalarına maruz kaldıysanız. Yetkililere bunu mutlaka bildirmeniz gerekir. Size yardımcı olabilmeleri için.
- Mülteciler için olan. Birleşmiş milletler mülteciler yüksek komitesiyle veya size hukuki, tıbbi, destek sağlayacak, bir kurumla iletişim kurmayı talep edebilirsiniz.
- İşlemler sürerken yani (iltica hizmetleri aracı olmadan) kendi seçtiğiniz, avukat veya başka bir danışmanın yardımını isteyebilirsiniz. Avukat veya başka bir danışmanın giderleri sizin tarafınızdan karşılanacaktır.
- Eğer isterseniz, görüşmeye uygun, bir şekilde hazırlanabilmeniz için, kısa bir süre verilebilir. Bu süre içinde avukat veya başka bir danışmana, danışabilirsiniz bu işlem sırasında size yardımcı olmaları için.
- Eğer bir bayan iseniz görüşme esnasında, eğer varsa iltica hizmetleri memurunun ve tercümanın bayan olmasını talep edebilirsiniz.
- Her durumda görüşmenizi ve tercümanlığınızı sizin seçtiğiniz cinsten insanla bayan veya erkek memurla yapılmasını isteyebilirsiniz. Eğer bu isteğiniz için ciddi nedenler varsa. Bu isteğiniz yetkililer tarafından değerlendirilecektir.
- Eğer refakatsiz küçük iseniz, görüşmenizin ne zaman olduğunu sizi temsil eden kişiden öğrenmeniz gerekir. Sizi temsil eden kişi görüşmeye davet edilir ve sizde onla birlikte görüşmede bulunabilirsiniz. Yetkililer size tıbbi muayene yapabilirler yaşınızı belirlemek için. Bu işlemi önceden sizin ve sizi temsil eden kişinin önceden bilmeniz gerekir ve yapılması için sizin veya temsilciniz kabul etmesi gerekir.

Uluslararası koruma başvurusu isteğini geri alma ve isteğinden vazgeçme.

- Ne zaman isterseniz başvurunuzdan vazgeçebilirsiniz kendiniz iltica bolge ofisine gidip vazgeçtiğinizi yazılı olarak bildirmelisiniz. Eğer vazgeçerseniz iltica hizmetleri artık başvurunuzu dikkate almayacaktır o zaman başka bir oturma izni veya kağıdınız yoksa ülkeyi terk etmeniz gerekir.
- İltica hizmetleri başvurunuzla ilgilenmediğinizi incelenmesini istemediğinizi sanarak yani (sesiz basvurudan vazgeçme) başvurunuzu incelemeyi durduracaktır:
 - a) Eğer başvurunuzla ilgili sizden istenen önemli bilgileri yetkililere vermezseniz.
 - b) Eğer görüşmeye gitmezseniz.
 - c) Eğer sizi tutuklu tutukları yerden kaçarsanız.
 - d) Tutuklama yerine,size polis tarafından konulan kurallara uymassanız.
 - e) Yetkililerin sizin için belirlediği kalıcınız yerden yetkililere haber vermeden giderseniz.
 - f) Eğer ülkeden iltica hizmetlerinin iznini istemeden çıkarsanız.

- g) Eğer iltica hizmetlerine adres değiştirdiğinizde ve size ulaşabilmeleri için diğer değişen iletişim bilgilerini vermezseniz ve hemen bildirmezseniz.
- h) Sizden istenildiği halde iltica hizmetleriyle iletişimde bulunmazsanız.
- i) Eğer pembe kartınızı süresinin bittiminden en geç ertesi iş gününe kadar kartınızı yenilemezseniz.

İltica hizmetleri başvurunuzu incelenmeyi durduğu takdirde iltica hizmetlerini gidip başvurunuzun incelenmesine devam edilmesini ve bunu ne sebeplerden dolayı durdurulmasının gerektiğini anlatmanız gerekir. İltica hizmetleride ona göre kararını verecektir.

Uluslararası koruma başvurusu sırasında uygulanan işlemler

- İltica hizmetlerinin belirlediği görüşme gününde, ifadeniz iltica memuru tarafından alınacaktır. Size sorulan sorulara doğru ve, dürüst, bir şekilde ayrıntılı olarak tam ve eksiksiz olarak cevap vermelisiniz. Olan olayları sadece doğru ve gerçek şekilde, hiçbir bilgi saklamadan başvurunuzla ilgili hiçbir şeyi saklamadan tam ve eksiksiz bir şekilde anlatmalısınız. Eğer yanlış bilgiler verir veya yalan söylerseniz bu başvurunuz sonuç kararını olumsuz etkileyecektir.
- Görüşmeniz sırasında iltica memuru size başvurunuzda belirtiniz bilgiler doğrultusunda size bazı sorular soracaktır kimliğiniz hakkında. Yunanistana nasıl geldiğiniz, ülkenizi neden terk ettiğiniz, kökeniniz hakkında, daha önce hangi ülkede yaşadığınızı. Vatansız iseniz ve ülkenize neden geri dönemediğiniz neden geri dönmek istemediğinizi sebeplerini ve nedenlerini soracaktır. Eğer görüşme esnasında başka bilgiler eklemeyi gerekli görürseniz ekleyebilirsiniz.
- Eğer dil nedeniyle, iltica memuruyla konuşmakta, anlaşmakta, güçlük çekiyorsanız. Görüşme sırasında size yardımcı olmak için, orda tercüman bulunmaktadır.
- Görüşmeyi isterseniz, avukat veya başka bir danışmanla veya (hukuk, tıp doktoru, psikolog veya sosyal hizmetlerden) bir kişiyle gidebilirsiniz.
- Görüşme sırasında söylediniz her şey güvence altındadır.
- Görüşmeniz kayıt edilebilir. Görüşmenin sonunda iltica memuru bir tutanak tutacaktır, görüşme sırasında söylediğiniz bütün önemli olayların, temel unsurlarını içeren bir rapor hazırlayacaktır. Eğer görüşmeniz kayıt edilmezse, iltica memuru görüşme sırasında sorulan soruların ve verilen cevapları içeren bir metin hazırlayacaktır, yani (ifadenizin metnini). Bu durumda imzalamadan önce, tercüman yardımıyla ifadenizin metnini kontrol etmelisiniz, ve içeriğini onaylamalısınız, ve istediğiniz düzeltmelerin yapılmasını isteyebilirsiniz. Ne zaman isterseniz, görüşme sırasında tutulan tutanağın veya sesli kaydın bir kopyasını alabilirsiniz.
- Mülakatınız dan sonra iltica hizmetleri, sizi mülteci konumunda olan kişi olarak tanımlamaya veya, ikincil koruma ya hakkı olan kişi olarak tanımlamaya veya başvurunuzu red etmeye karar verecektir.
- Başvurunuzun sonuc kararı çıktığında, iltica hizmetleri size bildirdiğiniz iletişim bilgileri doğrultusunda ulaşmaya çalışacaktır, telefon veya mektup veya telegraf ya faks veya e-mail aracılığıyla, başvurunuzun sonuç kararını almanız için size haber verecektir.
- İltica dairesi size kararı verirken, tercüman yardımıyla, kararı anlayabileceğiniz bir dilde size bildirmesi gerekir.
- Eğer kararı almadıysanız, ve pembe kartınızı en geç bittim tarihinin ertesi iş gününe kadar yenilemezseniz, iltica hizmetleri bu durumda kararı o gün aldınız diye sayacaktır.

Uluslararası koruma başvurusunda bulunanların sorumlulukları

Yunanistanda uluslararası koruma başvurusunda bulunan kişi olarak sorumluluklarınız vardır:

- Başvurunuz incelenene kadar ve sonuçlanana kadar Yunanistan da kalmanız gerekir.

- Kimliğinizi saptama ve başvurunuzla ilgili her konu hakkında yunan resmi makamlarıyla işbirliği içinde olmalısınız
- Kartınız süresi bitmeden önce yenilenmesi için iltica hizmetlerine kendinizin gitmesi gerekir. Kartınızın bitiminden en geç ertesi iş gününe kadar yenilenmesi gerekir.
- Ev adresiniz ve iletişim bilgilerinizi ve ilaveten adres ve iletişim bilgilerinizdeki değişiklikleri hemen iltica hizmetlerine bildirmeniz gerekir çünkü iltica hizmetleri başvurunuzla ilgili belgeler bildirdiğiniz adrese gönderecektir.
- Başvurunuzun incelendiği cesitli asamalarında size verilen belirlenen sureye ve tarihlere uymalısınız.
- Eger hukümetin bazı imkanlarından faydalanıyosanız. Gerçek ekonomik durumunuzu bildirmeniz gerekir
- Eger size kalıcak yer tahsis edildiği takdirde, konaklama merkezi veya baska bir yerde kalliıyosanız ordaki kuralla ve sorumluklara uymanız gerekir.

İltica başvurusunda bulunan kişilerin hakları.

Uluslararası koruma başvurusunda bulunan kişi olarak:

- Başvurunuzun incelemesi bitene kadar yani başvurunuz sonucu çıkana kadar sınır dışı edilmeniz yasaktır.
- Ülkede serbest gezebilirsiniz ama bazı durumlarda değişir eğer size verilen pembe karta ülkenin belirli bir bölümü için izin verilmişse bu durumda sadece o bölümde serbest gezebilirsiniz.
- Eğer kalıcak yeriniz yoksa ağırlama merkezinde veya başka bir yerde ağırlanabilirsiniz.
- Sizde bir işte çalışma hakkınız vardır. Ama bunun için yunan kanunlarındaki kosulara, ve şartlara uymanız gerekir.
- Sizde çalışan kişi olarak sigorta hakkınız vardır yani yunan vatandaşlarıyla aynı hak ve sorumluklara sahipsiniz.
- Sizde ücretsiz saglik, bakım, doktor hastane hakkınız vardır. Eger sigortanız yoksa ve hic bir geliriniz yoksa o zaman hakkınız vardır.
- Çocuklarınızında ücretsiz eğitime hakları vardır. Eğer reşid değilseniz sizinde ücretsiz kamu eğitimine hakkınız vardır.
- Mesleki eğitime de hakkınız vardır.
- Eğer özürlü bir kişi iseniz ve özürlülük sorunuz 67% üzerindeyse o zaman sizin özürlü maaşı almaya hakkınız vardır. Ama eger konaklama merkezinde kalmanızın imkanı yoksa o zaman bu maasi alma hakkınız vardır.
- İltica başvurusunda bulunan kişi olarak Yunanistan dışına seyahat edemezsiniz.
- İltica başvurusunda bulunan kişi olarak ülkenizden ailenizi getiremezsiniz.

Başvurunuzu ikinci dereceden incelenmesini isteme ve itiraz etme hakkınız vardır.

- Eğer talebiniz red edildiyse, veya ikincil koruma konumu size verildiyse, sizde mülteci olarak tanımlanmaya hakkınız olduğunu düşünüyorsanız. Bu durumda bu karara mülteci komitesinin karsısına cikip itiraz etme hakkınız vardır.
- Aldığınız kararda belirtilen süre içerisinde, herhangi bir iltica ofisine veya iltica bölge müdürlüğüne verilen karara karşı, itiraz başvurusunda bulunmanız gerekir.
- İtiraz başvurusunda bulunabilmek için verilen süreye uymalısınız. Süreniz kararı aldığınızın ertesi günü başlamaktadır ama eğer kararı almadıysanız ve pembe kartınızın son bittim tarihinin en geç ertesi iş gününe kadar yenilemeye gitmediyseniz, o zaman sure (pembe kartınızın son bittim tarihinin ertesi günü başlayacaktır).
- İtiraz başvurunuz, mülteci komitesi, tarafından incelenecektir.Mülteci komitesi çoğunlukla, itirazınızı, dosyanızdaki belgelere dayalı olarak incelemektedir, ve görüşmeye çağırmamaktadır ama size itiraz başvurunuzun, hangi tarihte yani ne günü inceleneceğini size

haber vereceklerdir. Mülteci komisyonu dikkate alsın diye, konunuzla ilgili daha çok bilgi vermek istiyorsanız ek ifade verebilirsiniz.

- Ne zaman isterseniz başvurunuzdan vazgeçebilirsiniz kendiniz başvuruda bulunduğunuz iltica bolge ofisine gidip, vazgeçtiğinizi yazılı olarak bildirmelisiniz. Eğer vazgeçerseniz iltica hizmetleri artık başvurunuzu dikkate almayacaktır o zaman başka bir oturma izni veya kağıdınız yoksa ülkeyi terk etmeniz gerekir.

- Mülteci Komitesi başvurunuzla ilgilenmediğinizi incelenmesini istemediğinizi sanarak yani (başvurunuzundan suskun olarak vazgeçme) başvurunuzu incelemeyi durduracaktır veya red edecektir.

a) Eğer başvurunuzla ilgili sizden istenen önemli bilgileri yetkililere vermezseniz.

b) Eğer sizi tutuklu tutukları yerden kaçarsanız.

c) Tutuklama yerinde, size polis tarafından konulan kurallara uymassanız.

d) Yetkililerin sizin için belirlediği kalıcınız yerden yetkililere haber vermeden giderseniz.

e) Eğer ülkeden iltica hizmetlerinin iznini istemeden çıkarsanız.

f) Eğer iltica hizmetlerine adres değiştirdiğinizde ve size ulaşabilmeleri için diğer değişen iletişim bilgilerini vermezseniz ve hemen bildirmezseniz.

g) Sizden istenildiği halde Mülteci Komitesiyle iletişimde bulunmazsanız.

h) Eğer pembe kartınızı süresinin bittiminden en geç ertesi iş gününe kadar kartınızı yenilemezseniz.

- Eğer mülteci komitesi sizi görüşmeye çağırma kararı verirse, görüşmeden önce en geç 5 iş günü öncesi görüşmeye ne zaman gidiceğiniz hakkında haberdar edileceksiniz. Mülteci komitesindeki görüşmeye avukat veya başka bir danışmanla gidebilirsiniz. Eğer görüşmeye gitmeseniz bile, itiraz başvurunuz gene de incelenecektir.

- Size mülteci konumu veya ikincil koruma verilip verilemeyeceği veya başvurunuzun kabul edilmemesiyle ilgili kararları mülteci komitesi verecektir.

- Mülteciler komitesinden çıkan kararı almak içinde iltica hizmetlerinden kararı alırken uygulanan aynı prosedür uygulanır.

- Eğer itiraz başvurunuz red edilirse veya ikincil koruma konumu size verilirse eğer siz de çıkan karara karşı iseniz mülteci konumuna hakkınız olduğunu düşünüyorsanız. Bu durumda yetkili mahkemeye başvurup çıkan kararın iptalini isteyebilirsiniz. Ama bu itiraz başvurunuz, çıkan kararın yerini tutamaz yani genede ülkeden uzaklastirilabilirsiniz.

Uluslararası koruma başvurusunda bulunan kişilerin tutuklanması.

Bilmeniz gerekir ki:

- Uluslararası başvuruda bulunan kişi sadece ülkeye yasadışı girdiği için yani bir tek bu neden dolayı tutuklu değildir.

- Eğer tutuklu iken uluslararası koruma başvurusunda bulunursanız ve daha önceden suç işlediğiniz için tutukluysanız bu durumda tutuklu olmaya devam edeceksiniz.

- Eğer tutuklu iken uluslararası koruma başvurusunda bulunursanız ve ülkeye yasadışı girdiğiniz için tutukluysanız veya ülkeden sınır dışı edilmek için bekliyorsanız eğer polisler sizin durumunuzda başka bir önlemi uygun görmüyorsa o zaman polisler tutuklu kalmanıza karar verirler:

a) Kimliğinizi belirlemek, gerçek kimlik bilgilerinizi ve kökeninizi saptamak için.

b) Eğer milli güvenlik ve kamu düzeni için tehlikeli sayılıyorsanız.

c) Başvurunuzun (ve ilk karşılama çevre birimine de yaptınız başvurunun) çabuk ve hızla incelenmesi için tutuklu kalmanıza karar verilirse bu durumda yetkililer gerekli olan önlemleri almalılar başvurunuzun çabuk incelenmesi için.

- Yunan polisi tutuklu olmadığınız halde istisna nedenlerden dolayı yani eğer sizin durumunuzda başka bir önlem alamıyorsa başka bir şey uygulayamıyorsa, milli güvenlik ve kamu güvenliği için bu sebeplerden dolayı tutuklu kalmanıza karar verebilir.

- Tutuklunuz 3 aydan 18 aya kadar surebilir bu ne sebepten dolayı tutuklu olduğunuza göre değişir.
- Tutuklanmanızla ilgili kararı polis şefi verir ve neden sizi tutuklamaya karar verdiğini ayrıntılı bir şekilde kararında açıklamak zorundadır.
- Bu çıkan tutuklama kararına karşı tutuklu olduğunuz bölgede bulunan, asliye hukuk mahkemesindeki başkan veya yetkili hakim huzuruna çıkıp, çıkan karara itiraz etme hakkınız vardır.
- Eğer tutuklu veya ilk konaklama tesislerinde kalıyorsanız uluslararası koruma başvurusunda bulundaysanız ve başvurunuz henüz incelenmediyse, serbest bırakıldığınızda uluslararası başvuru kartınız size verilecektir. 10 gün içerisinde bölgesel iltica ofisine gidip size nasıl ulaşabileceğinizi yeni kaldığınız yerin adresi ve telefon numaranızı bildirmeniz gerekir.

Uluslararası koruma başvurusunda bulunmak için yeni temel unsurlar.

- Eğer mülteci komitesi başvurunuzu red ettikten sonra veya iltica hizmetleri başvurunuzu red ettikten sonra eğer yeni önemli unsurlar ortaya çıkarsa ve sizinde itiraz başvurusunda bulunabileceğiniz süre geçtiyse o zaman yeni bir başvuruda bulunabilirsiniz yani (sonradan başvuru).
- Sonradan yapılan yeni başvurunuzu iltica bölge hizmetleri ofisine veya bağımsız iltica bölge ofisine yapmalısınız ama başvuruyu yaparken önceden size verilen red kararda yanınızda olmalıdır ve yazılı olarak yeni ortaya çıkan önemli unsurları da bildirmeniz gerekir. Sonradan yaptığınız başvurudan sonra size uluslararası koruma kartı verilmeyecek.
- İltica hizmetleri bunu yeni sunduğunuz önemli unsurları değerlendirecek ve ona göre uluslararası koruma başvurunuz için önemli olup olmadığına karar verecektir.
- Eğer sonradan yaptığınız başvuru red edilirse. 15 gün içinde mülteci komitesine gidip itiraz edebilirsiniz. Bu surec kararı aldığınız hemen ertesi günü baslar.
- Eğer sonradan yaptığınız başvuru Kabul edilirse, o zaman size uluslararası koruma başvuru kartı verilecektir, ve başvurunuzun incelenmesine İltica hizmetleri tarafından devam edilecektir.

Bildiririz ki İltica hizmetlerine bu şekilde girmeniz yasaktır : Silah veya herhangi bir sivri cisim, yaralamaya neden olacak cisimler, yanıcı ve patlayıcı maddeler ve kimyasal ve toksik maddeler .

Ayrıca İltica hizmetlerine küçük el çantaları ve evrak çantaları dışında, daha büyük çanta veya bavul türü çantayla gelen kişilerin girmesi yasaktır.

İltica hizmetlerinin iç ve dış kısmında fotoğraf çekmek, kameraya kaydetmek, ayrıca cep telefonunuzun kullanımında sınırlıdır, sadece iltica hizmetlerinin dış kısmında kullanabilirsiniz iç kısmında kullanılması yasaktır.

اطلاعات اساسی جهت متقاضیان حمایت بین المللی در یونان

متقاضی حمایت بین المللی فردیست خارجی یا فردی که تابعیت کشوری را ندارد و شفاهاً یا کتباً به هر مرجع یونانی اعلام می کند که تقاضای پناهندگی دارد یا تقاضا دارد که دیپورت نشود چراکه از مورد پیگرد قرار گرفتن بعلل ذیل می ترسد: ۱- نژادش ۲- مذهبش ۳- ملیتش ۴- مشارکتش در گروه خاص اجتماعی ۵- اعتقادات سیاسی اش یا آنکه در کشور زادگاهش یا محل اقامت قبلی اش در معرض خطر است که بطور جدی آسیبی ببیند بویژه آنکه در معرض خطر مجازات مرگ یا اعدام یا شکنجه یا رفتار غیر انسانی یا اهانت آمیز شدید است و یا جاننش یا تندرستی اش بعلت منازعات (جنگ) منطقه ای و یا داخلی در معرض خطر است. فرد خارجی که از کشوری که مقررات « دویلین ۲ »* را اجرا می کند و به یونان منتقل می شود نیز، متقاضی حمایت بین المللی در نظر گرفته می شود.^۱

درخواست حمایت بین المللی : کجا و چگونه آنرا انجام دهید

. جهت ارائه درخواست، مراجع مسئول، دفاتر ناحیه ای پناهندگی و واحدهای دفاتر ناحیه ای پناهندگی هستند.

توجه

به اطلاعات می رسانیم که اداره پناهندگی ذیصلاح دریافت درخواست شما نیست : الف) اگر قبلاً درخواست حمایت بین المللی به پلیس ارائه داده اید و در حال بررسی می باشد. ب) اگر دارنده کارت ویژه متقاضی پناهندگی اتباع بیگانه (کارت رُز) هستید .
در ضمن به اطلاعات می رسانیم که در هر صورت از شما انگشت نگاری خواهد شد تا اداره پناهندگی پی ببرد که اگر قبلاً درخواست حمایت بین المللی ارائه داده اید، آنگاه سریعاً مشخص خواهد شد که اگر درخواست مربوطه شما در حال بررسی می باشد.

. اگر بازداشت هستید یا در تأسیسات مرکز استقبال اولیه بسر می برید، مسئولین پلیسی که در آنجا بازداشت هستید یا مسئولین مرکز استقبال اولیه که در آنجا می مانید، تمایل شما را جهت ارائه درخواست حمایت بین المللی به اداره پناهندگی اطلاع خواهند داد.
. باید شخصاً بصورت شفاهی یا کتبی درخواست حمایت بین المللی خود را ارائه دهید. چنانچه اعضای خانواده شما همراهتان در یونان هستند و مایلند، شما می توانید برای آنان نیز درخواست کنید.
. زمانیکه درخواستتان را ارائه می دهید اگر یونانی نمی دانید احتیاجی به آوردن کسی از اقوام یا دوستانتان نیست، مطلع باشید که مترجم برای کمک به برقراری ارتباط با شما زمانیکه درخواستتان را ارائه می دهید وجود دارد.

. زمانیکه درخواستتان را ارائه می دهید می باید با صداقت تمام به سوالات کارمند مربوطه پاسخ دهید. اگر اطلاعات نادرست بدهید یا دروغ بگویند، این تأثیری منفی بر تصمیم گیری به درخواستتان خواهد گذاشت.
. اگر فرد نابالغ بدون همراه هستید یعنی زیر ۱۸ سال هستید و فردی بالغ که می باید مسئولیت مراقبت از شما را بعهده داشته باشد همراهتان نیست، مطابق با قوانین یونان یا در عمل، مسئولین می باید سریعاً به دادستان مسئول اطلاع دهند. دادستان نماینده ای برایتان تعیین خواهد کرد که مسئولیت شما را بعهده خواهد

داشت و از منافع شما حمایت خواهد کرد. اگر زیر ۱۴ سال هستید باید درخواست حمایت بین المللی توسط نماینده ای که برایتان تعیین شده، ارائه شود. اگر بالای ۱۴ سال هستید می توانید شخصاً درخواستتان را ارائه دهید. مقامات برای حفاظت از شما و اقامت در محیطی مناسب جهت افراد نابالغ مراقبت لازم را بعمل می آورند.

. زمانیکه درخواست حمایت بین المللی می کنید از شما عکس گرفته خواهد شد و از شما انگشت نگاری خواهد شد، همچنین از اعضای خانواده اتان که بالای ۱۴ سال هستند. اثر انگشتان وارد پایگاه مرکزی اروپا (یوروداک) EURODAC خواهد شد و در صورتیکه درخواست حمایت بین المللی در کشور دیگر اروپایی کرده اید که مقررات « دویلین ۲ » در آنجا اجرا می شود، به منظور بررسی درخواستتان به آنجا منتقل خواهید شد.

. می باید مدارک مسافرتی اتان (پاسپورت) یا هر مدرکی که دارید و مربوط به بررسی درخواستتان میشود را تحویل دهید و هر مدرکی که مربوط به تشخیص هویت شما (نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد و ...) و اعضای خانواده اتان، کشور مبداء و محل زادگاهتان و همچنین وضعیت خانوادگی تان می شود را تحویل

کشور هائیکه مقررات « دویلین ۲ » را اجرا می کنند شامل: آلمان، اتریش، اسپانیا، استونی، اسلواکی، اسلوانی،^۱ انگلستان، ایتالیا، ایرلند، ایسلند، بلژیک، بلغارستان، پرتغال، چک، دانمارک، رومانی، سوئد، سوئیس، فرانسه، فنلاند، قبرس، لتونی، لوکزامبورگ، لهستان، لیتوانی، لیختن اشتاین، مالت، مجارستان، نروژ و هلند هستند.

دهید.

- . زمانیکه درخواستان را ارائه می دهید ممکن است مورد تجسس بدنی قرار بگیرید و یا وسایلی را که به همراه دارید جستجو کنند. در ضمن مورد آزمایشات پزشکی قرار بگیرید.
- . اداره پناهندگی برایتان تاریخ مصاحبه تعیین خواهد کرد و کارت متقاضی حمایت بین المللی دریافت خواهید کرد که ممکن است تا شش ماه اعتبار داشته باشد. این کارت را باید همیشه همراه خود داشته باشید.
- . زمانیکه درخواستان را ارائه می دهید مراجع مسئول موظفند به زبانیکه متوجه می شوید شما را راجع به روند کاری، حقوق و وظایف تان بعنوان شخص متقاضی حمایت بین المللی مطلع کنند و همچنین در مورد مهلت های مقرر شده در طول مراحل مطلع تان نمایند.
- . اگر قربانی شکنجه، تجاوز یا نوعهای دیگر اعمال جدی خشونت هستید، باید مقامات را مطلع کنید تا به شما کمک کنند.
- . می توانید درخواست نمائید تا با کمیساری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان تماس بگیرید یا با سازمانیکه از لحاظ حقوقی، پزشکی و روحی روانی کمک ارائه میدهد.
- . در تمام طول مراحل این حق را دارید که از وکیل یا دیگر مشاور منتخب خودتان کمک بخواهید (بدون واسطه بودن اداره پناهندگی). دستمزد و هزینه های وکیل یا دیگر مشاور را شما باید پرداخت نمائید.
- . چنانچه بخواهید می توان زمانی کوتاه جهت آماده شدن مناسب برای مصاحبه و مشاوره با وکیل یا مشاور دیگری به شما داد تا به شما در طول مراحل کمک شود.
- . اگر زن هستید می توانید تقاضا نمائید که مصاحبه اتان توسط کارمند زن اداره پناهندگی و مترجم زن انجام شود، اگر امکان آن وجود داشته باشد.
- . در هر صورت می توانید تقاضا نمائید که مصاحبه و ترجمه توسط کارمندانی که مرد یا زن بودن آنان بنا به تمایل شما باشد انجام شود، اگر علت های جدی برای این امر وجود داشته باشد. درخواست مربوطه شما توسط اداره، قضاوت خواهد شد.
- . اگر فرد نابالغ بدون همراه هستید باید توسط نماینده اتان جهت مصاحبه مطلع شوید. نماینده اتان دعوت خواهد شد و ممکن است که همراهتان در مصاحبه باشد. مقامات می توانند از شما آزمایشاتی بعمل بیاورند تا سن شما را تعیین کنند. برای انجام این آزمایشات می باید شما و نماینده اتان با خبر شده باشید و شما یا نماینده اتان باید با آن موافقت کرده باشید.

انصراف و توقف درخواست حمایت بین المللی

- . هر زمانیکه بخواهید می توانید از درخواستان انصراف دهید. باید شخصاً به دفتر ناحیه ای پناهندگی رفته و بطورکتابی انصراف دهید. اگر انصراف دهید اداره درخواستان را دیگر بررسی نخواهد کرد و در صورت نداشتن دیگر مجوز اقامت قانونی می باید کشور را ترک نمائید.
 - . اداره پناهندگی ممکن است فرض نماید که دیگر علاقه ای به ادامه بررسی درخواستان ندارید (لغو درخواست بصورت ضمنی و خاموش) و بررسی آنها متوقف نماید :
 - ۱- در صورت ندادن اطلاعات با ارزشی که مربوط به درخواستان بوده و مقامات از شما خواسته باشند یا
 - ۲- اگر به مصاحبه نروید یا
 - ۳- اگر از محل بازداشت بگریزید یا
 - ۴- اجرا نکردن وظایفی که پلیس بجای بازداشت کردن تان برای شما وضع کرده بود یا
 - ۵- اگر از محل اقامتی که توسط مقامات برایتان مشخص شده بدون اطلاع به آنها بروید یا
 - ۶- اگر از کشور بروید بدون اینکه از اداره پناهندگی اجازه گرفته باشید یا
 - ۷- اگر سریعاً اداره پناهندگی را از تغییر آدرس و مشخصات تماس تان (تلفن و غیره) با خبر نکنید یا
 - ۸- اگر با اداره پناهندگی تماس نگیرید در صورتیکه از شما خواسته شده باشد یا
 - ۹- اگر جهت تمدید کردن کارت صورتی تان حداکثر یک روز کاری بعد از تاریخ انقضای اعتبار آن نروید.
- در صورتیکه اداره پناهندگی بررسی درخواستان را متوقف کند این حق را دارید که تقاضای ادامه بررسی آن را کنید. می باید به اداره پناهندگی رفته و توضیح دهید که به چه دلایلی اداره نباید فرض کند که درخواست شما برایتان اهمیت ندارد. اداره در این مورد تصمیم خواهد گرفت.

روند بررسی درخواستهای حمایت بین المللی

- . روزیکه اداره برایتان مشخص کرده، با کارمند اداره پناهندگی مصاحبه خواهید کرد. می باید با صداقت تمام به سوالات او پاسخ دهید، فقط وقایع حقیقی را با تمام جزئیات بیان نمائید و هیچ اطلاعاتی که مربوط به درخواست شما می شود را پنهان نکنید. اگر اطلاعات دروغین بدهید و یا دروغ بگوئید، این تأثیری منفی بر تصمیم گیری به درخواستان خواهد گذاشت.
- . کارمند اداره پناهندگی از شما در طول مصاحبه سوالاتی می پرسد در رابطه با : اطلاعاتی که در درخواست خود ذکر کرده اید، مشخصات شناسنامه ای شما (نام ، نام خانوادگی و ...)، چطور به یونان آمده اید، عللی که از کشور زادگاه خود رفته اید و یا در صورت نداشتن تابعیت کشوری، علل رفتن تان از کشوری که مقیم بودید در ضمن عللی که بخاطر آن نمی توانید یا نمی خواهید به آن کشور برگردید.
- در طول مصاحبه می توانید هر مدرک و اطلاعاتی که لازم تشخیص می دهید را اضافه نمائید.

. اگر بخاطر زبان نمی توانید با کارمند اداره پناهندگی در زمان مصاحبه تماس برقرار کنید مترجم هم در آنجا حضور خواهد داشت.
 . می توانید همراه با وکیل یا مشاور دیگری (حقوقی، پزشک، روانشناس یا مددکار اجتماعی) به مصاحبه بروید.
 . حرفه‌ای‌یکه در مصاحبه خواهید گفت محرمانه باقی خواهد ماند.
 . مصاحبه ممکن است ضبط صدا گردد. در پایان مصاحبه کارمند اداره پناهندگی یک گزارش خواهد نوشت که شامل وقایع اساسی که در طول مصاحبه گفته اید و دیگر اطلاعات اساسی مصاحبه خواهد بود. اگر مصاحبه ضبط صدا نشود، کارمند یک متنی (گزارش کامل) خواهد نوشت که شامل همه سوالات و جوابهای مصاحبه خواهد بود. در اینصورت شما باید به کمک مترجم این متن را کنترل نمایید و محتوای آنرا تأیید نمایید یا که بخواهید اصلاحاتی انجام شود و آنرا امضاء نمایید. هر زمان که بخواهید می توانید نسخه ای از این متن و یا گزارش و صدای ضبط شده مصاحبه اتان را بگیرید.
 . بعد از مصاحبه اداره پناهندگی تصمیم خواهد گرفت که شما را بعنوان پناهنده بپذیرد یا به شما حمایت کمی اعطا نماید و یا درخواستتان را رد نماید.
 . زمانیکه تصمیم (جواب) جهت درخواستتان صادر شود برای تحویل گرفتن آن، اداره پناهندگی به شما اطلاع خواهد داد. طبق مشخصات تماسی که اعلام کرده اید یا با تلفن یا با نامه یا تلگراف یا با فاکس و یا با پست الکترونیکی (ی. میل) به اطلاعتان خواهد رساند.
 . اداره پناهندگی باید با کمک مترجم به زبانیکه متوجه می شوید تصمیم (جواب) را به شما تحویل دهد.
 . اگر جواب صادره را دریافت نکرده اید و جهت تمدید کارت صورتی خود حداکثر یک روز کاری بعد از تاریخ انقضاء آن نروید، اداره پناهندگی در نظر خواهد گرفت که در آن روز شما جواب صادره را تحویل گرفته اید.

وظایف متقاضیان حمایت بین المللی

بعنوان متقاضی حمایت بین المللی در یونان وظایفی دارید :
 . تا اتمام بررسی درخواستتان در یونان بمانید .
 . با مقامات یونانی در مورد هر موضوعی که مربوط به درخواستتان می شود و نیز در رابطه با شناسایی مشخصات شناسنامه ای خود (نام، نام خانوادگی، تاریخ تولد و غیره) همکاری نمایید.
 . شخصاً جهت تمدید کردن کارت خود قبل از انقضاء آن حداکثر یک روز کاری بعد از انقضاء اعتبار آن به اداره پناهندگی بروید.
 . آدرس محل سکونت و مشخصات تماس تان (تلفن و غیره) و هر گونه تغییرات در آنها را سریعاً به اداره پناهندگی اطلاع دهید. اداره پناهندگی مدارکی که در رابطه با درخواست شما می باشد را به آدرسی که اعلام کرده اید خواهد فرستاد.
 . رعایت مهلت های که در مراحل مختلف روند بررسی درخواستتان برای شما تعیین می کنند را بکنید.
 . وضعیت مالی واقعی خودتان را در صورتیکه از مزایای دولتی بهره می برید، آشکار کنید.
 . در صورت اسکانتان در مرکز پذیرایی یا محل دیگری، با وظایفی که برایتان تعیین شده منطبق شوید.

حقوق متقاضیان پناهندگی

بعنوان متقاضی حمایت بین المللی در یونان :
 . تا اتمام بررسی درخواستتان دیپورت شما ممنوع می باشد.
 . می توانید بطور آزاد در کشور تردد نمایید مگر در کارت صورتی که گرفته اید بطور مشخص قسمتهای از کشور تعیین شود که اجازه هست آنجا تردد نمایید.
 . اگر مسکن برای ماندن ندارید می توانید تقاضا نمایید که در مرکز پذیرایی یا محل دیگری اسکان داده شوید.
 . حق کار کردن تحت شرایطی که قوانین یونان تعیین می کنند را دارید.
 . بعنوان کارگر، همانند شهروندان یونانی دارای حقوق و تعهدات بیمه ای هستید.
 . دکتر و درمان و دارو و بستری شدن در بیمارستان را بطور رایگان در اختیار دارید چنانچه فاقد بیمه و بی بضاعت باشید.
 . بچه هایتان - و شما اگر نابالغ هستید - دسترسی رایگان به آموزش دولتی دارند.
 . دسترسی رایگان به آموزش های حرفه ای دارید.
 . اگر فردی با معلولیت ۶۷% به بالا هستید این حق را دارید که کمک هزینه معلولیت دریافت کنید چنانچه اقامت شما در مرکز پذیرایی مقدر نباشد.
 . بعنوان متقاضی حمایت بین المللی نمی توانید بغیر از یونان به جای دیگری مسافرت نمایید.
 . بعنوان متقاضی حمایت بین المللی نمی توانید خانواده اتان را از کشور زندگانتان به یونان بیاورید.

حق تقاضای تجدید نظر و بررسی در مرحله دوم

. اگر درخواستتان مورد قبول واقع نشده یا به شما وضعیت حمایت کمی اعطا شده و فکر می کنید که محق وضعیت پناهنده هستید، این حق را دارید که تقاضای تجدید نظر در محضر مرجع تجدید نظر را نمایید.

. طی مهلت های اشاره شده در تصمیم صادره ای که تحویل گرفته اید می باید تقاضای تجدید نظر تان را به دفتر ناحیه ای پناهندگی یا به واحدهای دفاتر ناحیه ای پناهندگی که به شما تصمیم را تحویل داده بود، تحویل دهید.

. این ضرب الاجل روز بعد از تحویل گرفتن تصمیم صادره، شروع خواهد شد. اما اگر این تصمیم را تحویل نگرفته اید و جهت تمدید کارت صورتی خود حداکثر یک روز کاری بعد از تاریخ انقضای آن نروید این ضرب الاجل از این روز شروع خواهد شد (یعنی روز بعد از تاریخ انقضای کارت صورتی).
. تقاضای تجدید نظر تان توسط کمیسیون تجدید نظر بررسی خواهد شد. کمیسیون تجدید نظر معمولاً بر اساس مدارک موجود در پرونده اتان، تقاضای تجدید نظر را بررسی خواهد کرد و شما را جهت مصاحبه دعوت نخواهد کرد. ولی از تاریخ بررسی تقاضای تجدید نظر تان مطلع خواهید شد، همچنین مطلع خواهید شد چنانچه مایلید، چه زمانی می توانید مدارک یا اطلاعات بیشتری را جهت اینکه توسط کمیسیون تجدید نظر مد نظر قرار بگیرد، تحویل دهید.

. در حالیکه تقاضای تجدید نظر تان در حال بررسی می باشد می توانید از آن انصراف دهید. می باید شخصاً به دفتر ناحیه ای پناهندگی که تقاضای تجدید نظر تان را داده بودید، رفته و کتباً از آن انصراف دهید. اگر انصراف دهید تقاضای تجدید نظر تان دیگر بررسی نخواهد شد و در صورت نداشتن دیگر مجوز اقامت قانونی می باید کشور را ترک نمائید.

. کمیسیون تجدید نظر ممکن است فرض نماید که دیگر علاقه ای به ادامه بررسی درخواست تجدید نظر تان ندارید (لغو بصورت ضمنی و خاموش) و آنرا رد نماید :

- ۱- در صورت ندادن اطلاعات با ارزشی که مربوط به درخواستان بوده و مقامات از شما خواسته باشند یا
- ۲- اگر از محل بازداشت بگریزید یا
- ۳- اجرا نکردن وظایفی که پلیس بجای بازداشت کردن تان برای شما وضع کرده بود یا
- ۴- اگر از محل اقامتی که توسط مقامات برایتان مشخص شده بدون اطلاع به آنها بروید یا
- ۵- اگر از کشور بروید بدون اینکه از اداره پناهندگی اجازه گرفته باشید یا
- ۶- اگر سریعاً اداره پناهندگی را از تغییر آدرس و مشخصات تماس تان (تلفن و غیره) با خبر نکنید یا
- ۷- اگر با مرجع تجدید نظر تماس نگیرید در صورتیکه از شما خواسته شده باشد یا
- ۸- اگر جهت تمدید کردن کارت صورتی تان حداکثر یک روز کاری بعد از تاریخ انقضای اعتبار آن نروید.
. در صورتیکه کمیسیون تجدید نظر تصمیم بگیرد که از شما جهت مصاحبه دعوت بعمل آورد حداقل ۵ روز کاری قبل از تاریخ مصاحبه از آن مطلع خواهید شد. این حق را دارید که به کمیسیون تجدید نظر همراه با وکیل یا مشاور دیگری بروید. حتی اگر به کمیسیون تجدید نظر هم نروید تقاضای تجدید نظر تان بطور معمول بررسی خواهد شد.

. کمیسیون تجدید نظر تصمیم خواهد گرفت که شما را بعنوان پناهنده بپذیرد یا به شما حمایت کمکی اعطا نماید و یا درخواستان را رد نماید.

. روال تحویل دادن تصمیم صادره از کمیسیون تجدید نظر نیز، همانند روال تحویل دادن تصمیم صادره از اداره پناهندگی می باشد.

. اگر تقاضای تجدید نظر تان مورد قبول واقع نشد یا به شما وضعیت حمایت کمکی اعطا گردید و فکر میکنید که مُحق وضعیت پناهنده هستید، می توانید درخواست ابطال در دادگاه ذیصلاح را کنید. درخواست ابطال، ویژگی تعلیقی خودکار ندارد، یعنی امکان دور کردن شما از کشور وجود دارد.

بازداشت متقاضیان حمایت بین المللی

می باید بدانید که :

- . متقاضی حمایت بین المللی تنها به این دلیل بازداشت نیست که بصورت غیر قانونی به کشور وارد شده و در کشور بصورت غیر قانونی می ماند.
- . اگر درخواست حمایت بین المللی می کنید و بازداشت هستید چونکه مرتکب جرم جزایی شده اید در حالت بازداشت بسر خواهید برد.

. اگر درخواست حمایت بین المللی می کنید در زمانیکه بازداشت هستید چونکه بطور غیر قانونی وارد کشور شدید یا هنوز تصمیم برای دور کردن شما از کشور صادر نشده، ممکن است، چنانچه پلیس تشخیص دهد همچنان در حالت بازداشت بسر ببرید :

الف - برای پی بردن به مشخصات واقعی شناسنامه ای شما یا زادگاهتان، یا

ب - چنانچه خطر برای امنیت ملی یا نظم عمومی تشخیص داده شوید یا

پ - چنانچه بازداشت شما جهت تکمیل سریع بررسی درخواستان ضروری تشخیص داده شود (و حتی اگر آنرا در زمانیکه در تأسیسات مرکز استقبال اولیه هستید، ارائه داده اید) در اینمورد مقامات بررسی کننده باید تدابیر لازم را جهت بررسی سریع درخواست شما اتخاذ نمایند.

. پلیس یونان ممکن است بخاطر امنیت ملی یا نظم عمومی تشخیص دهد که بازداشت شما لازم می باشد، حتی اگر بازداشت هم نباشید، تصمیم بگیرد که شما را استثنائاً بازداشت نماید.

. بازداشت شما ممکن است از ۳ الی ۱۸ ماه طول بکشد و آن بستگی به علت بازداشت شما دارد.

. رئیس پلیس در مورد بازداشت شما تصمیم می گیرد که می باید در تصمیمش بطور مشروح توضیح دهد،

چرا تصمیم به بازداشت شما گرفته است.
این حق را دارید که بر علیه تصمیم به بازداشت خود اعتراضی در حضور رئیس یا قاضی ذیصلاح دادگاه مرحله اول اداری، در ناحیه ای که بازداشت هستید ارائه دهید.
اگر بازداشتی هستید یا در تأسیسات مرکز استقبال اولیه بسر میبرید، کارت متقاضی حمایت بین المللی باید در روزیکه آزاد خواهید شد به شما داده شود، چنانچه هنوز درخواست شما در حال رسیدگی می باشد، می باید حتماً ظرف مدت ۱۰ روز به دفتر ناحیه ای پناهندگی بروید و مشخصات تماس تان (تلفن و غیره) را اعلام نمایید.

مدارک مهم جدید جهت ارائه درخواست حمایت بین المللی

پس از رد شدن تقاضای تجدید نظر تان یا پس از رد شدن تقاضای حمایت بین المللی تان و پس از آنکه مهلت مقرر که می توانستید تقاضای تجدید نظر کنید سپری شد، اگر مدارک مهم جدیدی حاصل شد، می توانید درخواست جدیدی ارائه نمایید (درخواست متعاقب).
باید درخواست متعاقب تان را به یک دفتر ناحیه ای پناهندگی یا به واحدهای دفاتر ناحیه ای پناهندگی ارائه دهید. می باید تصمیمی که مطابق آن درخواست اولیه شما مورد قبول نشد را همراهتان داشته باشید و بطور مکتوب مدارک جدید و مهمی که پیش آمده اند را ارائه دهید.
بعد از تحویل درخواست متعاقب، بهتان کارت متقاضی حمایت بین المللی اعطا خواهد شد.
اداره پناهندگی این مدارک جدیدی را که تحویل خواهید داد، بررسی خواهد کرد و تصمیم خواهد گرفت که اگر جهت درخواست حمایت بین المللی مهم هستند.
اگر اداره درخواست متعاقب تان را رد نماید می توانید در حضور کمیسیون تجدید نظر، ظرف مدت ۱۵ روز تقاضای تجدید نظر نمایید. این ضرب الاجل از روز بعد از اینکه تصمیم مربوطه را تحویل گرفتید، شروع می شود.
فقط اگر درخواست متعاقب تان پذیرفته شود به شما کارت متقاضی حمایت بین المللی اعطا خواهد شد و بررسی درخواست تان توسط اداره پناهندگی ادامه پیدا خواهد کرد.

می خواهیم به اطلاعات برسانیم که وارد شدن وسایل زیر به محل اداره پناهندگی ممنوع می باشد : اسلحه ، وسایل نوک تیز یا اشیاء دیگری که ممکن است برای ایجاد جراحت مورد استفاده قرار بگیرند ، مواد منفجره مواد قابل اشتعال ، مواد شیمیایی و مواد سمی .
در ضمن ورود افرادی که چمدان یا کیف و ساک حمل می کنند ممنوع خواهد بود ، به استثناء کیف های کلاسور و کیف های دستی کوچک .
استفاده از تلفن همراه فقط محدود به فضای بیرونی اداره پناهندگی خواهد بود ، در حالیکه هر نوع عکسبرداری یا فیلمبرداری از فضاهای داخل و خارج اداره پناهندگی ممنوع خواهد بود .

ग्रीस में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदकों के लिए बुनियादी जानकारी

अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदक एक विदेशी या एक राज्यविहीन व्यक्ति कहा जाता है, जो मौखिक रूप से या लिखित रूप से किसी ग्रीक प्राधिकारी से शरण की मांग की घोषणा करता है या मांग करता है कि उसे निर्वासित ना किया जाये क्योंकि उसको उत्पीड़न का डर है जानी: जातिवाद, धर्म, राष्ट्रीयता, एक विशेष सामाजिक समूह की सदस्यता या राजनीतिक राय के आधार पर उसे उसके मूल देश और पूर्व निवास देश में विशेष रूप से जोखिम में मोत की सजा या निष्पादन का खतरा है या यातना या अमानवीय या अपमान जनक व्यवहार या जीवन का खतरा अंतरराष्ट्रीय संघर्ष की अखंडता। अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदक को एक विदेशी माना जाता है जो "इबलिन2"¹ नियम अनुसार ग्रीस में विनियमन के लिए प्रवेश करता है¹।

अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन: कहाँ और कैसे प्रस्तुत कर सकते हैं।

* सक्षम अधिकारियों में जहा आपको अपना आवेदन प्रस्तुत कर सकते हैं क्षेत्रीय शरण कार्यालय और स्तर क्षेत्रीय शरण कार्यालयों।

सावधान

बताया जाता है कि शरण कार्यालय अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा का आवेदन प्राप्त करने के लिए नहीं है:

(1) यदि आप पहले से ही पुलिस में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन किया हो जो लंबित है।

(2) यदि आप एक शरण साधक कार्ड (लाल कार्ड) धारक हैं।

इस के इलावा आप को बताया जाता है के आपकी उँगलियों के निशान लिए जाएँगे ताकि शरण सेवा निर्धारण कर सके और तुरंत जाच कर सके के अगर आप नें पहले से ही अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन किया है या आपका अनुरोध लंबित है।

* यदि आप हिरासत में हैं या पहले सवागत सुविधाओं में हैं तो क्षेत्रीय शरण कार्यालय को या सेवा केंद्र को अंतरराष्ट्रीय शरण कार्यालय को सूचित करना चाहिए के आप अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन करना चाहते हैं।

* आपको आपका आवेदन खुद अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा में मौखिक रूप से या लिखित रूप में प्रस्तुत करना होगा। आप अपने परिवार के सदस्यों के लिए आवेदन कर सकते हैं अगर वे ग्रीस में आप के साथ रह रहे हैं और आवेदन करना चाहते हैं।

¹ राज्य जिनहों में विनियमन "इबलिन 2" लागू होता है:

आस्ट्रिया, बेल्जियम, बुल्गारिया, फ्रांस, जर्मनी, डेनमार्क, स्विट्जरलैंड, एस्टोनिया, युनाइटेड किंगडम, आयरलैंड, आइसलैंड, स्पेन, इटली, साइप्रस, लात्विया, लिथुआनिया, लिकटेंस्टीन, लक्ज़मबर्ग, माल्टा, नार्वे, नीदरलैंड, हंगरी, पोलैंड, पुर्तगाल, रोमानिया, सलोवाकिया, सलोवोनिया, स्वीडन, चेक गणराज्य, फिनलैंड

- * जब आप आवेदन जमा करें, यदि आप शरण सेवा के क्लर्क के साथ बात नहीं कर सकते, आपको पता होना चाहिए के आपको दुभाषिया की मदद मिलेगी।
- * जब आप आपका आवेदन पत्र प्रस्तुत करें आपको पूरी ईमानदारी से स्टाफ के सवालों का जवाब देना चाहिए। यदि आप झूठी जानकारी प्रस्तुत करें, यह आपके आवेदन के निर्णय को प्रभावित करेगा।
- * यदि आप एक अकेला नाबालिक हैं, यानी 18 साल से कम उम्र है और आप के साथ एक वयस्क व्यक्ति नहीं है जो आपका देखभाल करे, ग्रीक कानून के या अभ्यास के अनुसार अधिकारी को तुरंत सक्षम अभियोजक को सूचित करना चाहिए। अभियोजक आप के लिए एक प्रतिनिधि (अभिभावक) नियुक्त करेगा जो आप के लिए जिम्मेदार होगा और आपके हितों के लिए रक्षा करेगा। अगर आपकी उम्र 14 साल से नीचे हो तो अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन आप के नियुक्त अभिभावक को प्रस्तुत करना होगा। अगर आप 14 साल से ऊपर उम्र के हैं, आप खुद अपना आवेदन प्रस्तुत कर सकते हैं। अधिकारी आपकी सुरक्षा की देखभाल करेंगे और आप के अतिथ्य नाबालिगों के लिए भी एक उपयुक्त वातावरण में करेंगे।
- * जब आप अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन प्रस्तुत करें आपके फोटो खीचे जाएंगे और उँगलियों के निशान लिए जाएंगे, और आपके परिवार के सदस्यों के भी जो 14 साल से अधिक उम्र के हैं। यह उँगलियों के निशान यूरोपीयन सेंट्रल बेस (EURODAC) में पेश किए जाएंगे और अगर आप यूरोप में किसी दूसरे देश में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन किया है तो जहाँ (डबलिन 2) नियम लागू होंगे, वहाँ आपको आपके आवेदन पर विचार करने के लिए जाना होगा।
- * आप को अपने यात्रा दस्तावेज (पासपोर्ट) या किसी ओर अन्य दस्तावेज को वितरित करना चाहिए जिसका संबंध है आपके आवेदन से, अपने परिवार के सदस्यों, अपने घर के मूल स्थान, अपने देश और अपने परिवार की स्थिति की पहचान।
- * आपको ओर आपकी वस्तुओं का अनुसंधान लिया जा सकता है। आपको मेडिकल परीक्षाओं से गुजारा जा सकता है।
- * शरण कार्यालिया साक्षात्कार के लिए एक तारीख तय करेगा और आप को अनुरोध वऊचर प्राप्त होगा जो छह महीने के लिए मान्य होगा। यह हमेशा आपको साथ रखना होगा।
- * जब आप आवेदन जमा करते हैं सक्षम अधिकारी बाध्य हैं कि वो आप आपके अधिकार और दायित्व को एक, अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के आवेदक के रूप में इस प्रक्रिया के दौरान समय सीमा के लिए उस भाषा में सूचित करें जो आप समझते हैं
- * आप अगर अत्याचार, बलात्कार या अन्य अहिंसा के गंभीर शिकार हो तो आप को अधिकारियों को सूचित करना चाहिए ताकि वो आपकी मदद करे।
- * आप एक शरणार्थी संयुक्त राष्ट्रीय के उपयुक्त या किसी संगठन को जो कानूनी चिकित्सा और मनोवैज्ञानिक मदद प्रदान करते हैं के लिए पुंछ सकते हैं।
- * इस प्रक्रिया के दौरान आप को आपनी पसंद के एक वकील या अन्य सलाहकार की सहायता प्राप्त करने का अधिकार है (शरण कार्यालय कि मध्यस्थता के बिना) इस प्रक्रिया का खर्च आप का होगा।

* यदि आप चाहते हो तो आपको इस सक्षत्कार के लिए ठीक से तैयार होने का थोड़ा समय दिया जाएगा। आप इस प्रक्रिया के लिए वकील या अन्य सलाहकार की मदद ले सकते हैं।

* यदि आप एक ओर्त हो तो आप साक्षात्कार के लिए शरण कार्यालय से किसी महिला कर्मचारी का आनुरोध कर सकते हैं और महिला दुभाषिया भी यदि कोई हो।

* प्रत्येक मामले में साक्षात्कार की व्याख्या के लिए आप की पसंद के लिंग को निरधारत करने बारे में आप एक कर्मचारी से पूछ सकते हैं अगर इस के लिये अच्छे कारण हों आप के सापेक्षिक आनुरोध पर सेवा के दुयारा न्याय किया जाएगा।

* अगर आप एक अकेला नाबालिग हो तो आपको साक्षात्कार के बारे में सुचित करने के लिए आपका प्रतिनिधि जिमेवार है। आपके प्रतिनिधि को आमातरित किया जाएगा और वो साक्षान्त्कार के लिए आप के साथ होगा। आप की ऊमर का निरधारण करने के लिए अधिकारी चिकित्सी प्रीक्षाए कर सकतें हैं। इस प्रतिकिअरीया के लिए आप और आपके प्रतिनिधि को सुचित किया जाएगा, और आप दोनो को इस के लिए सहमत होना होगा।

अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा आवेदन का इस्तीफा और वापसी

* आप जब भी चाहें आप का आवेदन वापस ले सकते हैं। आप को खुद क्षेत्रिय शरण कार्यालय में जाना होग और लिखती रूप में इस्तीफा देना होगा। अगर आप इस्तीफा दें तो सेवा उस पर विचार नहीं करेगी और आप को देश छोड़ना होगा अगर आप के पास कोई अन्य निवास कागज नहीं है।

* शरण सेवा विचार कर सकती है के आप आपके आवेदन की निरंतरता पर (आवेदन कि गभित्त / अंतनिर्हित वापसी) कोई दिलचस्पी नहीं ले रहे हैं और उस पर विचार परीक्षण को रोक सकती है:

- (1) यदि आपने आवेदन करने के लिए महत्व जानकारी देने के लिए मना कर दीया जो अधिकारियों नें आप से पुशा है , या
- (2) यदि आप साक्षात्कार के लिए नहीं गए, या
- (3) अगर आप निरोध केन्द्र से भागे हो, या
- (4) अगर आप पुलीस दुवारा लागु दायित्वों का पालन नहीं करते, या
- (5) अगर आप नें अधिकारीयो द्बरा निर्धारित निवास सथान बिना सुचित कीए छोड़ा हो, या
- (6) अगर आप शरण सेवा से अनुमति के बिना देश छोड़ा, या
- (7) अगर आप नें शरण सेवा को आपने पते का परिवर्तन या सम्पर्क की जानकारी के बारे में तुरंत सुचित नहीं किया, या
- (8) अगर आप नें शरण सेवा से सपर्क नहीं किया हालाँकि आप को कहा गया था, या
- (9) अगर आप अपने लाल कार्ड को नवीनीकरण नहीं करते इस की समापिति की तारीख के बाद अगले कारोबारी दिन को।

अगर शरण सेवा आपके आवेदन पर विचार बंद करे तो आप को पुछने का अधिकार है कि आप की प्रीशा को जारी रखा जाए। आपको को शरण कार्यालय में जाना होगा और आपके आवेदन पर विचार को जारी ना रखने के कारणो की व्याख्या करनी होगी के कयों आपके आवेदन पर विचार जारी रखने में दिलचस्पी नहीं ले रहे हैं। सेवा पर फेसला तय किया जाएगा।

अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के आवेदन पत्र की परीक्षा की प्रक्रिया

* शरण सेवा आप के लिए एक दिन निश्चित करेगी इस दिन आपको शरण सेवा के अधिकारी को साक्षात्कार देना होगा। आपको ऊस्के स्वालो का जवाब पूरी ईमानदारी से देना होगा, केवल वास्तविक घटनाओं को पूर्णता के साथ जमा करना होगा और किसी भी तथ्य को छुपाना नहीं चाहिए जो आपके आवेदन के साथ जुड़े हैं। अगर आप असत्य तथ्यों या आरोपों को जमा करे तो इसका आपके आवेदन पर नकारात्मक प्रभाव पड़ेगा।

* शरण कार्यालय का कर्मचारी साक्षात्कार के दौरान आपको अपने आवेदन में उल्लेख मुख्य तात्वो के बारे में पुछेगा, पहचान के सबुत के बारे में, कैसे आप ग्रीस में आए थे, किन कारणो के लिए आप ने आपका घर देश छोडा, या जिस देश में आप रहते थे, अगर आप राज्यविहीन हैं, ओर किन कारणो के लिए आप आपके घर देश नही जा सकते या नहीं जाना चाहते। साक्षात्कार के दौरान आप किसी अन्य जानकारी या आवश्यक विचार जो आप जरुरी समझें जोड़ सकते हैं।

* यदि आप भाषा ना समझने के कारण साक्षात्कार में सेवा कर्मचारी से बातचीत नहीं कर सकते तो आप को कोई दुभाषिया मदद करेगा।

* साक्षात्कार में आप एक वकील या अन्य सलाहकार की (कानूनी, चिकित्सक डाक्टर, मनोवैज्ञानिक, या समाजिक कार्यकर्ता) के साथ जा सकते हैं।

* जो भी आप साक्षात्कार में कहेंगे वह गोपनीय होगा।

* साक्षात्कार रिकोर्ड किया जा सकता है। साक्षात्कार के अंत में सेवा शरण अधिकारी एक रिपोर्ट लिखेगा जिस में साक्षात्कार के सभी मुख्य तथ्य शामिल होंगे। अगर यह साक्षात्कार रिकोर्ड नही किया जाये तो एक अधिकारी रिपोर्ट लिखेगा (व्यावहारिक) जिस में सभी सवालों ओर जवाबों को लिखा गया होगा। इस मामले में आप रिपोर्ट को दुभाषीए की मदद से जाँच कर सकते हैं, हस्ताक्षर करने से पहिले आप इस आनुरोध की पुष्टि या सुधार कर सकते हैं। आप जब भी चाहें साक्षात्कार की रिपोर्ट की प्रतिलिपी या रिकोर्डिंग की कापी हासल कर सकते हैं।

* साक्षात्कार के बाद शरण सेवा आप के साक्षात्कार के लीये तय करेगा कि क्या आप को शरणार्थी सिथिती दी जाए या सहाइक सुरक्षा दी जाये या आप के आवेदन को असवीकार किया जाए।

* जब आप के आवेदन पर निर्णय हो जाएगा तो शरण सेवा आपको इसे प्राप्त करने के लीये सुचित करेगा। आप नें जो भी सपर्क जानकारी दी हो ऊस के आधार पर काल द्वारा, पत्र द्वारा, तार द्वारा, फैंकस द्वारा या ईमेल द्वारा सुचित किया जाएगा।

* शरण सेवा निर्णय एक दुभाषीए की मदद से करेगा जो भाषा आप समझते हैं।

* अगर आप निर्णय पराप्त नहीं करते हैं ओर लाल कार्ड को नवीनीकरण के लीए इस की समाप्ती के बाद, अगले कारोबारी दिन नही जाते तो शरण कार्यालय समझेगा के आप को निर्णय ऊस दिन प्राप्त हुआ है।

आवेदको के दायित्व अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लीए

ग्रीस में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षास्क के रुप में आप के दायित्व हैं:

* जब तक आपके आवेदन पर विचार खतम ना हो आपको ग्रीस में रहिना होगा

* आपको अपने आवेदन से संबंधित किसी भी मामले पर ग्रीस अधिकारियों को सहयोग देना होगा और आपकी पहचान की पुष्टि करनी होगी।

* आपको लाल कार्ड को नवीनीकृत के लिए इस की समाप्ति की तारीख के बाद के अगले कारोबारी दिन को खुद शर्ण सेवा में जाना होगा।

* आपको शरण सेवा को आपने पते का प्रतिवर्तन और संपर्क की जानकारी के बारे में तुरंत सूचित करना होगा अगर उन में कोई भी परिवर्तन किया हो।

शरण कार्यलय सबधक दस्तावेज आपको ऊप्लब्ध करने के लिए आप के आनुरोध किए पते पर भेज देगा।

* आपको आपकी परीक्षा के विभिन्न चरणों में आपके अनुरोध की प्रक्रिया पर निर्धारित सम्य सीमा का पालन करना होगा।

* आपकी वास्तविक वित्तीय स्थिति का खुलासा तो आप राज्य से लाभ ले सकते हैं।

* आप दायित्वों का पालन करें जब आप अतिथ्य केंद्र या अन्य जगह में रह रहे हो।

अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदकों के अधिकार

ग्रीस में अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा की मांग के रूप में:

* जब तक आपके आवेदन की प्रीक्षा खतम ना हो आप को निर्वासित नहीं किया जा सकता।

* देश में आप आजादी से स्थानांतरित कर सकते हैं सिवाय उन भागों के जिनकी लाल कार्ड प्रमारित करने की अनुमति ना दी हो।

* अगर आप को रहने के लिए कोई जगह नहीं हो तो आप को अतिथ्य केंद्र में समायोजित किया जा सकता है या किसी ओर जगह।

* आप को काम करने का अधिकार है ग्रीक कानून द्वारा निर्धारित शर्तों के तहत।

* आप के सुरक्षा और दायित्व अधिकार एक क्षमिक के रूप में वैसे ही होंगे जैसे एक ग्रीक नागरिक के।

* आपको निर्शुलक चिकित्सा और अस्पताल की देखभाल उपलब्ध होगी, अगर आप अबीमाक्रत और निर्धन हैं तो।

* आपके बच्चों को और आप को अगर आप नाबालिग हैं तो मुक्त सर्वजनिक शिक्षा उपलब्ध होगी।

* आप व्यावसायिक प्रशिक्षण के लिए उपयोग हैं।

* यदि आप एक 67% या इस से अधिक विकलांगत व्यक्ती हैं तो आप विकलांगता भता प्राप्त करने के हकदार हैं, अगर आप के लिए आतिथ्य केंद्र में रहना संभव नहीं है।

* एक शरण साधक के रूप में ग्रीस से बाहर यात्रा नहीं कर सकते हैं।

* ग्रीस में एक शरण साधक के रूप में अपने घर देश से अपने परिवार को नहीं ला सकते हो।

दुसरे चरण में अपील और परीक्षा का अधिकार

* अगर आपका आवेदन आसवीकार कर दिया हो या आपको सहायिक सुरक्षा का दर्जा दिया गया हो और आप शरणार्थी सथिति के लिए हकदार लग रहे हो तो आप को आपील करने का अधिकार है। शरणार्थी समिती द्वारा आपकी अपील पर विचार किया जायगा।

*आपको एक शैत्रीय शरण कार्यालय में आवेदन प्रस्तुत करना होगा या आप को निरणाय अविधि के भीतर शैत्रीय शरण कार्यालया की सव्त्र टीम के ऊलिखित भेजा जाएगा।

* यह अवधि ऊस दिन के बाद शुरु होती है जिस दिन आप को निरणय मिला। लेकिन अगर आप ने निरणय प्राप्त नही किया ओर आप ने आप का लाल कार्ड नवीनीकन नही किया इस की समाप्ति की तारीख के बाद पहले कारोबारी दिन को, यह अवधि ऊस दिन से शुरु होती है (अर्थात लाल कार्ड की समाप्ति के बाद के दिन)।

* शरण समिति आप की अपील पर विचार करेगी। शरण समिति आम तोर पर आपकी फाईल के आधार विचार पर करती है ओर आपको साक्षात्कार के लीए बुलाया नही जाता। लेक्न आप को आपकी अपील के साक्षात्कार की तारीख के बारे में सुचित किया जाएगा ओर कब आप आपकी फाईल जमा कर सकते है ओर तब अगर आप चाहें तो आप की अपील में अतिरिक्त त्थय शामिल कर सकते हैं, ताकि इस को अपील समिति ऊस पर पर्यवेक्षण कर सके।

* जबकि आपकी अपिल समीक्षा लंबित है इस से इस्तीफा दे सकते हैं। चाहें आप का आवेदन वापस ले सकते हैं। आप को खुद क्षेत्रिय शरण कार्यालय में जाना होग और लिखती रुप में इस्तीफा देना होगा।अगर आप इस्तीफा दें तो सेवा ऊस पर विचार नहीं करेगी ओर आप को देश छोड़ना होगा अगर आप के पास कोई अन्य निवास कागज नही है।

* शरण समिती विचार कर सकती है के आआपके आवेदन की निरंतरता पर (आवेदन कि गभित्त/ अंतनिर्हित वापसी)कोई दिलच्छपी नही ले रहे हैं और ऊस को अस्विकार कर सकती है:

- 1) यदि आपने आवेदन करने के लीए महत्व जानकारी देने के लिए मना कर दीया ज़ो अधिकारियों नें आप से पुशा है, या
- (2) अगर आप निरोध केन्द्रं से भागे हो, या
- (3) पुलीस दुवारा लागु दायित्वों का पालन नही करते, या
- (4) अगर आप नें अधिकारीयो द्बरा निर्धारित निवास सथान बिना सुचित कीए छोड़ा हो, य
- (5) आगर आप शरण सेवा से अनुमति के बिना देश छोड़ा, या
- (6) अगर आप नें शरण सेवा को आपने पते का परिवर्तन या सम्पर्क की जानकारी के बारे में तुरंत सुचित नही किया, या
- (7)अगर आप नें शरण सेवा से सपर्क नही किया हालाँकि आप को कहा गया था, या
- (8) अगर आप अपने लाल कार्ड को नवीनीकन नहीं करते इस की समापिति की तारीख के बाद अगले कारोबारी दिन को।

* अगर अपील समिति नें आप को साक्षात्कार के लिए आंमतरित करने का फैसला लीया हो तो वो आपको पहले पाँच (5) कारोबारी दिनो के अंदिर आसाक्षात्कार के लीए सुचित करेगा। आप को एक वकील या अन्य सलाहकार के साथ शरणार्थी समिति में जाने का अधिकार है, यहां तक के आगर आप अपील समिति में नांभी जांय आप की अपील पर फिर भी ठीक से निपटा जाएगा।

* शरण समिति आप को शरणार्थी का दर्जा देगी या आपको सहायक सुरक्षा के अनुदान का फैसला लेगी या आपके आवेदन को अस्वीकार करेगी।

* समिति के निष्पत्ति शरणार्थियों को सवीकार करने के रूप में ओर शरण सेवा के निष्पत्ति की प्राप्ति के लीए एक ही प्रक्रिया लागु होती है।

* आगर आप की अपील को खारिज कर दीया गया हो या आपके सहाईक सुरक्षा स्थिति का अनुदान दीया गया हो ओर आप महसुस करते हों के आप शरणार्थी स्थिति के हक्दार हैं तो आप स्क्षम अदाल्त्नो में इसे रद्द करने का अनुरोध कर सकते हैं।

अंतरराष्ट्रीय आवेदकों के लीए आरक्षण

आप को पता होना चाहिए कि:

* अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा आवेदकों की गिर्फतारी का एकमात्र कारन यह नहीं है कि वह देश में अवैध रूप से प्रवेश कीया ओर रह रहे हैं।

* यदि आपने अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा का आवेदन पत्र हिरासत के रूप में प्रसतुत किया हो तो आपको फिर वापस हिरासत में रहना होगा कयो जो आप एक अपराधिक प्रतिबद्ध हैं।

* अगर आप अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लीए आवेदन कैदी के रूप में कर रहे हैं कयोके आप नें अवैध रूप से देश में प्रवेश किया या कयोके आप देश से प्रस्थान करने के लीए लबिंत हैं। हो सकता है अगर पुलिस समझती है के आपके मामले में अनय उपायों को लागु नहीं कर सकते हैं तो आप को हिरासत में रखा जाएगा:

क: आपके वासतविक या मुल तथयों की पहचान सथापत करने के लीए, या

ख: अगर आप राष्ट्रीय सुरक्षा य सर्विजानिक व्यवस्था के लीए खतरा हों, या

ग: अगर आपका निरोध आपके आवेदन का प्रीक्षाण जलदी खतम करने के लीए आवश्यक समझें (ओर जो आप ने जमां कीया था क्षेत्रीय सेवा में पहिले स्वागत में) इस मामले में परीक्षा अधिकारियों को जलदी आपके आवेदन पर विचार करने के लीए आवश्यक कदम उठाने चाहिए।

* ग्रीक पुलिस आपके आरक्षण पर फैसला कर सकती है यहां तक के अगर आप एक कैदी नहीं हैं, एक अपवाद हैं ओर अगर यह समझते हैं वे आप के निरोध के अलावा अनय उपायों को राष्ट्रीय सुरक्षा या सर्विजानिक व्यवस्था के कारणों के लीए लागु नहीं कर सकते।

* आपको अंतिम कैद 3 से 18 महिने हो सकती है यह आप के आरक्षण के कारण के आधार पर निर्भर करता है।

* आप के आरक्षण के लीए पुलिस प्रमुख निर्णय करेगा इस निर्णय में आपको विसथार से समझना होगा कयो आपको हिरासत मे रखने का फैसला लिआ है।

* आपको नयायालय के प्रमुख मजिस्ट्रेट के समक्ष या राष्ट्रपति के समक्ष आप की कैद के निर्णय के खिलाफ अपति करने का अधिकार है उस क्षेत्र मे यहां आपको हिरासत में रखा जा रहा है।

* अगर आप एक कैदी हैं या पहले स्वागत केंद्र में हैं तो आपका अन्तरराष्ट्रीय सुरक्षा क अनुरोध वोउचर आपकी रिहाई के दिन दीया जाएगा।

ओर आपको हर हालत मे 10 दिन के अंदर क्षेत्रीय शरण कार्यालय मे जाकर आपके संपर्क की जानकारी देनी होगी।

अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के लिए आवेदन प्रस्तुत करने के लिए नये पर्याप्त तथ्य

* अगर आप को नय महत्वपूर्ण तथ्य मिल गये हों समिति दुवारा आप की अपील की बर्खासतगी के बाद या शरण सेवा दुवारा आपके आवेदन की अस्वीकृत के बाद ओर अपील दायर करने के लिए तय की गयी समय सीमा गुजर जाने के बाद, आप एक नया उत्तरवर्ती (बाद में) आवेदन प्रस्तुत कर सकते हैं।

* क्षेत्रीय शरण कार्यालय मे या क्षेत्रीया कार्यालया शरण की सवत्त्र टीम मे एक उत्तरवर्ती आवेदन प्रस्तुत करना होगा। आपके प्रारंभिक आवेदन जिस पर अस्वीकार का फैसला लीया गया था आपको साथ रखना होगा। ओर महत्वपूर्ण नए तत्व जो आप को मिले हैं लिखती रूप मे प्रस्तुत करें। उत्तरवर्ती आवेदन जमा करने के बाद अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा का अनुरोध सुचना-पत्र (बुलेटिन) नही दिया जाएगा।

* शरण कार्यालय इस नये तथ्य पर विचार करेगी जो आप जमा करेगा और तय करेगी कि अगर यह अंतरराष्ट्रीय सुरक्षा के आवेदन के लिए महत्वपूर्ण है।

* अगर सेवा ने आप का उत्तरवर्ती (बाद में) आवेदन खारिज किया हो आप पंद्रह (15) दिन के भीतर अपील समिति के समक्ष अपील कर सकते हैं। यह अवधि आप के निर्णय प्राप्त करने के अगले दिन शुरू होती है।

* केवल आप का उत्तरवर्ती (बाद में) आवेदन स्वीकार किया गया हो तभी आप को अनुरोध सुचना-पत्र (बुलेटिन) दिया जाएगा और शरण कार्यालय से आप के आवेदन परीक्षण जारी रहेगा।

हम आप को सूचित करना चाहते हैं के शरण सेवा के परिसर में यह वस्तुएं लेजाना मन्हा है: हथियार, चोट, विस्फोटक ओर ज्वलनशील सामगरी, रसायनो ओर बिषात्क पदार्थो को पैदा करने के लिए इसतेमाल किया जा सकता हो ओर अन्य तेज वस्तुएं।

व्यक्तियों को भी जिनके पास समान या बैग हो प्रवेश इन्कार कर दिया जायेगा, ब्रीफकेस ओर छोटे हैंडबैग को छोड़कर ।

मोबाइल फोन का इसतेमाल शरण सेवा के बाहर तक ही सीमत है ।

शरण सेवा के बाहर या अंदर तसवीरें लेना या वीडियो बनाना मन्हा है ।



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Δημόσιας Τάξης
και Προστασίας του Πολίτη

Υπηρεσία Ασύλου

Τηλ./tel.: 210 69 88 660 www.asylo.gov.gr



Η μετάφραση του φυλλαδίου πραγματοποιήθηκε από την ΜΕΤΑδραση με τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (75%), Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσφύγων (Ε.Τ.Π. 2011), και του Υπουργείου Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης & Πρόνοιας (25%) στο πλαίσιο προγράμματος που υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, Γραφείο Ελλάδας.